叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 消失者(the Vanisher) 000001

2. 消失者(the Vanisher) 000002

3. 消失者(the Vanisher) 000003

4. 消失者(the Vanisher) 000004

5. 消失者(the Vanisher) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

消失者(The Vanisher)
第1/5页

[ðə; ði] [vˈænɪʃɐ]
THE **VANISHER**
这 消失者

消失者

[baɪ] [ˈmaɪk(ə)l] [ʃɑːrə]
By **MICHAEL** **SHAARA**
经过 迈克尔 沙拉

作者：迈克尔·沙拉

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪkˈspendəbl] , [ðɪs] [web] [ˈhɪltən] , [ðɪs]
He **was** **expendable** **,** **this** **Web** **Hilton** **,** **this**
他 曾是 消耗品 , 这 网站 希尔顿酒店 , 这

他是个可有可无的人，这个网络希尔顿，这个

[jʌŋ] [ˈɒfɪsə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈherɪtɪdʒ] .
young **officer** **with** **the** **strange** **heritage** **.**
年轻的 官 和 这 奇怪的 遗产 .

身世奇特的年轻军官。

[ænd; ənd]
And
和

和

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɔːdəd] [aʊt] [ˈɪntuː] [speɪs]
so **it** **was** **that** **he** **was** **ordered** **out** **into** **space**
所以 它 曾是 那 他 曾是 订购 出去 进入 空间

于是，他被命令派往太空。

[weə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ʌnˈkʌvəd] [stɑːz] , [ænd; ənd] [met]
where **he** **saw** **the** **uncovered** **stars** **,** **and** **met**
在哪里 他 锯 这 裸露 明星 , 和 遇见

在那里，他看到了未被遮蔽的星辰，并遇到了

[ðə; ði] [ˈneɪkɪd] [ˈeɪliən] , [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [fɜːst] [mæn]
the **naked** **alien** **,** **and** **became** **the** **first** **man**
这 裸 外星人 , 和 成为 这 第一的 男人

那个赤身裸体的外星人，成为了第一个男人

[ɪn] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [tuː; tə] [daɪ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] .
in **history** **to** **die** **more** **than** **once** **.**
在 历史 到 死 更多的 比 一次 .

历史上有人会死不止一次。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] [ˈiːtekst] [wɒz; wəz] [prəˈdjuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ˈplænɪt] [ˈstɔːriz] [ˈwɪntə(r)] - .
Planet **Stories** **Winter** **1954** **.**
行星 故事 冬天 - .

星球故事 1954 年冬季刊。

[ɪkˈstensɪv] [rɪˈsɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌnˈkʌvə(r)] [ˈeni] [ˈevɪdəns] [ðæt]

Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . [ˈkɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪˈnjuːd] .]

the	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**	**publication**	**was**	**renewed**	**.**	**]**
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz] [steɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm][ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [aʊt]

The	**two**	**girls**	**stayed**	**to**	**see**	**the**	**picture**	**a**	**second**	**time**	**and**	**when**	**they**	**got**	**out**
这	二	女孩们	入住	到	看	这	图片	一个	第二	时间	和	什么时候	他们	得到	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvi] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] ['reɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [get][ə; eɪ]

of	**the**	**movie**	**it**	**was**	**after**	**midnight**	**and**	**raining**	**and**	**they**	**couldn't**	**get**	**a**
的	这	电影	它	曾是	后	午夜	和	下雨	和	他们	不能	得到	一个

[kæb] .

cab	**.**
出租车	.

两个女孩又看了一遍电影，等她们走出电影院时已经过了午夜，还下着雨，她们打不到出租车。

['luːɪs] [bɔːt] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd][ræn] [ɒf] , ['lɑːfɪŋ]

Louise	**bought**	**a**	**paper**	**and**	**put**	**it**	**over**	**her**	**head**	**and**	**ran**	**off**	**,**	**laughing**
路易丝	买	一个	纸	和	放	它	超过	她	头	和	跑	离开	,	笑

,

,

,

路易丝买了一张纸，蒙在头上，笑着跑开了。

[ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɔːlbəni] [striːt] .

in	**the**	**direction**	**of**	**Albany**	**Street**	**.**
在	这	方向	的	奥尔巴尼	街道	.

朝奥尔巴尼街方向走。

['aɪvi] ['fəʊldɪd][hɜː(r); hə(r)] ['kɜːtʃɪf] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ʌp] ['lɪvɪŋstən] .

Ivy	**folded**	**her**	**kerchief**	**and**	**turned**	**up**	**Livingstone**	**.**
常春藤	折叠	她	头巾	和	转向	向上	利文斯顿	.

艾薇叠好手帕，翻过利文斯顿的头像。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [rʌn] .

She	**did**	**not**	**run**	**.**
她	做过	不是	跑步	.

她没有跑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [reɪn] , [ɔː(r)] [wɪð] ['getɪŋ] [wet] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]

There	**was**	**nothing**	**wrong**	**with**	**rain**	**,**	**or**	**with**	**getting**	**wet**	**,**	**and**	**she**	**enjoyed**	**the**
那里	曾是	没有什么	错误的	和	雨	,	或者	和	获得	湿的	,	和	她	享受	这

['kuːlnəs] .

coolness	**.**
凉爽	.

下雨没什么不好，淋湿也没什么不好，她还挺享受这种凉爽的感觉。

[ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ['diːpli] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [kəʊt] [pˈɒkɪts] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] ['bɒðə(r)]

She	**plunged**	**her**	**hands**	**deeply**	**into**	**her**	**coat**	**pockets**	**and**	**did**	**not**	**bother**
她	暴跌	她	双手	深	进入	她	外套	口袋	和	做过	不是	打扰

[tuː; tə] [wɔːk] ['kwɪkli] [æt; ət][ɔːl] .

to	**walk**	**quickly**	**at**	**all**	**.**
到	走	迅速地	在	全部	.

她把手深深地插进外套口袋里，丝毫没有加快脚步的意思。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['veri] [dɑːk] , [meɪd] [dɑːkə] [baɪ][ðə; ði][reɪn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd] [fʊl]

The	night	was	very	dark	,	made	darker	by	the	rain	,	which	was	heavy	and	full
这	夜晚	曾是	非常	黑暗的	,	制成	较暗	经过	这	雨	,	哪个	曾是	重的	和	满的

.

:

.

夜色很暗，瓢泼大雨更增添了夜色。

[bʌt; bət] ['aɪvi] [wɒz; wəz] [ˌʌnkən'sɜːnd] .

But	Ivy	was	unconcerned	.
但	常春藤	曾是	漠不关心	.

但艾薇并不在意。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] - [taʊn] [gɜːl] , ['kʌntri] [bred] ,

She	was	a	small	-	town	girl	,	country	bred	,
她	曾是	一个	小的	-	镇	女孩	,	国家	繁殖	,

她是个小镇姑娘，在农村长大，

[wɪð] [θriː] [hjuːdʒ] ['brʌðəz] [huː] [njuː] ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] .

with	three	huge	brothers	who	knew	every	man	in	the	county	.
和	三	巨大的	兄弟	WHO	知道	每一个	男人	在	这	县	.

他有三个身材魁梧的兄弟，认识全县所有男人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [ɒv; əv]

She	had	grown	up	with	a	strong	belief	in	the	natural	goodness	of	things	,	of
她	有	生长	向上	和	一个	强的	信仰	在	这	自然的	善良	的	事物	,	的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

她从小就坚信万物和人性本善。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd][slɪm][ænd; ənd] [ɪk'striːmli] ['prɪti]

and	although	she	was	young	and	slim	and	extremely	pretty
和	虽然	她	曾是	年轻的	和	苗条的	和	极其	漂亮的

虽然她年轻苗条，而且非常漂亮。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['wʌri] [naʊ] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .

she	had	no	worry	now	of	walking	home	in	the	dark	.
她	有	不	担心	现在	的	步行	家	在	这	黑暗的	.

她现在完全不用担心摸黑回家了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [taʊn] .

This	was	her	home	town	.
这	曾是	她	家	镇	.

这是她的家乡。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

She	had	lived	here	all	her	life	.
她	有	居住地	这里	全部	她	生活	.

她一生都住在这里。

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] [baɪ][hjuːdʒ] [bʊʃɪz] [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['klʌtʃɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [triːz]

She	passed	by	huge	bushes	and	under	the	great	clutching	branches	of	trees
她	通过了	经过	巨大的	灌木丛	和	在下面	这	伟大的	紧握	分支	的	树木

[wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ,

without	thinking	at	all	of	the	things	which	could	,
没有	思维	在	全部	的	这	事物	哪个	可以	,

她穿过巨大的灌木丛，走过枝繁叶茂的大树，丝毫没有想到可能会发生什么事。

[ænd; ənd][dɪd] , [lɜːk] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

and	did	,	lurk	behind	them	.
和	做过	,	潜伏	在后面	他们	.

于是，他便潜伏在他们身后。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ʌp] ['elmˌwʊd] [rəʊd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][æt; ət][rest] ,

She	turned	up	Elmwood	Road	with	her	mind	at	rest	,
她	转向	向上	埃尔姆伍德	路	和	她	头脑	在	休息	,

她心安理得地来到了埃尔姆伍德路。

[fɪld] [wɪð] [skɜːrts][ænd; ənd]['dɑːnsɪz][ænd; ənd] ['tæfi] [pul] .

filled	with	skirts	and	dances	and	taffy	pulls	.
已填	和	裙子	和	舞蹈	和	太妃糖	拉	.

充满了裙子、舞蹈和太妃糖拉花。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] [ɪn] ['piːp(ə)l] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] , [wɒz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd] .

And	her	faith	in	people	,	as	it	turned	out	,	was	justified	.
和	她	信仰	在	人们	,	作为	它	转向	出去	,	曾是	合理的	.

事实证明，她对人性的信任是正确的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [ɑːm] [ðæt] [riːtʃt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

For	the	long	arm	that	reached	out	of	the	bushes	,	the	darkness	,
为了	这	长的	手臂	那	达到	出去	的	这	灌木丛	,	这	黑暗	,

那只从灌木丛中伸出的长臂，以及黑暗，

[ænd; ənd] [plʌkt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [blæk] ['saɪləns] , [wɒz; wəz][æn; ən][ɑːm]

and	plucked	her	with	a	rush	into	a	deep	black	silence	,	was	an	arm
和	拨弦	她	和	一个	匆忙	进入	一个	深的	黑色的	沉默	,	曾是	一个	手臂

[ɒv; əv] [fleʃ] ,

of	flesh	,
的	肉	,

然后猛地将她拽入一片漆黑的寂静之中，那是一条血肉之躯的手臂。

[ænd; ənd][æn; ən][ɑːm][ɒv; əv][bəʊn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm]['hjuːmən] .

and	an	arm	of	bone	,	but	it	was	very	far	from	human	.
和	一个	手臂	的	骨	,	但	它	曾是	非常	远的	从	人类	.

还有一条骨头手臂，但它离人类的形态相差甚远。

[ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][ræmp][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [piə] ['kɔːʃəsli]

The	door	opened	at	the	top	of	the	ramp	and	the	colonel	peered	cautiously
这	门	打开	在	这	顶部	的	这	坡道	和	这	上校	窥视	谨慎地

[ˌɪn'saɪd] .

inside	.
里面	.

坡道顶端的门开了，上校小心翼翼地向里张望。

" ['nəʊbədi][hɪə(r)][bʌt; bət][ˌjuː 'es] ['tʃɪkɪnz] , " [hiː; hi] [sed] , ['spʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][reɪn] ,

"	Nobody	here	but	us	chickens	,	"	he	said	,	sputtering	in	the	rain	,
"	无人	这里	但	我们	鸡	,	"	他	说	,	溅射	在	这	雨	,

“这里除了我们这些鸡，没有别人了，”他在雨中断断续续地说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːd] [drɒpt] [ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['pɪst(ə)l][ænd; ənd][sə'luːtɪd] .

and	the	guard	dropped	the	muzzle	of	the	machine	pistol	and	saluted	.
和	这	警卫	掉落	这	枪口	的	这	机器	手枪	和	敬礼	.

卫兵放下冲锋枪的枪口，敬了个礼。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [stɔmp] [ɪn] ['ɒntə][ðə; ði] ['kɒŋkriːt] [flɔː(r)] , ['grʌmblɪŋ] .

The	colonel	stomped	in	onto	the	concrete	floor	,	grumbling	.
这	上校	跺脚	在	到	这	具体的	地面	,	抱怨	.

上校跺着脚踩在水泥地上，嘴里嘟囔着。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [lef'tenənt] , [æn; ən] [ɪ'mens] , ['luːmɪŋ] , [klɪf] -

He	was	followed	by	an	enormous	lieutenant	,	an	immense	,	looming	,	cliff	-
他	曾是	随后	经过	一个	巨大的	中尉	,	一个	巨大	,	迫在眉睫	,	悬崖	-

['ʃəʊldəd] [mæn] [wel] ['əʊvə(r)][sɪks] [fiːt] [tɔːl] .

shouldered	man	well	over	six	feet	tall	.
肩部	男人	出色地	超过	六	脚	高的	.

他身后跟着一位身材魁梧的中尉，一个体型庞大、肩膀宽阔、身高超过六英尺的壮汉。

[ðə; ði] [lefˈtenənt] [hæd; həd][tuː; tə] [dʌk] [ˈkʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] , [kɑːst][ə; eɪ] [ˈdaʊnwəd] [səˈluːt]

The	lieutenant	had	to	duck	coming	through	the	door	,	cast	a	downward	salute
这	中尉	有	到	鸭子	未来	通过	这	门	,	投掷	一个	向下	礼炮

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɑːtld] [gɑːd] .

to	the	startled	guard	.
到	这	惊慌	警卫	.

中尉不得不低头穿过门，向受惊的卫兵敬了个下巴。

[ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [muːvd] [aʊt] [frɒm; frəm][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [lɛfˈtɛnənts] [ˈdrɪpɪŋ] [ˈəʊvəˌhæŋ; ˌəʊvəˈhæŋ] ,

The	colonel	moved	out	from	under	the	lieutenant's	dripping	overhang	,
这	上校	已搬	出去	从	在下面	这	中尉的	滴落	悬垂	,

上校从中尉滴水的屋檐下走了出来。

[ˈpɔɪntɪd] [ə; eɪ] [liːn] [wet] [ˈfɪŋgə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] .

pointed	a	lean	wet	finger	down	the	hall	.
尖	一个	倾斜	湿的	手指	向下	这	大厅	.

用一根细长的、湿漉漉的手指指向走廊尽头。

" [hiː; hi][hɪə(r)] ? "

"	He	here	?	"
"	他	这里	?	"

“他在这里吗？”

" [ˈjɛsɜː(ɹ)] , " [sed] [ðə; ði] [gɑːd] , [ˈaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɒnstrəs] [lefˈtenənt] [wɪð] [rɪˈspekt] .

"	Yessir	,	"	said	the	guard	,	eyeing	the	monstrous	lieutenant	with	respect	.
"	是的，先生	,	"	说	这	警卫	,	觊觎	这	滔天	中尉	和	尊重	.

“是，长官。”卫兵说道，恭敬地打量着这位身材魁梧的中尉。

[ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ][draɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] ,

The	colonel	wiped	his	face	with	a	dry	handkerchief	,
这	上校	擦拭	他的	脸	和	一个	干燥	手帕	,

上校用一块干手帕擦了擦脸。

[tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [smuːðd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [spɑːs] [waɪt] [heə(r)] .

took	off	his	hat	and	smoothed	down	his	sparse	white	hair	.
采取	离开	他的	帽子	和	平滑	向下	他的	疏	白色的	头发	.

他摘下帽子，捋了捋稀疏的白发。

[ðen] [hiː; hi] [strəʊd] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkɒŋkriːt] [hɔːl] , [mˈəʊʃənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lefˈtenənt] [tuː; tə]

Then	he	strode	off	down	the	concrete	hall	,	motioning	for	the	lieutenant	to
然后	他	大步走	离开	向下	这	具体的	大厅	,	示意	为了	这	中尉	到

[ˈfɒləʊ] .

follow	.
跟随	.

然后他大步沿着水泥走廊走去，示意中尉跟上。

[təˈgeðə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['bəʊltɪd] [stiːl] [dɔː(r)] .

Together	they	came	to	a	bolted	steel	door	.
一起	他们	来了	到	一个	螺栓连接	钢	门	.

他们一起来到了一扇上了锁的钢门前。

[ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈəʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [ˈnɒkɪŋ] , [ˈʌʃə] [ðə; ði] [lefˈtenənt] [ˌɪnˈsaɪd] .

The	colonel	opened	it	without	knocking	,	ushered	the	lieutenant	inside	.
这	上校	打开	它	没有	敲门	,	引导	这	中尉	里面	.

上校没有敲门就打开了门，把中尉领了进去。

[ðə; ði] [ruːm] [ðeɪ] [ˈentəd] [wɒz; wəz] [waɪd] [ænd; ənd] [rɪtʃ] , [əʊk] - [ˈpæn(ə)ld] ,

The	room	they	entered	was	wide	and	rich	,	oak	-	panelled	,
这	房间	他们	进入	曾是	宽的	和	富有的	,	橡木	-	镶板	,

他们进入的房间宽敞而富丽堂皇，四周环绕着橡木镶板。

[ɪn] [greɪt] ['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] - [wɒʃt] ['kɒŋkriːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːlz] [ˌaʊt'saɪd] .

in	great	contrast	to	the	white	-	washed	concrete	of	the	halls	outside	.
在	伟大的	对比	到	这	白色的	-	洗过	具体的	的	这	大厅	外部	.

与外面大厅粉刷成白色的混凝土形成鲜明对比。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mə'hɒgəni] [desk] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] , [sæd] ,

In	the	center	of	the	room	was	a	mahogany	desk	,	at	which	a	small	,	sad	,
在	这	中心	的	这	房间	曾是	一个	桃花心木	桌子	,	在	哪个	一个	小的	,	伤心	,

房间中央摆着一张红木桌子，桌上放着一个矮小、悲伤的……

[sɪ'gɑː(r)] - ['smәʊkɪŋ] [mæn][sæt] [әb'sɔːbɪdlɪ] ['drɔːɪŋ] ['doʊnʌts] [ɒn][ə; eɪ] [waɪt] [laɪnd] [pæd] .

cigar	-	smoking	man	sat	absorbedly	drawing	doughnuts	on	a	white	lined	pad	.
雪茄	-	吸烟	男人	卫星	吸收地	绘画	甜甜圈	在	一个	白色的	衬里	软垫	.

一个抽着雪茄的男人全神贯注地在一张白纸上画甜甜圈。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [sə'luːtɪd] .

The	colonel	saluted	.
这	上校	敬礼	.

上校敬了个礼。

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [desk] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['dʌndən] ,

The	man	at	the	desk	,	whose	name	was	Dundon	,
这	男人	在	这	桌子	,	谁	姓名	曾是	邓登	,

坐在办公桌前的那个男人，名叫邓顿，

[lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [lef'tenənt] [ænd; ənd] [tʃɔmp] [ɒn][hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)] .

looked	up	at	the	big	lieutenant	and	chomped	on	his	cigar	.
看起来	向上	在	这	大的	中尉	和	被咬了一口	在	他的	雪茄	.

他抬头看着这位身材高大的中尉，然后咬着雪茄。

" [ɪz] [ðɪs] ['aʊə(r)][mæn] ? "

"	Is	this	our	man	?	"
"	是	这	我们的	男人	?	"

“这是我们要找的人吗？”

" [jes] [sɜː(r)] . [lef'tenənt] ['hɪltən] .

"	Yes	sir	.	Lieutenant	Hilton	.
"	是的	先生	.	中尉	希尔顿酒店	.

“是的，长官。希尔顿中尉。”

[hiː; hi] [nәʊz] — "

He	knows	—	"
他	知道	—	"

他知道——

" [ʃʊə(r)][ɪz][ə; eɪ][bɪg] ['bʌgə(r)] , " ['dʌndən] [sed] , ['raɪzɪŋ] .

"	Sure	is	a	big	bugger	,	"	Dundon	said	,	rising	.
"	当然	是	一个	大的	混蛋	,	"	邓登	说	,	上升	.

“真是个大家伙，”邓顿说着站了起来。

[ðə; ði] [lef'tenənt] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] ['kɑːmlɪ] .

The	lieutenant	regarded	him	calmly	.
这	中尉	认为	他	平静地	.

中尉平静地看着他。

" [hiː; hi] [nәʊz] ['evrɪ] [feɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [sɜː(r)] , " [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [sed] .

"	He	knows	every	phase	of	the	operation	,	sir	,	"	the	colonel	said	.
"	他	知道	每一个	阶段	的	这	手术	,	先生	,	"	这	上校	说	.

“长官，他对行动的每个阶段都了如指掌。”上校说道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

“当然。

[sɪt] [daʊn] , [bɔɪ] , " ['dʌndən] [sed] ['briːfli] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)] .

Sit	down	,	boy	,	"	Dundon	said	briefly	,	waving	his	cigar	.
坐	向下	,	男生	,	"	邓登	说	简要地	,	挥手	他的	雪茄	.

“坐下，小子，”邓顿简短地说着，挥了挥手中的雪茄。

[ðə; ði] [lef'tenənt] [sæt] .

The	lieutenant	sat	.
这	中尉	卫星	.

中尉坐了下来。

" [wʌts] [ə; eɪ] [fjuː] ['ekstrə] [paʊndz] ?

"	What's	a	few	extra	pounds	?
"	是什么	一个	很少	额外的	磅	?

“多长几磅又有什么关系呢？”

[meɪ] [niːd] - [ɪm] , [baɪ] [gɒd] .

May	need	'	em	,	by	God	.
可能	需要	-	呃	,	经过	上帝	.

天哪，或许真需要它们。

" [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [sɪ'gɑː(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [klæmpt] [hɪz; ɪz] [hændz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,

"	He	put	the	cigar	in	his	mouth	and	clamped	his	hands	behind	him	,
"	他	放	这	雪茄	在	他的	嘴	和	夹紧	他的	双手	在后面	他	,

他把雪茄叼在嘴里，双手背在身后。

[wɔːkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

walked	around	to	the	front	of	the	desk	and	sat	down	on	the	edge	of	it	.
步行	大约	到	这	正面	的	这	桌子	和	卫星	向下	在	这	边缘	的	它	.

他绕到桌子前面，坐在桌子边缘。

" [wɛnz] [teɪk] - [ɒf] , [sɜː(r)] ?

"	When's	take	-	off	,	sir	?
"	什么时候?	拿	-	离开	,	先生	?

先生，什么时候起飞?

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɑːskt] .

"	the	colonel	asked	.
"	这	上校	问	.

“上校问道。”

['dʌndən] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

Dundon	looked	at	his	watch	.
邓登	看起来	在	他的	手表	.

邓顿看了看手表。

" [les] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

"	Less	than	an	hour	.
"	较少的	比	一个	小时	.

不到一个小时。

[dʌz] [hiː; hi] [nəʊ] ?

Does	he	know	?
做	他	知道	?

他知道吗?

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['hwisl] .

"	The	colonel	whistled	.
"	这	上校	吹口哨	.

上校吹了声口哨。

" [ðæt] [suːn] ?

"	That	soon	?
"	那	很快	?

这么快?

[nəʊ] , [hiː; hi] [ˈdʌznt] [nəʊ] [ˈeniθɪŋ] .

No	,	he	doesn't	know	anything	.
不	,	他	不	知道	任何事物	.

不，他什么都不知道。

" [ðə; ði] [leftenənt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt] ,

"	The	lieutenant	had	taken	off	his	hat	,
"	这	中尉	有	已采取	离开	他的	帽子	,

“中尉脱下了帽子，

[ˈʃəʊɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ˈjʌŋgə] [ænd; ənd] [blˈɒndɐ] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][fɜːst]

showing	himself	to	be	much	younger	and	blonder	than	he	had	first
显示	他自己	到	是	很多	年轻	和	金发	比	他	有	第一的

[əˈpɪəd] [tuː; tə] [ˈdʌndən] .

appeared	to	Dundon	.
出现	到	邓登	.

他看起来比邓顿第一次见到他时年轻得多，头发也更金发碧眼。

[hiː; hi][sæt] [ˈwɒtʃɪŋ] [bəuθ][men] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [pəˈtɪkjələ(r)] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

He	sat	watching	both	men	without	any	particular	expression	.
他	卫星	观看	两个都	男人	没有	任何	特别的	表达	.

他面无表情地坐着，看着这两个人。

" [wel] , [wɪd] [ˈbetə(r)] [get] [ɒn] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ˈdʌndən] [sed] ,

"	Well	,	we'd	better	get	on	with	it	,	"	Dundon	said	,
"	出色地	,	我们会	更好的	得到	在	和	它	,	"	邓登	说	,

“好吧，我们最好继续做下去，”邓顿说道。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [aʊt] [ə; eɪ][hænd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] , [wɪˈðaʊt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .

and	reached	out	a	hand	toward	the	colonel	,	without	looking	at	him	.
和	达到	出去	一个	手	朝向	这	上校	,	没有	寻找	在	他	.

他没有看上校，就向他伸出了手。

" [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [lɛftɛnənts] [ˈrekɔːdz] ?

"	Do	you	have	the	lieutenant's	records	?
"	做	你	有	这	中尉的	记录	?

你们有这位中尉的档案吗?

" [ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [riːtʃt] [ˈkwɪkli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˌɪnˈsaɪd] [kəʊt] [ˈpɒkɪt] ,

"	The	colonel	reached	quickly	into	his	inside	coat	pocket	,
"	这	上校	达到	迅速地	进入	他的	里面	外套	口袋	,

上校迅速伸手探入外套内侧口袋，

[druː] [aʊt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈfəʊldɪd] [ˈenvələʊp] [wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪd] [ɪn] [dʌndənz] [hænd] .

drew	out	a	long	folded	envelope	which	he	laid	in	Dundon's	hand	.
画	出去	一个	长的	折叠	信封	哪个	他	铺设	在	邓顿	手	.

他掏出一个折叠好的长信封，放在邓顿的手里。

[ðə; ði] [smɔːl] [mæn] [heft] [ˌaɪ ˈtiː] , [lʊkt] [ˈbriːfli] [ˌɪnˈsaɪd] .

The	small	man	hefted	it	,	looked	briefly	inside	.
这	小的	男人	举起	它	,	看起来	简要地	里面	.

矮个子男人掂了掂它，匆匆瞥了一眼里面。

" [hel] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkɜːtli] .

"	Hell	,	"	he	said	curtly	.
"	地狱	,	"	他	说	简短地	.

“见鬼，”他简短地说。

" [gɒt] [tuː; tə] [seɪv] [taɪm] .

"	Got	to	save	time	.
"	得到	到	节省	时间	.

得节省时间。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [briːf] [hɪm][ænd; ənd][get] ['redi] [ai][kænt][gəʊ] [θruː] [ɔːl] [ðɪs] .

If	we	have	to	brief	him	and	get	ready	I	can't	go	through	all	this	.
如果	我们	有	到	简短的	他	和	得到	准备好	我	不能	去	通过	全部	这	.

如果还要向他汇报情况并做准备，我可没法经历这一切。

[wʌts] [ðə; ði] ['stɔːri] ?

What's	the	story	?
是什么	这	故事	?

事情经过是什么?

" [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] ['dʌndən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [lef'tenənt] [wɪð] [ə; eɪ]

"	Before	the	colonel	could	say	anything	Dundon	looked	at	the	lieutenant	with	a
"	前	这	上校	可以	说	任何事物	邓登	看起来	在	这	中尉	和	一个

[waɪd] , ['eɪmiəb(ə)l] ,

wide	,	amiable	,
宽的	,	可亲	,

“上校还没来得及开口，邓顿就用一种宽阔而友善的眼神看着中尉，

['θʌrəli] [ˌʌnɪk'spektɪd] [smaɪl] .

thoroughly	unexpected	smile	.
彻底	意外	微笑	.

出乎意料的微笑。

" [doʊnt][maɪnd][juː 'es] [sʌn] , [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['mænəz] .

"	Don't	mind	us	son	,	no	time	for	manners	.
"	不	头脑	我们	儿子	,	不	时间	为了	礼仪	.

“别管我们，孩子，没时间讲礼貌。”

[hæv; həv][ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] .

Have	a	cigar	.
有	一个	雪茄	.

抽根雪茄吧。

" [ðə; ði] [lef'tenənt] [pə'laɪtli] [rɪ'fjuːzd] .

"	The	lieutenant	politely	refused	.
"	这	中尉	礼貌地	拒绝	.

中尉礼貌地拒绝了。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [draɪ] [hɪm'self] [aʊt] , ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi]

The	colonel	took	off	his	coat	and	began	to	dry	himself	out	,	talking	as	he
这	上校	采取	离开	他的	外套	和	开始	到	干燥	他自己	出去	,	说	作为	他

[muːvd] .

moved	.
已搬	.

上校脱下外套，一边走一边说着话，开始擦干身上的衣服。

" [wel] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [rɪ'kɔːl] , [hɪrz] [ðə; ði] [puːp] .

"	Well	,	as	far	as	I	can	recall	,	here's	the	poop	.
"	出色地	,	作为	远的	作为	我	能	记起	,	这里是	这	船尾	.

“嗯，就我记忆所及，事情就是这样。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [ɔː'gʌstəs] ['webstə(r)] ['hɪltən] , ['sekənd] [lef'tenənt] , ['rɑː] , [aʊt] [ɒv; əv] [fɔːt] ['bɛnɪŋ] .

His	name	is	Augustus	Webster	Hilton	,	Second	Lieutenant	,	RA	,	out	of	Fort	Benning	.
他的	姓名	是	奥古斯都	韦伯斯特	希尔顿酒店	,	第二	中尉	,	RA	,	出去	的	堡	本宁	.

他的名字是奥古斯都·韦伯斯特·希尔顿，陆军少尉，来自本宁堡。

[hiːz] [sɪks] [fʊt] [sɪks][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] , [weɪs] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] [sʌm; səm] [ɒd] [paʊndz]

He's	six	foot	six	and	a	half	,	weighs	two	hundred	and	forty	some	odd	pounds
他是	六	脚	六	和	一个	一半	,	重量	二	百	和	四十	一些	奇怪的	磅

.

.
.

他身高六英尺六英寸半，体重两百四十多磅。

[eɪdʒ] : - .
Age : 25 .
年龄 : - .

年龄：25岁。

['nɪkneɪm] : [web] .
Nickname : Web .
昵称 : 网站 .

昵称：Web。

[ˌeɪˌdʒiː'siː'tiː][skɔː(r)][ɒv; əv] - .
AGCT score of 145 .
AGCT 分数 的 - .

AGCT 评分为 145 分。

" [dʌndənz] [aɪz] ['lɪftɪd] .
" Dundon's eyes lifted .
" 邓顿 眼睛 抬起 .

邓顿抬起头来。

" [hiːz] [gɒt][ə; eɪ] [hed] [ɒn][hɪm] , " [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ə'griːd] .
" He's got a head on him , " the colonel agreed .
" 他是 得到 一个 头 在 他 , " 这 上校 同意 .

“他很有头脑，”上校赞同道。

" ['ɑːmi] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] ['eksələnt] .
" Army record superior to excellent .
" 军队 记录 优越的 到 出色的 .

军队记录优异。

['prez(ə)nt] [ə'saɪnmənt] [ɪn'strʌktɪŋ] [ɪn] ['ɔːbits] [ænd; ənd][trə'dʒektəri][æt; ət] [beɪs] ['treɪnɪŋ] .
Present assignment instructing in orbits and trajectory at Base Training .
展示 任务 指导 在 轨道 和 弹道 在 根据 训练 .

目前在基地训练中心担任轨道和轨迹方面的教官。

['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] , ['liːdəʃɪp] ['veri] [haɪ] .
Qualities of Organization , Leadership very high .
品质 的 组织 , 领导 非常 高的 .

组织能力和领导能力非常高。

['eksələnt] ['ɒfɪsə(r)] [mə'tɪəriəl] .
Excellent officer material .
出色的 官 材料 .

优秀的军官素质。

" [ə; eɪ] [slaɪt] ['fliːtɪŋ] [fraʊn] [krɒst] [dʌndənz] [feɪs] .
" A slight fleeting frown crossed Dundon's face .
" 一个 轻微 转瞬即逝 皱眉 交叉 邓顿 脸 .

邓顿脸上闪过一丝转瞬即逝的愁容。

" [dɪ'fekts] , " [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [sed] ['kuːlli] .
" Defects , " the colonel said coolly .
" 缺陷 , " 这 上校 说 冷静地 .

“缺陷，”上校冷冷地说。

" ['sevrəl] ['maɪnə(r)] , [nəʊ]['meɪdʒə(r)] .
" Several minor , no major .
" 一些 次要的 , 不 主要的 .

“有几处小问题，没有重大问题。”

['maɪnə(r)] [ɪn'kluːd] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə][ɜːk][hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] [baɪ]['feɪljə(r)][tuː; tə] [kən'sʌlt] ,
Minor include a tendency to irk his superiors by failure to consult ,
次要的 包括 一个 趋势 到 恼人 他的 上级 经过 失败 到 咨询 ,

次要缺点包括因不与上级协商而惹恼上级的倾向。

[baɪ]['feɪljə(r)][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [tuː; tə] [hɪm'self] .

by	failure	to	keep	his	opinions	to	himself	.
经过	失败	到	保持	他的	意见	到	他自己	.

他没能管住自己的嘴，把自己的想法都说了出来。

['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][eɪdʒ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

Nothing	unusual	for	the	age	,	of	course	.
没有什么	异常	为了	这	年龄	,	的	课程	.

当然，这对于这个年龄段的人来说并不罕见。

['ʌðə(r)] [dɪ'fekts] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz][saɪz] " — [ðə; ði] [lef'tenənt] [sæt] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [θruː] [ɔːl][ɒv; əv]

Other	defects	are	his	size	"	—	the	lieutenant	sat	without	moving	through	all	of
其他	缺陷	是	他的	尺寸	"	—	这	中尉	卫星	没有	移动	通过	全部	的

[ðɪs] — " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blʌd] [taɪp] .

this	—	"	and	his	blood	type	.
这	—	"	和	他的	血	类型	.

其他缺陷还有他的体型——”中尉一动不动地坐着，听完了这一切——“以及他的血型。

[hiːz] [gɒt][sʌm; səm][reə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['plæzmə][ɪz]['ɔːlməʊst]['nevə(r)][ə'veɪləb(ə)l] .

He's	got	some	rare	kind	of	thing	for	which	plasma	is	almost	never	available	.
他是	得到	一些	稀有的	种类	的	事物	为了	哪个	等离子体	是	几乎	绝不	可用的	.

他得了一种罕见的疾病，这种疾病几乎不可能用血浆治疗。

[ðæt] [kiːps] [hɪm][frɒm; frəm] [frʌnt] [laɪn]['djuːti] .

That	keeps	him	from	front	line	duty	.
那	保持	他	从	正面	线	责任	.

这样他就不用上前线了。

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [stɒpt] , [bɪ'gæn] ['sləʊli] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .

"	The	colonel	stopped	,	began	slowly	to	light	a	cigarette	.
"	这	上校	停止	,	开始	缓慢地	到	光	一个	卷烟	.

上校停下脚步，缓缓点燃了一支香烟。

['dʌndən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['ɒdli] .

Dundon	looked	at	him	oddly	.
邓登	看起来	在	他	奇怪	.

邓顿奇怪地看了他一眼。

" ['nʌθɪŋ] [els] ?

"	Nothing	else	?
"	没有什么	别的	?

“没有别的了吗？”

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	colonel	shook	his	head	.
"	这	上校	摇晃	他的	头	.

上校摇了摇头。

['dʌndən] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [flʌʃt] .

Dundon	was	suddenly	flushed	.
邓登	曾是	突然	酡	.

邓顿突然脸红了。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [sʌn] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [lef'tenənt] ,

"	Wait	a	minute	,	son	,	"	he	said	to	the	lieutenant	,
"	等待	一个	分钟	,	儿子	,	"	他	说	到	这	中尉	,

“等一下，孩子，”他对中尉说。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [baɪ][ðə; ði][ɑːm][ænd; ənd][led] [hɪm] ['brɪskli] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] .

and	then	he	took	the	colonel	by	the	arm	and	led	him	briskly	into	a	corner	.
和	然后	他	采取	这	上校	经过	这	手臂	和	引领	他	轻快地	进入	一个	角落	.

然后他抓住上校的胳膊，迅速地把他带到角落里。

" [wɒt] [ðə; ði] [hel] [ɪz] [ðɪs] ? " [hiː; hi] [his] ['æŋgrəli] , ['ləʊli] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [ɪə(r)] .

"	What	the	hell	is	this	?	"	he	hissed	angrily	,	lowly	,	into	the	colonel's	ear	.
"	什么	这	地狱	是	这	?	"	他	嘶嘶作响	愤怒地	,	卑微的	,	进入	这	上校的	耳朵	.

“这到底是什么鬼东西？”他愤怒地低声对着上校的耳朵嘶嘶说道。

" [ðɪs] [bɔɪ] [lʊks] [laɪk] [wʌn] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['ɒfɪsə(r)] , [wɒt] —

"	This	boy	looks	like	one	hell	of	a	good	officer	,	what	—
"	这	男生	看起来	喜欢	一	地狱	的	一个	好的	官	,	什么	—

“这小子看起来像个非常优秀的警官，什么——”

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [held] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , ['dʒestʃə] ['kɔːʃəsli] .

"	The	colonel	held	his	finger	to	his	lips	,	gestured	cautiously	.
"	这	上校	握住	他的	手指	到	他的	嘴唇	,	做手势	谨慎地	.

上校将手指放在嘴唇上，谨慎地做了个手势。

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [tel] [juː; jʊ][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] , [tʃiːf] . "

"	I	couldn't	tell	you	in	front	of	him	,	chief	.	"
"	我	不能	告诉	你	在	正面	的	他	,	首席	.	"

“我不能当着他的面告诉你，长官。”

" ['kʊd(ə)nt] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] ?

"	Couldn't	tell	me	what	?
"	不能	告诉	我	什么	?

“不能告诉我什么？”

['lɪs(ə)n] , [aɪm] [nɒt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [kɪd] [laɪk] — "

Listen	,	I'm	not	goin	'	to	kill	a	young	kid	like	—	"
听	,	我是	不是	去	-	到	杀	一个	年轻的	孩子	喜欢	—	"

听着，我不会像这样杀害一个孩子——”

" [ɪts] [sɪ'kjʊərəti] .

"	It's	Security	.
"	它是	安全	.

这是安全问题。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ['diːfekt] [ɪz][sɪ'kjʊərəti] .

The	major	defect	is	Security	.
这	主要的	缺点	是	安全	.

主要缺陷是安全性。

" ['dʌndən] ['kwaiətid] .

"	Dundon	quieted	.
"	邓登	安静	.

邓顿安静了下来。

" [wɒt] [dɪd][hiː; hi][duː; də] ? "

"	What	did	he	do	?	"
"	什么	做过	他	做	?	"

他做了什么?

" ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][dɪd] .

"	Nothing	he	did	.
"	没有什么	他	做过	.

他什么也没做。

[tʃiːf] , [juː; jʊ][woʊnt] [laɪk] [ðɪs] .

Chief	,	you	won't	like	this	.
首席	,	你	惯于	喜欢	这	.

长官，您不会喜欢这个的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ][bɪg] ['dɪfrəns] .

But	it	makes	a	big	difference	.
但	它	制作	一个	大的	不同之处	.

但这会产生很大的影响。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] [sɪˈkjʊərəti][ɪz] .

You	know	the	way	Security	is	.
你	知道	这	方式	安全	是	.

你知道安保是怎么回事。

[ðeɪ] [tʃekt] [ðɪs] [bɔɪ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ,

They	checked	this	boy	all	the	way	back	to	the	cradle	,
他们	已检查	这	男生	全部	这	方式	后退	到	这	摇篮	,

他们把这个男孩的来历追溯到了摇篮时期。

[faʊnd] [aʊt] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [hɪm][hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [hɪm'self] .

found	out	things	about	him	he	doesn't	know	himself	.
成立	出去	事物	关于	他	他	不	知道	他自己	.

他发现了一些连他自己都不知道的事情。

[hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] [tʃekt] [ɔːl] [raɪt] , [nəʊ] ['trʌb(ə)l] ['eniweə(r)] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

His	history	checked	all	right	,	no	trouble	anywhere	,	except	for	his	father	.
他的	历史	已检查	全部	正确的	,	不	麻烦	任何地方	,	除了	为了	他的	父亲	.

他的过往经历一切正常，没有任何问题，除了他父亲那方面。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rekɔːdz] , [hiː; hi] ['dʌznt] [hæv; həv] ['eni] .

According	to	the	records	,	he	doesn't	have	any	.
根据	到	这	记录	,	他	不	有	任何	.

根据记录，他没有任何财产。

" ['dʌndən] [kɒkt] [æn; ən] ['aɪbraʊ] .

"	Dundon	cocked	an	eyebrow	.
"	邓登	上膛	一个	眉	.

邓顿挑了挑眉。

[ðə; ði] [lefˈtenənt] , [ʌnˈhɪrɪŋ] , [sæt] [wɪˈðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

The	lieutenant	,	unhearing	,	sat	without	looking	at	them	.
这	中尉	,	听不见	,	卫星	没有	寻找	在	他们	.

中尉充耳不闻，头也不回地坐在那里。

" [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [kleɪmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['mærid] [ə; eɪ][mæn] [nemd] [bruːs] ['hɪltən] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ɪn]

"	His	mother	claims	to	have	married	a	man	named	Bruce	Hilton	in	Chicago	in
"	他的	母亲	索赔	到	有	已婚	一个	男人	命名	布鲁斯	希尔顿酒店	在	芝加哥	在

- .

1930	.
-	.

“他的母亲声称自己于 1930 年在芝加哥嫁给了一个名叫布鲁斯·希尔顿的男人。

[ðeəz; ðəz][nəʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] .

There's	no	record	of	the	marriage	.
有	不	记录	的	这	婚姻	.

没有结婚记录。

['ɔːlsəʊ] , [nʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] ['evə(r)] [met] [hɪm] .

Also	,	none	of	her	friends	ever	met	him	.
还	,	没有任何	的	她	朋友们	曾经	遇见	他	.

而且，她的朋友们也从未见过他。

[ʃiː; ʃi] [went] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [taʊn] — ['evənstən] — [ænd; ənd] [steɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

She	went	away	from	her	home	town	—	Evanston	—	and	stayed	for	a
她	去	离开	从	她	家	镇	—	埃文斯顿	—	和	入住	为了	一个

[jɪə(r)][ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ]['beɪbi] ,

year	and	came	back	with	a	baby	,
年	和	来了	后退	和	一个	婴儿	,

她离开了家乡埃文斯顿，在那里待了一年，然后带着一个孩子回来了。

[ə; eɪ] ['wedɪŋ] [rɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [sæd] [teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [huː] [daɪd] .

a	wedding	ring	,	and	a	very	sad	tale	of	a	husband	who	died	.
一个	婚礼	戒指	,	和	一个	非常	伤心	故事	的	一个	丈夫	WHO	死亡	.

一枚结婚戒指，以及一个丈夫去世的悲伤故事。

[ðeəz; ðəz][nəʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['eni] [bruːs] ['hɪltən] .

There's	no	record	of	the	death	of	any	Bruce	Hilton	.
有	不	记录	的	这	死亡	的	任何	布鲁斯	希尔顿酒店	.

没有关于布鲁斯·希尔顿死亡的记录。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði] [neɪm] ['ɒbviəsli] .

She	made	up	the	name	obviously	.
她	制成	向上	这	姓名	明显地	.

显然，这个名字是她编的。

[hɜː(r); hə(r)] ['meɪdn] [neɪm] ['fɪnərti] .

Her	maiden	name	Finnerty	.
她	少女	姓名	芬纳蒂	.

她的娘家姓是芬纳蒂。

" ['dʌndən] [stɛərd] .

"	Dundon	stared	.
"	邓登	凝视	.

邓顿愣住了。

" [səʊ] [wɒt] [ðə; ði] [hel] — " [hiː; hi] [bɪ'gæn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [kʌt] [hɪm] [ɒf] .

"	So	what	the	hell	—	"	he	began	,	but	the	colonel	cut	him	off	.
"	所以	什么	这	地狱	—	"	他	开始	,	但	这	上校	切	他	离开	.

“所以到底是怎么回事——”他刚开口，就被上校打断了。

" [səʊ]['nəʊbədi] [nəʊz] .

"	So	nobody	knows	.
"	所以	无人	知道	.

所以没人知道。

[dʒʌst][ðə; ði] [bɔɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][sɪ'kjʊərəti] .

Just	the	boy's	mother	and	Security	.
只是	这	男孩们	母亲	和	安全	.

只有男孩的母亲和保安。

[bʌt; bət][sɪ'kjʊərəti][hæz; həz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [tæb] [fɔː(r); fə(r)] [keɪsɪz] [laɪk] [ðɪs] .

But	Security	has	a	special	tab	for	cases	like	this	.
但	安全	有	一个	特别的	标签页	为了	案例	喜欢	这	.

但安全设置中有一个专门的选项卡来处理这种情况。

[ðeɪ] ['fɪgə(r)] [laɪk] [ðɪs] : [sə'pəʊz] [ðə; ði] [kɪd] [gets] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sensətɪv] [dʒɒb] ,

They	figure	like	this	:	suppose	the	kid	gets	into	a	sensitive	job	,
他们	数字	喜欢	这	:	认为	这	孩子	获得	进入	一个	敏感的	工作	,

他们的设想是这样的：假设这孩子找到了一份敏感工作，

[ɔː(r)] [gets] [tuː; tə][ræŋk] ['prɪti] [haɪ] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [faindz] [aʊt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] , [wel] , [læk] [ɒv; əv]

or	gets	to	rank	pretty	high	,	and	someone	finds	out	about	his	,	well	,	lack	of
或者	获得	到	秩	漂亮的	高的	,	和	某人	发现	出去	关于	他的	,	出色地	,	缺少	的

['peərəntɪdʒ] .

parentage	.
亲子关系	.

或者排名很高，然后有人发现他，嗯，没有父母。

[juː; jʊ] [kænt] ['fɪgə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

You	can't	figure	it	.
你	不能	数字	它	.

你搞不明白。

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [miːn] ['blækmeɪl] , [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [miːn] [sɪˈkjʊərəti] [rɪsk] , [ɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [miːn]

It	could	mean	blackmail	,	it	could	mean	security	risk	,	or	it	could	mean
它	可以	意思是	勒索	,	它	可以	意思是	安全	风险	,	或者	它	可以	意思是

['ruːməz] [əˈmʌŋ] ['ɒfɪsəz] - [waɪvz] ,

rumors	among	officers	'	wives	,
谣言	之中	警官	-	妻子们	,

这可能意味着勒索，可能意味着安全风险，也可能意味着警官妻子之间的谣言。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['nɒns(ə)ns] [laɪk] [ðæt] .

and	a	lot	of	nonsense	like	that	.
和	一个	很多	的	废话	喜欢	那	.

还有很多类似的胡言乱语。

[aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæŋ] [ə; eɪ] [gaɪ] [ɒn] , [bʌt; bət] ,

I	know	it	doesn't	sound	like	a	thing	you	should	hang	a	guy	on	,	but	,
我	知道	它	不	声音	喜欢	一个	事物	你	应该	悬挂	一个	盖伊	在	,	但	,

我知道这听起来不像是个应该用来吊死一个人的理由，但是，

[wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] [sɪˈkjʊərəti] .

well	,	you	know	Security	.
出色地	,	你	知道	安全	.

嗯，你知道，安全方面。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .

They	never	take	a	chance	.
他们	绝不	拿	一个	机会	.

他们从不冒险。

[ðɪs] [kɪd] [wɪl] [get] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kæptɪn] , ['meɪbi] [ə; eɪ] ['meɪdʒə(r)] , ['meɪbi] ['iːv(ə)n] [æn; ən] [el] . [siː] .

This	kid	will	get	to	be	a	captain	,	maybe	a	major	,	maybe	even	an	L	.	C	.
这	孩子	将要	得到	到	是	一个	队长	,	或许	一个	主要的	,	或许	甚至	一个	L	.	C	.

这孩子将来会成为队长，也许会成为少校，甚至可能成为中队长。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [nəʊ] ['fjuːtʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːmi] .

But	he	has	no	future	in	the	army	.
但	他	有	不	未来	在	这	军队	.

但他没有在军队的前途。

" ['dʌndən] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['stjuːdiəsli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] .

"	Dundon	was	looking	down	studiously	at	his	shoes	.
"	邓登	曾是	寻找	向下	认真地	在	他的	鞋	.

邓顿低头认真地看着自己的鞋子。

" [səʊ] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] , " [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [pə'sjuːd] , " ['sʌmbədi] ['kɒmpɪtənt] , [bʌt; bət] [ɪk'spendəbl] .

"	So	that's	what	you	wanted	,	"	the	colonel	pursued	,	"	somebody	competent	,	but	expendable	.
"	所以	那就是	什么	你	通缉	,	"	这	上校	追击	,	"	某人	胜任的	,	但	消耗品	.

“原来这就是你想要的，”上校继续说道，“一个有能力但可有可无的人。”

[raɪt] ?

Right	?
正确的	?

正确的?

" ['dʌndən] [lʊkt] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [dɪs'gʌst] .

"	Dundon	looked	up	,	his	gray	eyes	filled	with	disgust	.
"	邓登	看起来	向上	,	他的	灰色的	眼睛	已填	和	厌恶	.

邓顿抬起头，灰色的眼睛里充满了厌恶。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðɪs] ['aɪðə(r)]

And	then	he	realized	that	the	colonel	could	not	help	it	,	did	not	like	this	either
和	然后	他	已实现	那	这	上校	可以	不是	帮助	它	,	做过	不是	喜欢	这	任何一个

,

,

,

然后他意识到，上校也无能为力，而且上校也不喜欢这样。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['pætɪd] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [ɑːm] .

and	he	patted	him	on	the	arm	.
和	他	轻拍	他	在	这	手臂	.

他拍了拍他的胳膊。

" [hel] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [kɪd] , " [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] ,

"	Hell	of	a	reason	to	kill	a	kid	,	"	he	said	softly	,
"	地狱	的	一个	原因	到	杀	一个	孩子	,	"	他	说	轻轻	,

“真是个杀害孩子的绝佳理由，”他轻声说道。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [lefˈtenənt] , [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪld] ,

and	turned	back	to	the	lieutenant	,	the	man	to	be	killed	,
和	转向	后退	到	这	中尉	,	这	男人	到	是	被杀	,

然后他转过身，看向那位中尉，也就是那个即将被杀的人。

[huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['kɑːmli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wen] [ðə; ði] [brɑːs] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ]

who	was	sitting	calmly	in	his	chair	and	wondering	when	the	brass	was	going
WHO	曾是	坐着	平静地	在	他的	椅子	和	好奇	什么时候	这	黄铜	曾是	去

[tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

to	get	to	the	point	.
到	得到	到	这	观点	.

他平静地坐在椅子上，心想高层什么时候才能说到重点。

['dʌndən] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [naʊ] [wɪð] [greɪt] ['kaɪndnəs] , [təʊld] [ðə; ði]

Dundon	came	back	and	sat	down	,	and	now	with	great	kindness	,	told	the
邓登	来了	后退	和	卫星	向下	,	和	现在	和	伟大的	仁慈	,	讲述	这

[lefˈtenənt] [ðə; ði] ['stɔːri] .

lieutenant	the	story	.
中尉	这	故事	.

邓顿回来坐下，非常和蔼地把这件事告诉了中尉。

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [web] ['hɪltən] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [speɪs] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]

And	so	it	was	that	Web	Hilton	went	out	into	space	,	and	saw	the
和	所以	它	曾是	那	网站	希尔顿酒店	去	出去	进入	空间	,	和	锯	这

[ʌnˈkʌvəd] [stɑːz] ,

uncovered	stars	,
裸露	明星	,

于是，韦伯·希尔顿进入了太空，看到了那些未被遮蔽的恒星。

[ænd; ənd] [met] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [mæn] , [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [fɜːst] [mæn] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [tuː; tə] [daɪ] [mɔː(r)]

and	met	the	naked	man	,	and	became	the	first	man	in	history	to	die	more
和	遇见	这	裸	男人	,	和	成为	这	第一的	男人	在	历史	到	死	更多的

[ðæn; ðən] [wʌns] .

than	once	.
比	一次	.

然后他遇到了那个裸体男人，并成为历史上第一个死过不止一次的人。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] ['dʌndən] , " [ðæt] [ðə; ði] ['sætəlaɪt] [hæz; həz] [biːn] [kəm'plitɪd]

"	You	know	of	course	,	"	said	Dundon	,	"	that	the	satellite	has	been	completed
"	你	知道	的	课程	,	"	说	邓登	,	"	那	这	卫星	有	到过	完全的

[ænd; ənd] [ɪz] [ɪn] ['ɔːbɪt] .

and	is	in	orbit	.
和	是	在	轨道	.

“你当然知道，”邓顿说，“这颗卫星已经制造完成，并且正在轨道上运行。”

[ðə; ði] [fɜːst] [kruː] [went] [ʌp] [ɒn] [naɪn] [sepˈtembə(r)] .

The	first	crew	went	up	on	9	September	.
这	第一的	全体人员	去	向上	在	9	九月	.

第一批宇航员于9月9日升空。

[kənˈstrʌkʃn] [wɒz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [ɒn] - [sepˈtembə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fʊl] [kruː] [wɒz; wəz] [əˈbɔːd]

Construction	was	finished	on	20	September	and	the	full	crew	was	aboard
建造	曾是	完成的	在	-	九月	和	这	满的	全体人员	曾是	船上

[wɪˈðɪn] [twelv] [ˈaʊəz] .

within	twelve	hours	.
之内	十二	小时	.

建造工作于9月20日完成，全体船员在12小时内登船。

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [went] [ɒf] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [hɪtʃ] .

The	whole	thing	went	off	without	a	hitch	.
这	所有的	事物	去	离开	没有	一个	拴住	.

整个过程进行得非常顺利。

[ðeə(r)] [ˈwʌznt] [wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi] [ˈhædnt] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] .

There	wasn't	one	thing	we	hadn't	anticipated	.
那里	不是	一	事物	我们	之前没有	预期	.

没有一件事情是我们始料未及的。

[wiː; wi] [sent] [ðə; ði] [griːn] [laɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ænd; ənd] [sæt] [bæk] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

We	sent	the	green	light	to	the	president	and	sat	back	to	wait	for	the
我们	发送	这	绿色的	光	到	这	总统	和	卫星	后退	到	等待	为了	这

[ˈrʌʃnz] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [wɒz; wəz] - [ʌp] . -

Russians	to	find	out	what	was	'	up	.	'
俄罗斯人	到	寻找	出去	什么	曾是	-	向上	.	-

我们向总统发出了绿灯，然后坐等俄罗斯人弄清到底发生了什么事。

" [hiː; hi] [grɪnd] [ˈməʊməntrəli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dʒəʊk] .

"	He	grinned	momentarily	at	his	joke	.
"	他	咧嘴一笑	片刻	在	他的	开玩笑	.

他为自己的玩笑咧嘴一笑。

" [ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˈɔːbɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ,

"	The	station	was	in	orbit	for	a	week	,	"	he	went	on	,
"	这	车站	曾是	在	轨道	为了	一个	星期	,	"	他	去	在	,

“空间站已经在轨道上运行了一周，”他接着说。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ˈkɒnstənt] [ˈreɪdiəʊ] [ˈkɒntækt] .

"	and	we	were	in	constant	radio	contact	.
"	和	我们	是	在	持续的	收音机	接触	.

“我们一直保持着无线电联系。”

[ˌfɜːðəˈmɔː(r)] , [wiː; wi] [hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʌndə(r)] [ˈreɪdɑː(r)] [ænd; ənd] [ˌtelɪˈskɒpɪk] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] , [ˈaɪðə(r)] [wʌn] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ɔː(r)] [bəuθ] ,

Furthermore	,	we	had	it	under	radar	and	telescopic	observation	,	either	one	or	the	other	or	both	,
此外	,	我们	有	它	在下面	雷达	和	伸缩式	观察	,	任何一个	一	或者	这	其他	或者	两个都	,

此外，我们还对其进行了雷达和望远镜的双重监视，可能是其中一种，也可能是两者都有。

[ˈtwenti] - [fɔː(r)] [ˈaʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] , [frɒm; frəm] [pɔɪnts] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ɜːθ] .

twenty	-	four	hours	a	day	,	from	points	all	over	the	Earth	.
二十	-	四	小时	一个	天	,	从	积分	全部	超过	这	地球	.

每天24小时，从世界各地。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðæt] [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [nəʊ] .

Some	of	that	I	guess	you	know	.
一些	的	那	我	猜测	你	知道	.

我想其中一些你也知道。

[ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɪz] ['meɪnli] [tuː; tə] ['sʌplɪmənt] [ðə; ði] ['steɪʃənz] [əʊn] ['reɪdɑː(r)] .

The	purpose	is	mainly	to	supplement	the	station's	own	radar	.
这	目的	是	主要	到	补充	这	车站的	自己的	雷达	.

其主要目的是补充该站自身的雷达。

[wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] ['eniθɪŋ] ['gəʊɪŋ] [nɪə(r)] [ðæt] ['steɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] ['nəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəl] [kwɪk] . "

We	don't	want	anything	going	near	that	station	without	our	knowing	about	it	real	quick	.	"
我们	不	想	任何事物	去	靠近	那	车站	没有	我们的	会心	关于	它	真实的	快的	.	"

“我们不希望任何东西未经我们及时告知就靠近那个车站。”

" [ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [dæm] [wel] , " [hiː; hi] [sed] [mɔː(r)] ['sləʊli] ,

"	And	we	know	damn	well	,	"	he	said	more	slowly	,
"	和	我们	知道	该死	出色地	,	"	他	说	更多的	缓慢地	,

“而且我们非常清楚，”他放慢语速说道。

[hɪz; ɪz] ['pʌzlmənt] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , " [ðæt] ['nʌθɪŋ] [went] [nɪə(r)] [ðæt] ['steɪʃ(ə)n] .

his	puzzlement	beginning	to	show	in	his	voice	,	"	that	nothing	went	near	that	station	.	:
他的	困惑	开始	到	展示	在	他的	嗓音	,	"	那	没有什么	去	靠近	那	车站	.	:

他的声音里开始显露出困惑，“没有任何东西靠近那个车站。”

" [web] [stɪl] ['weɪtɪd] , [nɒt] ['fɒləʊɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

"	Web	still	waited	,	not	following	at	all	.
"	网站	仍然	等待	,	不是	下列的	在	全部	.

“网络仍在等待，完全没有响应。”

['dʌndən] [sæt][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [desk] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['fɪdʒɪt] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] .

Dundon	sat	on	the	edge	of	his	desk	,	beginning	to	fidget	now	as	he	talked	.
邓登	卫星	在	这	边缘	的	他的	桌子	,	开始	到	烦躁不安	现在	作为	他	谈话	.

邓顿坐在桌子边缘，说话时开始坐立不安。

[hɪz; ɪz] ['stʌbi] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [θruː] [hɪz; ɪz] [θɪn] [greɪ] [heə(r)] , [ænd; ənd] ['taɪtnɪŋ] [hɪz; ɪz][taɪ] ,

His	stubby	fingers	were	running	continually	through	his	thin	gray	hair	,	and	tightening	his	tie	,
他的	矮胖的	手指	是	跑步	持续	通过	他的	薄的	灰色的	头发	,	和	收紧	他的	领带	,

他那粗短的手指不停地梳理着稀疏的灰发，并不时地拉紧领带。

[ænd; ənd] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bʌtnz] , [ænd; ənd] [tɒɪ] [wɪð] [ðə; ði] [desk] [tɒp] .

and	tugging	at	his	buttons	,	and	toying	with	the	desk	top	.
和	拉扯	在	他的	按钮	,	和	玩具	和	这	桌子	顶部	.

他拉扯着身上的纽扣，摆弄着桌面。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [streɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] .

He	had	been	under	a	great	strain	for	a	long	time	and	it	was	obvious	.
他	有	到过	在下面	一个	伟大的	拉紧	为了	一个	长的	时间	和	它	曾是	明显的	.

他长期以来承受着巨大的压力，这一点显而易见。

" [ɒn] - [sep'tembə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['iːvnli] , " — [naʊ] [get] [ðɪs] — [ɒn] - [sep'tembə(r)] ,

"	On	28	September	,	"	he	said	evenly	,	"	—	now	get	this	—	on	28	September	,
"	在	-	九月	,	"	他	说	均匀地	,	"	—	现在	得到	这	—	在	-	九月	,

“9月28日，”他平静地说，“——你听好了——9月28日，

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [wiː; wi] [lɒst] ['reɪdiəʊ]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

in	the	middle	of	the	afternoon	,	we	lost	radio	contact	with	the	station	.
在	这	中间	的	这	下午	,	我们	丢失的	收音机	接触	和	这	车站	.

下午时分，我们与电台失去了无线电联系。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['weðə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] .

It	cut	off	in	the	middle	of	a	weather	observation	,	just	like	that	.
它	切	离开	在	这	中间	的	一个	天气	观察	,	只是	喜欢	那	.

天气观测进行到一半时，信号突然中断了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['bækgraʊnd] [saʊndz] [æt; ət][ɔːl] , [nəʊ] [nɔɪz] [ɔː(r)] [kən'fjuːʒn] .

There	were	no	background	sounds	at	all	,	no	noise	or	confusion	.
那里	是	不	背景	声音	在	全部	,	不	噪音	或者	困惑	.

现场没有任何背景声音，没有噪音或混乱。

[dʒʌst] ['saɪləns] .

Just	silence	.
只是	沉默	.

一片寂静。

[wiː; wi] ['weɪtɪd] , ['fɪgjər] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bləʊn] [ə; eɪ] [tjuːb] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ,

We	waited	,	figuring	of	course	that	they	had	blown	a	tube	,	or	something	,
我们	等待	,	计算	的	课程	那	他们	有	吹	一个	管子	,	或者	某物	,

我们等了一会儿，当然，我们猜想他们可能是弄坏了一根管子之类的。

[bʌt; bət][wiː; wi]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] .

but	we	didn't	hear	a	thing	.
但	我们	没有	听到	一个	事物	.

但我们什么也没听到。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə][get] ['wʌrid] .

After	a	few	minutes	we	began	to	get	worried	.
后	一个	很少	分钟	我们	开始	到	得到	担心	.

几分钟后，我们开始担心起来。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [ɪn][ɒn][ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['reɪdiəʊ]['aɪðə(r)] .

They	didn't	come	in	on	the	emergency	radio	either	.
他们	没有	来	在	在	这	紧急情况	收音机	任何一个	.

他们也没有通过紧急无线电联系上。

" ['reɪdɑː(r)] [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði] ['sætəlaɪt] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['regjələ(r)] ['ɔːbɪt] .

"	Radar	reported	the	satellite	was	still	in	the	regular	orbit	.
"	雷达	据报道	这	卫星	曾是	仍然	在	这	常规的	轨道	.

雷达报告称，该卫星仍在正常轨道上运行。

['nʌθɪŋ] [lʊkt] [rɒŋ] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] ['kɒntækt][hɜː(r); hə(r)] .

Nothing	looked	wrong	,	but	we	couldn't	contact	her	.
没有什么	看起来	错误的	,	但	我们	不能	接触	她	.

看起来一切正常，但我们联系不上她。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə][get] ['pænɪki] .

After	a	couple	of	hours	we	began	to	get	panicky	.
后	一个	夫妻	的	小时	我们	开始	到	得到	惊慌失措	.

几个小时后，我们开始感到恐慌。

[wiː; wi] ['fɪgəd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['miːtiə(r)] [hæd; həd][hɪt][hɜː(r); hə(r)] .

We	figured	a	small	meteor	had	hit	her	.
我们	想	一个	小的	流星	有	打	她	.

我们推测她是被一颗小型流星击中的。

[ə; eɪ][bɪg] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [nɒkt] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɔːbɪt] ,

A	big	one	would	have	knocked	her	out	of	orbit	,
一个	大的	一	会	有	敲门	她	出去	的	轨道	,

一次威力巨大的爆炸就会把她震出轨道。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] [mait] [hæv; həv] ['penətreɪtɪd] [θruː] [ænd; ənd] [nɒkt] [aʊt] [bəuθ][ɹ'eɪdɪˌəʊz]

but	a	small	one	might	have	penetrated	through	and	knocked	out	both	radios
但	一个	小的	一	可能	有	渗透	通过	和	敲门	出去	两个都	收音机

[wɪ'ðaʊt] ['ɔːltərɪŋ] [trə'dʒektəri] [tuː; tə] ['eni] ['nəʊtɪsəb(ə)l] [ɪk'stent] .

without	altering	trajectory	to	any	noticeable	extent	.
没有	改变	弹道	到	任何	显	程度	.

但一枚小炸弹可能穿透并击毁了两台无线电设备，而不会明显改变其飞行轨迹。

[wiː; wi] ['fɪgəd] [ðæt] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

We	figured	that	that	must	have	been	it	,
我们	想	那	那	必须	有	到过	它	,

我们觉得肯定就是这样了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [faɪv] ['aʊəz] [hæd; həd] [pɑːst] [ænd; ənd][wiː; wi] ['hædnt] [hɜːd] [ə; eɪ] [wɜːd] .

because	by	this	time	five	hours	had	passed	and	we	hadn't	heard	a	word	.
因为	经过	这	时间	五	小时	有	通过了	和	我们	之前没有	听到	一个	单词	.

因为此时已经过去了五个小时，我们却一点消息也没听到。

" [səʊ] [ðen] [wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] ['vɪʒuəl] ,

"	So	then	we	managed	to	get	Visual	,
"	所以	然后	我们	管理	到	得到	视觉的	,

“所以后来我们设法获得了视觉效果，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [dɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sætəlaɪt] ['ɔːbit] [tuː; tə] [pə'zɪʃ(ə)n] .

as	soon	as	it	got	dark	and	the	satellite	orbited	to	position	.
作为	很快	作为	它	得到	黑暗的	和	这	卫星	轨道	到	位置	.

天黑后，卫星便按计划绕轨道运行到预定位置。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌpriːə'reɪndʒd] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [lait] ['sɪgnəlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn] [keɪs] [bəuθ]

We	had	a	prearranged	system	of	light	signaling	to	be	used	in	case	both
我们	有	一个	预先安排	系统	的	光	信号传导	到	是	用过的	在	案件	两个都

[ɹ'eɪdɪˌəʊz] [feɪld] .

radios	failed	.
收音机	失败的	.

我们预先安排了一套灯光信号系统，以防两台无线电都发生故障。

[ɪn][ðə; ði] ['telɪskoʊps] [wiː; wi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [siː] [ðə; ði] [rɪf'lektəz] ['sɪtɪŋ] [raɪt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [hʌb] ,

In	the	telescopes	we	could	even	see	the	reflectors	sitting	right	out	on	the	hub	,
在	这	望远镜	我们	可以	甚至	看	这	反射器	坐着	正确的	出去	在	这	中心	,

[kəm'plitɪd] [ʌn'tʌtʃt] .

completed	untouched	.
完全的	未受触碰	.

通过望远镜，我们甚至可以看到反射镜就完好无损地安装在轮毂上。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['weɪtɪd] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd][wiː; wi]['nevə(r)][gɒt][ə; eɪ] [θɪŋ] .

But	we	waited	all	night	and	we	never	got	a	thing	.
但	我们	等待	全部	夜晚	和	我们	绝不	得到	一个	事物	.

但我们等了一整夜，却什么也没得到。

" [naʊ] ['dæmɪt] , [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['miːtiə(r)] !

"	Now	dammit	,	it	couldn't	have	been	a	meteor	!
"	现在	该死	,	它	不能	有	到过	一个	流星	!

“该死，那不可能是流星！”

" ['dʌndən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [peɪs] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ænd; ənd][bəuθ] [web] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l]

"	Dundon	began	to	pace	back	and	forth	and	both	Web	and	the	colonel
"	邓登	开始	到	步伐	后退	和	前进	和	两个都	网站	和	这	上校

['fɒləʊd] [hɪm] , [əb'zɔːbd] .

followed	him	,	absorbed	.
随后	他	,	吸收	.

“邓顿开始来回踱步，韦伯和上校都跟着他，全神贯注地看着他。

" [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪz] [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ] ['dəʊnʌt] , [wɪð] ['sɒlɪd] ['bʌlkhed] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

"	The	station	is	shaped	like	a	doughnut	,	with	solid	bulkheads	all	around	.
"	这	车站	是	形状	喜欢	一个	油炸圈饼	,	和	坚硬的	舱壁	全部	大约	.

“车站的形状像甜甜圈，四周都是坚固的隔板。”

[haʊ] [kʊd; kəd][wʌn]['miːtiə(r)][gəʊ][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dæm] [θɪŋ] , [kɪl] ['evrɪbɒdi] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

How	could	one	meteor	go	all	around	the	damn	thing	,	kill	everybody	in	it	,
如何	可以	一	流星	去	全部	大约	这	该死	事物	,	杀	大家	在	它	,

一颗流星怎么可能绕着那个东西转一圈，把里面所有人都杀了？

[nɒk] [aʊt] [tuː] ['seprət] [ˌɹ'eɪdɪˌəʊz] , [ænd; ənd] [stɪl] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] ['ɔːbɪt] .

knock	out	two	separate	radios	,	and	still	not	disturb	the	orbit	.
敲	出去	二	分离	收音机	,	和	仍然	不是	打扰	这	轨道	.

即使击落两台不同的无线电设备，轨道也不会受到影响。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [swɔːm] , ['ɒbviəsli] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [fə'get] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɔːbɪt] ,

It	would	take	a	swarm	,	obviously	,	even	if	you	forget	about	the	orbit	,
它	会	拿	一个	蜂群	,	明显地	,	甚至	如果	你	忘记	关于	这	轨道	,

显然，即使不考虑轨道因素，也需要一群鸟才能做到。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [həʊlz] .

but	there	would	have	to	be	holes	.
但	那里	会	有	到	是	孔	.

但肯定会有孔洞。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][kləʊz] [ʌp] [vjuː] [ɒv; əv] [ðæt] ['steɪʃ(ə)n] ,

And	we	had	a	close	up	view	of	that	station	,
和	我们	有	一个	关闭	向上	看法	的	那	车站	,

我们近距离观看了那个车站，

[æz; əz] [kləʊz] [æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [həʊl] [tuː; tə][biː; bi]

as	close	as	the	house	across	the	street	,	and	there	wasn't	a	hole	to	be
作为	关闭	作为	这	房子	穿过	这	街道	,	和	那里	不是	一个	洞	到	是

[siːn] .

seen	.
已见	.

离街对面的房子很近，却看不到任何洞。

" [wel] , [ðæt] [naɪt] [wiː; wi] [sent] [ʌp] [ə; eɪ] ['rɒkɪt] .

"	Well	,	that	night	we	sent	up	a	rocket	.
"	出色地	,	那	夜晚	我们	发送	向上	一个	火箭	.

“那天晚上，我们发射了一枚火箭。”

['nʌθɪŋ] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɒn]['reɪdɑː(r)][hæd; həd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,

Nothing	big	enough	to	show	on	radar	had	approached	the	station	,	or	left	it	,
没有什么	大的	足够的	到	展示	在	雷达	有	接近	这	车站	,	或者	左边	它	,

没有任何足够大的物体在雷达上显示出来，也没有物体离开或接近该站。

[səʊ][ðə; ði]['əʊnli]['ʌðə(r)][sə'luːʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['sæbətɑːʒ] .

so	the	only	other	solution	was	sabotage	.
所以	这	仅有的	其他	解决方案	曾是	破坏	.

所以唯一的解决办法就是破坏。

[wʌn] [ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [wiː; wi] [sent] [ʌp] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['enəmi] ['eɪdʒənts] ,

One	or	more	of	the	men	we	sent	up	had	to	be	enemy	agents	,
一	或者	更多的	的	这	男人	我们	发送	向上	有	到	是	敌人	代理人	,

我们派上去的人中肯定有一两个是敌方间谍。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒbviəsli] [ɪn][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

and	they	were	obviously	in	control	of	the	station	.
和	他们	是	明显地	在	控制	的	这	车站	.

他们显然控制了车站。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [dæm] [ʃʊə(r)][wiː; wi][gɒt][ðem; ðəm][aʊt] ['riːəl] [kwɪk] .

We	had	to	make	damn	sure	we	got	them	out	real	quick	.
我们	有	到	制作	该死	当然	我们	得到	他们	出去	真实的	快的	.

我们必须确保尽快把他们弄出去。

[ɪf] ['nesəsəri] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][set][tuː; tə] [bləʊ] [ʌp][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

If	necessary	,	we	were	set	to	blow	up	the	station	.
如果	必要的	,	我们	是	放	到	吹	向上	这	车站	.

如有必要，我们已做好炸毁该空间站的准备。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][gɒt] [wɜːs] .

And	then	it	got	worse	.
和	然后	它	得到	更糟	.

然后情况变得更糟了。

" ['dʌndən] [stɒpt] , [keɪm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [desk] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [web] ,

"	Dundon	stopped	,	came	over	and	sat	down	on	the	desk	in	front	of	Web	,
"	邓登	停止	,	来了	超过	和	卫星	向下	在	这	桌子	在	正面	的	网站	,

邓顿停下脚步，走过来坐在韦伯面前的桌子上。

['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət][hɪm] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [riˈækʃn] .

looking	straight	at	him	,	watching	his	reaction	.
寻找	直的	在	他	,	观看	他的	反应	.

直直地盯着他，观察他的反应。

[web] [wɒz; wəz]['frəʊz(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

Web	was	frozen	in	his	chair	.
网站	曾是	冷冻	在	他的	椅子	.

韦伯僵在了椅子上。

" [ðə; ði] ['rɒkɪt] , " [sed] ['dʌndən] ['sləʊli] , " ['nevə(r)] [keɪm] [bæk] .

"	The	rocket	,	"	said	Dundon	slowly	,	"	never	came	back	.
"	这	火箭	,	"	说	邓登	缓慢地	,	"	绝不	来了	后退	.

“那枚火箭，”邓顿缓缓说道，“再也没有回来。”

[ɪts] [stɪl] [ʌp] [ðeə(r)] , ['fləʊtɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

It's	still	up	there	,	floating	along	a	few	yards	from	the	station	.
它是	仍然	向上	那里	,	漂浮的	沿着	一个	很少	码	从	这	车站	.

它还在那里，漂浮在离车站几码远的地方。

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['klɪəli] .

We	can	see	it	clearly	.
我们	能	看	它	清楚地	.

我们可以看得很清楚。

[tuː] ['klɪəli] , [dæm] [ˌaɪ 'tiː] .

Too	clearly	,	damn	it	.
也	清楚地	,	该死	它	.

太明显了，该死。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑːt][ɪz] [ðɪs] : ['nəʊbədi][gɒt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkɪt] .

And	the	interesting	part	is	this	:	nobody	got	out	of	the	rocket	.
和	这	有趣的	部分	是	这	:	无人	得到	出去	的	这	火箭	.

有趣的是：没有人从火箭里出来。

['nəʊbədi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sætəlaɪt] .

Nobody	went	into	the	satellite	.
无人	去	进入	这	卫星	.

没有人进入卫星内部。

[ðə; ði] ['rɒkɪt] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [mə'nu:və] [ɪt'self] ['ɪntu:] ['ɔ:bɪt] [ə,lɒŋ'saɪd] [ðə; ði] ['sætəlaɪt] , [ænd; ənd]

The	rocket	went	up	and	maneuvered	itself	into	orbit	alongside	the	satellite	,	and
这	火箭	去	向上	和	操纵	本身	进入	轨道	旁边	这	卫星	,	和

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [sɪts] .

there	it	sits	.
那里	它	坐着	.

火箭升空后，自行进入与卫星并排运行的轨道，现在它就在那里。

[wi:; wi] ['hævnt] [bi:n] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] ['kɒntækt] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] ['reɪdiəʊ] ['aɪðə(r)] .

We	haven't	been	able	to	contact	it	by	radio	either	.
我们	还没有	到过	有能力的	到	接触	它	经过	收音机	任何一个	.

我们也一直无法通过无线电联系到它。

" [ˌaɪ 'aɪ]

"	II
"	二

“二

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['aɪsi] [stɪŋ] ['lɑ:nsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:m] ,

There	was	an	icy	sting	lancing	her	arm	,
那里	曾是	一个	冰冷的	蜇	刺伤	她	手臂	,

她的手臂传来一阵冰冷的刺痛感。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['fɜ:ri] ['brʌʃɪz] [bɪ'gæn] ['rʌbɪŋ] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdi] .

and	then	a	million	furry	brushes	began	rubbing	in	her	body	.
和	然后	一个	百万	毛茸茸的	刷子	开始	擦	在	她	身体	.

然后，无数毛茸茸的刷子开始在她身上摩擦。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['aɪvi] [wɒz; wəz] ['təʊtəli] ['pærəlaɪzd] .

In	a	moment	Ivy	was	totally	paralyzed	.
在	一个	片刻	常春藤	曾是	完全	瘫痪	.

一时间，艾薇完全动弹不得。

[blæk] [ʃeɪps] , ['drɪpɪŋ] [ænd; ənd] [li:n] , [pɪkt] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌp] ['dʒentli] ,

Black	shapes	,	dripping	and	lean	,	picked	her	up	gently	,
黑色的	形状	,	滴落	和	倾斜	,	挑选	她	向上	轻轻地	,

黑色身影，身形纤细，身子微微滴水，轻轻地将她抱了起来。

['kɒndʌktid] [hɜ:(r); hə(r)] [θru:] [ðə; ði] [ləʊ] ['hæŋɪŋ] [tri:z] [tə'wɔ:d] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [weə(r)] [ə; eɪ] [blæk]

conducted	her	through	the	low	hanging	trees	toward	another	place	where	a	black
实施	她	通过	这	低的	绞刑	树木	朝向	其他	地方	在哪里	一个	黑色的

[skweə(r)] [lu:m] .

square	loomed	.
正方形	迫近	.

领着她穿过低垂的树枝，走向另一个地方，那里有一个黑色的正方形。

[ðə; ði] [hændz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪm'pɜ:sənl] , [bʌt; bət] ['nevə(r)] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪf] [hæd; həd] [ʃi:; ʃi] [bi:n] [tʌtʃt]

The	hands	were	impersonal	,	but	never	in	her	life	had	she	been	touched
这	双手	是	不具个人色彩	,	但	绝不	在	她	生活	有	她	到过	感动

[laɪk] [ðɪs] .

like	this	.
喜欢	这	.

那双手虽然冷冰冰的，但她一生中从未被人这样触碰过。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['æbsəlu:tli] ['terɪfaɪd] .

She	was	absolutely	terrified	.
她	曾是	绝对地	恐惧	.

她当时吓坏了。

[ə; eɪ] [dɔ:(r)] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] .

A	door	was	opened	.
一个	门	曾是	打开	.

门开了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [leɪd] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [dɑːk] [hɑːd] [flɔː(r)] .

She	was	laid	upon	a	dark	hard	floor	.
她	曾是	铺设	之上	一个	黑暗的	难的	地面	.

她被躺在黑暗坚硬的地板上。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ðə; ðɪ] [flɔː(r)] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəlaɪzd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈterə(r)]

In	a	moment	the	floor	began	to	move	and	she	realized	through	her	terror
在	一个	片刻	这	地面	开始	到	移动	和	她	已实现	通过	她	恐怖

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [trʌk] .

that	she	was	in	a	truck	.
那	她	曾是	在	一个	卡车	.

突然间，地板开始晃动，她惊恐地意识到自己身处一辆卡车里。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [left] [hɜː(r); hə(r)] [əˈləʊn] .

But	they	left	her	alone	.
但	他们	左边	她	独自的	.

但他们没有再打扰她。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [əˈpɒn] [ðə; ðɪ] [flɔː(r)] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] .

She	lay	for	a	long	while	upon	the	floor	unable	to	think	.
她	躺	为了	一个	长的	尽管	之上	这	地面	无法	到	思考	.

她躺在地板上很久，无法思考。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˈpɒsəbli] [ˌʌndəˈstænd] [ðɪs] , [ðə; ðɪ] [huː] [ɔː(r)] [ðə; ðɪ] [waɪ] ,

She	could	not	possibly	understand	this	,	the	who	or	the	why	,
她	可以	不是	可能	理解	这	,	这	WHO	或者	这	为什么	,

她根本不可能理解这件事，无论是谁做的，还是为什么。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [driːmd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɔː(r)] [ˈevə(r)] [ˈiːv(ə)n] [kənˈsɪdəd] [ˌaɪ ˈtiː] .

because	she	had	not	dreamed	about	it	,	or	ever	even	considered	it	.
因为	她	有	不是	梦见	关于	它	,	或者	曾经	甚至	经过考虑的	它	.

因为她从未梦到过这件事，甚至从未想过这件事。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gɜːl] [ɒv; əv] [greɪt] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈswiːtnəs] , [bɔːn] [ɒv; əv] [strɪkt] , [rɪˈspektɪd] [ˈpeərənts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [strɪkt] ,

She	was	a	girl	of	great	natural	sweetness	,	born	of	strict	,	respected	parents	and	a	strict	,
她	曾是	一个	女孩	的	伟大的	自然的	甜味	,	出生	的	严格的	,	受人尊敬	父母	和	一个	严格的	,

她天性甜美，出生于一个严厉而受人尊敬的父母和一个严格的家庭。

[rɪˈspektəbl] [laɪf] .

respectable	life	.
可敬	生活	.

体面的生活。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] [naʊ] [wɒz; wəz] [səʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [riˈæləti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] .

What	was	happening	now	was	so	far	from	reality	that	she	could	not	believe	it	.
什么	曾是	发生	现在	曾是	所以	远的	从	现实	那	她	可以	不是	相信	它	.

现在发生的一切与现实相去甚远，她简直难以置信。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [trʌk] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kləʊz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

She	lay	on	the	floor	of	the	truck	trying	to	close	her	eyes	,
她	躺	在	这	地面	的	这	卡车	尝试	到	关闭	她	眼睛	,

她躺在卡车地板上，试图闭上眼睛。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [pəˈræləsɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈkʊd(ə)nt] .

but	the	paralysis	was	too	great	and	she	couldn't	.
但	这	麻痹	曾是	也	伟大的	和	她	不能	.

但是瘫痪的程度太严重了，她做不到。

[ðə; ði] [trʌk] [drəʊv] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] ['reɪnɪŋ] [naɪt] , ['bʌmpɪŋ] , ['graɪndɪŋ] ,

The	truck	drove	on	through	the	raining	night	,	bumping	,	grinding	,
这	卡车	驾驶	在	通过	这	下雨	夜晚	,	碰撞	,	研磨	,

卡车在雨夜中继续行驶，颠簸、摩擦着路面。

['kæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'evɪtəbli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [wɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] ['terə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evə(r)] [nəʊn] .

carrying	her	inevitably	toward	the	worst	day	of	terror	she	had	ever	known	.
携带	她	不可避免地	朝向	这	最差	天	的	恐怖	她	有	曾经	已知	.

将她无可避免地推向她所经历过的最恐怖的一天。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['sæbətɑːʒ] .

There	was	no	question	of	sabotage	.
那里	曾是	不	问题	的	破坏	.

根本不存在蓄意破坏的问题。

[ðə; ði] [men] [huː] [went] [ʌp] , [swɔː(r)] [sɪ'kjʊərəti] , [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [kliːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['drɪvn] [snəʊ] .

The	men	who	went	up	,	swore	Security	,	were	as	clean	as	the	driven	snow	.
这	男人	WHO	去	向上	,	发誓	安全	,	是	作为	干净的	作为	这	驱动	雪	.

上去的那些人，都自称是保安，而且都像雪一样干净。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] ['dʌndən] [ə'griːd] .

And	in	his	own	mind	Dundon	agreed	.
和	在	他的	自己的	头脑	邓登	同意	.

邓顿内心也认同这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɪ'məʊtli] [kən'siːvəb(ə)l] [ðæt] [wʌn] [mæn] [maɪt] [dʒʌst] ['pɒsəbli] [slɪp] [θruː] [ðə; ði]

It	was	remotely	conceivable	that	one	man	might	just	possibly	slip	through	the
它	曾是	远程	可以想象的	那	一	男人	可能	只是	可能	滑	通过	这

[ɪn'kredəbli] ['kɒmpleks] [sɪ'kjʊərəti] [tʃek] ,

incredibly	complex	Security	check	,
难以置信	复杂的	安全	查看	,

理论上讲，一个人或许有可能侥幸通过极其复杂的安全检查。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] ['θʌrə] [ə; eɪ] [dʒɒb] .

but	this	was	much	too	thorough	a	job	.
但	这	曾是	很多	也	彻底	一个	工作	.

但这项工作做得太彻底了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] [tuː] ['meni] [men] [ɪn] [tuː] ['meni] ['pleɪsɪz] .

It	would	require	too	many	men	in	too	many	places	.
它	会	要求	也	许多	男人	在	也	许多	地方	.

这需要太多的人在太多的地方工作。

[dʌndənz] [nekst] [step] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] .

Dundon's	next	step	was	clear	.
邓顿	下一个	步	曾是	清除	.

邓顿的下一步行动很明确。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['sɪgnətʃə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [eə(r)] [fɔːs] [faɪl] [ɒn] ['flaɪɪŋ]

Under	the	president's	signature	he	had	called	for	the	Air	Force	file	on	flying
在下面	这	总统的	签名	他	有	称为	为了	这	空气	力量	文件	在	飞行

['sɔːsəz] .

saucers	.
碟子	.

总统签署命令，要求调取空军关于飞碟的文件。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [eə(r)] [fɔːs] [njuː] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd]

He	was	disgusted	to	find	that	the	Air	Force	knew	no	more	than	it	had
他	曾是	厌恶	到	寻找	那	这	空气	力量	知道	不	更多的	比	它	有

['pʌblɪʃt] ,

published	,
已发布	,

他震惊地发现，空军所知道的并不比他们公布的更多。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [mʌtʃ] .

which	was	not	very	much	.
哪个	曾是	不是	非常	很多	.

这并不算多。

[ðə; ði] [faɪl] [dɪd] , [haʊ'evə(r)] , [riːtʃ] [ðə; ði] ['tentətɪv] [kən'kluːʒn] [ðæt] " ['fɜːðə(r)] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [maɪt]

The	file	did	,	however	,	reach	the	tentative	conclusion	that	"	further	investigation	might
这	文件	做过	,	然而	,	抵达	这	暂定的	结论	那	"	更远	调查	可能

[wel] [pruːv] ['fruːtf(ə)l] .

well	prove	fruitful	.
出色地	证明	卓有成效	.

然而，该文件确实得出了一个初步结论："进一步调查可能会有所收获。"

" ['dʌndən] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kʌm] .

"	Dundon	was	overcome	.
"	邓登	曾是	克服	.

邓顿被击败了。

[hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ] [pen] [ænd; ənd] [rəʊt] [ɒn] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] — [ɪn] [greɪt] [red] ['æŋgri] ['lɛtəz] — [ðə; ði]

He	seized	a	pen	and	wrote	on	the	report	—	in	great	red	angry	letters	—	the
他	查获	一个	笔	和	写道	在	这	报告	—	在	伟大的	红色的	生气的	信件	—	这

[ɪn'deləb(ə)l] [wɜːdz] :

indelible	words	:
不可磨灭	字	:

他抓起一支笔，用鲜红的、愤怒的字迹在报告上写下了那些永难磨灭的话语：

" [juː; jʊ] [bet] [jɔː(r); jə(r)] [swiːt] —

"	You	bet	your	sweet	—
"	你	赌注	你的	甜的	—

你肯定猜对了——

" [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] ['fɜːðə(r)] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , ['dʌndən] ['riːəlaɪzd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [kuːld] [tuː; tə] [ə; eɪ]

"	But	even	further	investigation	,	Dundon	realized	when	he	had	cooled	to	a
"	但	甚至	更远	调查	,	邓登	已实现	什么时候	他	有	冷却	到	一个

['tʌtʃəbl] ['temprətʃə(r)] ,

touchable	temperature	,
可触摸的	温度	,

"但进一步调查后，邓顿意识到，当他的体温降到可以触摸的程度时，

[wʊd] ['prɒbəbli] [nɒt] [help] .

would	probably	not	help	.
会	大概	不是	帮助	.

可能没什么帮助。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [skæn] [ðə; ði] [skaɪz] [wɪð] ['telɪskoʊps] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [wɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['aɪbɔːlz] [daʊn] [tuː; tə]

You	could	scan	the	skies	with	telescopes	,	until	you	wore	your	eyeballs	down	to
你	可以	扫描	这	天空	和	望远镜	,	直到	你	穿着	你的	眼球	向下	到

[ðə; ði] [bəʊn] ,

the	bone	,
这	骨	,

你可以用望远镜扫描天空，直到眼球磨损到骨头为止。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] , [wɒt] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [duː; də] ?

but	even	if	you	saw	,	what	could	you	do	?
但	甚至	如果	你	锯	,	什么	可以	你	做	?

即使你看到了，又能做什么呢?

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪv] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [huːˈevə(r)] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsætəlaɪt] [wʊd] [nɒt]

He	had	a	grave	conviction	that	whoever	went	up	to	the	satellite	would	not
他	有	一个	严重	定罪	那	谁	去	向上	到	这	卫星	会	不是

[kʌm] [daʊn] .

come	down	.
来	向下	.

他深信，任何登上卫星的人都不会回来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] [ˈnəʊɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [ʌp] [ðeə(r)] [ɔː(r)] [waɪ] ,

There	was	no	way	of	knowing	what	was	up	there	or	why	,
那里	曾是	不	方式	的	会心	什么	曾是	向上	那里	或者	为什么	,

我们无从得知上面有什么，也不知道为什么。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈliːθ(ə)l]

and	it	was	a	little	more	than	possible	that	there	was	a	lethal
和	它	曾是	一个	小的	更多的	比	可能的	那	那里	曾是	一个	致命

[ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [speɪs] [ɪtˈself] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈnevə(r)] [let] [mæn] [ɒf] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

something	about	space	itself	which	would	never	let	Man	off	the	face	of	the	Earth	.
某物	关于	空间	本身	哪个	会	绝不	让	男人	离开	这	脸	的	这	地球	.

而且很有可能，太空本身就存在某种致命的因素，它永远不会让人类离开地球。

[nɒt] [ˈevə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [taɪm] .

Not	ever	,	for	the	rest	of	Time	.
不是	曾经	,	为了	这	休息	的	时间	.

永远不会，直到永远。

[bʌt; bət] [ˈsʌmbədi] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] .

But	somebody	had	to	go	.
但	某人	有	到	去	.

但总得有人离开。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] .

There	was	nothing	else	to	do	.
那里	曾是	没有什么	别的	到	做	.

别无他法。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [nɒt] [bɪld] [əˈnʌðə(r)] [ˈsætəlaɪt] , [ɔː(r)] [send] [ʌp] [əˈnʌðə(r)] [ˈfʊli] [mænd] [ˈrɒkɪt] ,

You	could	not	build	another	satellite	,	or	send	up	another	fully	manned	rocket	,
你	可以	不是	建造	其他	卫星	,	或者	发送	向上	其他	完全	有人值守	火箭	,

你不可能再造一颗卫星，也不可能再发射一枚载人火箭。

[nɒt] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [ʌp] [ðeə(r)] .

not	until	you	found	out	what	was	wrong	up	there	.
不是	直到	你	成立	出去	什么	曾是	错误的	向上	那里	.

直到你弄清楚上面到底出了什么问题。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfeljər] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpjʊəli] [məˈkænɪkl] .

There	was	always	the	chance	that	the	failures	were	purely	mechanical	.
那里	曾是	总是	这	机会	那	这	失败	是	纯粹	机械的	.

也不排除故障完全是机械故障的可能性。

[ˈmeɪbi] , [ˈmeɪbi] , [huːˈevə(r)] [wɒz; wəz] [sent] [ʌp] [wʊd] [get] [bæk] [daʊn] .

Maybe	,	maybe	,	whoever	was	sent	up	would	get	back	down	.
或许	,	或许	,	谁	曾是	发送	向上	会	得到	后退	向下	.

或许，或许，被送上去的人最终都会下来。

[ænd; ənd][səʊ][ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [sent] .

And	so	a	man	was	sent	.
和	所以	一个	男人	曾是	发送	.

于是，一个人被派了过去。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['θʌrə] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sætəlaɪt] ,

He	had	to	be	a	man	with	a	thorough	knowledge	of	the	satellite	,
他	有	到	是	一个	男人	和	一个	彻底	知识	的	这	卫星	,

他必须是一位对卫星有全面了解的人。

[wɪð] [æn; ən] [ə'lɜːt] [ænd; ənd][ə'dæptəb(ə)l][maɪnd] ,

with	an	alert	and	adaptable	mind	,
和	一个	警报	和	适应性强	头脑	,

思维敏捷，适应能力强

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ][mæn] [huːz] ['feɪljə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][nəʊ]

and	at	the	same	time	a	man	whose	failure	to	return	would	be	of	no
和	在	这	相同的	时间	一个	男人	谁	失败	到	返回	会	是	的	不

[greɪt] [lɒs] [tuː; tə] ['eniwʌn] .

great	loss	to	anyone	.
伟大的	损失	到	任何人	.

同时，即使他没能回来，对任何人来说也不会造成什么损失。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [web] ['hɪltən] .

Such	a	man	was	Web	Hilton	.
这样的	一个	男人	曾是	网站	希尔顿酒店	.

韦伯·希尔顿就是这样一个人。

" ['nevə(r)] [liːv] [jɔː(r); jə(r)][suːt] , " ['dʌndən] [sed] ['ɜːdʒəntli] , " [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dæm] ['mɪnɪt] .

"	Never	leave	your	suit	,	"	Dundon	said	urgently	,	"	not	for	a	damn	minute	.
"	绝不	离开	你的	套装	,	"	邓登	说	紧急	,	"	不是	为了	一个	该死	分钟	.

“千万别脱下你的西装，”邓顿急切地说，“一分钟也不行。”

[jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['ɒksɪdʒən] , [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ðeə(r)][ænd; ənd] [bæk] .

You'll	have	a	large	supply	of	oxygen	,	enough	to	see	you	there	and	back	.
你会	有	一个	大的	供应	的	氧	,	足够的	到	看	你	那里	和	后退	.

你将拥有充足的氧气，足够你往返目的地。

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['əʊpən][ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [siː] .

Keep	your	eyes	open	and	report	whatever	you	see	.
保持	你的	眼睛	打开	和	报告	任何	你	看	.

睁大眼睛，把看到的一切都报告上来。

[wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ][laɪn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][suːt] ['rʌnɪŋ] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['rɒkɪt]

We'll	have	a	line	attached	to	your	suit	running	back	through	the	rocket
出色地	有	一个	线	随附的	到	你的	套装	跑步	后退	通过	这	火箭

[ænd; ənd] ['brɔːdkɑːstɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

and	broadcasting	to	us	.
和	广播	到	我们	.

我们会在你的宇航服上连接一根线，这根线会穿过火箭把信号传回来给我们。

[wiːl; wil][biː; bi][ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [wei] .

We'll	be	in	contact	with	you	all	the	way	.
出色地	是	在	接触	和	你	全部	这	方式	.

我们会全程与您保持联系。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪm'bærəst] ,

"	And	then	he	became	embarrassed	,
"	和	然后	他	成为	尴尬的	,

然后他就感到尴尬了。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [wɪl] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] ['sendɪŋ] ['sʌmwʌn] [els] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] ['dɜːti]

as	a	man	will	in	a	position	where	he	is	sending	someone	else	into	a	very	dirty
作为	一个	男人	将要	在	一个	位置	在哪里	他	是	发送	某人	别的	进入	一个	非常	肮脏的

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

就像一个男人在把别人推入非常肮脏的境地时会做的那样，

[ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi][kæn; kən][duː; də][hɪm'self][ɪz] ['nʌθɪŋ] .

and	all	he	can	do	himself	is	nothing	.
和	全部	他	能	做	他自己	是	没有什么	.

他自己却什么也做不了。

[səʊ][hiː; hi] [sed] [gʊd] [lʌk]

So	he	said	good	luck
所以	他	说	好的	运气

于是他说了声祝你好运

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] .

and	that	was	that	.
和	那	曾是	那	.

事情就是这样。

[ðə; ðiː] [ʃɪp] ['lɪftɪd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] .

The	ship	lifted	shortly	after	midnight	.
这	船	抬起	不久	后	午夜	.

午夜过后不久，飞船升空了。

[web] [rəʊd] [ʌp] [ɪn'keɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][suːt] ,

Web	rode	up	encased	in	his	suit	,
网站	骑	向上	包裹	在	他的	套装	,

韦伯穿着西装上来了，

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ðiː] [ˌvɒlən'tɪə(r)] ['paɪlət] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ðiː] ['rɑːkɪts] ['əʊnli] [kruː] .

along	with	the	volunteer	pilot	who	was	the	rocket's	only	crew	.
沿着	和	这	志愿者	飞行员	WHO	曾是	这	火箭的	仅有的	全体人员	.

还有那名志愿飞行员，他是火箭上唯一的乘员。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [spiːk] [tuː; tə] ['dʌndən] [ɒn][ðə; ðiː] [wei] [ʌp] .

He	did	not	speak	to	Dundon	on	the	way	up	.
他	做过	不是	说话	到	邓登	在	这	方式	向上	.

上山途中他没有和邓顿说话。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv]['spəʊkən] [ɪf] [id] [traɪd] .

He	could	not	have	spoken	if	he'd	tried	.
他	可以	不是	有	说	如果	他会	尝试	.

即使他想说话，也说不出来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'djʊəd] [ðə; ðiː] [trə'mendəs] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ðiː]['peɪʃ(ə)nt][dʒɔɪ][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn]

But	he	endured	the	tremendous	acceleration	with	the	patient	joy	of	a	man
但	他	忍受	这	巨大的	加速度	和	这	病人	喜悦	的	一个	男人

[huː] [ɪz] [ə'baʊt][tuː; tə][duː; də][sʌm; səm] ['veri] [fɑːst] ['lɪvɪŋ] .

who	is	about	to	do	some	very	fast	living	.
WHO	是	关于	到	做	一些	非常	快速地	活的	.

但他以即将开始一段非常刺激的生活的那种耐心和喜悦，忍受了这种巨大的加速。

[nəʊ][mɔː(r)] ['klɑːsɪz] [ɪn] [trə'dʒektəri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

No	more	classes	in	Trajectory	for	him	,
不	更多的	课程	在	弹道	为了	他	,

他不再参加Trajectory的课程了。

[nəʊ][mɔː(r)] ['tiːtʃɪŋ] [æn; ən] ['endləs] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [men] [nəʊ] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [hɪm'self] [tuː; tə] [raɪz] [ʌp]

no	more	teaching	an	endless	chain	of	men	no	younger	than	himself	to	rise	up
不	更多的	教学	一个	无尽的	链	的	男人	不	年轻	比	他自己	到	上升	向上

[ə'bʌv] [hɪm] [ænd; ənd][gəʊ] [aʊt] ['ɪntuː] [speɪs] .

above	him	and	go	out	into	space	.
多于	他	和	去	出去	进入	空间	.

他不再需要教导一个又一个和他年纪相仿的人去超越他，进入太空。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][mæn] , [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] [æn; ən][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][mæn] ,

He	**was**	**an**	**impatient**	**man**	**,**	**he**	**had**	**always**	**been**	**an**	**impatient**	**man**	**,**
他	曾是	一个	不耐烦	男人	,	他	有	总是	到过	一个	不耐烦	男人	,

他是个急性子，一直都是个急性子。

[səʊ][hiː; hi][rəʊd] [aʊt]['ɪntuː] ['blæknəs] [wɪð] [nəʊ][kwɑːmz][æt; ət][ɔːl] .

so	**he**	**rode**	**out**	**into**	**blackness**	**with**	**no**	**qualms**	**at**	**all**	**.**
所以	他	骑	出去	进入	黑	和	不	疑虑	在	全部	.

于是他毫无顾虑地骑马消失在黑暗中。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [fuːl] .

But	**he**	**was**	**not**	**a**	**fool**	**.**
但	他	曾是	不是	一个	傻子	.

但他并非傻瓜。

[ðə; ði] [kwɑːmz] [bɪˈgæn] ['veri] [suːn] .

The	**qualms**	**began**	**very**	**soon**	**.**
这	疑虑	开始	非常	很快	.

疑虑很快就出现了。

[ðeɪ] [bɪˈgæn] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [end][ɒv; əv][ðə; ði][əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] .

They	**began**	**with**	**the**	**sudden**	**end**	**of**	**the**	**acceleration**	**.**
他们	开始	和	这	突然	结尾	的	这	加速度	.

它们始于加速的突然停止。

[ðə; ði]['paɪlət] — [dʒəʊ] [fɒk] — [spəʊk]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɪntəkɒm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

The	**pilot**	**—**	**Joe**	**Falk**	**—**	**spoke**	**over**	**the**	**intercom**	**to**	**see**	**if**	**he**	**was**	**all**	**right**	**.**
这	飞行员	—	乔	福克	—	辐	超过	这	对讲机	到	看	如果	他	曾是	全部	正确的	.

飞行员乔·福克通过对讲机询问他是否安好。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

He	**said**	**he**	**was**	**.**
他	说	他	曾是	.

他说他是。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)] ['dʌndən] , [frɒm; frəm] [ɜːθ] , [tuː; tə][kʌt][ɪn] .

This	**was**	**the**	**signal**	**for**	**Dundon**	**,**	**from**	**Earth**	**,**	**to**	**cut**	**in**	**.**
这	曾是	这	信号	为了	邓登	,	从	地球	,	到	切	在	.

这是地球上的邓顿接通信号。

[ðeɪ] [spəʊk] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , [nɒt] ['seɪɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] , [wɪð] [kəʊld] ['ʃɪvəz] ['rʌnɪŋ] [θruː]

They	**spoke**	**back**	**and**	**forth**	**,**	**not**	**saying**	**very**	**much**	**,**	**with**	**cold**	**shivers**	**running**	**through**
他们	辐	后退	和	前进	,	不是	说	非常	很多	,	和	寒冷的	颤抖	跑步	通过

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

他们一来一往地交谈着，却没说太多话，浑身都透着寒意。

[waɪl] [fɒk] [məˈnuːvə] ['ɪntuː][pəˈzɪʃ(ə)n] .

while	**Falk**	**maneuvered**	**into**	**position**	**.**
尽管	福克	操纵	进入	位置	.

福克则调整位置。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [bɪˈləʊ] [ðə; ði]['paɪlət][web][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['waɪərz] , ['tjuːbɪŋ] ,

From	**his**	**seat**	**below**	**the**	**pilot**	**Web**	**could**	**see**	**nothing**	**but**	**wires**	**,**	**tubing**	**,**
从	他的	座位	以下	这	飞行员	网站	可以	看	没有什么	但	电线	,	管道	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] ['stæntʃən; 'stɑːntʃən] .

and	**a**	**heavy**	**stanchion**	**.**
和	一个	重的	支柱	.

从飞行员下方的座位上，韦伯除了电线、管道和一根粗大的支柱之外什么也看不到。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] .

He	waited	.
他	等待	.

他等待着。

[ɪ'ventʃuəli] [fɒk] [sed] :

Eventually	Falk	said	:
最终	福克	说	:

最后，福克说道：

" [əʊ'keɪ] [web] .

"	Okay	Web	.
"	好的	网站	.

好的，Web。

[ɪn] ['ɔːbɪt] .

In	orbit	.
在	轨道	.

在轨道上。

[ʃiːz] [ɔːl] [jɔːz] .

She's	all	yours	.
她是	全部	你的	.

她完全属于你。

" [web] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

"	Web	took	a	deep	breath	.
"	网站	采取	一个	深的	气息	.

韦伯深吸了一口气。

['dʌndən] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

Dundon	was	speaking	in	his	ear	.
邓登	曾是	请讲	在	他的	耳朵	.

邓顿在他耳边说话。

" [naʊ] [wɒtʃ] [jɔː'self] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [siː] .

"	Now	watch	yourself	and	tell	me	everything	you	see	.
"	现在	手表	你自己	和	告诉	我	一切	你	看	.

“现在，好好看看你自己，然后把你看到的一切都告诉我。”

['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [lets] [gəʊ] .

Open	the	door	and	let's	go	.
打开	这	门	和	我们来吧	去	.

打开门，我们走吧。

" [web] [friːd] [hɪm'self] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][stræps] , ['fləʊtɪd] ['kɔːʃəsli] , [hænd]['əʊvə(r)][hænd] , [tuː; tə]

"	Web	freed	himself	from	his	straps	,	floated	cautiously	,	hand	over	hand	,	to
"	网站	自由	他自己	从	他的	肩带	,	漂浮	谨慎地	,	手	超过	手	,	到

[ðə; ði] [hætʃ] .

the	hatch	.
这	孵化	.

“韦伯挣脱了束缚带，小心翼翼地一手一手地漂向舱口。

[fɒk] [wɒz; wəz] [raɪt] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

Falk	was	right	behind	him	.
福克	曾是	正确的	在后面	他	.

福克紧随其后。

[hiː; hi] [spʌn] [ðə; ði] [hætʃ] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [went] [θruː] [ðə; ði] ['eəlɒk] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊtə(r)]

He	spun	the	hatch	and	opened	it	,	went	through	the	airlock	to	the	outer
他	旋转	这	孵化	和	打开	它	,	去	通过	这	气闸	到	这	外

[dɔː(r)] ,

door	,
门	,

他转动舱门并将其打开，穿过气闸到达外门。

[stept] [aʊt] ['ɪntuː] [speɪs] .

stepped	out	into	space	.
步	出去	进入	空间	.

踏入太空。

[ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['bleɪzɪŋ] [siː] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] ,

In	the	great	blazing	sea	in	which	he	found	himself	he	paused	for	a	second	,
在	这	伟大的	炽烈	海	在	哪个	他	成立	他自己	他	暂停	为了	一个	第二	,

[ɪ'məʊbaɪl] .

immobile	.
不动	.

他发现自己身处一片波涛汹涌的大海上，他愣住了，一动不动。

[ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['brɪlɪənt] [bɪ'jɒnd] [bɪ'liːf] .

The	stars	were	brilliant	beyond	belief	.
这	明星	是	杰出的	超过	信仰	.

星空璀璨夺目，令人难以置信。

[hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv] ['dɪfrənt] [k'ʌləz] ,

He	had	forgotten	that	they	would	be	of	different	colors	,
他	有	被遗忘的	那	他们	会	是	的	不同的	颜色	,

他忘记了它们的颜色会不一样。

[nɒt] [dʒʌst] [dʌl] [ʃeɪdz] [æz; əz] [siːn] [frɒm; frəm] [ɜːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪəri][redz] , [ðə; ði] ['jeloʊz] ,

not	just	dull	shades	as	seen	from	Earth	,	and	the	fiery	reds	,	the	yellows	,
不是	只是	乏味的	色调	作为	已见	从	地球	,	和	这	火热	红色	,	这	黄色	,

不仅仅是从地球上看到的暗淡色调，还有炽热的红色、黄色，

[ðə; ði] [kuːl] [bluːz] [ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] ['ɒrɪndʒɪz] [stʌnd] [hɪm] .

the	cool	blues	and	blazing	oranges	stunned	him	.
这	凉爽的	蓝调	和	炽烈	橙子	目瞪口呆	他	.

清冷的蓝色和耀眼的橙色让他惊呆了。

[hiː; hi] [held] [taɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['eəlɒk] , [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [waɪl] [fɒk] [keɪm] [aʊt] [bɪ'haɪnd]

He	held	tight	to	the	airlock	,	absorbing	it	all	,	while	Falk	came	out	behind
他	握住	紧的	到	这	气闸	,	吸收	它	全部	,	尽管	福克	来了	出去	在后面

[hɪm] .

him	.
他	.

他紧紧抓住气闸，默默承受着这一切，而福克则从他身后走了出来。

" [gɒd] !

"	God	!
"	上帝	!

“上帝！

" [web] [briːðd] .

"	Web	breathed	.
"	网站	呼吸	.

“韦布呼吸了。”

" , !

"	Wassamatter	,	wassamatter	!
"	什么事	,	什么事	!

“什么事，什么事！”

" ['dʌndən] [wɒz; wəz] [ɪ'mi:diətli] ['ʃaʊtɪŋ] .

"	Dundon	was	immediately	shouting	.
"	邓登	曾是	立即地	喊叫	.

邓顿立刻大声喊叫起来。

" ['nʌθɪŋ] , " [web] [sed] ['kwɪkli] , " [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [stɑ:z] .

"	Nothing	,	"	Web	said	quickly	,	"	I	was	just	looking	at	the	stars	.
"	没有什么	,	"	网站	说	迅速地	,	"	我	曾是	只是	寻找	在	这	明星	.

“没什么，”韦伯迅速说道，“我只是在看星星。”

" ['dʌndən] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] [dɑ:k] [ænd; ənd] [prə'feɪn] .

"	Dundon	muttered	something	dark	and	profane	.
"	邓登	低声说道	某物	黑暗的	和	亵渎	.

邓顿低声咒骂了一些阴暗亵渎的话。

" [tu:; tə] [hel] [wɪð] [ðə; ðɪ] [stɑ:z] !

"	To	hell	with	the	stars	!
"	到	地狱	和	这	明星	!

“去他妈的星星！”

['meɪbi] [ðæts] [wɒt] [wɪl] [get] [ju:; jʊ] .

Maybe	that's	what	will	get	you	.
或许	那就是	什么	将要	得到	你	.

也许这就是让你栽跟头的原因。

[mæn] , [wɒtʃ] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [kləʊz] ! "

Man	,	watch	the	things	that	are	close	!	"
男人	,	手表	这	事物	那	是	关闭	!	"

伙计，注意身边的东西！

" [əʊ'keɪ] , " [web] [sed] [wɪð] [ɪm'bærəsmənt] , ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz]

"	Okay	,	"	Web	said	with	embarrassment	,	coming	to	himself	and	pulling	his	eyes
"	好的	,	"	网站	说	和	尴尬	,	未来	到	他自己	和	拉	他的	眼睛

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

“好吧，”韦伯尴尬地说，回过神来，移开了视线。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [əb'zɔ:b] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] .

But	this	was	a	sight	he	could	not	absorb	all	at	once	.
但	这	曾是	一个	视线	他	可以	不是	吸收	全部	在	一次	.

但他无法一下子完全消化眼前的景象。

[hi:; hi] [felt] ['ʃeɪkən] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ʌn'ʌtərəbli] [ə'ləʊn] .

He	felt	shaken	for	several	minutes	,	and	unutterably	alone	.
他	毛毡	摇晃	为了	一些	分钟	,	和	难以言喻	独自的	.

他感到一阵莫名的震惊和难以言喻的孤独，这种感觉持续了好几分钟。

[ɒf] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] , [hɑ:f] - ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ðɪ][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ðɪ]

Off	to	his	right	,	half	-	hidden	by	the	bow	of	the	ship	,	he	saw	the
离开	到	他的	正确的	,	一半	-	隐	经过	这	弓	的	这	船	,	他	锯	这

['sætəlaɪt] .

satellite	.
卫星	.

在他的右侧，被船头半遮挡着的地方，他看到了那颗卫星。

[ðə; ðɪ][hju:dʒ] [greɪ] [rɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪ'vɒlvɪŋ] ['sləʊli] ,

The	huge	gray	ring	was	revolving	slowly	,
这	巨大的	灰色的	戒指	曾是	旋转	缓慢地	,

巨大的灰色圆环正在缓慢旋转。

['rəʊlɪŋ] ['saɪləntli] [ə'lɒŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [greɪt] [griːn] [pleɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

rolling	silently	along	above	the	great	green	plate	of	the	Earth	.
滚动	默默	沿着	多于	这	伟大的	绿色的	盘子	的	这	地球	.

静静地滚动在地球巨大的绿色板块之上。

[bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɪmli] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] [blæk] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['rɒkɪt] .

Beyond	it	,	dimly	,	he	could	see	the	floating	black	form	of	the	first	rocket	.
超过	它	,	依稀	,	他	可以	看	这	漂浮的	黑色的	形式	的	这	第一的	火箭	.

在它后面，他隐约可以看到第一枚火箭漂浮的黑色身影。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [siːn] [wɒz; wəz] [wɪəd] , [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn'kredəbli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

The	entire	scene	was	weird	,	unbelievable	,	and	incredibly	beautiful	.
这	全部的	场景	曾是	诡异的	,	难以置信	,	和	难以置信	美丽的	.

整个场景既怪诞又不可思议，而且美得令人难以置信。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə'gen] [waɪl] ['dʌndən] [fjuːmd] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] ,

He	waited	again	while	Dundon	fumed	from	below	,
他	等待	再次	尽管	邓登	怒气冲冲	从	以下	,

他再次静静等待，而邓顿则在下面怒气冲冲。

['letɪŋ] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sɪŋk] ['ɪntuː] [hɪm] .

letting	the	sense	of	where	he	was	sink	into	him	.
出租	这	感觉	的	在哪里	他	曾是	下沉	进入	他	.

让他彻底意识到自己身在何处。

[fɒk] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

Falk	did	the	same	.
福克	做过	这	相同的	.

福克也做了同样的事情。

[æt; ət][lɑːst] , [tuː; tə] [dʌndənz] [greɪt] [rɪ'liːf] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] .

At	last	,	to	Dundon's	great	relief	,	they	were	able	to	move	.
在	最后的	,	到	邓顿	伟大的	宽慰	,	他们	是	有能力的	到	移动	.

最后，令邓顿大为欣慰的是，他们终于可以搬家了。

[ðeɪ] [mænd] [ðə; ði] [smɔːl] ['tæksi] [pɒd] , [ʃʌvd] [ɒf] ['keəfəli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sætəlaɪt]

They	manned	the	small	taxi	pod	,	shoved	off	carefully	in	the	direction	of	the	satellite
他们	有人值守	这	小的	出租车	荚	,	推搡	离开	小心	在	这	方向	的	这	卫星

.

:
.

他们驾驶着小型出租车，小心翼翼地朝着卫星的方向驶去。

[fɒk] [brɔːt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒɪndʒəli] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʌrət] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌb] .

Falk	brought	them	with	a	gingerly	caution	to	the	turret	of	the	hub	.
福克	带来	他们	和	一个	小心翼翼地	警告	到	这	炮塔	的	这	中心	.

福克小心翼翼地将他们带到了枢纽的炮塔前。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [stɒp] [ə; eɪ] [fjuːt] [fiːt] [ə'weɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['tʌrət] [wɒz; wəz] [rɪ'vɒlvɪŋ] ,

They	had	to	stop	a	few	feet	away	because	the	turret	was	revolving	,
他们	有	到	停止	一个	很少	脚	离开	因为	这	炮塔	曾是	旋转	,

他们不得不停在几英尺外，因为炮塔正在旋转。

[ænd; ənd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][lænd][ðə; ði][pɒd] [waɪl] [ðə; ði] ['tʌrət] [wɒz; wəz][ɪn] ['məʊʃn] [wɒz; wəz] ['juːsləs] .

and	to	try	to	land	the	pod	while	the	turret	was	in	motion	was	useless	.
和	到	尝试	到	土地	这	荚	尽管	这	炮塔	曾是	在	运动	曾是	无用	.

试图在炮塔运动时让吊舱着陆是徒劳的。

" [dʒʌmp] , " [sed] ['dʌndən] .

"	Jump	,	"	said	Dundon	.
"	跳	,	"	说	邓登	.

“跳，”邓顿说道。

[web] [gʌlp] .
Web **gulped** **.**
网站 吞咽 .

网络吞噬了。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [sens] [ɒv; əv]['grævəti] ,
Although **he** **had** **no** **sense** **of** **gravity** **,**
虽然 他 有 不 感觉 的 重力 ,

虽然他没有重力感觉，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [bʌt; bət] [fiːl] [ðə; ði] ['æbsəluːt] ['emptinəs] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm][ænd; ənd] [bɪ'niːθ]
he **could** **not** **help** **but** **feel** **the** **absolute** **emptiness** **all** **around** **him** **and** **beneath**
他 可以 不是 帮助 但 感觉 这 绝对 空虚 全部 大约 他 和 下面
[hɪm] .
him **.**
他 .

他不由自主地感到周围和脚下一片空旷。

[bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] , [streɪt] [daʊn] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɒv; əv]
Between **him** **and** **the** **Earth** **,** **straight** **down** **,** **there** **was** **a** **thousand** **miles** **of**
之间 他 和 这 地球 , 直的 向下 , 那里 曾是 一个 千 英里 的
['nʌθɪŋ] .
nothing **.**
没有什么 .

在他和地球之间，笔直向下，是一千英里的虚空。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rəʊz] [ɪn][ðə; ði]['tæksi][ænd; ənd] [breɪst] [hɪm'self] .
But **he** **rose** **in** **the** **taxi** **and** **braced** **himself** **.**
但 他 玫瑰 在 这 出租车 和 支撑 他自己 .

但他从出租车里站起来，做好了心理准备。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] .
And **jumped** **.**
和 跳了起来 .

然后跳了起来。

[hiː; hi] [ʃɒt] [ə'krɒs] [speɪs] [ænd; ənd] [kræʃt] [hed] [ɒn]['ɪntuː][ðə; ði] ['tʌrət] ,
He **shot** **across** **space** **and** **crashed** **head** **on** **into** **the** **turret** **,**
他 射击 穿过 空间 和 崩溃了 头 在 进入 这 炮塔 ,

他飞速穿过太空，迎头撞上了炮塔。

[keɪm] ['veri] [kləʊz] [tuː; tə] ['krækɪŋ] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪ] [stiːl] .
came **very** **close** **to** **cracking** **his** **helmet** **against** **the** **gray** **steel** **.**
来了 非常 关闭 到 裂纹 他的 头盔 反对 这 灰色的 钢 .

他的头盔差点撞碎在灰色的钢板上。

[hiː; hi][swɔː(r)] ['fiːbli] , [bʌt; bət] [sɪn'sɪəli] [ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] [fraɪt] , [ænd; ənd] [klʌtʃt] [fɔː(r); fə(r)]
He **swore** **feebly** **,** **but** **sincerely** **and** **with** **great** **fright** **,** **and** **clutched** **for**
他 发誓 虚弱地 , 但 真挚地 和 和 伟大的 惊吓 , 和 紧握 为了
[ə; eɪ][həʊld] .
a **hold** **.**
一个 抓住 .

他虚弱地咒骂着，但语气真诚，带着极大的恐惧，并紧紧抓住什么东西。

[hiː; hi][hæd; həd] ['greɪtli] [ˌoʊvər'estɪmeɪtɪd][ðə; ði]['paʊə(r)][hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [krɒs] [ə; eɪ] [speɪs] [ɪn] [wɪtʃ]
He **had** **greatly** **overestimated** **the** **power** **he** **needed** **to** **cross** **a** **space** **in** **which**
他 有 非常 高估 这 力量 他 需要 到 叉 一个 空间 在 哪个
[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['grævəti][æt; ət][ɔːl] .
there **was** **no** **gravity** **at** **all** **.**
那里 曾是 不 重力 在 全部 .

他大大高估了穿越完全没有重力的空间所需的力量。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][həʊld][æt; ət][lɑːst][ɒn][ə; eɪ] [veɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'flektə(r)] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɒn]

But	he	found	a	hold	at	last	on	a	vane	of	the	reflector	and	hung	on
但	他	成立	一个	抓住	在	最后的	在	一个	叶片	的	这	反射器	和	悬挂	在

['grɪmli] ,

grimly	,
阴沉地	,

但他最终还是抓住了反射器的一根叶片，顽强地坚持了下来。

['despərətli] , [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['moments] .

desperately	,	for	several	moments	.
绝望地	,	为了	一些	时刻	.

绝望地挣扎了好一会儿。

['dʌndən] [ɑːskt] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

Dundon	asked	how	he	was	.
邓登	问	如何	他	曾是	.

邓顿问他过得怎么样。

" [dɪ'laɪtf(ə)l] , " [web] ['mʌtə] , " ['æbsəluːtli] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

"	Delightful	,	"	Web	muttered	,	"	absolutely	delightful	.
"	愉快	,	"	网站	低声说道	,	"	绝对地	愉快	.

“太好了，”韦伯低声说道，“真是太好了。”

" [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [fɒk] .

"	Then	he	looked	around	for	Falk	.
"	然后	他	看起来	大约	为了	福克	.

然后他四处寻找福克。

[ðə; ði]['tæksi][hæd; həd] [biːn] [kɪkt] [kwaɪt] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , [fɒk] , [waɪt] - [feɪst] [θruː]

The	taxi	had	been	kicked	quite	some	distance	away	,	Falk	,	white	-	faced	through
这	出租车	有	到过	踢	相当	一些	距离	离开	,	福克	,	白色的	-	面对	通过

[hɪz; ɪz] ['helmɪt] ,

his	helmet	,
他的	头盔	,

出租车被踢飞了很远，福克透过头盔看到他脸色苍白。

[wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sləʊli] [bæk] [ɪn] .

was	bringing	her	slowly	back	in	.
曾是	带来	她	缓慢地	后退	在	.

慢慢地把她带回来。

" ['iːzi] [wen] [juː; jʊ][dʒʌmp] , [dʒəʊ] , " [web] [kɔːld] .

"	Easy	when	you	jump	,	Joe	,	"	Web	called	.
"	简单的	什么时候	你	跳	,	乔	,	"	网站	称为	.

“乔，跳起来很容易，”韦布说道。

" [ai] [laɪk] [tuː; tə] [went] [raɪt] [θruː] [ðɪs] [θɪŋ] .

"	I	like	to	went	right	through	this	thing	.
"	我	喜欢	到	去	正确的	通过	这	事物	.

“我喜欢直接完成这件事。”

" [fɒk] [grʌnt] .

"	Falk	grunted	.
"	福克	哼哼	.

福克哼了一声。

[hiː; hi] [slɪpt] [ə; eɪ] [rəʊp] [ɒn][ðə; ði][pɒd][ænd; ənd] [liːpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʌrət] .

He	slipped	a	rope	on	the	pod	and	leaped	for	the	turret	.
他	滑倒了	一个	绳索	在	这	荚	和	跳跃	为了	这	炮塔	.

他把绳子套在吊舱上，然后纵身跃向炮塔。

['i:v(ə)n] [wɔ:nd] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn] [tu:] [hɑ:d] [ænd; ənd] [web] [hæd; həd] [tu:; tə] [græb] [æt; ət] [hɪm] , ['waɪldlɪ] ,

Even	warned	he	came	in	too	hard	and	Web	had	to	grab	at	him	,	wildly	,
甚至	警告	他	来了	在	也	难的	和	网站	有	到	抓住	在	他	,	疯狂地	,

甚至有人警告说他冲得太猛了，韦伯不得不疯狂地抓住他。

[wɪð] [wʌn] [hænd] .

with	one	hand	.
和	一	手	.

单手操作。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [hɑ:d] [pɑ:t] [wɒz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'bɔ:d] .

But	now	the	hard	part	was	done	and	they	were	aboard	.
但	现在	这	难的	部分	曾是	完毕	和	他们	是	船上	.

但现在最艰难的部分已经完成，他们已经登船了。

[web] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['eəlɒk] .

Web	looked	around	for	the	airlock	.
网站	看起来	大约	为了	这	气闸	.

韦伯四处寻找气闸。

[web] [went] [ɪn] [ə'ləʊn] .

Web	went	in	alone	.
网站	去	在	独自的	.

Web独自一人进入。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ˌɪn'saɪd] [səʊ] [fɒk] ['weɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['eəlɒk]

There	was	no	need	for	both	of	them	inside	so	Falk	waited	by	the	airlock
那里	曾是	不	需要	为了	两个都	的	他们	里面	所以	福克	等待	经过	这	气闸

[ænd; ənd] [fed] [hɪm] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] [laɪn] .

and	fed	him	the	radio	line	.
和	美联储	他	这	收音机	线	.

他们两个都没必要待在里面，所以福克在气闸旁等着，然后把无线电线递给了他。

[æz; əz] [hi:; hi] [spʌn] [ðə; ði] [wi:l] [wɪtʃ] ['əʊpənd] [ðə; ði] [lɒk] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [tju:b]

As	he	spun	the	wheel	which	opened	the	lock	and	looked	down	the	long	tube
作为	他	旋转	这	车轮	哪个	打开	这	锁	和	看起来	向下	这	长的	管子

['ɪntu:] ['dɑ:knəs] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [fi:l] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ðə; ði] [ˌpɜ:spə'reɪʃn] ['səʊkɪŋ] [hɪm] .

into	darkness	he	began	to	feel	for	the	first	time	the	perspiration	soaking	him	.
进入	黑暗	他	开始	到	感觉	为了	这	第一的	时间	这	汗	浸泡	他	.

当他转动打开锁的轮子，向下望去，看到长长的管子里一片黑暗时，他第一次感觉到汗水浸透了自己。

[hi:; hi] [tʊk] [wʌn] [lɑ:st] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [hwɜ:rl] [stɑ:z] [ænd; ənd] [ðen] [stept] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['tʌrət] .

He	took	one	last	look	at	the	whirling	stars	and	then	stepped	inside	the	turret	.
他	采取	一	最后的	看	在	这	旋转	明星	和	然后	步	里面	这	炮塔	.

他最后看了一眼旋转的星空，然后走进了炮塔。

[ɪn] [ðə; ði] ['tʌrət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['grævəti] ,

In	the	turret	there	was	no	gravity	,
在	这	炮塔	那里	曾是	不	重力	,

炮塔内没有重力。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hi:; hi] [klaɪmd] [daʊn] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [net] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [rɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvɪŋ]

but	as	he	climbed	down	the	landing	net	toward	the	rim	of	the	revolving
但	作为	他	攀登	向下	这	降落	网	朝向	这	轮缘	的	这	旋转

['dəʊnʌt] [ˌsentrɪ'fju:g(ə)l] [fɔ:s] [kɔ:t] ['ɪntu:] [hɪm] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [weɪt] .

doughnut	centrifugal	force	caught	into	him	and	gave	him	weight	.
油炸圈饼	离心	力量	捕捉	进入	他	和	给予	他	重量	.

但当他顺着着陆网爬向旋转甜甜圈的边缘时，离心力作用在他身上，使他承受了重量。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪ'mensli] [ˌri:ə'ʃʊərɪŋ; ˌri:ə'ʃɔ:rɪŋ] .

It	was	immensely	reassuring	.
它	曾是	非常	令人安心	.

这让人感到非常安心。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][smɔːl] [siːld] [laɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz][belt] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [weɪ]

He	had	a	small	sealed	light	at	his	belt	which	enabled	him	to	see	his	way
他	有	一个	小的	密封	光	在	他的	腰带	哪个	已启用	他	到	看	他的	方式

[əˈraʊnd] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʌrət] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [dɔː(r)][ˈɪntuː][ðə; ði]

around	and	at	the	base	of	the	turret	he	came	to	the	main	door	into	the
大约	和	在	这	根据	的	这	炮塔	他	来了	到	这	主要的	门	进入	这

['sætəlaɪt] .

satellite	.
卫星	.

他的腰带上有一个小型密封灯，使他能够看清周围的情况，在炮塔底部，他来到了通往卫星的主门前。

[hiː; hi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][net][ænd; ənd] [rɪˈgɑːdɪd] [ðə; ði][dɔː(r)]['saɪləntli] .

He	stood	on	the	net	and	regarded	the	door	silently	.
他	站立	在	这	网	和	认为	这	门	默默	.

他站在网上，默默地望着那扇门。

[naʊ] , [ɪf] [ðeə(r)] ['riːəli] [wɒz; wəz][sʌm; səm] ['sæbətɑːʒɪŋ] [dʒent][ɒn] [bɔːd] [ðɪs] [θɪŋ] ,

Now	,	if	there	really	was	some	sabotaging	gent	on	board	this	thing	,
现在	,	如果	那里	真的	曾是	一些	破坏	绅士	在	木板	这	事物	,

如果这艘船上真的有搞破坏的家伙，

[raɪt] [bɪˈhaɪnd] [ðɪs] [dɔː(r)] [naʊ] [wʊd] [biː; bi] [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] .

right	behind	this	door	now	would	be	where	he	would	be	.
正确的	在后面	这	门	现在	会	是	在哪里	他	会	是	.

他现在就在这扇门后面。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [buːts] [klʌmp] [ɒn][ðə; ði] [stiːl] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [əˈbaʊt]

He	would	have	heard	the	boots	clump	on	the	steel	,	there	was	no	doubt	about
他	会	有	听到	这	靴子	丛	在	这	钢	,	那里	曾是	不	怀疑	关于

[ðæt] .

that	.
那	.

他肯定听到了靴子踩在钢板上的声音，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['hæmpə(r)d][baɪ][ə; eɪ] [speɪs] [suːt] .

And	he	would	not	be	hampered	by	a	space	suit	.
和	他	会	不是	是	受阻	经过	一个	空间	套装	.

而且他不会因为穿宇航服而行动受限。

['θɔːtfəli] , [web] [kən'sɪdəd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['wepən] .

Thoughtfully	,	Web	considered	the	fact	that	he	had	no	weapon	.
深思熟虑	,	网站	经过考虑的	这	事实	那	他	有	不	武器	.

韦伯若有所思地想到，他身上没有武器。

[nəʊ] ['wepən] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][saɪz] .

No	weapon	but	his	size	.
不	武器	但	他的	尺寸	.

他没有武器，只有体型优势。

[ʌp] [tuː; tə] [naʊ] , [ðɪs] ['məʊmənt] , [ðæt] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ɪ'nʌf] ,

Up	to	now	,	this	moment	,	that	had	always	been	enough	,
向上	到	现在	,	这	片刻	,	那	有	总是	到过	足够的	,

直到现在，这一刻，就已足够。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ɪ'ljʊʒən] [ə'baʊt] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [ðeə(r)] ['riːəli] [wɒz; wəz]

but	he	had	no	illusions	about	what	would	happen	if	there	really	was
但	他	有	不	幻觉	关于	什么	会	发生	如果	那里	真的	曾是

['sʌmbədi] [ə'laɪv][ɪn][ðeə(r)] .

somebody	alive	in	there	.
某人	活	在	那里	.

但他很清楚，如果里面真的有活着的人，将会发生什么。

[stɪl] , ['dʌndən] [wʊd] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][dʒɒb]['ɑːftə(r)][ɔːl] , [tuː; tə][let] ['dʌndən]

Still	,	Dundon	would	know	,	and	that	was	his	job	after	all	,	to	let	Dundon
仍然	,	邓登	会	知道	,	和	那	曾是	他的	工作	后	全部	,	到	让	邓登

[nəʊ] .

know	.
知道	.

不过，邓顿肯定会知道，毕竟他的职责就是让邓顿知道。

" [wel] , " [sed] ['dʌndən] ['æŋkʃəsli] .

"	Well	,	"	said	Dundon	anxiously	.
"	出色地	,	"	说	邓登	焦虑地	.

“好吧，”邓顿焦急地说。

" [hɑːf][ə; eɪ][məʊ] , " [web] [sed] .

"	Half	a	mo	,	"	Web	said	.
"	一半	一个	莫	,	"	网站	说	.

“半个月，”韦伯说。

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['lɪsnd] .

He	laid	his	helmet	against	the	door	and	listened	.
他	铺设	他的	头盔	反对	这	门	和	听着	.

他把头盔靠在门上，侧耳倾听。

['nʌθɪŋ] .

Nothing	.
没有什么	.

没有什么。

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd] , [hiː; hi] ['wʌznt] ['muːvɪŋ] .

If	he	was	inside	,	he	wasn't	moving	.
如果	他	曾是	里面	,	他	不是	移动	.

如果他在屋里，他一动不动。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [smɑːt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

Which	was	the	smart	thing	to	do	.
哪个	曾是	这	聪明的	事物	到	做	.

这是个明智的做法。

" [əʊ'keɪ] , " [web] [sed] , " [krɒs] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] .

"	Okay	,	"	Web	said	,	"	cross	your	fingers	.
"	好的	,	"	网站	说	,	"	叉	你的	手指	.

“好的，”韦伯说，“祈祷好运吧。”

" [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

"	He	opened	the	door	.
"	他	打开	这	门	.

他打开了门。

[ə; eɪ] [greɪt] [braɪt] [laɪt] [ʃɒn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] .

A	great	bright	light	shone	out	of	the	opening	.
一个	伟大的	明亮的	光	闪耀	出去	的	这	开幕	.

一道耀眼的强光从开口处射出。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] ,

For	a	brief	moment	he	was	startled	,
为了	一个	简短的	片刻	他	曾是	惊慌	,

他短暂地吓了一跳。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði]['nɔːm(ə)l] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

until	he	realized	that	it	was	only	the	normal	electric	light	of	the	room	,
直到	他	已实现	那	它	曾是	仅有的	这	普通的	电的	光	的	这	房间	,

直到他意识到那只是房间里普通的电灯。

[ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [blæk] [ə'raʊnd] [hɪm] .

intensified	**by**	**the**	**black**	**around**	**him**	**.**
加强	经过	这	黑色的	大约	他	.

周围的黑暗更衬托出他的坚强。

['kɔːʃəsli] , [wɪð] [hɪz; ɪz] - [held] [laɪk] [ə; eɪ] [klʌb] , [hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

Cautiously	**,**	**with**	**his**	**handflash**	**held**	**like**	**a**	**club**	**,**	**he**	**stepped**	**into**	**the**	**room**	**.**
谨慎地	,	和	他的	-	握住	喜欢	一个	俱乐部	,	他	步	进入	这	房间	.

他小心翼翼地握着闪光灯，像拿着棍棒一样，走进了房间。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nəʊbədi][bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔː(r)] .

There	**was**	**nobody**	**behind**	**the**	**door**	**.**
那里	曾是	无人	在后面	这	门	.

门后没有人。

" [wʌts] [ʌp] , [wʌts] [ʌp] ?

"	**What's**	**up**	**,**	**what's**	**up**	**?**
"	是什么	向上	,	是什么	向上	?

“怎么了，怎么了？”

" ['dʌndən] [kɔːld] .

"	**Dundon**	**called**	**.**
"	邓登	称为	.

邓顿来电了。

" ['nʌθɪn] - , " [web] [sed] .

"	**Nothin**	**'**	**,**	**"**	**Web**	**said**	**.**
"	什么也没有	-	,	"	网站	说	.

“没什么，”韦伯说。

" ['lɪs(ə)n] , [doʊnt] [kiːp] ['getɪŋ] [ɪn][maɪ][heə(r)] .

"	**Listen**	**,**	**don't**	**keep**	**getting**	**in**	**my**	**hair**	**.**
"	听	,	不	保持	获得	在	我的	头发	.

“听着，别老是管着我。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] ['hæpənz] [æz; əz][ai][gəʊ] [ə'lɒŋ] .

I'll	**tell**	**you**	**what**	**happens**	**as**	**I**	**go**	**along**	**.**
患病的	告诉	你	什么	发生	作为	我	去	沿着	.

我会边走边告诉你发生了什么。

[aɪm][ɪn][ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] [ruːm] .

I'm	**in**	**the**	**receiving**	**room**	**.**
我是	在	这	接收	房间	.

我在接收室。

['nəʊbədi] [hɪə(r)] .

Nobody	**here**	**.**
无人	这里	.

这里没人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪts] [ɑː(r); ə(r)][ɒn] .

But	**the**	**lights**	**are**	**on**	**.**
但	这	灯	是	在	.

但是灯亮着。

" [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][beə(r)] , ['met(ə)l] - [flɔːd] , [laɪnd] [wɪð] ['lɔkəz] .

"	**The**	**room**	**was**	**bare**	**,**	**metal**	**-**	**floored**	**,**	**lined**	**with**	**lockers**	**.**
"	这	房间	曾是	裸	,	金属	-	倒地	,	衬里	和	储物柜	.

房间空荡荡的，金属地板，一排排储物柜。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔkəz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən] ,

Two	**of**	**the**	**lockers**	**were**	**open**	**,**
二	的	这	储物柜	是	打开	,

其中两个储物柜是开着的，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] [web] [kʊd; kəd] [siː] ['kləʊðɪŋ] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm] [pegz] .

and	**from**	**where**	**he**	**stood**	**Web**	**could**	**see**	**clothing**	**hanging**	**from**	**pegs**	**.**
和	从	在哪里	他	站立	网站	可以	看	衣服	绞刑	从	钉子	.

从他站的地方，韦伯可以看到挂在衣钩上的衣服。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

There	**was**	**nothing**	**unusual**	**about**	**the**	**room**	**.**
那里	曾是	没有什么	异常	关于	这	房间	.

房间没什么特别的。

[web] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['dʌndən] , [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][nekst][dɔː(r)] .

Web	**described**	**it**	**to**	**Dundon**	**,**	**walked**	**across**	**the**	**floor**	**to**	**the**	**next**	**door**	**.**
网站	描述	它	到	邓登	,	步行	穿过	这	地面	到	这	下一个	门	.

韦布向邓顿描述了情况，然后穿过楼层走向隔壁房间。

" [doʊnt] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['helmɪt] [ɒf] , " ['dʌndən] [rɔːd] .

"	**Don't**	**take**	**your**	**helmet**	**off**	**,**	**"**	**Dundon**	**roared**	**.**
"	不	拿	你的	头盔	离开	,	"	邓登	咆哮	.

“别摘头盔！”邓顿吼道。

" [juː; jʊ][bet][jɔː(r); jə(r)] [swiːt] [laɪf] , " [web] [grɪnd] .

"	**You**	**bet**	**your**	**sweet**	**life**	**,**	**"**	**Web**	**grinned**	**.**
"	你	赌注	你的	甜的	生活	,	"	网站	咧嘴一笑	.

“你赌上你的性命，”韦伯咧嘴一笑。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [dɔːz] ['əʊpən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][let][ðə; ði]['reɪdiəʊ][laɪn] [pɑːs] [θruː] .

"	**I**	**have**	**to**	**leave**	**the**	**doors**	**open**	**a**	**little**	**to**	**let**	**the**	**radio**	**line**	**pass**	**through**	**.**
"	我	有	到	离开	这	门	打开	一个	小的	到	让	这	收音机	线	经过	通过	.

“我必须把门稍微打开一点，让无线电线路通过。”

[ðə; ði] ['prɛʃərz] ['gəʊɪŋ] [daʊn] ['prɪti] [kwɪk] . "

The	**pressure's**	**going**	**down**	**pretty**	**quick**	**.**	**"**
这	压力	去	向下	漂亮的	快的	.	"

压力下降得很快。

" [əʊ] , " [sed] ['dʌndən] .

"	**Oh**	**,**	**"**	**said**	**Dundon**	**.**
"	哦	,	"	说	邓登	.

“哦，”邓顿说道。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [sed] , " [lets] [həʊp][ðeəz; ðəz]['nəʊbədi][ə'laɪv][ɪn][ðeə(r)] . "

And	**then**	**after**	**a**	**while**	**he**	**said**	**,**	**"**	**Let's**	**hope**	**there's**	**nobody**	**alive**	**in**	**there**	**.**	**"**
和	然后	后	一个	尽管	他	说	,	"	我们来吧	希望	有	无人	活	在	那里	.	"

过了一会儿，他说：“但愿里面没有活人。”

" [ɪf] [hiː; hi][ɪz] , " [web] [sed] , " [hiːz] ['sʌmbədi] [wiː; wi][doʊnt] [niːd] .

"	**If**	**he**	**is**	**,**	**"**	**Web**	**said**	**,**	**"**	**he's**	**somebody**	**we**	**don't**	**need**	**.**
"	如果	他	是	,	"	网站	说	,	"	他是	某人	我们	不	需要	.

“如果他真是那样，”韦布说，“那我们就不需要他了。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'flektə(r)] .

There's	**nothing**	**wrong**	**with**	**the**	**reflector**	**.**
有	没有什么	错误的	和	这	反射器	.

反光板没有问题。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [laɪt] - ['sɪgnəld] ['eni] [taɪm] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] .

He	**could**	**have**	**light**	**-**	**signaled**	**any**	**time**	**he**	**wanted**	**to**	**.**
他	可以	有	光	-	发出信号	任何	时间	他	通缉	到	.

他随时都可以打信号。

" ['dʌndən] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .

"	**Dundon**	**was**	**silent**	**.**
"	邓登	曾是	沉默的	.

邓顿沉默不语。

[web] [pʊʃt] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['reɪdiəʊ] [ʃæk] ,

Web	pushed	open	the	door	to	the	next	room	,	which	would	be	the	radio	shack	,
网站	推动	打开	这	门	到	这	下一个	房间	,	哪个	会	是	这	收音机	窝棚	,

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

and	waited	.
和	等待	.

韦伯推开隔壁房间的门，那里是无线电小屋，然后等待着。

[ðen] [hiː; hi] [piːk] [ˌɪn'saɪd] .

Then	he	peeked	inside	.
然后	他	偷看	里面	.

然后他往里窥视了一下。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][hɪə(r)]['aɪðə(r)] .

There	was	no	one	here	either	.
那里	曾是	不	一	这里	任何一个	.

这里也没有其他人。

" ['empti] , " [web] [sed] .

"	Empty	,	"	Web	said	.
"	空的	,	"	网站	说	.

“空的，”韦布说。

" [stɒp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " ['dʌndən] [sed] .

"	Stop	for	a	minute	,	"	Dundon	said	.
"	停止	为了	一个	分钟	,	"	邓登	说	.

“停一下，”邓顿说。

" [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['helmɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] . "

"	Put	your	helmet	against	the	wall	.	"
"	放	你的	头盔	反对	这	墙	.	"

“把头盔靠墙放好。”

" [aɪ] [ɔːl'redi] [dɪd] , " [web] [sed] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

"	I	already	did	,	"	Web	said	,	but	he	did	it	again	.
"	我	已经	做过	,	"	网站	说	,	但	他	做过	它	再次	.

“我已经做过一次了，”韦布说，但他又做了一次。

" [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] ? "

"	Do	you	hear	anything	?	"
"	做	你	听到	任何事物	?	"

你听到什么了吗?

" [nəʊp] .

"	Nope	.
"	没有	.

“没有。

['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] . . . [greɪv] . "

Quiet	as	a	.	.	.	grave	.	"
安静的	作为	一个	.	.	.	严重	.	"

寂静得像……坟墓。

" [kiːp] ['lɪsənɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][gəʊ] [ə'lɒŋ] .

"	Keep	listening	as	you	go	along	.
"	保持	聆听	作为	你	去	沿着	.

“边听边听。”

" [gʊd] [aɪ'dɪə] .

"	Good	idea	.
"	好的	主意	.

好主意。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [gʊd] [aɪ'dɪə] .

And	then	he	thought	of	another	good	idea	.
和	然后	他	想法	的	其他	好的	主意	.

然后他又想到了一个好主意。

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [dʒəʊ] [fɒk] .

He	called	out	to	Joe	Falk	.
他	称为	出去	到	乔	福克	.

他向乔·福克喊话。

" [jes] ? "

"	Yes	?	"
"	是的	?	"

“是的？”

" [aɪ] [dʒʌst] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [aʊt] [ðeə(r)] . "

"	I	just	wanted	to	know	if	you	were	still	out	there	.	"
"	我	只是	通缉	到	知道	如果	你	是	仍然	出去	那里	.	"

“我只是想知道你是否还在那里。”

" [aɪ] [doʊnt] [liːv] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [hel] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jel] , " [fɒk] ['tʃʌkl] .

"	I	don't	leave	without	one	hell	of	a	yell	,	"	Falk	chuckled	.
"	我	不	离开	没有	一	地狱	的	一个	叫喊	,	"	福克	轻笑	.

“我离开前一定会大吼一声，”福克笑着说。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [doʊnt] [liːv] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ['aɪðə(r)] .

"	And	you	don't	leave	without	me	either	.
"	和	你	不	离开	没有	我	任何一个	.

“你也不能丢下我不管。”

" [web] [feɪst] [ðə; ði] [nekst] [dɔː(r)] , [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] ['maʊntɪŋ] .

"	Web	faced	the	next	door	,	the	tension	mounting	.
"	网站	面对	这	下一个	门	,	这	紧张	安装	.

“韦伯面向隔壁，紧张气氛不断升级。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmbədi] [ə'bɔːd] .

He	could	not	get	over	the	feeling	that	there	had	to	be	somebody	aboard	.
他	可以	不是	得到	超过	这	感觉	那	那里	有	到	是	某人	船上	.

他始终无法摆脱这种感觉：船上一定有人。

[æt; ət] [liːst] [ðeə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['bɒdɪz] , ['sɜːt(ə)nli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['sætəlaɪt] .

At	least	there	had	to	be	bodies	,	certainly	,	because	nothing	had	left	the	satellite	.
在	至少	那里	有	到	是	身体	,	当然	,	因为	没有什么	有	左边	这	卫星	.

至少肯定有尸体，因为没有任何东西离开过卫星。

['fɔːti] - ['sev(ə)n] [men] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [hɪə(r)] .

Forty	-	seven	men	had	come	up	here	.
四十	-	七	男人	有	来	向上	这里	.

共有47名男子来到这里。

[ðə; ði] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [ɔːl] ['prɪti] [kləʊz] [tə'geðə(r)] .

The	bodies	were	probably	all	pretty	close	together	.
这	身体	是	大概	全部	漂亮的	关闭	一起	.

尸体可能都离得很近。

[hiː; hi] [stɒpt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn]

He	stopped	thinking	about	that	because	it	only	made	it	difficult	to	keep	on
他	停止	思维	关于	那	因为	它	仅有的	制成	它	难的	到	保持	在

['lʊkɪŋ] .

looking	.
寻找	.

他不再想这件事，因为那样只会让他更难继续寻找。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][nekst][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nəʊbədi] [ðeə(r)] ['aɪðə(r)] .

He	opened	the	next	door	,	and	there	was	nobody	there	either	.
他	打开	这	下一个	门	,	和	那里	曾是	无人	那里	任何一个	.

他打开了隔壁的门，那里也没有人。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] .

He	began	to	have	an	awful	suspicion	.
他	开始	到	有	一个	可怕	怀疑	.

他开始产生了一种可怕的怀疑。

[hiː; hi] [went] ['kɔːʃəsli] , ['stelθɪli] , [frɒm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] , [meɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [raʊnd] [ɒv; əv]

He	went	cautiously	,	stealthily	,	from	room	to	room	,	made	a	full	round	of
他	去	谨慎地	,	悄悄地	,	从	房间	到	房间	,	制成	一个	满的	圆形的	的

[ðə; ði] ['dəʊnʌt] .

the	doughnut	.
这	油炸圈饼	.

他小心翼翼、悄悄地从一个房间走到另一个房间，绕着甜甜圈转了一圈。

[hiː; hi]['nevə(r)] [sɔː] ['enibɒdi] .

He	never	saw	anybody	.
他	绝不	锯	任何人	.

他没见到任何人。

[ɪn] [sʌm; səm] [rʊmz; ruːmz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['ʃuːz] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,

In	some	rooms	there	were	a	number	of	shoes	on	the	floor	,
在	一些	房间	那里	是	一个	数字	的	鞋	在	这	地面	,

有些房间的地板上散落着许多鞋子。

[ænd; ənd] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [struːn] [ə'raʊnd] [hæp'hæzədli] , [ðə; ði] [wei] [men] [wɪl] [duː; də] [wen] [ðeɪ]

and	clothes	were	strewn	around	haphazardly	,	the	way	men	will	do	when	they
和	衣服	是	散落的	大约	随意地	,	这	方式	男人	将要	做	什么时候	他们

[ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [kləʊz] [tə'geðə(r)] .

are	living	close	together	.
是	活的	关闭	一起	.

衣服随意地散落在各处，就像男人们住在一起时经常做的那样。

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [paɪp] ['laɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [ə'pærənt] ['riːz(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

Here	was	a	pipe	lying	for	no	apparent	reason	in	the	middle	of	the	floor	.
这里	曾是	一个	管道	说谎	为了	不	明显	原因	在	这	中间	的	这	地面	.

地板中央莫名其妙地躺着一根管道。

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tʃesbɔːd] , ['leɪd] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [geɪm] [hɑːf] [kəm'plitɪd] .

Here	was	a	chessboard	,	laid	out	on	a	table	with	a	game	half	completed	.
这里	曾是	一个	棋盘	,	铺设	出去	在	一个	桌子	和	一个	游戏	一半	完全的	.

桌上摆着一副国际象棋棋盘，棋局已经进行了一半。

['evriweə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [sens] [ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] ,

Everywhere	there	was	a	general	sense	of	confusion	,
到处	那里	曾是	一个	一般的	感觉	的	困惑	,

到处都弥漫着混乱的气氛。

[æz; əz] [ɪf] [ðiːz] [men] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [drɒpt] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ]

as	if	these	men	had	suddenly	dropped	what	they	were	doing	and	run	away
作为	如果	这些	男人	有	突然	掉落	什么	他们	是	正在做	和	跑步	离开

.

:

.

仿佛这些人突然放下手中的事情，逃走了一样。

[ðə; ðɪ] ['fɜːðə(r)] [hiː; hi] [wɔːkt] , [ðə; ðɪ] [mɔː(r)] [hiː; hi] [sɔː] , [ðə; ðɪ] [mɔː(r)] [fæn'tæstɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] .

The	further	he	walked	,	the	more	he	saw	,	the	more	fantastic	it	became	.
这	更远	他	步行	,	这	更多的	他	锯	,	这	更多的	极好的	它	成为	.

他走得越远，看到的景色越多，就越觉得不可思议。

[ɪn] [wʌn] [ruːm] [hiː; hi] [faʊnd] [fɔː(r)] [peəz] [ɒv; əv] ['ʃuːz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [flɔː(r)] ,

In	one	room	he	found	four	pairs	of	shoes	sitting	on	the	floor	,
在	一	房间	他	成立	四	对	的	鞋	坐着	在	这	地面	,

他在一个房间里发现地板上放着四双鞋。

[fɔː(r)] [kəm'pliːt] [suːts] [ɒv; əv] [kləʊðz] [drɒpt] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ɪf] —

four	complete	suits	of	clothes	dropped	over	them	exactly	as	if	—
四	完全的	西装	的	衣服	掉落	超过	他们	确切地	作为	如果	—

四套完整的衣服像雨点般落在他们身上——

" ['dʌndən] !

"	Dundon	!
"	邓登	!

“邓顿！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

消失者(The Vanisher)
第2/5页

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

— [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [kləʊðz] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] .
— as if the men in the clothes had ceased to exist .
— 作为 如果 这 男人 在 这 衣服 有 停止 到 存在 .

仿佛那些穿着奇装异服的人已经不复存在了。

[θriː]
III
三、

三

['sʌmtaɪm] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trʌk] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['bɒdi]
Sometime during the night the door of the truck opened and another body
有时 期间 这 夜晚 这 门 的 这 卡车 打开 和 其他 身体
[wɒz; wəz] [leɪd] [bɪ'saɪd] ['aɪvi] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
was laid beside Ivy on the floor .
曾是 铺设 旁 常春藤 在 这 地面 .

夜里某个时候，卡车的车门开了，另一具尸体被放在艾薇旁边的地板上。

[ʌn'tɪl] [ðen] ['aɪvi] [hæd; həd] [bɪ'liːvd] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [æt; ət] [ðə; ði] [end]
Until then Ivy had believed that whatever was going to happen at the end
直到 然后 常春藤 有 相信 那 任何 曾是 去 到 发生 在 这 结尾
[ɒv; əv] [ðɪs] [raɪd] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
of this ride would be reserved for her ,
的 这 骑 会 是 预订的 为了 她 ,

在此之前，艾薇一直相信，这段旅程的终点将会是属于她的。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] [ðæt] ['hæpənɪŋ] [wʊd] [biː; bi] .
and she thought she knew what that happening would be .
和 她 想法 她 知道 什么 那 发生 会 是 .

她以为自己知道会发生什么。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] ['bɒdi] , [haʊ'evə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [gɜːl] ,
With the addition of this new body , however , which was also a girl ,
和 这 添加 的 这 新的 身体 , 然而 , 哪个 曾是 还 一个 女孩 ,

然而，由于新增的这个身体也是个女孩，

['aɪvi] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [ʃʊə(r)] .
Ivy was not so sure .
常春藤 曾是 不是 所以 当然 .

艾薇不太确定。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['pærəlaɪzd] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [muːv] [ə; eɪ] ['fɪŋgə(r)] .
She was completely paralyzed and she could not move a finger .
她 曾是 完全地 瘫痪 和 她 可以 不是 移动 一个 手指 .

她全身瘫痪，一根手指都动不了。

[bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gɜːl] [dɪd] [nɒt] [muːv] ['aɪðə(r)] .
Beside her the other girl did not move either .
旁 她 这 其他 女孩 做过 不是 移动 任何一个 .

她旁边的另一个女孩也一动不动。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [ðɪs] ['ʌðə(r)] [wʌn] , [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] ,

But	she	,	this	other	one	,	was	also	young	and	pretty	,
但	她	,	这	其他	一	,	曾是	还	年轻的	和	漂亮的	,

但是，另一个女孩，也年轻漂亮。

[ænd; ənd] ['aɪvi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['terə(r)] .

and	Ivy	began	to	think	through	her	terror	.
和	常春藤	开始	到	思考	通过	她	恐怖	.

艾薇开始冷静思考，努力克服恐惧。

[reɪp] , [tuː; tə] ['aɪviz] [maɪnd] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] ['laɪkli] [ˌpɒsə'bɪləti] .

Rape	,	to	Ivy's	mind	,	was	the	most	likely	possibility	.
强奸	,	到	常春藤	头脑	,	曾是	这	最多	可能	可能性	.

在艾薇看来，强奸是最有可能的解释。

[ʃiː; ʃi] [fled] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θɔːt] .

She	fled	from	the	thought	.
她	逃亡	从	这	想法	.

她试图摆脱这种想法。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [æb'dʌktɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] , [mɔː(r)] ['pɜːmənənt] ['riːz(ə)nz] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]

That	she	was	being	abducted	for	other	,	more	permanent	reasons	was	also
那	她	曾是	存在	被绑架	为了	其他	,	更多的	永恒的	原因	曾是	还

['pɒsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

她被绑架也可能另有更深远的原因。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] .

but	she	had	no	idea	what	they	could	be	.
但	她	有	不	主意	什么	他们	可以	是	.

但她完全不知道它们会是什么。

['kɪdnæpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['rænsəm] ['mʌni] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

Kidnapping	for	ransom	money	was	out	of	the	question	.
绑架	为了	赎金	钱	曾是	出去	的	这	问题	.

绑架勒索赎金是绝对不可能的。

[hɜː(r); hə(r)]['peərənts][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['welθi] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæd; həd]['əʊnli] [ə'baʊt] ['θɜːti] -

Her	parents	were	not	wealthy	and	she	herself	had	only	about	thirty	-
她	父母	是	不是	富裕	和	她	她自己	有	仅有的	关于	三十	-

[θriː] [d'ɒləz] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] .

three	dollars	in	the	bank	.
三	美元	在	这	银行	.

她的父母并不富裕，她自己银行账户里也只有大约33美元。

[ðə; ði]['əʊnli]['ʌðə(r)] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [æb'dʌktɪd] ['ɪntuː]

The	only	other	thing	she	could	think	of	was	that	she	was	being	abducted	into
这	仅有的	其他	事物	她	可以	思考	的	曾是	那	她	曾是	存在	被绑架	进入

[waɪt] ['sleɪvəri] .

white	slavery	.
白色的	奴隶制	.

她唯一能想到的就是，她被绑架去当白奴了。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['fjuːtaɪl] [ə'tempt] [tuː; tə] [skriːm] .

She	made	a	futile	attempt	to	scream	.
她	制成	一个	徒劳	试图	到	尖叫	.

她徒劳地试图尖叫。

[tuː] [mɔː(r)] ['bɒdɪz] , [bəuθ] [jʌŋ] [g'ɜːlz] , [dʒɔɪnd][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [trʌk] [bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] .

Two	more	bodies	,	both	young	girls	,	joined	her	in	the	truck	before	morning	.
二	更多的	身体	,	两个都	年轻的	女孩们	,	加入	她	在	这	卡车	前	早晨	.

清晨之前，卡车里又发现了两具尸体，都是年轻女孩。

[waɪt] ['sleɪvəri] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] ['hɒrəbli] [bɪ'liːvəb(ə)l] .

White	slavery	began	to	look	horribly	believable	.
白色的	奴隶制	开始	到	看	糟糕透了	可信的	.

白奴制度开始显得令人毛骨悚然，却又无比可信。

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [trʌk] [stɒpt] ,

At	last	the	morning	came	and	the	truck	stopped	,
在	最后的	这	早晨	来了	和	这	卡车	停止	,

终于天亮了，卡车停了下来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːz] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] ['əʊpən] .

and	the	doors	at	the	rear	were	thrown	open	.
和	这	门	在	这	后部	是	抛掷	打开	.

后门被猛地打开了。

['aɪvi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɪftɪd] [aʊt] .

Ivy	was	the	first	to	be	lifted	out	.
常春藤	曾是	这	第一的	到	是	抬起	出去	.

艾薇是第一个被救出来的。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] ['biːɪŋ] ['kærid] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hevɪli] ['wʊdɪd] [hɪl] ,

She	found	herself	being	carried	up	the	side	of	a	heavily	wooded	hill	,
她	成立	她自己	存在	携带	向上	这	边	的	一个	重度	树木繁茂的	爬坡道	,

她发现自己被人抬着爬上了一座树木茂密的山坡。

[tə'wɔːd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ləʊ] [haʊs] [hɑːf] - ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [paɪnz] .

toward	a	long	low	house	half	-	hidden	in	the	pines	.
朝向	一个	长的	低的	房子	一半	-	隐	在	这	松树	.

朝着一座半隐在松树林中的低矮长屋走去。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] [huː] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	had	a	chance	to	look	at	the	man	who	carried	her	,
她	有	一个	机会	到	看	在	这	男人	WHO	携带	她	,

她有机会看了看背着她的那个男人，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trʌk] ,

and	at	the	other	men	who	were	gathered	at	the	back	of	the	truck	,
和	在	这	其他	男人	WHO	是	聚集	在	这	后退	的	这	卡车	,

还有聚集在卡车后部的其他男人，

[ænd; ənd] [wʌn] [θɪŋ] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'miːdiətli] .

and	one	thing	struck	her	immediately	.
和	一	事物	击	她	立即地	.

她立刻想到了一件事。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [əʊld] .

All	of	the	men	were	old	.
全部	的	这	男人	是	老的	.

这些人年纪都很大了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] ['streɪndʒli] [ə'laɪk] .

And	they	all	looked	strangely	alike	.
和	他们	全部	看起来	奇怪的	同样	.

而且他们长得都出奇地相似。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [smɔːl] [ænd; ənd] [raʊnd] - ['ʃəʊldəd] , ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

They	were	quite	small	and	round	-	shouldered	,	every	one	of	them	,
他们	是	相当	小的	和	圆形的	-	肩部	,	每一个	一	的	他们	,

她们个个身材矮小，圆肩驼背，个个都是如此。

[wɪð] [lɑːdʒ] [pɪ'kjuːliə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] ['θɪkli] [laɪnd] ['feɪsɪz] .

with	large	peculiar	eyes	and	thickly	lined	faces	.
和	大的	奇特	眼睛	和	浓密	衬里	面孔	.

有着奇特的大眼睛和布满皱纹的脸庞。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] ['brʌðəli] [rɪ'zembləns] , [pə'tɪkjələli] [ə'baʊt] [ðə; ði]

There	was	about	them	an	almost	brotherly	resemblance	,	particularly	about	the
那里	曾是	关于	他们	一个	几乎	兄弟般的	相似	,	特别	关于	这

[nəʊz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'veəriəbli] ['taɪni] ,

nose	,	which	was	invariably	tiny	,
鼻子	,	哪个	曾是	总是	微小的	,

他们之间有一种近乎兄弟般的相似之处，尤其是鼻子，两人的鼻子都非常小巧。

[θɪn] [ænd; ənd] [ʃɑːp] , [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [biːk] .

thin	and	sharp	,	like	a	small	beak	.
薄的	和	锋利的	,	喜欢	一个	小的	喙	.

细长而尖锐，像个小鸟喙。

[ðə; ði] ['ɪəri] [ˌregju'lærəti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [wɒz; wəz] [ˌʌn'nɜːvɪŋ] .

The	eerie	regularity	of	their	faces	was	unnerving	.
这	怪异	规律性	的	他们的	面孔	曾是	令人不安	.

他们脸上诡异的规律性令人不安。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hɪə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [dʒʌst]

She	began	to	realize	that	there	was	something	here	which	was	more	than	just
她	开始	到	意识到	那	那里	曾是	某物	这里	哪个	曾是	更多的	比	只是

[æb'dʌkʃən] .

abduction	.
绑架	.

她开始意识到，这件事不仅仅是绑架那么简单。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kærid] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [haʊs] ,

She	was	carried	into	a	long	house	,
她	曾是	携带	进入	一个	长的	房子	,

她被抬进了一间长屋，

[ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [leɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [flɔː(r)] [ɪn] ['dɑːknəs] .

and	once	again	she	was	laid	on	a	floor	in	darkness	.
和	一次	再次	她	曾是	铺设	在	一个	地面	在	黑暗	.

她再次被扔在黑暗的地板上。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] ['eniwʌn] [els] [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['bɒdɪz] ,

She	could	not	see	anyone	else	but	she	could	feel	the	presence	of	bodies	,
她	可以	不是	看	任何人	别的	但	她	可以	感觉	这	在场	的	身体	,

她看不见其他人，但能感觉到周围有身体的存在。

[rəʊ] [ɒn] [rəʊ] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['bɒdɪz] .

row	on	row	of	other	bodies	.
排	在	排	的	其他	身体	.

一排又一排的其他物体。

[bæk] [ɪn] [ðə; ði] [trʌk] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [kraɪ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [wɜːkt] .

Back	in	the	truck	she	had	tried	to	cry	,	but	it	hadn't	worked	.
后退	在	这	卡车	她	有	尝试	到	哭	,	但	它	之前没有	工作	.

回到卡车上，她试图哭出来，但却哭不出来。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [ə'gen] [naʊ] .

She	tried	again	now	.
她	尝试	再次	现在	.

她现在又试了一次。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [pə'ræləsɪs] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [weə(r)] [ɒf] .

After	a	while	she	felt	the	paralysis	beginning	to	wear	off	.
后	一个	尽管	她	毛毡	这	麻痹	开始	到	穿	离开	.

过了一会儿，她感觉麻痹感开始消退。

[web] [wɒz; wəz] [naʊ] ['veri] ['taɪəd][ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] .

Web	**was**	**now**	**very**	**tired**	**and**	**he**	**sat**	**down**	**.**
网站	曾是	现在	非常	疲劳的	和	他	卫星	向下	.

韦布现在非常疲惫，他坐了下来。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['nəʊbədi] [ə'bɔːd] .

He	**had**	**gone**	**through**	**the**	**whole**	**station**	**and**	**there**	**was**	**nobody**	**aboard**	**.**
他	有	已消失	通过	这	所有的	车站	和	那里	曾是	无人	船上	.

他把整个车站都找遍了，车上一个人也没有。

['fɔːti] - ['sev(ə)n][men] , [ɔːl] [gɒn] .

Forty	**-**	**seven**	**men**	**,**	**all**	**gone**	**.**
四十	-	七	男人	, 全部		已消失	.

四十七名男子，全部遇难。

['dʌndən] [hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [left] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði]

Dundon	**had**	**said**	**nothing**	**had**	**approached**	**this**	**station**	**,**	**or**	**left**	**it**	**,**	**but**	**the**
邓登	有	说	没有什么	有	接近	这	车站	,	或者	左边	它	,	但	这

['fɔːti] - ['sev(ə)n][men] [hæd; həd] ,

forty	**-**	**seven**	**men**	**had**	**,**
四十	-	七	男人	有	,

邓顿曾说过没有任何东西靠近过这个车站，也没有任何东西离开过这里，但那四十七个人却确实来了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] .

and	**that**	**was**	**for**	**sure**	**.**
和	那	曾是	为了	当然	.

这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['bɒðəd] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['rɒkɪt] ,

And	**he**	**knew**	**that**	**if**	**he**	**bothered**	**to**	**check**	**the**	**other**	**rocket**	**,**
和	他	知道	那	如果	他	烦恼	到	查看	这	其他	火箭	,

他知道，如果他费心去检查另一枚火箭，

[ðə; ði] ['ləʊnsəm] ['rɒkɪt] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [fɜːst] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]['nəʊbədi][ɪn][ˌaɪ 'tiː]['aɪðə(r)] .

the	**lonesome**	**rocket**	**that**	**had**	**come**	**up**	**first**	**,**	**there**	**would**	**be**	**nobody**	**in**	**it**	**either**	**.**
这	寂寞	火箭	那	有	来	向上	第一的	,	那里	会	是	无人	在	它	任何一个	.

第一个升空的孤独火箭，里面也不会有人。

" [web] . "

"	**Web**	**.**	**"**
"	网站	.	"

“网络。”

" [jep] ? "

"	**Yep**	**?**	**"**
"	是的	?	"

“是的？”

" [dɪd][juː; jʊ] [tʃek] [ðə; ði] [speɪs] [suːts] ? "

"	**Did**	**you**	**check**	**the**	**space**	**suits**	**?**	**"**
"	做过	你	查看	这	空间	西装	?	"

你检查过宇航服了吗？

" [jep] , " [web] [sed] ['wɪərəli] .

"	**Yep**	**,**	**"**	**Web**	**said**	**wearily**	**.**
"	是的	,	"	网站	说	疲劳	.

“是啊，”韦伯疲惫地说。

" [ænd; ənd][ai] ['kaʊntɪd] - [ɪm] .

"	**And**	**I**	**counted**	**'**	**em**	**.**
"	和	我	计数	-	呃	.

我把它们都数过了。

['ðer] [ɔːl][hɪə(r)] .
They're all here .
它们是 全部 这里 .

他们都在这里。

[ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['lɔkəz] , ['nevə(r)] [biːn] [tʌtʃt] . "
All in the lockers , never been touched . "
全部 在 这 储物柜 , 绝不 到过 感动 . "

所有物品都在储物柜里，从未被动过。

" [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [pɒd] ? "
" How about the escape pod ? "
" 如何 关于 这 逃脱 荚 ? "

“逃生舱怎么样？”

" [ðæts] [hɪə(r)] [tuː] .
" That's here too .
" 那就是 这里 也 .

这里也有。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv][gɒt] [ə'weɪ] [ɪn] [ðæt] ['eniweɪ] .
But they couldn't have got away in that anyway .
但 他们 不能 有 得到 离开 在 那 反正 .

但无论如何，他们也不可能逃脱。

['reɪdɑː(r)] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .
Radar would have seen it .
雷达 会 有 已见 它 .

雷达应该能探测到。

" ['dʌndən] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .
" Dundon was silent .
" 邓登 曾是 沉默的 .

邓顿沉默不语。

[ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [web] [kʊd; kəd][hɪə(r)][æn; ən] ['ɑːgjumənt] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .
In the background Web could hear an argument going on .
在 这 背景 网站 可以 听到 一个 争论 去 在 .

韦伯能听到背景中有人在争吵。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['riːəli] [haɪ] [brɑːs] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] ['dʌndən] [naʊ] , ['lɪsənɪŋ] [ɪn] .
Some of the really high brass were with Dundon now , listening in .
一些 的 这 真的 高的 黄铜 是 和 邓登 现在 , 聆听 在 .

当时一些高层领导都在邓顿身边，旁听着。

[wel] , [web] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ['greɪvli] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [tʃɪə(r)] ['breɪkɪŋ] [θruː] ,
Well , Web said to himself gravely , but with a trace of cheer breaking through ,
出色地 , 网站 说 到 他自己 严重地 , 但 和 一个 痕迹 的 欢呼 打破 通过 ,

“嗯，”韦伯严肃地自言自语道，但语气中却透着一丝喜悦。

[ðə; ði] [rest] [ɪz][ðeə(r)] ['prɒbləm] .
the rest is their problem .
这 休息 是 他们的 问题 .

剩下的就是他们的问题了。

[aɪv] [dʌn] [maɪ][dʒɒb] .
I've done my job .
我已经 完毕 我的 工作 .

我的职责已经完成了。

[ai] [θɪŋk] [raɪt] [naʊ] [ai][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] [həʊm] .
I think right now I had better go home .
我 思考 正确的 现在 我 有 更好的 去 家 .

我觉得我现在最好回家。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [fɒk] , [tuː; tə] [let] [hɪm] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

He	called	to	Falk	,	to	let	him	know	that	he	was	coming	,
他	称为	到	福克	,	到	让	他	知道	那	他	曾是	未来	,

他打电话给福克，告诉他自己要来了。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz] [steps] , ['riːlɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['reɪdiəʊ] ['waɪə(r)] .

and	began	to	retrace	his	steps	,	reeling	in	his	radio	wire	.
和	开始	到	回溯	他的	步骤	,	卷轴	在	他的	收音机	金属丝	.

然后他开始原路返回，收回无线电线。

[fɒk] ['dɪd(ə)nt] [ək'nɒlɪdʒ] [hɪz; ɪz] [kɔːl] , [səʊ] [hiː; hi] [kɔːld] [ə'gen] .

Falk	didn't	acknowledge	his	call	,	so	he	called	again	.
福克	没有	承认	他的	称呼	,	所以	他	称为	再次	.

福克没有接听他的电话，所以他又打了一次。

" [dʒəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['hæpɪli] , " [aɪm] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - .

"	Joe	,	"	he	said	happily	,	"	I'm	a	-	comin	'	.
"	乔	,	"	他	说	快乐地	,	"	我是	一个	-	即将到来	-	.

“乔，”他高兴地说，“我来了。”

[lets] [klɪə(r)] [aʊt] [əʊ] - [hɪə(r)] .

Let's	clear	out	o	'	here	.
我们来吧	清除	出去	o	-	这里	.

我们离开这里吧。

" [fɒk] ['dɪd(ə)nt] ['ɑːnsə(r)] .

"	Falk	didn't	answer	.
"	福克	没有	回答	.

福克没有回答。

" [dʒəʊ] ? " [web] [sed] .

"	Joe	?	"	Web	said	.
"	乔	?	"	网站	说	.

“乔？”韦布说道。

['nʌθɪŋ] .

Nothing	.
没有什么	.

没有什么。

" [dʒəʊ] ?

"	Joe	?
"	乔	?

乔?

" [hiː; hi] [stɒpt] [ded] [ɪn] [hɪz; ɪz] [træks] .

"	He	stopped	dead	in	his	tracks	.
"	他	停止	死的	在	他的	轨道	.

他突然停住了脚步。

" ['dʌndən] , " [hiː; hi] [sed] ['θɪkli] .

"	Dundon	,	"	he	said	thickly	.
"	邓登	,	"	他	说	浓密	.

“邓顿，”他含糊不清地说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm] ['dʌndən] ['aɪðə(r)] .

There	was	nothing	from	Dundon	either	.
那里	曾是	没有什么	从	邓登	任何一个	.

邓顿那边也没有任何消息。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [ə'ləʊn] .

He	was	completely	alone	.
他	曾是	完全地	独自的	.

他孤身一人。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['emptinəs] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['nʌθɪŋ] , [æz; əz][ə'ləʊn][æz; əz]['eni][mæn] [wɪl] ['evə(r)]
In 在 **the** 这 **face** 脸 **of** 的 **emptiness** 空虚 **,** , **surrounded** 包围 **by** 经过 **nothing** 没有什么 **,** , **as** 作为 **alone** 独自的 **as** 作为 **any** 任何 **man** 男人 **will** 将要 **ever** 曾经
[biː; bi] ,
be 是 **,** ,

面对空虚，被虚无包围，孤独得如同任何人所能承受的极限，

[web] ['weɪtɪd] .
Web 网站 **waited** 等待 **.** .

网络等待。

[hiː; hi] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] , [sɔː] ['nʌθɪŋ] .
He 他 **heard** 听到 **nothing** 没有什么 **,** , **saw** 锯 **nothing** 没有什么 **.** .

他什么也没听到，什么也没看到。

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][suːt][ðə; ði] ['θʌmpɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz][æn; ən] ['endləs] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [bɒmz] .
Within 之内 **his** 他的 **suit** 套装 **the** 这 **thumping** 怦 **of** 的 **his** 他的 **heart** 心 **was** 曾是 **an** 一个 **endless** 无尽的 **chain** 链 **of** 的 **bombs** 炸弹 **.** .

他西装革履之下，心脏的剧烈跳动如同连绵不断的炸弹。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [get] [aʊt] .
He 他 **decided** 决定 **that** 那 **he** 他 **had** 有 **to** 到 **get** 得到 **out** 出去 **.** .

他决定必须离开。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] ['tʌrət] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz][maɪnd] [klɪəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'rʌʃɪŋ]
He 他 **was** 曾是 **all** 全部 **the** 这 **way** 方式 **up** 向上 **the** 这 **turret** 炮塔 **before** 前 **his** 他的 **mind** 头脑 **cleared** 已清除 **and** 和 **the** 这 **unrushing** 不慌不忙
[weɪv] [ɒv; əv][ˌklɒstrə'fəʊbiə; ˌklɔːstrə'fəʊbiə] [fel] [ə'weɪ] ,
wave 海浪 **of** 的 **claustrophobia** 幽闭恐惧症 **fell** 跌倒 **away** 离开 **,** ,

他爬到塔顶顶端时，头脑才清醒过来，那股缓慢袭来的幽闭恐惧感也随之消退。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
and 和 **he** 他 **realized** 已实现 **what** 什么 **had** 有 **happened** 发生 **.** .

他这才意识到发生了什么事。

[fɒk] ['hædnt] ['ɑːnsə(r)d] .
Falk 福克 **hadn't** 之前没有 **answered** 回答 **.** .

福克没有回答。

[bʌt; bət] [ðen] , ['naɪðə(r)][hæd; həd] ['dʌndən] .
But 但 **then** 然后 **,** , **neither** 两者都不 **had** 有 **Dundon** 邓登 **.** .

但是，邓顿当时也没有这样的人。

" [wel] [hel] , " [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] , ['swetɪŋ] , " [səʊ][ðə; ði]['reɪdiəʊ][gɒt] [ˌdɪskə'nektɪd] .
" " **Well** 出色地 **hell** 地狱 **,** , **"** " **he** 他 **said** 说 **aloud** 大声 **,** , **sweating** 出汗 **,** , **"** " **so** 所以 **the** 这 **radio** 收音机 **got** 得到 **disconnected** 断开连接 **.** .

“糟了，”他大声说道，汗流浃背，“收音机断线了。”

" [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [hæd; həd] [gɒn] [blæŋk] .
" " **The** 这 **whole** 所有的 **thing** 事物 **had** 有 **gone** 已消失 **blank** 空白的 **.** .

“整个屏幕一片空白。”

[naʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [fɒk] [huː] ['hædnt] ['ɑːnsə(r)d] . . . .

Now	,	if	it	was	just	Falk	who	hadn't	answered	.	.	.	.
现在	,	如果	它	曾是	只是	福克	WHO	之前没有	回答	.	.	.	.

如果只有福克一个人没回答.....

['wiːkli] , [hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['eəlɒk] , ['briːðɪŋ] [wɪð] [hjuːdʒ] [gʌlp] .

Weakly	,	he	leaned	against	the	airlock	,	breathing	with	huge	gulps	.
弱	,	他	倾斜	反对	这	气闸	,	呼吸	和	巨大的	咕咚咕咚	.

他虚弱地靠在气闸上，大口喘着气。

[ə; eɪ] [plʌg] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['rɒkɪt] , [ɔː(r)] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [tjuːb] [wɒz; wəz]

A	plug	was	out	in	the	rocket	,	or	down	at	the	base	,	or	a	tube	was
一个	插头	曾是	出去	在	这	火箭	,	或者	向下	在	这	根据	,	或者	一个	管子	曾是

[bləʊn] ,

blown	,
吹	,

火箭上的某个塞子掉了，或者底部的某个塞子掉了，或者某个管子爆裂了。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] ['veri] ['nɪəli] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

and	for	this	reason	he	had	very	nearly	made	a	fool	of	himself	.
和	为了	这	原因	他	有	非常	几乎	制成	一个	傻子	的	他自己	.

正因如此，他差点出丑。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hiː; hi] [njuː] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪm] .

For	all	he	knew	they	could	hear	him	.
为了	全部	他	知道	他们	可以	听到	他	.

他不知道他们能不能听到他说话。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] ['eniweɪ] , ['kwestʃənɪŋ] , ['laɪkɪŋ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði]

He	began	to	talk	anyway	,	questioning	,	liking	the	sound	of	his	voice	in	the
他	开始	到	讲话	反正	,	提问	,	喜欢	这	声音	的	他的	嗓音	在	这

['riːəli] ['æbsəluːt] ['saɪləns] .

really	absolute	silence	.
真的	绝对	沉默	.

他还是开口说话了，提出问题，喜欢自己在这绝对寂静中的声音。

[hiː; hi] [stept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌrət] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [fɒk] .

He	stepped	out	of	the	turret	looking	for	Falk	.
他	步	出去	的	这	炮塔	寻找	为了	福克	.

他走出炮塔，寻找福克。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [rʌf] [deɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] .

He	had	had	a	rough	day	,	and	it	was	time	to	go	home	.
他	有	有	一个	粗糙的	天	,	和	它	曾是	时间	到	去	家	.

他今天过得很不顺，该回家了。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [rɪ'liːf] [hiː; hi] [sɔː] [fɒk] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði] ['tɜːrɪts] [saɪd] ,

To	his	great	relief	he	saw	Falk	standing	a	few	feet	away	on	the	turret's	side	,
到	他的	伟大的	宽慰	他	锯	福克	常设	一个	很少	脚	离开	在	这	炮塔的	边	,

令他如释重负的是，他看到福克就站在几英尺外的炮塔侧面。

[hɪz; ɪz] ['mægnətaɪzd] [səʊls] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði]['met(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

his	magnetized	soles	gripping	the	metal	and	his	head	looking	out	toward	the
他的	磁化	鞋底	扣人心弦	这	金属	和	他的	头	寻找	出去	朝向	这

[stɑːz] .

stars	.
明星	.

他磁性的鞋底紧紧抓住金属，他的头望向星空。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['hæŋɪŋ] [ɒn][tuː; tə] ['eniθɪŋ] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['təʊtəli] [ˌʌnkən'sɜːnd] ,

He	was	not	hanging	on	to	anything	,	he	seemed	to	be	totally	unconcerned	,
他	曾是	不是	绞刑	在	到	任何事物	,	他	似乎	到	是	完全	漠不关心	,

他什么也没抓住，看起来完全毫不在意。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪftɪd] ['streɪndʒli] .

and	his	arms	were	lifted	strangely	.
和	他的	武器	是	抬起	奇怪的	.

他的双臂以一种奇怪的姿势抬起。

[web] ['hwisl] .

Web	whistled	.
网站	吹口哨	.

网络发出哨声。

[naʊ] [ðeə(r)] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ɪz][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [nɜːv] .

Now	there	,	he	said	to	himself	,	is	a	man	with	nerve	.
现在	那里	,	他	说	到	他自己	,	是	一个	男人	和	神经	.

他心想，这人真有胆量。

[hiː; hi] [slɪpt] [hænd]['əʊvə(r)][hænd] [daʊn] [ðə; ði] ['tʌrət] [tuː; tə][get][tuː; tə] [fɒk] [ænd; ənd][ðə; ði]['tæksi] .

He	slipped	hand	over	hand	down	the	turret	to	get	to	Falk	and	the	taxi	.
他	滑倒了	手	超过	手	向下	这	炮塔	到	得到	到	福克	和	这	出租车	.

他手脚并用地顺着炮塔滑下去，到达了福克和出租车那里。

[fɒk] ['dɪd(ə)nt] [muːv] [æz; əz][hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] .

Falk	didn't	move	as	he	approached	.
福克	没有	移动	作为	他	接近	.

福克走近时一动不动。

[fɒk] [dʒʌst] [kept] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːz] .

Falk	just	kept	looking	at	the	stars	.
福克	只是	保留	寻找	在	这	明星	.

福克只是不停地望着星星。

" [kʌm] [ɒn] [bɔɪ] , [web] [sed] [ə'laʊd] , [lets] [get] ['muːvɪŋ] .

"	Come	on	boy	,	Web	said	aloud	,	let's	get	moving	.
"	来	在	男生	,	网站	说	大声	,	我们来吧	得到	移动	.

“来吧，孩子，”韦伯大声说道，“我们走吧。”

" [hiː; hi] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ə'genst] [fɔːlks] , [səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

"	He	came	up	and	laid	his	helmet	against	Falk's	,	so	they	could	talk	to	each	other	.
"	他	来了	向上	和	铺设	他的	头盔	反对	福克的	,	所以	他们	可以	讲话	到	每个	其他	.

“他走上前去，把头盔靠在福克的头盔上，这样他们就可以互相交谈了。”

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

But	he	didn't	say	anything	.
但	他	没有	说	任何事物	.

但他什么也没说。

[də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪt] [ɒv; əv] [fɔːlks] ['helmɪt] ,

Directly	in	front	of	his	eyes	was	the	plate	of	Falk's	helmet	,
直接地	在	正面	的	他的	眼睛	曾是	这	盘子	的	福克的	头盔	,

他眼前正对着福克的头盔护板。

[ænd; ənd][ɪn'saɪd][ðə; ði] ['helmɪt] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

and	inside	the	helmet	was	nothing	.
和	里面	这	头盔	曾是	没有什么	.

头盔里面空无一物。

[web] [wɪð'druː] .

Web	withdrew	.
网站	退出	.

Web撤回。

[ðə; ði] ['empti] [su:t] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [sweɪd] ['slaɪtli] [æz; əz][hi:; hi] [brʌʃt] [ˌaɪ 'ti:] .

The	empty	suit	before	him	swayed	slightly	as	he	brushed	it	.
这	空的	套装	前	他	摇摆	轻微地	作为	他	刷过	它	.

他拂过面前的空西装，西装微微晃动了一下。

[ðɪs] [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] , [web] [sed] .

This	is	ridiculous	,	Web	said	.
这	是	荒谬的	,	网站	说	.

“这太荒谬了，”韦布说道。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [nʌts] .

I'm	going	nuts	.
我是	去	坚果	.

我快疯了。

[ə'raʊnd] [hɪm] [mu:vd] [ðə; ði] [hwɜ:rl] [stɑ:z] .

Around	him	moved	the	whirling	stars	.
大约	他	已搬	这	旋转	明星	.

他周围是旋转的星辰。

[aɪm] ['skru:i] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒeɪbɜ:d] , [web] [sed] .

I'm	screwy	as	a	jaybird	,	Web	said	.
我是	古怪	作为	一个	松鸦	,	网站	说	.

“我简直疯了，”韦布说道。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] - [ænd; ənd] - [wɒz; wəz]['naɪðə(r)][kəʊˌɪnsɪ'dent(ə)l][nɔ:(r)] [pə'tɪkjələli]

The	arrival	of	Kunklin	and	Prule	was	neither	coincidental	nor	particularly
这	到达	的	-	和	-	曾是	两者都不	巧合	也不	特别

['fɔ:tʃənət] .

fortunate	.
幸运	.

昆克林和普鲁尔的到来既非偶然，也非特别幸运。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] ['træv(ə)lɪŋ] [æt; ət] [spi:dz] [bɪ'jɒnd]

There	is	an	indescribable	something	which	a	spaceship	traveling	at	speeds	beyond
那里	是	一个	无法形容	某物	哪个	一个	飞船	旅行	在	速度	超过

[laɪt] [dʌz] [tu:; tə][ðə; ði]['fæbrɪk][ɒv; əv] [speɪs] ,

light	does	to	the	fabric	of	space	,
光	做	到	这	织物	的	空间	,

宇宙飞船以超光速飞行时，会对空间结构产生一种难以言喻的影响。

['wɔ:pɪŋ] , ['ʃredɪŋ] , ['li:vɪŋ] [ə; eɪ] [treɪl] [wɪtʃ] [lɑ:sts] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] .

warping	,	shredding	,	leaving	a	trail	which	lasts	for	many	days	.
变形	,	碎纸	,	离开	一个	踪迹	哪个	持续时间	为了	许多	天	.

变形、撕裂，留下持续多日的痕迹。

- [dɪd] [nɒt] [ni:d] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [lʌk] [tu:; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] , [æz; əz][hi:; hi][dɪd] ,

Kunklin	did	not	need	a	great	deal	of	luck	to	pick	it	up	,	as	he	did	,
-	做过	不是	需要	一个	伟大的	交易	的	运气	到	挑选	它	向上	,	作为	他	做过	,

昆克林并不需要太多的运气就能捡到它，因为他确实捡到了。

[dʒʌst][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [wei] [ɪn][frɒm; frəm] ['ælfə] [sɛn'tɔ:raɪ] .

just	a	short	way	in	from	Alpha	Centauri	.
只是	一个	短的	方式	在	从	阿尔法	半人马座	.

距离半人马座阿尔法星只有很短的路程。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [rɪ'peə(r)] [kə'mɑ:nd] ,

He	was	equipped	with	a	ship	of	the	Central	Repair	Command	,
他	曾是	配备	和	一个	船	的	这	中央	维修	命令	,

他配备了一艘中央维修司令部的舰船，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [daɪ'vɜːsli] ['paʊəf(ə)l] ['mekənɪzəmz] ['evə(r)] [prə'djuːst] [baɪ][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [maɪnd] .

one	of	the	most	diversely	powerful	mechanisms	ever	produced	by	a	living	mind	.
一	的	这	最多	多样化	强大的	机制	曾经	生产	经过	一个	活的	头脑	.

这是生物思维所能创造出的最强大、最多样化的机制之一。

[ðʌs] - [ænd; ənd] - [ə'raɪvd] [wɪð] [greɪt] [heɪst] , [bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ] [greɪt] [lʌk] .

Thus	Kunklin	and	Prule	arrived	with	great	haste	,	but	with	no	great	luck	.
因此	-	和	-	到达的	和	伟大的	匆忙	,	但	和	不	伟大的	运气	.

于是，昆克林和普鲁尔匆匆赶到，但运气却不太好。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['deθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːti] - ['sev(ə)n][men] — [fɔː(r); fə(r)]

They	were	too	late	to	prevent	the	deaths	of	the	forty	-	seven	men	—	for
他们	是	也	晚的	到	防止	这	死亡人数	的	这	四十	-	七	男人	—	为了

[deθ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [ɔː(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][dʒəʊ] [fɒk] .

death	it	was	—	or	the	death	of	Joe	Falk	.
死亡	它	曾是	—	或者	这	死亡	的	乔	福克	.

他们来晚了，没能阻止那 47 名男子的死亡——因为他们注定要死——也没能阻止乔·福克的死亡。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [waɪl] [web] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['nʌmli] [ɒn][ə; eɪ][prə'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv]

And	so	it	was	that	while	Web	was	sitting	numbly	on	a	projection	of
和	所以	它	曾是	那	尽管	网站	曾是	坐着	麻木地	在	一个	投影	的

[ðə; ði] ['tʌrət] ,

the	turret	,
这	炮塔	,

于是，当韦伯麻木地坐在炮塔的投影上时，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] ['efət] [tuː; tə][kən'trəʊl] [hɪm'self] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [wɒtʃt] , [ɪn] [tɜːn] ,

making	a	mortal	effort	to	control	himself	,	he	became	watched	,	in	turn	,
制作	一个	凡人	努力	到	控制	他自己	,	他	成为	观看	,	在	转动	,

他竭尽全力控制自己，结果却反过来被人监视。

[baɪ] [tuː] ['seprət] [sets] [ɒv; əv]['eɪliən] [aɪz] .

by	two	separate	sets	of	alien	eyes	.
经过	二	分离	套	的	外星人	眼睛	.

由两双不同的外星人眼睛。

[ðə; ði] [fɜːst] [set] [ɒv; əv] [aɪz] — [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['hjuːmən][ɪn] ['strʌktʃə(r)] ,

The	first	set	of	eyes	—	which	were	more	or	less	human	in	structure	,
这	第一的	放	的	眼睛	—	哪个	是	更多的	或者	较少的	人类	在	结构	,

第一组眼睛——其结构或多或少与人类的眼睛相似——

['difə] ['əʊnli][ɪn][ðeə(r)]['pɜːp(ə)l]['kʌlə(r)] — [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] - [ænd; ənd] - .

differing	only	in	their	purple	color	—	belonged	to	Kunklin	and	Prule	.
不同	仅有的	在	他们的	紫色的	颜色	—	属于	到	-	和	-	.

它们唯一的区别在于颜色是紫色——分别属于昆克林和普鲁尔。

[ðeɪ] [hæd; həd] [swept] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] [ɑːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kres(ə)nt] - [lɪt] [lɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

They	had	swept	in	a	wide	arc	around	the	crescent	-	lit	limb	of	the	Moon	,
他们	有	扫荡	在	一个	宽的	弧	大约	这	新月	-	点燃	肢	的	这	月亮	,

它们围绕着月亮新月形的边缘划出了一道宽阔的弧线，

[ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪ'skriːt] ['dɪstəns] [tuː; tə] ['sɜːveɪ] [ðə; ði] [tə'reɪn] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ][ɪn] .

and	halted	at	a	discreet	distance	to	survey	the	terrain	before	going	in	.
和	停止	在	一个	慎重	距离	到	民意调查	这	地形	前	去	在	.

然后停在一段不显眼的距离，观察地形后才进入。

['telɪskoʊps] [ɒv; əv][æn; ən][ɪm'pɒsəb(ə)l] [rɪ'zɒlvɪŋ] ['paʊə(r)] [pɪkt] [aʊt] [fɜːst][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ðen] [ðə; ði]

Telescopes	of	an	impossible	resolving	power	picked	out	first	the	station	,	then	the
望远镜	的	一个	不可能的	解决	力量	挑选	出去	第一的	这	车站	,	然后	这

['rɑːkɪts] ,

rockets	,
火箭	,

分辨率高得不可思议的望远镜首先发现了空间站，然后发现了火箭。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [web] ['hɪltən] .

and	eventually	Web	Hilton	.
和	最终	网站	希尔顿酒店	.

最终成为网络希尔顿酒店。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪlɪənz] ,

Because	they	had	a	knowledge	of	the	aliens	,
因为	他们	有	一个	知识	的	这	外星人	,

因为他们了解外星人，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] [kraɪm] [ðæt] [ðə; ði]['eɪlɪənz] [wʊd] [kə'mɪt] ,

and	of	the	type	of	crime	that	the	aliens	would	commit	,
和	的	这	类型	的	犯罪	那	这	外星人	会	犯罪	,

以及这些外星人会犯下的罪行类型，

[ðeɪ] [nju:] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑ:ns] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ə'bɔ:d] [ðə; ði] ['sætəlaɪt] .

they	knew	at	a	glance	what	had	happened	aboard	the	satellite	.
他们	知道	在	一个	瞥一眼	什么	有	发生	船上	这	卫星	.

他们一眼就看出卫星上发生了什么事。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , - [wɒz; wəz] ['stɑ:tld] .

But	,	at	the	sight	of	it	,	Kunklin	was	startled	.
但	,	在	这	视线	的	它	,	-	曾是	惊慌	.

但看到这一幕，昆克林吓了一跳。

" [ə; eɪ] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n] !

"	A	space	station	!
"	一个	空间	车站	!

“一个空间站！”

" [hi:; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [wel] [aɪl] [bi:; bi]['dʒetɪd] .

"	Well	I'll	be	jetted	.
"	出色地	患病的	是	喷射式	.

“嗯，我会乘飞机离开。”

" [ænd; ənd][nɒt] [jet] ['hævɪŋ] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['empti] [su:t][ɒv; əv] [fɒk] — [ðə; ði][ɑ:mz][ɒv; əv] [wɪtʃ]

"	And	not	yet	having	noticed	the	empty	suit	of	Falk	—	the	arms	of	which
"	和	不是	然而	拥有	注意到	这	空的	套装	的	福克	—	这	武器	的	哪个

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [fləʊt] [aʊt] ['helpləsli] ,

had	begun	to	float	out	helplessly	,
有	开始	到	漂浮	出去	无助地	,

“而此时，他们还没有注意到福克的空荡荡的西装——那件西装的袖子已经开始无助地飘了出来，

[laɪk][ə; eɪ] ['begə(r)] — - [rɪ'gɑ:dɪd] [ðə; ði] ['dəʊnʌt] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] ['ɪntrəst] .

like	a	beggar	—	Kunklin	regarded	the	doughnut	with	a	delighted	interest	.
喜欢	一个	乞丐	—	-	认为	这	油炸圈饼	和	一个	高兴极了	兴趣	.

就像乞丐一样——昆克林饶有兴致地看着甜甜圈。

- , [ə; eɪ][skweə(r)] , ['glu:mi] [mæn] [hu:] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði][mɔ:(r)]['səʊbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ,

Prule	,	a	square	,	gloomy	man	who	was	always	the	more	sober	of	the	two	,
-	,	一个	正方形	,	阴沉	男人	WHO	曾是	总是	这	更多的	清醒	的	这	二	,

[grʌnt] ['dɑ:kli] .

grunted	darkly	.
哼哼	黑暗	.

普鲁尔是个方方正正、阴郁寡言的人，他总是比另一个人更冷静，他低沉地哼了一声。

" [ðeɪ] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n] [raɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['plʌndə] , [pɔː(r); pʊə(r)][d'ɛvəlz]
" They put up a space station right in the midst of being plundered , poor devils
" 他们 放 向上 一个 空间 车站 正确的 在 这 中间 的 存在 掠夺 , 贫穷的 魔鬼
.
:
.

“他们竟然在被洗劫一空的时候建起了空间站，真是可怜的家伙。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [wɔːkt] [raɪt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
They must have walked right into it .
他们 必须 有 步行 正确的 进入 它 .

他们一定是自投罗网了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [tɜːn] [tuː; tə][biː; bi]['sɒmbə(r)] .
" It was Kunklin's turn to be sombre .
" 它 曾是 - 转动 到 是 阴沉 .

“轮到昆克林难过起来了。”

" [ðeəz; ðəz] [biːn] ['kɪlɪŋ] . "
" There's been killing . "
" 有 到过 杀 . "

“有人被杀了。”

" [ʌn'daʊtɪdli] , " - [graul] [wɪð] [dɪs'gʌst] .
" Undoubtedly , " Prule growled with disgust .
" 无疑 , " - 咆哮 和 厌恶 .

“毫无疑问，”普鲁尔厌恶地低吼道。

" [ðə; ðɪ] - [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'laʊ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [speɪs] .
" The Faktors could not allow these people to be in space .
" 这 - 可以 不是 允许 这些 人们 到 是 在 空间 .

“Faktors 不能允许这些人进入太空。”

[ðeɪ] [wʊd] [siː] [tuː] [mʌtʃ] .
They would see too much .
他们 会 看 也 很多 .

他们会看到太多。

[nəʊt] [ðə; ðɪ] ['empti] [suːt] . . . .
Note the empty suit . . . .
笔记 这 空的 套装 . . . .

注意这套空西装.....

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [web] [stept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tʌrət] [ænd; ənd] [sɔː] [fɒk] .
" It was at this point that Web stepped out of the turret and saw Falk .
" 它 曾是 在 这 观点 那 网站 步 出去 的 这 炮塔 和 锯 福克 .

就在这时，韦伯走出了炮塔，看到了福克。

- [wɒtʃt] ['kjʊəriəsli] .
Kunklin watched curiously .
- 观看 奇怪的是 .

昆克林好奇地看着。

" [ə; eɪ] ['fæktər] ? "
" A Faktor ? "
" 一个 因子 ? "

“一个因素？”

" [nəʊ] . [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] .
" No . One of the people of this planet .
" 不 . 一 的 这 人们 的 这 行星 .

不，他是这个星球上的人之一。

[nəʊt] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] - .

Note	**the**	**primitive**	**equippage**	**.**
笔记	这	原始	-	.

注意其简陋的装备。

" [pɔːz] .

"	**Pause**	**.**
"	暂停	.

“暂停。

" [ðɪs] [ɪz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] . "

"	**This**	**is**	**extraordinary**	**.**	**"**
"	这	是	非凡的	.	"

“这真是非同寻常。”

" [juː; jʊ] [miːn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [ə'laɪv] ? "

"	**You**	**mean**	**because**	**he's**	**alive**	**?**	**"**
"	你	意思是	因为	他是	活	?	"

你是说因为他还活着吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	**Of**	**course**	**.**
"	的	课程	.

“当然。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [ded] .

The	**others**	**are**	**dead**	**.**
这	其他的	是	死的	.

其他人都死了。

[waɪ] [ɪz] [ðɪs] [wʌn] [stɪl] [ə'laɪv] ?

Why	**is**	**this**	**one**	**still**	**alive**	**?**
为什么	是	这	一	仍然	活	?

为什么这个人还活着?

" - [wɒz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌn] , ['kɒki] [ænd; ənd][ɪn] ['meni] [weɪz] ['ɪndələnt] ,

"	**Kunklin**	**was**	**the**	**younger**	**one**	**,**	**cocky**	**and**	**in**	**many**	**ways**	**indolent**	**,**
"	-	曾是	这	年轻	一	,	自大	和	在	许多	方式	懒惰的	,

“昆克林年纪较小，傲慢自大，而且在很多方面都很懒散。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði] ['kwɪkə(r)] [maɪnd] .

but	**he**	**had**	**by**	**far**	**the**	**quicker**	**mind**	**.**
但	他	有	经过	远的	这	更快	头脑	.

但他思维敏捷得多。

" [hiː; hi][ɪz][ə'laɪv] , " - [sed] ['swɪftli] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][gə'læktɪk] .

"	**He**	**is**	**alive**	**,**	**"**	**Kunklin**	**said**	**swiftly**	**,**	**"**	**because**	**he**	**is**	**a**	**Galactic**	**.**
"	他	是	活	,	"	-	说	迅速地	,	"	因为	他	是	一个	银河	.

“他还活着，”昆克林迅速说道，“因为他是银河系公民。”

[let] [juː 'es][gəʊ] [daʊn] .

Let	**us**	**go**	**down**	**.**
让	我们	去	向下	.

我们下去吧。

" [ðə; ði] ['sekənd] [set] [ɒv; əv] [aɪz] [ðæt] [wɒz; wəz] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] ['sætəlaɪt] [dɪd] [nɒt] [siː] [web] [kʌm] [aʊt]

"	**The**	**second**	**set**	**of**	**eyes**	**that**	**was**	**observing**	**the**	**satellite**	**did**	**not**	**see**	**Web**	**come**	**out**
"	这	第二	放	的	眼睛	那	曾是	观察	这	卫星	做过	不是	看	网站	来	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌrət] .

of	**the**	**turret**	**.**
的	这	炮塔	.

“第二组观察卫星的人没有看到韦布从炮塔里出来。”

[ðə; ði] [breɪn] [bɪ'haɪnd] [ðəʊz] [aɪz] [wɒz; wəz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['sætəlaɪt] .

The	brain	behind	those	eyes	was	rejoicing	as	it	approached	the	satellite	.
这	脑	在后面	那些	眼睛	曾是	欢欣鼓舞	作为	它	接近	这	卫星	.

当那双眼睛背后的大脑接近卫星时，它欣喜若狂。

[ðə; ði] ['plʌndə] [wɒz; wəz] ['veri] ['nɪəli] [dʌn] .

The	plundering	was	very	nearly	done	.
这	掠夺	曾是	非常	几乎	完毕	.

劫掠几乎已经完成。

[ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [naʊ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [briːf] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs]

All	that	remained	now	was	a	brief	investigation	,	and	then	destruction	of	this
全部	那	剩余	现在	曾是	一个	简短的	调查	,	和	然后	破坏	的	这

['steɪʃ(ə)n] ,

station	,
车站	,

现在剩下的就是进行简短的调查，然后摧毁这个站点。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bəʊn] [ænd; ənd] [blʌd] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [fleʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wʊd]

and	the	bone	and	blood	and	magnificent	flesh	of	these	people	would
和	这	骨	和	血	和	壮丽	肉	的	这些	人们	会

[rɪ'meɪn] [ɪn] [friː] [sə'plaɪ] [bɪ'ləʊ] ,

remain	in	free	supply	below	,
保持	在	自由的	供应	以下	,

这些人的骨骼、血液和珍贵的血肉将继续在地下自由供应。

['ʌn'wɔːnd] [ænd; ənd] [ˌʌnə'weə(r)] .

unwarned	and	unaware	.
毫无预警	和	不知情	.

毫无预警，毫不知情。

[ðə; ði] ['eɪliən] ['lændɪd] [ɒn] [ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dəʊnʌt] , [swɪtʃt] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['grævəti] [pæk] ,

The	alien	landed	on	the	skin	of	the	doughnut	,	switched	off	his	gravity	pack	,
这	外星人	登陆	在	这	皮肤	的	这	油炸圈饼	,	切换	离开	他的	重力	盒	,

外星人降落在甜甜圈的表面，关掉了重力背包。

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['tʃɪəfəli] [ə'raʊnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['tʌrət] .

and	walked	cheerfully	around	toward	the	turret	.
和	步行	愉快地	大约	朝向	这	炮塔	.

然后兴高采烈地绕到炮塔那边去。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʌrət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [web] ['hɪltən] [wɒz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] , ['sləʊli] [ri'gein, ri:-]

And	at	the	turret	,	of	course	,	Web	Hilton	was	still	sitting	,	slowly	regaining
和	在	这	炮塔	,	的	课程	,	网站	希尔顿酒店	曾是	仍然	坐着	,	缓慢地	恢复

[hɪz; ɪz] [maɪnd] .

his	mind	.
他的	头脑	.

当然，在塔楼上，韦伯·希尔顿仍然坐在那里，慢慢地恢复了神智。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ə'kɜːrɪŋ] [tuː; tə] [web] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɒdʒɪk(ə)l]

It	was	at	that	moment	occurring	to	Web	that	if	there	was	a	logical
它	曾是	在	那	片刻	发生	到	网站	那	如果	那里	曾是	一个	逻辑

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [faʊnd] [ʌp] [hɪə(r)] ,

explanation	for	all	this	it	would	not	be	found	up	here	,
解释	为了	全部	这	它	会	不是	是	成立	向上	这里	,

就在那一刻，Web突然意识到，如果这一切有什么合乎逻辑的解释，那肯定不会在这里找到。

[ɔː(r)] [baɪ] [hɪm] ,

or	by	him	,
或者	经过	他	,

或者由他本人

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [ðen] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːθ] — ['vaɪə]

and	he	was	just	then	considering	the	quickest	way	down	to	Earth	—	via
和	他	曾是	只是	然后	考虑	这	最快	方式	向下	到	地球	—	通过

['rɒkɪt] [ɔː(r)] [ɪ'skeɪp] [pɒd][ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

rocket	or	escape	pod	in	the	station	.
火箭	或者	逃脱	荚	在	这	车站	.

当时他正在考虑返回地球的最快方法——乘坐火箭还是乘坐空间站的逃生舱。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['eɪliən] .

He	had	not	quite	made	up	his	mind	when	he	saw	the	alien	.
他	有	不是	相当	制成	向上	他的	头脑	什么时候	他	锯	这	外星人	.

他还没完全下定决心，就看到了那个外星人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [sə'praɪzd] .

It	is	difficult	to	say	which	of	them	was	the	most	surprised	.
它	是	难的	到	说	哪个	的	他们	曾是	这	最多	惊讶	.

很难说他们之中谁最感到惊讶。

[ðə; ði]['eɪliən][hæd; həd] [biːn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['eniθɪŋ] ['hjuːmən][ðæt][hæd; həd] [biːn] [ɒn]

The	alien	had	been	under	the	impression	that	anything	human	that	had	been	on
这	外星人	有	到过	在下面	这	印象	那	任何事物	人类	那	有	到过	在

[ðə; ði] ['sætəlaɪt] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪg'zɪstɪd] .

the	satellite	no	longer	existed	.
这	卫星	不	更长	存在	.

外星人一直以为，曾经在卫星上存在过的所有人类都已经不复存在了。

[ɪn'diːd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['pɒsəb(ə)l] [weɪ] [ðæt] ['eniθɪŋ] ['hjuːmən][kʊd; kəd][ɪg'zɪst][ɒn][ðə; ði] ['sætəlaɪt]

Indeed	,	there	was	no	possible	way	that	anything	human	could	exist	on	the	satellite
的确	,	那里	曾是	不	可能的	方式	那	任何事物	人类	可以	存在	在	这	卫星

.

:

.

事实上，这颗卫星上根本不可能存在任何人类生物。

[səʊ] ['ðeəfɔː(r)] , [web] ['hɪltən] [wɒz; wəz][nɒt]['hjuːmən] .

So	therefore	,	Web	Hilton	was	not	human	.
所以	所以	,	网站	希尔顿酒店	曾是	不是	人类	.

因此，Web Hilton 不是人类。

[ðə; ði]['eɪliən][wɒz; wəz] [ʃɒkt] .

The	alien	was	shocked	.
这	外星人	曾是	震惊	.

外星人大吃一惊。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [web] , [huː] [hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [ˌʌndə'gɒn] [sʌm; səm] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪ'vents] ,

But	for	Web	,	who	had	recently	undergone	some	extraordinary	events	,
但	为了	网站	,	WHO	有	最近	经历	一些	非凡的	活动	,

但对于最近经历了一些非同寻常事件的韦伯来说，

[ðɪs] [wɒz; wəz][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði][məʊst][fæn'tæstɪk][ɒv; əv][ɔːl] .

this	was	by	far	the	most	fantastic	of	all	.
这	曾是	经过	远的	这	最多	极好的	的	全部	.

这是迄今为止最精彩的一个。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['eɪliən][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌædæp'teɪʃn] .

For	the	alien	was	an	adaptation	.
为了	这	外星人	曾是	一个	适应	.

对外星人来说，这是一种适应。

[æn; ən] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['ɒksɪdʒən] - [prə'djuːsɪŋ] ['mekənɪzəm] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] ,

An	artificial	oxygen	-	producing	mechanism	in	his	chest	,
一个	人造的	氧	-	生产	机制	在	他的	胸部	,

他胸腔内有一个人工制氧装置，

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['sɪlɪkəʊn] - [ə'dæptɪd] [skɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['sɪməlәli] [ɪn'dʒi:niəs] [dɪ'vaɪsɪz] ,

together	**with**	**silicone**	**-**	**adapted**	**skin**	**and**	**a**	**number**	**of**	**similarly**	**ingenious**	**devices**	**,**
一起	和	硅酮	-	改编	皮肤	和	一个	数字	的	相似地	巧妙	设备	,

以及硅胶贴合皮肤和许多类似的巧妙装置，

[ɪneɪbld] [ðə; ðɪ]['eɪliən][tu:; tə] [wɔ:k] ['fri:li] [ɪn] [speɪs] ,

enabled	**the**	**alien**	**to**	**walk**	**freely**	**in**	**space**	**,**
已启用	这	外星人	到	走	自由	在	空间	,

使外星人能够在太空中自由行走，

[wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][klæd]['əʊnli][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [waɪt] [klɒθ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['grævəti] [pæk] .

which	**he**	**did**	**clad**	**only**	**in**	**a**	**short**	**white**	**cloth**	**and**	**a**	**gravity**	**pack**	**.**
哪个	他	做过	覆膜	仅有的	在	一个	短的	白色的	布	和	一个	重力	盒	.

他当时只穿着一件白色短布衣服和一个重力背包。

[ænd; ənd] [wɒt] [web] [sɔ:] [kʌm] ['wɔ:kɪŋ] [tə'wɔ:d] [hɪm]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n] , [ɪn]

And	**what**	**Web**	**saw**	**come**	**walking**	**toward**	**him**	**over**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**station**	**,**	**in**
和	什么	网站	锯	来	步行	朝向	他	超过	这	表面	的	这	车站	,	在

['əʊpən] [speɪs] ,

open	**space**	**,**
打开	空间	,

韦布看到一个身影从车站表面向他走来，在开阔的空间里，

[wɪð] [ðə; ðɪ] [mu:n] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [stɑ:z] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['neɪkɪd][mæn] .

with	**the**	**moon**	**and**	**the**	**stars**	**for**	**a**	**background**	**,**	**was**	**a**	**naked**	**man**	**.**
和	这	月亮	和	这	明星	为了	一个	背景	,	曾是	一个	裸	男人	.

以月亮和星星为背景，画面中是一个裸体男子。

[ðə; ðɪ]['eɪliən][wɔ:(r)][nəʊ] [speɪs] [su:t] .

The	**alien**	**wore**	**no**	**space**	**suit**	**.**
这	外星人	穿着	不	空间	套装	.

外星人没有穿宇航服。

[ðə; ðɪ][dɔ:(r)][bɪ'haɪnd][hɪm][wɒz; wəz]['əʊpən] , [web] [fel] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['tʌrət] .

The	**door**	**behind**	**him**	**was**	**open**	**,**	**Web**	**fell**	**back**	**into**	**the**	**turret**	**.**
这	门	在后面	他	曾是	打开	,	网站	跌倒	后退	进入	这	炮塔	.

他身后的门开着，韦伯跌回了炮塔里。

[wen] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri]

When	**a**	**great**	**many**	**impossible**	**things**	**have**	**happened**	**to**	**a**	**man**	**within**	**a**	**very**
什么时候	一个	伟大的	许多	不可能的	事物	有	发生	到	一个	男人	之内	一个	非常

[ʃɔ:t] [taɪm] [ðeə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] ['dʒʌmpɪŋ] - [ɒf] [pleɪs] .

short	**time**	**there**	**comes**	**a**	**jumping**	**-**	**off**	**place**	**.**
短的	时间	那里	来	一个	跳	-	离开	地方	.

当一个人在很短的时间内经历了很多不可能的事情之后，就会出现一个转折点。

[ðə; ðɪ][mæn][dʒʌmps] [ˌaʊt'saɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə] [sə'vaɪv] [baɪ] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [həʊl]

The	**man**	**jumps**	**outside**	**himself**	**and**	**continues**	**to**	**survive**	**by**	**examining**	**the**	**whole**
这	男人	跳跃	外部	他自己	和	继续	到	存活	经过	检查	这	所有的

[θɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] ,

thing	**from**	**outside**	**,**
事物	从	外部	,

那人跳出自己的身体，从外部观察整个事物，从而得以继续生存。

[wɪð] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ɔ:d] [dɪ'tætʃmənt] .

with	**a**	**sort**	**of**	**awed**	**detachment**	**.**
和	一个	种类	的	敬畏	分离	.

带着一种敬畏的超脱感。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðɪs] [wei] [wɪð] [web] .

It	**was**	**this**	**way**	**with**	**Web**	**.**
它	曾是	这	方式	和	网站	.

互联网的发展就是如此。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [nʌts] , " [hiː; hi] [kept] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ɪn'sɪstəntli] ,

"	I	am	nuts	,	"	he	kept	saying	to	himself	,	insistently	,
"	我	是	坚果	,	"	他	保留	说	到	他自己	,	坚持不懈	,

“我疯了,”他不停地对自己说，语气十分坚定。

[æz; əz][hiː; hi] [rəʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [net] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌmp] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔː(r)] [bɪ'ləʊ] .

as	he	rolled	down	the	landing	net	and	came	up	with	a	thump	against	the	door	below	.
作为	他	滚动	向下	这	降落	网	和	来了	向上	和	一个	扑通	反对	这	门	以下	.

他顺着落水网滚了下来，砰的一声撞在了下面的门上。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [nʌts] .

But	he	did	not	feel	nuts	.
但	他	做过	不是	感觉	坚果	.

但他并不觉得自己疯了。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [hæd; həd] [biːn] [nʌm] [ænd; ənd] [dʌl] [æt; ət] [ðə; ði] ['edʒɪz] ,

His	mind	had	been	numbed	and	dulled	at	the	edges	,
他的	头脑	有	到过	麻木	和	迟钝	在	这	边缘	,

他的思维边缘已经麻木迟钝了。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [naʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['veri] ['klɪəli] .

but	for	some	reason	now	outside	it	he	was	thinking	very	clearly	.
但	为了	一些	原因	现在	外部	它	他	曾是	思维	非常	清楚地	.

但不知为何，现在置身事外，他的思路却异常清晰。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['evrɪbɒdi] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

For	the	disappearance	of	everybody	there	was	no	explanation	,
为了	这	消失	的	大家	那里	曾是	不	解释	,

所有人的消失都没有给出任何解释。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [mæn] [ðeə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] .

but	for	the	appearance	of	the	naked	man	there	had	to	be	.
但	为了	这	外貌	的	这	裸	男人	那里	有	到	是	.

但裸男的出现是必然的。

[ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɜːst] [hɜːd] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] , ['əʊvə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [bɪə(r)]

The	suspicion	which	he	had	first	heard	back	at	the	base	,	over	many	a	beer	,	,
这	怀疑	哪个	他	有	第一的	听到	后退	在	这	根据	,	超过	许多	一个	啤酒	,	,

他最早在基地里，一边喝着啤酒一边听到的那种怀疑，

[wɒz; wəz] [truːθ] [tuː; tə] [hɪm] [naʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔː(r)] [gəʊ] [mæd]

was	truth	to	him	now	,	because	he	had	to	believe	his	eyes	or	go	mad	.	:
曾是	真相	到	他	现在	,	因为	他	有	到	相信	他的	眼睛	或者	去	疯狂的	.	:

对他来说，这就是真相，因为他必须相信自己的眼睛，否则就会发疯。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [mæn] [kʊd; kəd] [biː; bi] .

And	there	was	only	one	thing	the	naked	man	could	be	.
和	那里	曾是	仅有的	一	事物	这	裸	男人	可以	是	.

而那个赤身裸体的男人只能是另一种人。

[æn; ən] ['eɪlɪən] .

An	alien	.
一个	外星人	.

外星人。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [muːvɪz] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

A	thing	from	another	world	,	as	the	movies	put	it	.
一个	事物	从	其他	世界	,	作为	这	电影	放	它	.

正如电影里说的那样，来自另一个世界的东西。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪð] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['saɪəns] .

A	thing	with	cunning	and	science	.
一个	事物	和	狡猾	和	科学	.

一件兼具狡诈和科学的事物。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [fɒk] .

A	thing	that	had	destroyed	Falk	.
一个	事物	那	有	损毁	福克	.

摧毁福克的罪魁祸首。

[naʊ] [θɪŋk] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ['keəfəli] , ['bəʊltɪŋ] [ðə; ðɪ][dɔː(r)][bɪ'haɪnd] [hɪm] .

Now	think	,	he	said	to	himself	carefully	,	bolting	the	door	behind	him	.
现在	思考	,	他	说	到	他自己	小心	,	螺栓连接	这	门	在后面	他	.

“好好想想，”他一边小心翼翼地自言自语，一边把门闩上。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

You	are	no	match	for	them	.
你	是	不	匹配	为了	他们	.

你根本不是他们的对手。

[juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ðeə(r)] [ɔː(r)] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] .

You	don't	know	how	many	of	them	are	out	there	or	what	they	have	.
你	不	知道	如何	许多	的	他们	是	出去	那里	或者	什么	他们	有	.

你不知道他们有多少人，也不知道他们拥有什么。

['meɪbi] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [fɜːst] [taɪm] [ðeɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪv] [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [mɪst]

Maybe	this	is	the	first	time	they	know	you	are	alive	and	somehow	they	missed
或许	这	是	这	第一的	时间	他们	知道	你	是	活	和	不知何故	他们	错过

[juː; jʊ] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [fɒk] .

you	when	they	got	Falk	.
你	什么时候	他们	得到	福克	.

也许这是他们第一次知道你还活着，而且在抓到福克的时候不知何故漏掉了你。

[səʊ] [get] [aʊt] .

So	get	out	.
所以	得到	出去	.

所以赶紧离开。

[get] [aʊt] .

GET	OUT	.
得到	出去	.

出去。

[hiː; hi] [ɹ'eɪsd] [θruː] [ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n] , ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ɪ'skeɪp] [pɒd] .

He	raced	through	the	station	,	heading	for	the	escape	pod	.
他	比赛	通过	这	车站	,	标题	为了	这	逃脱	荚	.

他飞奔穿过空间站，朝着逃生舱跑去。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːθ] .

He	had	to	get	down	to	Earth	.
他	有	到	得到	向下	到	地球	.

他必须脚踏实地。

[wɪð] [wɒt] [kəʊ'hɪərəns] [hiː; hi][kʊd; kəd]['mʌstə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] ['sʌmbədi] [ə'baʊt] [ðɪs] ,

With	what	coherence	he	could	muster	,	he	had	to	tell	somebody	about	this	,
和	什么	连贯性	他	可以	鼓起	,	他	有	到	告诉	某人	关于	这	,

他竭尽全力，想要把这件事告诉别人。

[ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɒt] [jet] [meɪk] [ˈeni] [sens] .

although	it	did	not	yet	make	any	sense	.
虽然	它	做过	不是	然而	制作	任何	感觉	.

虽然当时还完全无法理解。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] .

But	it	would	,	it	would	,	it	would	have	to	.
但	它	会	,	它	会	,	它	会	有	到	.

但它会的，它一定会的，它必须会的。

[ðə; ði] [ˈneɪkɪd] [mæn][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][mæn] , [jes] ,

The	naked	man	had	been	a	man	,	yes	,
这	裸	男人	有	到过	一个	男人	,	是的	,

是的，那个裸男曾经是个男人。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [waɪt] [raʊnd] [ˈmɑːb(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnaɪflaɪk] , [ɪnˈhjuːmən] [nəʊz] .

but	he	had	white	round	marble	eyes	and	a	knifelike	,	inhuman	nose	.
但	他	有	白色的	圆形的	大理石	眼睛	和	一个	刀状	,	不人道	鼻子	.

但他有着白色圆圆的大理石眼睛和刀锋般、非人的鼻子。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [ɜːθ] , [hɪz; ɪz][kaɪnd][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .

If	they	were	on	Earth	,	his	kind	could	be	found	.
如果	他们	是	在	地球	,	他的	种类	可以	是	成立	.

如果他们生活在地球上，就能找到他的同类。

[web] [ˈloʊərd; ˈlaʊərd] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [pɒd] , [stræpt] [hɪmˈself] [daʊn] [ænd; ənd] [prest]

Web	lowered	himself	into	the	escape	pod	,	strapped	himself	down	and	pressed
网站	降低	他自己	进入	这	逃脱	荚	,	绑带	他自己	向下	和	按下

[ðə; ði] [ˈbʌt(ə)n] .

the	button	.
这	按钮	.

韦伯把自己放进逃生舱，系好安全带，然后按下按钮。

[ðə; ði][pɒd] [ʃɒt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] , [daʊn] [ænd; ənd] [əˈweɪ] ,

The	pod	shot	down	from	the	station	,	down	and	away	,
这	荚	射击	向下	从	这	车站	,	向下	和	离开	,

吊舱从空间站向下疾驰而去，一路向下，消失在远方。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈɒrɪndʒ] [fleɪm] [spred] [aʊt] [frɒm; frəm][ɪts][baʊ; bəʊ] .

and	a	great	orange	flame	spread	out	from	its	bow	.
和	一个	伟大的	橙子	火焰	传播	出去	从	它是	弓	.

一道巨大的橙色火焰从船头蔓延开来。

[ˌaɪ ˈtiː] [lɒst] [spiːd] [ˈkwɪkli] , [ˈstedəli] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈrɑːkɪts] [pʊʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] .

It	lost	speed	quickly	,	steadily	,	as	the	rockets	pushed	it	back	.
它	丢失的	速度	迅速地	,	稳步	,	作为	这	火箭	推动	它	后退	.

火箭的推力使它迅速而稳定地减速。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [fleɪmz] [daɪd] [aʊt] .

After	a	while	the	flames	died	out	.
后	一个	尽管	这	火焰	死亡	出去	.

过了一会儿，火焰熄灭了。

[ðə; ði][pɒd] [bɪˈgæn][tuː; tə][fɔːl] .

The	pod	began	to	fall	.
这	荚	开始	到	落下	.

舱体开始下落。

[ˌaɪ ˈviː]

IV
第四

第四

[dʒʌst][æz; əz] ['aɪvi] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [muːv] [rɪ'tɜːnɪŋ] , [ðə; ði][əʊld][men] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)]

Just	as	Ivy	could	feel	the	ability	to	move	returning	,	the	old	men	came	for
只是	作为	常春藤	可以	感觉	这	能力	到	移动	返回	,	这	老的	男人	来了	为了

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

就在艾薇感觉自己恢复了行动能力的时候，那些老人们来抓她了。

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [wɪð] [dɪ'speə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [njuː] [kwaɪt] [wel] [haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði][pə'ræləsɪs] [wʊd] [lɑːst] .

She	realized	with	despair	that	they	knew	quite	well	how	long	the	paralysis	would	last	.
她	已实现	和	绝望	那	他们	知道	相当	出色地	如何	长的	这	麻痹	会	最后的	.

她绝望地意识到，他们很清楚瘫痪会持续多久。

[ðeɪ] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

They	helped	her	to	her	feet	and	walked	her	out	of	the	building	.
他们	帮助	她	到	她	脚	和	步行	她	出去	的	这	建筑	.

他们扶她站起来，陪她走出了大楼。

[ðeə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)][draɪ][ænd; ənd]['rɑːspi][ænd; ənd] [sə'praɪzɪŋli] [strɒŋ] .

Their	hands	were	dry	and	raspy	and	surprisingly	strong	.
他们的	双手	是	干燥	和	沙哑	和	出奇	强的	.

他们的双手干燥粗糙，但出奇地有力。

[ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [wɒz; wəz] [haɪ] .

Outside	it	was	late	in	the	morning	and	the	sun	was	high	.
外部	它	曾是	晚的	在	这	早晨	和	这	太阳	曾是	高的	.

外面已是上午晚些时候，太阳高挂天空。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntən] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['væli] .

She	was	on	the	side	of	a	mountain	,	looking	down	into	a	peaceful	valley	.
她	曾是	在	这	边	的	一个	山	,	寻找	向下	进入	一个	和平	谷	.

她站在山腰上，俯瞰着宁静的山谷。

[ðeɪ] [led][hɜː(r); hə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ləʊ] ['bɪldɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['ʃeɪdɪd] ['eəriə]['fɑːðə(r)] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntən]

They	led	her	around	the	low	building	into	a	shaded	area	farther	up	the	mountain
他们	引领	她	大约	这	低的	建筑	进入	一个	阴影	区域	更远	向上	这	山

,

,

,

他们领着她绕过那栋低矮的建筑，来到山上更远处的一处阴凉处。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sevrəl] [mɔː(r)] ['bɪldɪŋz] , [mʌtʃ] [smɔːlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst] .

where	she	saw	several	more	buildings	,	much	smaller	than	the	first	.
在哪里	她	锯	一些	更多的	建筑物	,	很多	较小的	比	这	第一的	.

她在那里看到了几栋建筑物，比第一栋小得多。

[ðə; ði][fɜːst] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] [haʊs] .

The	first	,	she	thought	,	was	a	clearing	house	.
这	第一的	,	她	想法	,	曾是	一个	清理	房子	.

她心想，第一个应该是清算中心。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] ? " [sed] [ðə; ði][mæn][ɒn][hɜː(r); hə(r)][left] , ['grɪnɪŋ] .

"	How	do	you	feel	?	"	said	the	man	on	her	left	,	grinning	.
"	如何	做	你	感觉	?	"	说	这	男人	在	她	左边	,	咧嘴笑	.

“你感觉怎么样？”她左边的男人笑着问道。

" [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] ['veri] [gʊd] ?

"	Do	you	feel	very	good	?
"	做	你	感觉	非常	好的	?

你感觉很好吗?

" [hiː; hi] [strest] [ðə; ði] - [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

"	He	stressed	the	'	good	'	for	a	reason	she	did	not	understand	.
"	他	压力	这	-	好的	-	为了	一个	原因	她	做过	不是	理解	.

他强调"好"的一面，但她不明白其中的原因。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] [wɜːd] [ment] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .

Apparently	the	word	meant	something	to	him	.
显然	这	单词	意思是	某物	到	他	.

显然，这个词对他来说意义非凡。

[hɪz; ɪz] [grɪn] [wɒz; wəz] [waɪd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ʃəʊd] [rɪ'mɑːkəbli] [waɪt] [ænd; ənd] [fɜːm] .

His	grin	was	wide	and	his	teeth	showed	remarkably	white	and	firm	.
他的	咧嘴笑	曾是	宽的	和	他的	牙齿	显示	非常	白色的	和	公司	.

他咧嘴一笑，露出一口洁白坚实的牙齿。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [əʊld] [mæn] [wɒz; wəz] ['grɪnɪŋ] [tuː] .

The	other	old	man	was	grinning	too	.
这	其他	老的	男人	曾是	咧嘴笑	也	.

另一位老人也咧嘴笑着。

" [aɪm] ['hʌŋgri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I'm	hungry	,	"	she	said	.
"	我是	饥饿的	,	"	她	说	.

"我饿了，"她说。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ɑːsk] [ðiːz] [men] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] .

She	did	not	ask	these	men	why	she	was	here	.
她	做过	不是	问	这些	男人	为什么	她	曾是	这里	.

她没有问这些男人她为什么会在这里。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [njuː] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] [suːn] [ɪ'nʌf] .

She	thought	she	knew	,	and	if	she	didn't	she	would	find	out	soon	enough	.
她	想法	她	知道	,	和	如果	她	没有	她	会	寻找	出去	很快	足够的	.

她以为自己知道，如果不知道，她很快就会知道了。

" ['veri] [suːn] , " [ðə; ði] [fɜːst] [mæn] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ɪ'nʌf] .

"	Very	soon	,	"	the	first	man	said	,	"	if	you	are	good	enough	.
"	非常	很快	,	"	这	第一的	男人	说	,	"	如果	你	是	好的	足够的	.

"很快，"第一个人说，"如果你足够优秀的话。"

" [naʊ] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [ment] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['ɒbviəs] .

"	Now	again	she	did	not	know	what	he	meant	,	but	this	was	more	obvious	.
"	现在	再次	她	做过	不是	知道	什么	他	意思是	,	但	这	曾是	更多的	明显的	.

"现在她又不明白他的意思了，但这次更明显了。"

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [spəʊk] , [hɪz; ɪz] [grɪn] ['feɪdɪŋ] , [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] ['hɒrəb(ə)l] .

The	way	he	spoke	,	his	grin	fading	,	was	particularly	horrible	.
这	方式	他	辐	,	他的	咧嘴笑	褪色	,	曾是	特别	可怕	.

他说话的方式，以及他逐渐消失的笑容，都让人感到格外可怕。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ʌʃə] ['ɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv]

Before	she	had	a	chance	to	say	anything	more	she	was	ushered	into	one	of
前	她	有	一个	机会	到	说	任何事物	更多的	她	曾是	引导	进入	一	的

[ðə; ði] [smɔːl] ['bɪldɪŋz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz] .

the	small	buildings	beneath	the	trees	.
这	小的	建筑物	下面	这	树木	.

她还没来得及再说些什么，就被领进了树下的一栋小房子里。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːˈself] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [wɪð] [ˈsevrəl] [ˈterɪfaɪd] [gˈɜːlz] , [ænd; ənd] [tuː] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [men] .

She	found	herself	in	a	room	with	several	terrified	girls	,	and	two	more	of	the	old	men	.
她	成立	她自己	在	一个	房间	和	一些	恐惧	女孩们	,	和	二	更多的	的	这	老的	男人	.

她发现自己身处一个房间里，里面有几个惊恐的女孩，还有两个老头。

[ðiːz] [lʊkt] [ˈiːv(ə)n][ˈəʊldə][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˈbɪznəslaɪk] .

These	looked	even	older	and	were	much	more	businesslike	.
这些	看起来	甚至	老	和	是	很多	更多的	商业化	.

这些看起来更旧，也更偏向商务风格。

[wʌn] [baɪ][wʌn] , [tuː] [ˈfraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [ˈstrʌg(ə)l] , [ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [strɪpt] .

One	by	one	,	too	frightened	to	struggle	,	the	girls	were	stripped	.
一	经过	一	,	也	害怕	到	斗争	,	这	女孩们	是	脱衣舞	.

女孩们吓得不敢反抗，一个接一个地被剥光了衣服。

[laɪk] [ˈdɑːktərz] , [ðə; ði] [tuː] [əʊld][men] [ɪgˈzæmɪnd] [ðem; ðəm] [ˈklɪnɪkli] .

Like	doctors	,	the	two	old	men	examined	them	clinically	.
喜欢	医生	,	这	二	老的	男人	检查	他们	临床上	.

两位老人像医生一样，对他们进行了临床检查。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˈoʊldnəs] ,

There	was	an	oldness	,
那里	曾是	一个	老年	,

有一种古老的气息，

[ə; eɪ] [faʊl] [ænd; ənd] [ˈslaɪmi] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðiːz] [gɔːnt] [men] [ðæt] [wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [ˌəʊvəpˈaʊəɹɪŋli] [ˈhɒrəb(ə)l] .

a	foul	and	slimy	something	about	these	gaunt	men	that	was	almost	overpoweringly	horrible	.
一个	犯规	和	黏糊糊的	某物	关于	这些	瘦削	男人	那	曾是	几乎	压倒性的	可怕	.

这些骨瘦如柴的男人身上散发着一种令人作呕、黏糊糊的气息，几乎令人难以忍受。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [rʌn] , [ɔː(r)][tuː; tə] [skriːm] , [ɔː(r)][dʒʌst][tuː; tə] [faɪt] ,

She	wanted	to	run	,	or	to	scream	,	or	just	to	fight	,
她	通缉	到	跑步	,	或者	到	尖叫	,	或者	只是	到	斗争	,

她想逃跑，或者想尖叫，或者只是想反抗。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [held] [hɜːˈself] [ɪn][ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] [ˈməʊmənt] .

but	she	held	herself	in	and	waited	for	the	right	moment	.
但	她	握住	她自己	在	和	等待	为了	这	正确的	片刻	.

但她克制住了自己，等待合适的时机。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [ɒf] [hɜːˈself] , [wɒz; wəz] [pʊʃt] [ænd; ənd] [prɔd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [ˈgrɪzli] [ˈmoʊənts] .

She	was	allowed	to	take	her	clothes	off	herself	,	was	pushed	and	prodded	for	several	grisly	moments	.
她	曾是	允许	到	拿	她	衣服	离开	她自己	,	曾是	推动	和	催促	为了	一些	可怕的	时刻	.

她被允许自己脱掉衣服，然后被推搡和戳弄了好一会儿，场面十分可怕。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][led] [ˈneɪkɪd] [ˈɪntuː] [əˈnʌðə(r)] [ruːm] ,

At	last	she	was	led	naked	into	another	room	,
在	最后的	她	曾是	引领	裸	进入	其他	房间	,

最后，她被赤身裸体地带进了另一个房间。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['mæsɪv] [mə'ʃi:n] [ɒv; əv] [glɑ:s] [ænd; ənd] ['met(ə)l] [wɒz; wəz] [wi:ld] ['ɪntu:] [pleɪs] [ə'bʌv]

where	a	massive	machine	of	glass	and	metal	was	wheeled	into	place	above
在哪里	一个	大量的	机器	的	玻璃	和	金属	曾是	带轮子的	进入	地方	多于

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

一个巨大的玻璃和金属机器被推到她上方就位，

[ænd; ənd] [set] [tu:; tə] [ə; eɪ] [di:p] , ['dʒɑ:rɪŋ] [hʌm] .

and	set	to	a	deep	,	jarring	hum	.
和	放	到	一个	深的	,	刺耳的	哼	.

并发出低沉刺耳的嗡嗡声。

['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [bæk] [hɜ:(r); hə(r)] [kləʊðz] .

After	a	few	seconds	she	was	given	back	her	clothes	.
后	一个	很少	秒	她	曾是	给定	后退	她	衣服	.

几秒钟后，她的衣服被还给了她。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ˌaʊt'saɪd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [sʌn] [ə'gen] , [weə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [g'ɜ:lz] [stʊd] ['weɪtɪŋ] .

Then	she	was	taken	outside	into	the	sun	again	,	where	the	other	girls	stood	waiting	.
然后	她	曾是	已采取	外部	进入	这	太阳	再次	,	在哪里	这	其他	女孩们	站立	等待	.

然后她又被带到外面的阳光下，其他女孩站在那里等着她。

[ðə; ði] [seɪm] [tu:] [əʊld] [men] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] .

The	same	two	old	men	took	her	arms	.
这	相同的	二	老的	男人	采取	她	武器	.

还是那两个老头扶住了她的胳膊。

[wʌn] [bent] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] ['kləʊsli] ['ɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [nəʊz] ['ɔ:lməʊst] ['tʌtʃɪŋ]

One	bent	over	and	looked	closely	into	her	eyes	,	his	nose	almost	touching
一	弯曲	超过	和	看起来	密切	进入	她	眼睛	,	他的	鼻子	几乎	接触

[hɜ:z] .

hers	.
她的	.

其中一人弯下腰，仔细地看着她的眼睛，鼻子几乎碰到了她的鼻子。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['grɪnɪŋ] [naʊ] [wɪð] [greɪt] [dʒɔɪ] .

He	was	grinning	now	with	great	joy	.
他	曾是	咧嘴笑	现在	和	伟大的	喜悦	.

他脸上洋溢着无比喜悦的笑容。

" [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [gʊd] [ɪ'nʌf] , " [hi:; hi] [sed] ['hæpɪli] , " [naʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [i:t] .

"	You	were	good	enough	,	"	he	said	happily	,	"	now	you	will	eat	.
"	你	是	好的	足够的	,	"	他	说	快乐地	,	"	现在	你	将要	吃	.

“你表现得足够好，”他高兴地说，“现在你可以吃饭了。”

" [ʃi:; ʃi] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] , [rɪ'vəʊltɪd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [draɪ] [rʌf] [hænd] [ræn] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:m] .

"	She	stared	at	him	,	revolted	as	his	dry	rough	hand	ran	down	her	arm	.
"	她	凝视	在	他	,	反抗	作为	他的	干燥	粗糙的	手	跑	向下	她	手臂	.

她瞪着他，厌恶地看着他干燥粗糙的手顺着她的手臂滑落。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌʌndə'stænd] .

Then	she	saw	something	which	made	her	understand	.
然后	她	锯	某物	哪个	制成	她	理解	.

然后她看到了一些东西，让她明白了。

[faɪv] [g'ɜ:lz] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

Five	girls	had	been	in	the	building	with	her	.
五	女孩们	有	到过	在	这	建筑	和	她	.

当时有五个女孩和她一起在楼里。

['əʊnli] [θriː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] .
Only three had come out .
仅有的 三 有 来 出去 .

只有三个人出来了。

[ðə; ði][kən'trəʊlz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [pɒd][wɜː(r); wə(r)]['priː] - [set] .
The controls of the escape pod were pre - set .
这 控制 的 这 逃脱 荚 是 预 - 放 .

逃生舱的控制程序是预先设定好的。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃekt] [ɪts] [fɔːl] [wɪð] [kən'trəʊld] , ['meʒəd] [bəːsts] ,
It checked its fall with controlled , measured bursts ,
它 已检查 它是 落下 和 受控 , 测量 爆发 ,

它通过可控的、有节奏的爆发来控制自己的下坠，

[fel] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['stiːpli] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [baʊnst] [ɒf] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] .
fell quickly and steeply until it bounced off the atmosphere .
跌倒 迅速地 和 陡峭地 直到 它 弹跳 离开 这 气氛 .

它迅速而陡峭地下落，直到撞击大气层后反弹。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ðə; ði] ['stʌbi] [wɪŋz] [tʊk] [həʊld][ænd; ənd][ðə; ði][pɒd] [bɪ'gæn][tuː; tə][glaɪd] ,
Once in the air the stubby wings took hold and the pod began to glide ,
一次 在 这 空气 这 矮胖的 翅膀 采取 抓住 和 这 荚 开始 到 滑行 ,

升空后，短小的机翼展开，吊舱开始滑翔。

['blɑːstɪŋ] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə] [sləʊ] [ɪt'self] [daʊn] .
blasting from time to time to slow itself down .
爆破 从 时间 到 时间 到 慢的 本身 向下 .

时不时地发出爆破声来减速。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][pɒd] , [ænd; ənd] [web] [rəʊd] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['saɪlənt] ,
There was no light in the pod , and Web rode all the way down in a silent ,
那里 曾是 不 光 在 这 荚 , 和 网站 骑 全部 这 方式 向下 在 一个 沉默的 ,

舱内没有灯光，韦伯一路无声地下降。

['rʌʃɪŋ] , ['hɒrəb(ə)l] ['blæknəs] .
rushing , horrible blackness .
匆忙 , 可怕 黑 .

汹涌而至，一片可怕的黑暗。

[hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][pɒd][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn]
He had plenty of time to consider the fact that the pod had never been
他 有 很多 的 时间 到 考虑 这 事实 那 这 荚 有 绝不 到过
[juːst] [bɪ'fɔː(r)] .
used before .
用过的 前 .

他有足够的时间去思考这个舱体以前从未被使用过的事实。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [biːn] ['testɪd] .
It had never even been tested .
它 有 绝不 甚至 到过 测试 .

它甚至从未经过测试。

[wel] , [hiː; hi] [θɔːt] [ˌfɪlə'sɒfɪkli] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [wɜːk] [hiː; hi] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] ['nevə(r)]
Well , he thought philosophically , if it did not work he would undoubtedly never
出色地 , 他 想法 从哲学角度来看 , 如果 它 做过 不是 工作 他 会 无疑 绝不
[fiːl] [ðə; ði][end] .
feel the end .
感觉 这 结尾 .

他颇有哲理地想，如果这件事失败了，他无疑永远不会感受到终结的滋味。

[ðæt] [dɪd] [nɒt] [help] [æt; ət] [ɔːl] .

That	did	not	help	at	all	.
那	做过	不是	帮助	在	全部	.

那一点帮助都没有。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] , ['fɔːlɪŋ] .

He	waited	,	falling	.
他	等待	,	坠落	.

他等待着，然后倒下。

[nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [pɒd] [hɪt] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [eə(r)] [skriːm] [pɑːst] ,

Not	long	before	the	pod	hit	he	began	to	hear	the	air	scream	past	,
不是	长的	前	这	荚	打	他	开始	到	听到	这	空气	尖叫	过去的	,

就在舱体撞击地面前不久，他开始听到空气呼啸而过的声音。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [breɪst] [hɪm'self] .

and	he	braced	himself	.
和	他	支撑	他自己	.

他做好了心理准备。

[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] ['rɑːkɪts] [kʌt] [luːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] .

The	braking	rockets	cut	loose	for	the	last	time	.
这	刹车	火箭	切	松动的	为了	这	最后的	时间	.

制动火箭最后一次释放了能量。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [greɪt] ['rendɪŋ] [kræʃ] ,

There	was	one	great	rending	crash	,
那里	曾是	一	伟大的	渲染	碰撞	,

发生了一次严重的渲染崩溃，

[ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ɪ'nɔːməs] [pɒps] [laɪk] [kɔːrks] ['biːɪŋ] ['pʊld] [ɒn] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['bɔtlz] [ɪn] [ðə; ði]

a	series	of	enormous	pops	like	corks	being	pulled	on	the	biggest	bottles	in	the
一个	系列	的	巨大的	流行音乐	喜欢	软木塞	存在	拉	在	这	最大	瓶子	在	这

[wɜːld] ,

world	,
世界	,

一连串巨大的爆裂声，就像拔掉世界上最大的瓶子的软木塞一样。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['riːəli] ['ɔːf(ə)l] , ['ʃætərɪŋ] , [bəʊn] - ['mæŋglɪŋ] ['ɪmpækt] .

and	a	really	awful	,	shattering	,	bone	-	mangling	impact	.
和	一个	真的	可怕	,	破碎	,	骨	-	扭曲	影响	.

以及一次极其可怕、令人心碎、骨头都被扯碎的撞击。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [pɒd] [wɒz; wəz] [daʊn] .

And	then	the	pod	was	down	.
和	然后	这	荚	曾是	向下	.

然后，那个舱体就坠落了。

[ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] ['məʊmənt] [web] [hæd; həd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

In	the	last	moment	Web	had	closed	his	eyes	.
在	这	最后的	片刻	网站	有	关闭	他的	眼睛	.

在最后一刻，韦伯闭上了眼睛。

[wen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [sɔː] [laɪt] ['striːmɪŋ] [ɪn] [θruː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kræk] [ə'bʌv] [hɪm]

When	he	opened	them	he	saw	light	streaming	in	through	a	large	crack	above	him
什么时候	他	打开	他们	他	锯	光	流媒体	在	通过	一个	大的	裂缝	多于	他

.

:
.

他打开门后，看到一道光线从头顶上方的一条大裂缝中射进来。

[ɪts] [ɔːl] ['bʌstɪd] [ʌp] , [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] ['deɪzɪdlɪ] .

It's	**all**	**busted**	**up**	**,**	**he**	**told**	**himself**	**dazedly**	**.**
它是	全部	被捕	向上	,	他	讲述	他自己	茫然地	.

“全毁了，”他茫然地对自己说。

['betə(r)] [get] [aʊt] .

Better	**get**	**out**	**.**
更好的	得到	出去	.

最好赶紧离开。

[hiː; hi] [ʌn'bʌkld] [hɪz; ɪz][stræps][ænd; ənd] [pəʊkt] [hɪm'self] ['fɪəfəli] .

He	**unbuckled**	**his**	**straps**	**and**	**poked**	**himself**	**fearfully**	**.**
他	解开	他的	肩带	和	戳	他自己	恐惧地	.

他解开肩带，恐惧地戳了戳自己。

[ðə; ði] ['hæmək] [hæd; həd] [held] [wel] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)][mæn] .

The	**hammock**	**had**	**held**	**well**	**enough**	**,**	**but**	**it**	**had**	**been**	**designed**	**for**	**a**	**much**	**smaller**	**man**	**.**
这	吊床	有	握住	出色地	足够的	,	但	它	有	到过	设计	为了	一个	很多	较小的	男人	.

吊床虽然很结实，但它是为身材矮小的人设计的。

[wen] [ðə; ði][pɒd] [hɪt][hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] [ɒv; əv] [fləʊd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæmək] ,

When	**the**	**pod**	**hit**	**he**	**had**	**sort**	**of**	**flowed**	**over**	**the**	**edges**	**of**	**the**	**hammock**	**,**
什么时候	这	荚	打	他	有	种类	的	流动	超过	这	边缘	的	这	吊床	,

当舱体撞击地面时，他已经从吊床边缘滑了出去。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [nʌm] [laɪnz] [ɔːl] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

there	**were**	**long**	**numb**	**lines**	**all**	**over**	**his**	**body**	**.**
那里	是	长的	麻木的	线条	全部	超过	他的	身体	.

他全身都出现了长长的麻木线条。

[bʌt; bət][ðə; ði][pɒd] [maɪt] [dʒʌst] ['pɒsəbli] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [bɜːn] .

But	**the**	**pod**	**might**	**just**	**possibly**	**decide**	**to**	**burn**	**.**
但	这	荚	可能	只是	可能	决定	到	烧伤	.

但这个舱体也有可能突然燃烧起来。

[hiː; hi] [krɔːl] [aʊt] ['peɪnfəli] , [bʌt; bət][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

He	**crawled**	**out**	**painfully**	**,**	**but**	**as**	**quickly**	**as**	**possible**	**.**
他	爬行	出去	痛苦地	,	但	作为	迅速地	作为	可能的	.

他痛苦地爬了出来，但速度尽可能快。

[ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɪd] - [ˌɑːftə'nuːn] .

Outside	**it**	**was**	**mid**	**-**	**afternoon**	**.**
外部	它	曾是	中	-	下午	.

外面已是下午时分。

[ə; eɪ] ['dezət] [ˌɑːftə'nuːn] .

A	**desert**	**afternoon**	**.**
一个	沙漠	下午	.

沙漠中的午后。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd] [waɪt] - [hɒt] , ['blaɪndɪŋ] .

The	**sun**	**was**	**high**	**and**	**white**	**-**	**hot**	**,**	**blinding**	**.**
这	太阳	曾是	高的	和	白色的	-	热的	,	失明	.

太阳高挂天空，灼热刺眼。

[hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'kʌstəm] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][gleə(r)] .

He	**closed**	**his**	**eyes**	**,**	**trying**	**to**	**accustom**	**himself**	**to**	**the**	**glare**	**.**
他	关闭	他的	眼睛	,	尝试	到	习惯	他自己	到	这	强光	.

他闭上眼睛，试图适应刺眼的光线。

[hiː; hi] [θæŋkt] [bəuθ] [gɒd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] [ðæt] [ðə; ði] [pɒd] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [kʌm]

He	thanked	both	God	and	the	engineers	that	the	pod	had	apparently	come
他	谢谢	两个都	上帝	和	这	工程师	那	这	荚	有	显然	来

[daʊn] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] — [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['empti] ['eəriə] [ɪn]

down	where	it	was	supposed	to	come	down	—	in	the	great	empty	area	in
向下	在哪里	它	曾是	据称	到	来	向下	—	在	这	伟大的	空的	区域	在

[ˌærɪ'zəʊnə] .

Arizona	.
亚利桑那	.

他感谢上帝和工程师们，因为这个吊舱显然降落在了它应该降落的地方——亚利桑那州那片广袤的空旷地带。

['reɪdɑː(r)] [wʊd] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [hɪm] [daʊn] , ['ðeəfɔː(r)] ['reskjuː] [trʌks] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ɒn]

Radar	would	have	followed	him	down	,	therefore	rescue	trucks	were	already	on
雷达	会	有	随后	他	向下	,	所以	救援	卡车	是	已经	在

[ðeə(r)] [wei] .

their	way	.
他们的	方式	.

雷达应该已经追踪到他坠落的路径，因此救援车辆当时已经在赶往现场了。

[ðeɪ] [wʊd] [krɒs] [ðə; ði] [rʌf] [tə'reɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] .

They	would	cross	the	rough	terrain	in	a	couple	of	hours	.
他们	会	叉	这	粗糙的	地形	在	一个	夫妻	的	小时	.

他们几个小时就能穿越这片崎岖的地形。

[ə; eɪ] ['helɪkɒptə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɪə(r)] ['iːv(ə)n] ['suːnə(r)] .

A	helicopter	should	be	here	even	sooner	.
一个	直升机	应该	是	这里	甚至	很快	.

直升机应该更快就能到。

[hiː; hi] [briːðd] ['diːpli] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪt] [mɔː(r)] ['iːzəli] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [mʌtʃ] ['betə(r)] .

He	breathed	deeply	and	a	bit	more	easily	,	beginning	to	feel	much	better	.
他	呼吸	深	和	一个	少量	更多的	容易地	,	开始	到	感觉	很多	更好的	.

他深吸了一口气，呼吸也顺畅了一些，感觉好多了。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] [æt; ət] [lɑːst] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [speɪs] [suːt] .

It	occurred	to	him	at	last	that	he	still	had	on	his	space	suit	.
它	发生	到	他	在	最后的	那	他	仍然	有	在	他的	空间	套装	.

他这才意识到自己还穿着宇航服。

[hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði] ['helmɪt] , [rɪ'gretɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] .

He	took	off	the	helmet	,	regretted	it	almost	instantly	.
他	采取	离开	这	头盔	,	后悔	它	几乎	即刻	.

他摘下头盔，几乎立刻就后悔了。

[ðə; ði] [eə(r)] - [skɔːtʃt] [skɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɒd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] [wɒz; wəz] ['gləʊɪŋ] [ə; eɪ] [brɪsk] ['tʃeri] [red]

The	air	-	scorched	skin	of	the	pod	by	his	side	was	glowing	a	brisk	cherry	red
这	空气	-	烧焦的	皮肤	的	这	荚	经过	他的	边	曾是	发光	一个	轻快	樱桃	红色的

,

,

,

他身旁的舱体表面被空气灼烧，泛着鲜亮的樱桃红色。

['reɪdieɪtɪŋ] [sləʊ] [θɪk] [weɪvz] [ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [eə(r)] .

radiating	slow	thick	waves	of	boiling	air	.
散热	慢的	厚的	波浪	的	沸腾	空气	.

缓慢地散发出滚烫的沸腾空气波。

[web] [wɔːkt] ['kwɪkli] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] .

Web	walked	quickly	away	in	the	sand	.
网站	步行	迅速地	离开	在	这	沙	.

韦伯迅速地走开了，消失在沙滩上。

[ðə; ði][ɒkˈtəʊbə(r)] [sʌn] [wɒz; wəz] [hɒt] , [bʌt; bət][ðə; ði][pɒd][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [wɜːs] .

The	October	sun	was	hot	,	but	the	pod	was	even	worse	.
这	十月	太阳	曾是	热的	,	但	这	荚	曾是	甚至	更糟	.

十月的阳光很热，但豆荚里的情况更糟。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] , [bɪ'gɪnɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [fiːl] ['veri] ['taɪəd] ,

He	looked	around	in	the	desert	,	beginning	now	to	feel	very	tired	,
他	看起来	大约	在	这	沙漠	,	开始	现在	到	感觉	非常	疲劳的	,

他环顾四周的沙漠，开始感到非常疲惫。

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [hɪm'self] , [tuː; tə] [rest] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [keɪm] .

looking	for	a	place	to	shelter	himself	,	to	rest	until	the	relief	came	.
寻找	为了	一个	地方	到	庇护所	他自己	,	到	休息	直到	这	宽慰	来了	.

他想找个地方躲起来，休息一下，直到救援到来。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɒf] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['rɒki] [hɪl] , [sɜːrtʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['bəʊldəz] .

He	walked	off	over	the	nearest	rocky	hill	,	searched	among	the	huge	boulders	.
他	步行	离开	超过	这	最近的	岩石	爬坡道	,	搜索	之中	这	巨大的	巨石	.

他走到最近的岩石小山上，在巨大的岩石间搜寻。

['dɪstənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'septɪv] .

Distances	were	deceptive	.
距离	是	欺骗性的	.

距离具有欺骗性。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [wei] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [tuː] [greɪ] [slæbz] [wɪtʃ] [liːnd]

He	had	walked	quite	a	way	before	he	found	two	gray	slabs	which	leaned
他	有	步行	相当	一个	方式	前	他	成立	二	灰色的	板	哪个	倾斜

[tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [fɔːmd] [ə; eɪ] [dɑːk] ['əʊpənɪŋ] [bɪ'niːθ] .

together	and	formed	a	dark	opening	beneath	.
一起	和	形成	一个	黑暗的	开幕	下面	.

他走了很远的路，才发现两块灰色的石板靠在一起，下面形成了一个黑暗的开口。

[hiː; hi] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [tuː; tə] [nəʊ] [wen] [ðə; ði]

He	made	sure	that	he	could	see	enough	of	the	desert	to	know	when	the
他	制成	当然	那	他	可以	看	足够的	的	这	沙漠	到	知道	什么时候	这

[rɪ'liːf] [trʌks] [keɪm] .

relief	trucks	came	.
宽慰	卡车	来了	.

他确保自己能看到足够的沙漠景色，以便知道救援卡车何时到达。

[ðen] [hiː; hi] [krɔːl] [ˌɪn'saɪd] .

Then	he	crawled	inside	.
然后	他	爬行	里面	.

然后他爬了进去。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]['set(ə)ld] [hɪm'self] [tuː; tə] [weɪt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['kləʊzɪŋ] , [wen] [ðə; ði][pɒd] [bluː] [ʌp] .

He	had	just	settled	himself	to	wait	,	his	eyes	closing	,	when	the	pod	blew	up	.
他	有	只是	定居	他自己	到	等待	,	他的	眼睛	结束	,	什么时候	这	荚	吹	向上	.

他刚闭上眼睛准备等待，这时逃生舱就爆炸了。

[ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [æt; ət][hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [wɔːl] .

The	sound	came	at	him	like	a	thundering	wall	.
这	声音	来了	在	他	喜欢	一个	雷鸣	墙	.

那声音像雷鸣般的巨墙一样向他袭来。

[hiː; hi] [wɜːl] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['dezət] .

He	whirled	to	face	the	desert	.
他	旋转	到	脸	这	沙漠	.

他猛地转身面向沙漠。

[weə(r)] [ðə; ði][pɒd][hæd; həd] [biːn] [rəʊz][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] , ['griːsi] , [bɔːl] - [t'ɒpt] [klaʊd] .

Where	the	pod	had	been	rose	an	enormous	,	greasy	,	ball	-	topped	cloud	.
在哪里	这	荚	有	到过	玫瑰	一个	巨大的	,	腻	,	球	-	顶峰	云	.

豆荚升起的地方，升起了一团巨大、油腻腻的、球状的云。

[ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'welmɪŋ] .

The	explosion	was	overwhelming	.
这	爆炸	曾是	压倒	.

爆炸威力巨大。

[ðə; ði] [həʊl] [lænd] [ʃʊk] [æz; əz][ðə; ði] [kən'kʌʃn] [rəʊld] ['əʊvə(r)][hɪm] ,

The	whole	land	shook	as	the	concussion	rolled	over	him	,
这	所有的	土地	摇晃	作为	这	脑震荡	滚动	超过	他	,

冲击波席卷而来，大地都随之震动。

[ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][wɜː(r); wə(r)] [blæk] [ə'raʊnd] [hɪm] .

the	sky	and	the	air	were	black	around	him	.
这	天空	和	这	空气	是	黑色的	大约	他	.

他周围的天空和空气都是黑色的。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][dɜːt][ænd; ənd][ðə; ði] [rɒks] [bɪ'gæn][tuː; tə][reɪn] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [braʊn]

After	a	while	the	dirt	and	the	rocks	began	to	rain	down	in	a	heavy	brown
后	一个	尽管	这	污垢	和	这	岩石	开始	到	雨	向下	在	一个	重的	棕色的

['splætə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] ['hʌdld] [ɪn][ðə; ði] [rɒks] .

splatter	and	he	huddled	in	the	rocks	.
飞溅	和	他	蜷缩着	在	这	岩石	.

过了一会儿，泥土和石头开始像棕色的雨点般落下，他蜷缩在石头堆里。

[ə'tɒmɪk] .

Atomic	.
原子	.

原子。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)][hɪm] .

They	were	after	him	.
他们	是	后	他	.

他们一直在追捕他。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][raɪz] , ['ægənaɪzd][ænd; ənd] [tenst] , ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['eɪliənz][ænd; ənd][ə'baʊt]

He	started	to	rise	,	agonized	and	tensed	,	thinking	about	the	aliens	and	about
他	开始	到	上升	,	痛苦的	和	紧张的	,	思维	关于	这	外星人	和	关于

[ˌreɪdiəʊæk'tɪvəti] .

radioactivity	.
放射性	.

他开始起身，内心充满痛苦和紧张，想着外星人和放射性物质。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [hɪz; ɪz][maɪnd] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [stɒpt]

But	before	he	reached	his	feet	his	mind	took	hold	of	him	and	he	stopped
但	前	他	达到	他的	脚	他的	头脑	采取	抓住	的	他	和	他	停止

.

:

.

但他还没站稳，思绪就占据了他的大脑，他停了下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ] .

There	was	no	where	to	go	.
那里	曾是	不	在哪里	到	去	.

无处可去。

[ɪf] [hiː; hi] [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [siːn] [æt; ət][wʌns] ,

If	he	stepped	out	into	the	open	he	would	be	seen	at	once	,
如果	他	步	出去	进入	这	打开	他	会	是	已见	在	一次	,

如果他走到开阔地带，就会立刻被人看到。

[siː] [frɒm; frəm] ['præktɪkli] ['eni] ['dɪstəns] .

seen	from	practically	any	distance	.
已见	从	几乎	任何	距离	.

几乎从任何距离都能看到。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] , [pɑːst][ðə; ði] [tɔːl] [blæk] ['kɒləm] [ɒv; əv] [sməʊk] .

He	looked	up	into	the	sky	,	past	the	tall	black	column	of	smoke	.
他	看起来	向上	进入	这	天空	,	过去的	这	高的	黑色的	柱子	的	抽烟	.

他抬头望向天空，越过高耸的黑色烟柱。

['nʌθɪŋ] .

Nothing	.
没有什么	.

没有什么。

[hiː; hi][sæt] .

He	sat	.
他	卫星	.

他坐了下来。

['meɪbi] [ðeɪ] ['hædnt] ['fɒləʊd] [hɪm] [daʊn] .

Maybe	they	hadn't	followed	him	down	.
或许	他们	之前没有	随后	他	向下	.

或许他们没有跟下去。

[ðeɪ] [maɪt] [nɒt][hæv; həv][hæd; həd][taɪm][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

They	might	not	have	had	time	for	that	.
他们	可能	不是	有	有	时间	为了	那	.

他们可能没有时间做这件事。

['frɪkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['frɪkʃ(ə)n] , [ðeɪ] [kʊd; kəd]['træv(ə)l] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][nəʊ][fɑːstə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi]

Friction	was	friction	,	they	could	travel	through	the	air	no	faster	than	he
摩擦	曾是	摩擦	,	他们	可以	旅行	通过	这	空气	不	快点	比	他

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

摩擦力就是摩擦力，它们在空中飞行的速度不可能比他快。

[səʊ] ['prɒbəbli] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [wɒz; wəz][send][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] ['mɪsaɪl] ['ɑːftə(r)][hɪm] .

So	probably	what	they	had	done	was	send	some	kind	of	missile	after	him	.
所以	大概	什么	他们	有	完毕	曾是	发送	一些	种类	的	导弹	后	他	.

所以他们很可能是向他发射了某种导弹。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [mʌtʃ] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][pɒd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]

It	could	not	have	come	down	much	faster	than	the	pod	,	it	would	have
它	可以	不是	有	来	向下	很多	快点	比	这	荚	,	它	会	有

[bɜːnd] [ʌp] ,

burned	up	,
烧伤	向上	,

它不可能比太空舱下降得更快，否则就会烧毁。

[səʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [wɒz; wəz] [gɪv] [hɪm][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [taɪm][tuː; tə][get] [aʊt] .

so	what	it	had	done	was	give	him	just	enough	time	to	get	out	.
所以	什么	它	有	完毕	曾是	给	他	只是	足够的	时间	到	得到	出去	.

所以，它实际上给了他足够的时间逃脱。

[hiː; hi] [θæŋkt] [gɒd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] .

He	thanked	God	that	he	had	.
他	谢谢	上帝	那	他	有	.

他感谢上帝让他拥有了这一切。

[hiː; hi] [liːnd] ['wiːkli] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɒk] .

He	leaned	weakly	against	a	rock	.
他	倾斜	弱	反对	一个	岩石	.

他无力地靠在一块石头上。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [krɔːl] [æz; əz] ['diːpli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

After	a	moment	he	crawled	as	deeply	as	he	could	into	the	darkness	.
后	一个	片刻	他	爬行	作为	深	作为	他	可以	进入	这	黑暗	.

片刻之后，他尽可能地爬进了黑暗深处。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə][gəʊ] .

There	was	still	no	place	to	go	.
那里	曾是	仍然	不	地方	到	去	.

仍然无处可去。

[ðə; ði]['eɪliənz] [maɪt] [biː; bi] ['veri] [kləʊz] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [nəʊ] [tʃɑːns] [ɒn] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði]

The	aliens	might	be	very	close	,	and	he	could	take	no	chance	on	missing	the
这	外星人	可能	是	非常	关闭	,	和	他	可以	拿	不	机会	在	丢失的	这

[rɪ'liːf] [trʌks] .

relief	trucks	.
宽慰	卡车	.

外星人可能离得很近，他不能冒任何错过救援卡车的风险。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ræpɪdli] ['veri] ['taɪəd] .

He	was	becoming	rapidly	very	tired	.
他	曾是	成为	快速	非常	疲劳的	.

他很快就感到非常疲惫。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] ,

If	he	did	not	want	to	have	to	walk	all	the	way	out	of	the	desert	,
如果	他	做过	不是	想	到	有	到	走	全部	这	方式	出去	的	这	沙漠	,

如果他不想徒步走出沙漠，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [raɪt] [hɪə(r)] .

he	would	have	to	stay	right	here	.
他	会	有	到	停留	正确的	这里	.

他必须待在这里。

[bɔɪ] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ['peɪnfəli] , ['wɪərəli] , [juː; jʊ][gɒt] [bɪg] ['trʌb(ə)l] .

Boy	,	he	said	to	himself	painfully	,	wearily	,	you	got	big	trouble	.
男生	,	他	说	到	他自己	痛苦地	,	疲劳	,	你	得到	大的	麻烦	.

“哎呀，”他痛苦而疲惫地自言自语道，“你遇到大麻烦了。”

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [bruːd] , [tuː] ['taɪəd][tuː; tə][rɪ'maɪnd] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌvɔlən'tiəd]

He	sat	down	to	brood	,	too	tired	to	remind	himself	that	he	had	volunteered
他	卫星	向下	到	幼虫	,	也	疲劳的	到	提醒	他自己	那	他	有	自愿

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['bɪznəs] .

for	this	business	.
为了	这	商业	.

他坐下来沉思，太累了，以至于忘记了自己是自愿承担这项任务的。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['diːpli] [ə'sliːp] .

In	a	few	moments	he	was	deeply	asleep	.
在	一个	很少	时刻	他	曾是	深	睡着了	.

片刻之后，他就沉沉睡去。

[wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd] [kwaɪt] [kuːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] .

When	he	awoke	it	was	dark	and	quite	cool	and	the	stars	were	out	.
什么时候	他	醒来	它	曾是	黑暗的	和	相当	凉爽的	和	这	明星	是	出去	.

他醒来时天色已黑，天气凉爽，繁星点点。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [ə'lɜːt] , ['pɪərɪŋ] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blæknəs] , ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['reskjuː]

He	was	instantly	alert	,	peering	off	into	the	blackness	,	listening	for	the	rescue
他	曾是	即刻	警报	,	窥视	离开	进入	这	黑	,	聆听	为了	这	救援

[trʌks] .

trucks	.
卡车	.

他立刻警觉起来，凝视着黑暗，倾听着救援车辆的声音。

[hiː; hi] [krɔːl] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] , [piə] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

He	crawled	out	from	the	rocks	and	stood	up	,	peered	off	into	the	night	.
他	爬行	出去	从	这	岩石	和	站立	向上	,	窥视	离开	进入	这	夜晚	.

他从岩石间爬出来，站起身，凝视着夜色。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [muːn] ,

There	was	no	moon	,
那里	曾是	不	月亮	,

没有月亮。

[bʌt; bət] [ɒf] [ɪn] [wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [iːst] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] ['bluːɪʃ] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn]

but	off	in	what	would	be	the	east	was	the	first	bluish	glow	of	the	rising	sun
但	离开	在	什么	会	是	这	东方	曾是	这	第一的	蓝蓝色	辉光	的	这	上升	太阳

.

:
.

但在东方，已经出现了冉冉升起的太阳的第一缕蓝色光芒。

[ðæt] [təʊld][hɪm][æt; ət] [liːst] [haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [slept] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪkt] [hɪm'self] .

That	told	him	at	least	how	long	he	had	slept	,	and	he	kicked	himself	.
那	讲述	他	在	至少	如何	长的	他	有	睡着了	,	和	他	踢	他自己	.

这至少让他知道自己睡了多久，他懊恼不已。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmweə(r)] [bɪ'twiːn] [fɔː(r)][ænd; ənd] [faɪv] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

It	was	somewhere	between	four	and	five	in	the	morning	.
它	曾是	某处	之间	四	和	五	在	这	早晨	.

当时大约是凌晨四点到五点之间。

[ðə; ði] [trʌk] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

The	truck	would	have	been	here	long	ago	.
这	卡车	会	有	到过	这里	长的	前	.

卡车早就该到了。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒks] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [haɪ] [pɔɪnt] [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə]

He	walked	away	from	the	rocks	,	looking	for	a	high	point	on	which	to
他	步行	离开	从	这	岩石	,	寻找	为了	一个	高的	观点	在	哪个	到

[stænd] .

stand	.
站立	.

他离开岩石，寻找可以站立的高地。

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [gɒn] [ə'weɪ] , [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeid] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [sens] [tuː; tə] [steɪ]

They	wouldn't	have	gone	away	,	damn	it	,	they'd	have	enough	sense	to	stay
他们	不会	有	已消失	离开	,	该死	它	,	他们会	有	足够的	感觉	到	停留

[ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] .

and	look	around	.
和	看	大约	.

他们不会离开的，该死的，他们有足够的理智留下来四处看看。

[ɔːl'ðəʊ] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði][pɒd] . . . .

Although	if	they	thought	he	had	been	in	the	pod	.	.	.	.
虽然	如果	他们	想法	他	有	到过	在	这	荚	.	.	.	.

虽然如果他们认为他曾待在舱里.....

['həʊli] [sməʊk]

Holy	smoke
圣	抽烟

圣烟

, [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ][sæd][dɪ'speə(r)] , [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [wɔːk] [həʊm] .

,	he	said	with	a	sad	despair	,	I've	got	to	walk	home	.
,	他	说	和	一个	伤心	绝望	,	我已经	得到	到	走	家	.

他带着悲伤绝望的语气说：“我得走回家了。”

[hiː; hi] ['hædnt] ['iːt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] .

He	hadn't	eaten	for	a	day	and	a	half	.
他	之前没有	吃	为了	一个	天	和	一个	一半	.

他已经一天半没吃东西了。

[hiː; hi] ['hædnt] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] ['aɪðə(r)] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .

He	hadn't	had	anything	to	drink	either	,	or	even	a	cigarette	.
他	之前没有	有	任何事物	到	喝	任何一个	,	或者	甚至	一个	卷烟	.

他既没喝水，也没抽烟。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

He	was	beginning	to	feel	it	.
他	曾是	开始	到	感觉	它	.

他开始感觉到了。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [rɒks] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] , [flæt] [bʌldʒ] ,

He	made	his	way	up	through	the	rocks	to	a	high	,	flat	bulge	,
他	制成	他的	方式	向上	通过	这	岩石	到	一个	高的	,	平坦的	凸出	,

他沿着岩石向上攀爬，来到一处高而平坦的凸起处。

[stretʃt] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] [piə] [aʊt] ['həʊpfəli] .

stretched	himself	up	and	peered	out	hopefully	.
拉伸	他自己	向上	和	窥视	出去	希望	.

他伸了个懒腰，满怀希望地向外望去。

[ðə; ði] [trʌks] [rəʊz] [ʌp] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .

The	trucks	rose	up	about	a	mile	away	.
这	卡车	玫瑰	向上	关于	一个	英里	离开	.

卡车在大约一英里外升了起来。

[θriː] [blæk] [hʌlk] , [veɪg] [ænd; ənd][skweə(r)][ænd; ənd] [ˌʌn'muːvɪŋ] .

Three	black	hulks	,	vague	and	square	and	unmoving	.
三	黑色的	绿巨人	,	模糊的	和	正方形	和	不动	.

三个黑色的庞然大物，形状模糊、方正、一动不动。

[web] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] ['hɔːsli] , [wɪð] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

Web	shouted	out	hoarsely	,	with	relief	and	delight	.
网站	喊叫	出去	沙哑地	,	和	宽慰	和	喜	.

Web 发出了一声沙哑的喊叫，既是如释重负，又是欣喜若狂。

[hiː; hi] ['stʌmb(ə)ld] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [rɒks] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

He	stumbled	back	down	the	rocks	in	the	darkness	,
他	踉跄	后退	向下	这	岩石	在	这	黑暗	,

他跌跌撞撞地沿着岩石在黑暗中往回走去。

[riːtʃt] [ðə; ði] [sɒft] [sænd][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌn] [laɪk] [ə; eɪ]['sprɪntə(r)] .

reached	the	soft	sand	and	began	to	run	like	a	sprinter	.
达到	这	柔软的	沙	和	开始	到	跑步	喜欢	一个	短跑运动员	.

到达柔软的沙地后，他开始像短跑运动员一样奔跑起来。

[ðeid] ['weɪtɪd] , [bles] - [ɪm] .

They'd	waited	,	bless	'	em	.
他们会	等待	,	保佑	-	呃	.

他们等了很久，真是可怜。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] [vɔɪs] [wʊd] [biː; bi] , [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

The	sound	of	a	human	voice	would	be	,	at	this	moment	,	magnificent	.
这	声音	的	一个	人类	嗓音	会	是	,	在	这	片刻	,	壮丽	.

此刻，人声将会是多么美妙动听。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪst] [ðə; ði] [hɒt] ['kɒfi] [æz; əz][hiː; hi][ræn] , [ðə; ði] ['stiːmɪŋ] [hɒt] ['kɒfi] [ænd; ənd][ðə; ði]

He	could	taste	the	hot	coffee	as	he	ran	,	the	steaming	hot	coffee	and	the
他	可以	品尝	这	热的	咖啡	作为	他	跑	,	这	蒸煮	热的	咖啡	和	这

[rəʊlz] .

rolls	.
卷	.

他边跑边尝到了热咖啡的味道，滚烫的咖啡和面包卷。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm] , ['sɜːtʃɪŋ] .

They	were	probably	all	around	him	,	searching	.
他们	是	大概	全部	大约	他	,	搜索	.

他们可能就在他周围，四处搜寻。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

He	shouted	.
他	喊叫	.

他大喊起来。

['nəʊbədi] ['ɑːnsə(r)d] .

Nobody	answered	.
无人	回答	.

无人应答。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [laɪt] [kwaɪt] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [stɪl] [dɑːk]

It	was	becoming	light	quite	quickly	and	although	the	ground	was	still	dark
它	曾是	成为	光	相当	迅速地	和	虽然	这	地面	曾是	仍然	黑暗的

[ðə; ði] [ˌsɪlu'ets] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌks] [stʊd] [aʊt] [blæk] [ænd; ənd][klɪə(r)][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['əʊvə(r)]

the	silhouettes	of	the	trucks	stood	out	black	and	clear	as	he	came	over
这	轮廓	的	这	卡车	站立	出去	黑色的	和	清除	作为	他	来了	超过

[ðə; ði][lɑːst] [raɪz] .

the	last	rise	.
这	最后的	上升	.

天色很快亮了起来，虽然地面仍然很暗，但当他翻过最后一个小坡时，卡车的轮廓却显得又黑又清晰。

[hiː; hi] [stɒpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] , ['kɪkɪŋ] [ʌp] [sænd] .

He	stopped	in	his	tracks	,	kicking	up	sand	.
他	停止	在	他的	轨道	,	踢	向上	沙	.

他突然停下脚步，扬起一阵沙尘。

[ðə; ði] [trʌks] [wɜː(r); wə(r)] [rekt] .

The	trucks	were	wrecked	.
这	卡车	是	损毁	.

卡车损毁了。

[hiː; hi] [kraʊtʃt] ['tensli] , ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʌn] [ðæt] ['wʌznt] [ðeə(r)] .

He	crouched	tensely	,	feeling	for	a	gun	that	wasn't	there	.
他	蹲着	紧张地	,	感觉	为了	一个	枪	那	不是	那里	.

他紧张地蹲着，摸索着寻找并不存在的枪。

['nʌθɪŋ] [muːvd] [ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] [ə'raʊnd] [hɪm] .

Nothing	moved	in	the	blackness	around	him	.
没有什么	已搬	在	这	黑	大约	他	.

他周围的黑暗中一片寂静。

[ðə; ði] [trʌks] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [blæk] [ænd; ənd] ['empti] .

The	trucks	were	all	black	and	empty	.
这	卡车	是	全部	黑色的	和	空的	.

那些卡车全是黑色的，而且空空如也。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [diːp] ['saɪləns][hiː; hi] [muːvd] ['fɔːwəd] ['sləʊli] .

After	**a**	**moment**	**of**	**waiting**	**in**	**the**	**deep**	**silence**	**he**	**moved**	**forward**	**slowly**	**.**
后	一个	片刻	的	等待	在	这	深的	沉默	他	已搬	向前	缓慢地	.

在寂静的等待片刻后，他缓缓向前走去。

[ðə; ði][fɜːst] [trʌk] [hæd; həd] [kræʃt] [hed] [ɒn]['ɪntuː][ə; eɪ][flæt] [rɒk] [wɔːl] .

The	**first**	**truck**	**had**	**crashed**	**head**	**on**	**into**	**a**	**flat**	**rock**	**wall**	**.**
这	第一的	卡车	有	崩溃了	头	在	进入	一个	平坦的	岩石	墙	.

第一辆卡车迎头撞上了平坦的岩壁。

[ðə; ði]['sekənd] [leɪ] [ɒn][ɪts][saɪd][ɪn][ə; eɪ] [stiːp] [dɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] .

The	**second**	**lay**	**on**	**its**	**side**	**in**	**a**	**steep**	**ditch**	**to**	**the**	**right**	**of**	**the**	**road**	**.**
这	第二	躺	在	它是	边	在	一个	陡	沟	到	这	正确的	的	这	路	.

第二辆车侧翻在路右侧的陡沟里。

[ðə; ði] [θɜːd] [leɪ] [raɪt] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

The	**third**	**lay**	**right**	**behind**	**it**	**.**
这	第三	躺	正确的	在后面	它	.

第三个就在它后面。

[ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [ʌn'tʌtʃt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['hæftræk] .

The	**only**	**one**	**that**	**was**	**apparently**	**untouched**	**was**	**the**	**halftrack**	**.**
这	仅有的	一	那	曾是	显然	未受触碰	曾是	这	半履带车	.

唯一明显未受影响的是半履带车。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'ləʊn] [ˌhɑːf'weɪ] [ʌp][ə; eɪ][sænd] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

It	**was**	**standing**	**alone**	**halfway**	**up**	**a**	**sand**	**hill**	**to**	**the**	**south**	**,**
它	曾是	常设	独自的	半	向上	一个	沙	爬坡道	到	这	南	,

它孤零零地矗立在南边一座沙丘的半山腰上。

[ɪts] [nəʊz] ['pɔɪntɪd] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['æŋg(ə)l] .

its	**nose**	**pointed**	**up**	**at**	**a**	**sharp**	**angle**	**.**
它是	鼻子	尖	向上	在	一个	锋利的	角度	.

它的鼻子向上翘起，角度很陡。

[ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [trʌks] [wɜː(r); wə(r)] ['empti] .

All	**of**	**the**	**trucks**	**were**	**empty**	**.**
全部	的	这	卡车	是	空的	.

所有卡车都是空的。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][hɑːf] [laɪt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][ʃʊə(r)] .

But	**in**	**the**	**half**	**light**	**he**	**couldn't**	**be**	**sure**	**.**
但	在	这	一半	光	他	不能	是	当然	.

但在昏暗的光线下，他无法确定。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['hæftræk] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɒdɪz] .

He	**walked**	**up**	**to**	**the**	**halftrack**	**,**	**looking**	**for**	**the**	**bodies**	**.**
他	步行	向上	到	这	半履带车	,	寻找	为了	这	身体	.

他走到半轨旁，寻找尸体。

[ðeə(r)] [wɜːrnt] ['eni] .

There	**weren't**	**any**	**.**
那里	不是	任何	.

没有。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [hæd; həd]

When	**he**	**had**	**looked**	**around**	**for**	**a**	**few**	**moments**	**,**	**he**	**realized**	**what**	**had**
什么时候	他	有	看起来	大约	为了	一个	很少	时刻	,	他	已实现	什么	有

['hæpənd] .

happened	**.**
发生	.

他环顾四周片刻后，才意识到发生了什么事。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] [ɔːl] [dɪsə'pɪəd] .

The	men	had	all	disappeared	.
这	男人	有	全部	消失	.

那些男人全都消失了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

He	was	a	little	more	ready	for	it	now	,
他	曾是	一个	小的	更多的	准备好	为了	它	现在	,

他现在稍微做好了些准备。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] ['iːzi] [tuː; tə] [teɪk] .

but	it	was	by	no	means	easy	to	take	.
但	它	曾是	经过	不	方法	简单的	到	拿	.

但这绝非易事。

[ɒn] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæftræk] [hiː; hi] [faʊnd] [tuː] [fə'tiːg] [kæps] , [tuː] [twɪl] [ʃɜːrts] ,

On	the	seat	of	the	halftrack	he	found	two	fatigue	caps	,	two	twill	shirts	,
在	这	座位	的	这	半履带车	他	成立	二	疲劳	帽子	,	二	斜纹布	衬衫	,

他在半履带车的座椅上发现了两顶军帽和两件斜纹衬衫。

[tuː] [peəz] [ɒv; əv] [pænts] .

two	pairs	of	pants	.
二	对	的	裤子	.

两条裤子。

[ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [sɒks] .

On	the	floor	were	the	shoes	and	socks	.
在	这	地面	是	这	鞋	和	袜子	.

地板上散落着鞋袜。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ['ræpɪdli] , [waɪl] [ðə; ði] [trʌks] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['muːvɪŋ] .

The	men	had	disappeared	rapidly	,	while	the	trucks	were	still	moving	.
这	男人	有	消失	快速	,	尽管	这	卡车	是	仍然	移动	.

当卡车还在行驶时，那些人已经迅速消失了。

[web] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skaɪ] .

Web	looked	up	into	the	sky	.
网站	看起来	向上	进入	这	天空	.

韦伯抬头望向天空。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] .

None	of	the	stars	were	moving	.
没有任何	的	这	明星	是	移动	.

星星们纹丝不动。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['eɪliənz] [wʊd] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [bæk] [suːn] .

But	the	aliens	would	be	coming	back	soon	.
但	这	外星人	会	是	未来	后退	很快	.

但外星人很快就会回来。

[hiː; hi] [klaɪmd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hæftræk] , [θruː] [aʊt] [ðə; ði] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] ['endʒɪn] .

He	climbed	into	the	halftrack	,	threw	out	the	clothes	and	started	the	engine	.
他	攀登	进入	这	半履带车	,	扔	出去	这	衣服	和	开始	这	引擎	.

他爬进半履带车，扔出衣服，发动了引擎。

[ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [stɔːld] , ['prɒbəbli] , ['rʌnɪŋ] [ɒf] [baɪ] [ɪt'self] [ʌp] [ə; eɪ] [hɪl] .

The	thing	had	stalled	,	probably	,	running	off	by	itself	up	a	hill	.
这	事物	有	停滞	,	大概	,	跑步	离开	经过	本身	向上	一个	爬坡道	.

那东西可能停住了，自己往山上跑去了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lʌki] .

He	was	lucky	.
他	曾是	幸运的	.

他很幸运。

[ðə; ði]['məʊtə(r)] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] .

The	motor	turned	over	.
这	发动机	转向	超过	.

发动机转动了。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ['kwɪkli] [ə'weɪ] , [ɪn][nəʊ][pə'tɪkjələ(r)] [də'rekʃ(ə)n] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [fuːd]

He	was	going	quickly	away	,	in	no	particular	direction	,	when	he	remembered	food
他	曾是	去	迅速地	离开	,	在	不	特别的	方向	,	什么时候	他	记得	食物

.

:

.

他正要匆匆离开，漫无目的地走着，这时他想起了食物。

[hiː; hi] [stɒpt] [ðə; ði] ['hæftræk] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] .

He	stopped	the	halftrack	and	looked	in	the	back	.
他	停止	这	半履带车	和	看起来	在	这	后退	.

他停下半履带车，向车后看了看。

['təʊɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][pɒd] [bæk] .

Towing	apparatus	,	to	take	the	pod	back	.
拖带	设备	,	到	拿	这	荚	后退	.

拖曳装置，用于将吊舱拖回。

[hiː; hi] [grəʊn] .

He	groaned	.
他	呻吟	.

他呻吟了一声。

[ðə; ði] ['sekənd] [trʌk] [hæd; həd] [bɜːnd] , [wɒz; wəz] [stɪl] [hɒt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θɜːd] [wɒz; wəz] [ɪn'tækt] .

The	second	truck	had	burned	,	was	still	hot	,	but	the	third	was	intact	.
这	第二	卡车	有	烧伤	,	曾是	仍然	热的	,	但	这	第三	曾是	完好无损的	.

第二辆卡车已经烧毁，还很烫，但第三辆卡车完好无损。

[hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm][keɪ] - ['ræʃ(ə)nz][ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'tʌtʃt] ['θɜːməs] ,

He	found	some	K	-	rations	and	an	untouched	thermos	,
他	成立	一些	K	-	口粮	和	一个	未受触碰	热水瓶	,

他找到了一些K口粮和一个未开封的保温瓶。

['əʊpənd] [ðə; ði] ['θɜːməs] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [gʌlp] [daʊn] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [drɑːft] [ɒv; əv] ['plezntli]

opened	the	thermos	immediately	and	gulped	down	a	huge	draught	of	pleasantly
打开	这	热水瓶	立即地	和	吞咽	向下	一个	巨大的	草稿	的	愉快

[wɔːm] ['kɒfi] .

warm	coffee	.
温暖的	咖啡	.

立即打开保温瓶，咕咚咕咚灌了一大口温暖宜人的咖啡。

[wɪð] [ðə; ði] ['kɒfi] [ɪn][hɪm][hiː; hi][felt] [mʌtʃ] ['betə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] .

With	the	coffee	in	him	he	felt	much	better	and	began	to	think	.
和	这	咖啡	在	他	他	毛毡	很多	更好的	和	开始	到	思考	.

喝了咖啡后，他感觉好多了，开始思考。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] [dæm] [fɑːst] .

He	would	have	to	get	out	of	here	damn	fast	.
他	会	有	到	得到	出去	的	这里	该死	快速地	.

他得赶紧离开这里。

[bʌt; bət] [weə(r)] ?

But	where	?
但	在哪里	?

但是在哪里呢?

[ɪn][ðə; ði] [liːst] ['laɪkli] [də'rekʃ(ə)n] .

In	the	least	likely	direction	.
在	这	至少	可能	方向	.

朝着最不可能的方向。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ?

Which	was	?
哪个	曾是	?

哪个是?

[ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] ?

In	the	opposite	direction	to	the	base	?
在	这	对面的	方向	到	这	根据	?

与基座方向相反?

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

[æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] .

At	right	angles	.
在	正确的	角度	.

成直角。

['betə(r)] [jet] , [æt; ət] ['eni] [əʊld]['æŋg(ə)l] .

Better	yet	,	at	any	old	angle	.
更好的	然而	,	在	任何	老的	角度	.

更好的是，任何角度都可以。

['naɪðə(r)] [də'rektli] [tə'wɔːd] [həʊm] , [nɔː(r)] [də'rektli] [ə'weɪ] .

Neither	directly	toward	home	,	nor	directly	away	.
两者都不	直接地	朝向	家	,	也不	直接地	离开	.

既不是直接朝家的方向，也不是直接朝家的方向。

[nɒt] [baɪ] ['eni] [miːnz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [taʊn] .

Not	by	any	means	toward	the	nearest	town	.
不是	经过	任何	方法	朝向	这	最近的	镇	.

绝不是朝着最近的城镇方向走。

[səʊ][dʒʌst] [rʌn] .

So	just	run	.
所以	只是	跑步	.

所以赶紧跑。

[bʌt; bət] [fɜːst] ['sɪgəret] — [ænd; ənd] ['mʌni] .

But	first	cigarettes	—	and	money	.
但	第一的	香烟	—	和	钱	.

但首先得有香烟和钱。

[hiː; hi] ['raɪfld] [ðə; ði] [fɜːst] [peə(r)][ɒv; əv][pænts][hiː; hi] [faʊnd] , [ðen] [ə'nʌðə(r)] .

He	rifled	the	first	pair	of	pants	he	found	,	then	another	.
他	步枪	这	第一的	一对	的	裤子	他	成立	,	然后	其他	.

他翻遍了找到的第一条裤子，然后又翻遍了另一条。

[ðə; ði] ['sekənd] [hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] .

The	second	had	belonged	to	an	officer	.
这	第二	有	属于	到	一个	官	.

第二件物品属于一名军官。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] ['klærəti] , ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['juːsləsnəs] [ɪn] [taʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

In	a	moment	of	sudden	clarity	,	realizing	the	uselessness	in	town	of	the
在	一个	片刻	的	突然	明晰	,	意识到	这	无用性	在	镇	的	这

['əʊvərɔːlz] [hiː; hi] [naʊ] [wɔː(r)] ,

overalls	he	now	wore	,
连体工作服	他	现在	穿着	,

突然间，他清醒地意识到自己身上穿的这件工装裤在这个镇上毫无用处。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [fʊl] ['juːnɪfɔːm] [wɪð] [hɪm] .

he	took	the	full	uniform	with	him	.
他	采取	这	满的	制服	和	他	.

他把整套制服都带走了。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðem; ðəm] .

He	did	not	think	about	the	man	that	had	been	in	them	.
他	做过	不是	思考	关于	这	男人	那	有	到过	在	他们	.

他没有想起曾经住在那些房间里的那个人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['fʊli] [ə'weɪk] [naʊ] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [dʒæm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] .

He	was	coming	fully	awake	now	,	beginning	to	realize	the	jam	he	was	in	.
他	曾是	未来	完全	醒	现在	,	开始	到	意识到	这	果酱	他	曾是	在	.

他现在完全清醒过来，开始意识到自己身处何种困境。

[hiː; hi] [hæd; həd] [æz; əz] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dezət] [ə'laɪv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['krɪp(ə)ld] [snaɪl] .

He	had	as	much	chance	of	getting	out	of	this	desert	alive	as	a	crippled	snail	.
他	有	作为	很多	机会	的	获得	出去	的	这	沙漠	活	作为	一个	残疾的	蜗牛	.

他活着离开这片沙漠的几率，跟一只残疾的蜗牛一样渺茫。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['hæftræk] [ænd; ənd] [drəʊv] [ɒf] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [sænd] [æt; ət] [æn; ən] ['iːv(ə)n] [ˌeɪ'tiːn] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

He	started	up	the	halftrack	and	drove	off	over	the	sand	at	an	even	eighteen	miles	an	hour	.
他	开始	向上	这	半履带车	和	驾驶	离开	超过	这	沙	在	一个	甚至	十八	英里	一个	小时	.

他发动了半履带车，以每小时十八英里的速度在沙地上疾驰而去。

" [ðeə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] , " [sed] - .

"	There	he	goes	,	"	said	Kunklin	.
"	那里	他	去	,	"	说	-	.

“他走了，”昆克林说道。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] [θɪŋ] [hiː; hi] [ɪz] ['draɪvɪŋ] ? "

"	What	is	that	thing	he	is	driving	?	"
"	什么	是	那	事物	他	是	驾驶	?	"

他开的是什么车?

" [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] , " - [ə'griːd] .

"	Extraordinary	,	"	Prule	agreed	.
"	非凡的	,	"	-	同意	.

“真是非凡，”普鲁尔赞同道。

" [jʊd] [θɪŋk] [ðæt] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðeə(r)] ['prɪmətɪv] [tek'nɒlədʒi] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊlz] [wʊd] [hæv; həv] ['riːz(ə)nəbli] ['kʌmftəb(ə)l] [kən'veɪənsɪz] . "

"	You'd	think	that	even	with	their	primitive	technology	these	poor	souls	would	have	reasonably	comfortable	conveyances	.	"
"	你会	思考	那	甚至	和	他们的	原始	技术	这些	贫穷的	灵魂	会	有	合理	舒服的	运输	.	"

“你可能会觉得，即使他们的技术很原始，这些可怜的人也应该有比较舒适的交通工具吧。”

" [ænd; ənd][fɑːstə(r)] , " - [sed] .
" And faster , " Kunklin said .
" 和 快点 , " - 说 .

“而且速度更快，”昆克林说。

" [ðə; ði] - [wɪl] [biː; bi] [bæk] . "
" The Faktors will be back . "
" 这 - 将要 是 后退 . "

“Faktors乐队还会回来的。”

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [naʊ] ? "
" Where are they now ? "
" 在哪里 是 他们 现在 ? "

他们现在在哪里?

" [nɔːθ] .
" North .
" 北 .

“北。

[ðeɪ] ['riːz(ə)n] , ['ɒbviəsli] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [slɪpt] [θruː] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
They reason , obviously , that he has slipped through on the ground .
他们 原因 , 明显地 , 那 他 有 滑倒了 通过 在 这 地面 .

他们的推断很显然是，他从地面溜了过去。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [nəʊ] [tʃɑːns] [ɒn][ðə; ði] [bɒŋ] ['hævɪŋ] [mɪst] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪkli]
They are taking no chance on the bong having missed , which is characteristically
他们 是 采取 不 机会 在 这 烟枪 拥有 错过 , 哪个 是 典型地
['θʌrə] .
thorough .
彻底 .

他们不敢冒险让水烟筒失手，这体现了他们一贯的严谨态度。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fænɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] ['dezət] . "
They are fanning out from the North , beginning to ring the desert . "
他们 是 扇形 出去 从 这 北 , 开始 到 戒指 这 沙漠 . "

它们正从北方向外扩散，开始环绕沙漠。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['hʌri] [ðen] .
" There is no hurry then .
" 那里 是 不 匆忙 然后 .

“那就不用着急。”

[ɪf] [ðə; ði] - [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][gə'læktɪk] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [dɪ'skriːt] , ['veri] ['kɔːʃəs] .
If the Faktors think he is a Galactic they will be very discreet , very cautious .
如果 这 - 思考 他 是 一个 银河 他们 将要 是 非常 慎重 , 非常 谨慎 .

如果 Faktors 认为他是银河系成员，他们会非常谨慎，非常小心。

" - [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['aɪpiːs] , [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] ['laɪtɪd] [wɪð] ['ɪntrəst] .
" Kunklin turned from the eyepiece , his handsome face lighted with interest .
" - 转向 从 这 目镜 , 他的 英俊的 脸 照明 和 兴趣 .

昆克林从目镜旁转过头来，他英俊的脸上露出了兴趣。

" ['lɪs(ə)n] , [naʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'skʌs] .
" Listen , now there's a thing we'll have to discuss .
" 听 , 现在 有 一个 事物 出色地 有 到 讨论 .

“听着，现在我们得讨论一下这件事了。”

[kʊd; kəd] [ðɪs] [mæn][biː; bi][ə; eɪ][gə'læktɪk] ? "
Could this man be a Galactic ? "
可以 这 男人 是 一个 银河 ? "

这个人会不会是银河系人?

" ['fʊli] ?
" Fully ?
" 完全 ?

“完全？”

[nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " - [snɪft] .
No , of course not , " Prule sniffed .
不 , 的 课程 不是 , " - 嗅了嗅 .

“不，当然不是，”普鲁尔轻蔑地哼了一声。

" [ə; eɪ][gə'læktɪk] [rʌn] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['fæktər] ? [həmf] ! "
" A Galactic run from a Faktor ? Humph ! "
" 一个 银河 跑步 从 一个 因子 ? 哼 ! "

“从Faktor那里逃到银河系？哼！”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [ʌn'daʊtɪdli] [hæz; həz][gə'læktɪk] [blʌd] , " [sed] - ['tʃɪəfəli] ,
" But he undoubtedly has Galactic blood , " said Kunklin cheerfully ,
" 但 他 无疑 有 银河 血 , " 说 - 愉快地 ,

“但他无疑拥有银河系的血统，”昆克林兴高采烈地说。

" [els] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['sætəlaɪt] ? "
" else how do you explain his escape from the satellite ? "
" 别的 如何 做 你 解释 他的 逃脱 从 这 卫星 ? "

“否则你怎么解释他从卫星上逃脱？”

" [truː] , " [sed] - ['sɪəriəsli] , " [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [pə'tɪkjələli] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] .
" True , " said Prule seriously , " but that is not particularly extraordinary .
" 真的 , " 说 - 严重地 , " 但 那 是 不是 特别 非凡的 .

“没错，”普鲁尔严肃地说，“但这并不特别不寻常。”

[hiː; hi][hæz; həz][gə'læktɪk] [blʌd] .
He has Galactic blood .
他 有 银河 血 .

他拥有银河系血统。

[səʊ][duː; də] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['hjuːmənɔɪd] ['piːplz] [ɒn] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [wɜːld] .
So do hundreds of humanoid peoples on hundreds of worlds .
所以 做 数百 的 人形 人民 在 数百 的 世界 .

数百个星球上的数百个类人种族也是如此。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi] [ə'laʊ] ['tʊərɪsts] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['eni] [wɜːld] [ðeɪ] [tʃuːz] ,
As long as we allow tourists to visit any world they choose ,
作为 长的 作为 我们 允许 游客 到 访问 任何 世界 他们 选择 ,

只要我们允许游客游览他们选择的任何世界，

['weðə(r)] [ɪts] [ə'weə(r)][ɒv; əv][juː 'es][ɔː(r)][nɒt] ,
whether it's aware of us or not ,
无论 它是 意识到的 的 我们 或者 不是 ,

无论它是否意识到我们的存在，

[wiː; wi] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][faɪnd] ['piːp(ə)l] [wɪð] ['treɪsɪs] [ɒv; əv][gə'læktɪk] [blʌd] .
we will continue to find people with traces of Galactic blood .
我们 将要 继续 到 寻找 人们 和 痕迹 的 银河 血 .

我们将继续寻找带有银河系血统的人。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪlɪŋ] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪk'spresli] —
This is a failing of human nature which I expressly —
这 是 一个 失败 的 人类 自然 哪个 我 明确地 —

这是人性中的一种缺陷，我在此明确指出——

" [bʌt; bət] - [wɒz; wəz] ['grɪnɪŋ] ['waɪdli] .
" But Kunklin was grinning widely .
" 但 - 曾是 咧嘴笑 广泛 .

但昆克林却咧嘴大笑。

" [juː; jʊ] [miːn] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ? — "

"	You	mean	his	father	?	—	"
"	你	意思是	他的	父亲	?	—	"

“你是说他父亲吗？”

" [ɔː(r)] ['mʌðə(r)] , " - [sed] ['daʊəli; 'dʊəli] .

"	Or	mother	,	"	Prule	said	dourly	.
"	或者	母亲	,	"	-	说	阴沉地	.

“或者母亲，”普鲁尔阴沉地说。

" ['aɪðə(r)] ['pɑːti] [mait] [wel] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [fɔːlt] .

"	Either	party	might	well	have	been	at	fault	.
"	任何一个	派对	可能	出色地	有	到过	在	过错	.

“双方都有可能犯错。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][kən'dʒektʃə(r)] .

It	is	not	difficult	to	conjecture	.
它	是	不是	难的	到	推测	.

不难推测。

[ə; eɪ] ['tʊərɪst] [drɒps] [ɪn][ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] , [nəʊts] [ðə; ði] — [ɑː] — [meɪl] [ɔː(r)] ['fiːmeɪl] ,

A	tourist	drops	in	on	this	planet	,	notes	the	—	ah	—	male	or	female	,
一个	游客	滴	在	在	这	行星	,	笔记	这	—	啊	—	男性	或者	女性	,

一位游客偶然来到这个星球，注意到——啊——男性或女性，

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] — [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

as	the	case	may	be	—	to	have	a	certain	measure	of	attraction	,	and
作为	这	案件	可能	是	—	到	有	一个	肯定	措施	的	景点	,	和

[ðə; ði]['nɔːm(ə)l] ['prəʊsesɪz] [ɪn'sjuː] .

the	normal	processes	ensue	.
这	普通的	流程	随之而来	.

视情况而定——产生一定程度的吸引力，然后正常的进程就会发生。

[məʊst] ['laɪkli] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['tʊərɪst] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

Most	likely	,	of	course	the	tourist	was	his	father	.
最多	可能	,	的	课程	这	游客	曾是	他的	父亲	.

当然，最有可能的是，那位游客是他的父亲。

[ə; eɪ] [gə'læktɪk] ['mʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] — [ɑː] — [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] — [ɑː] — [wel] [ɒv; əv]

A	Galactic	mother	would	have	done	—	ah	—	whatever	it	is	that	—	ah	—	well	of
一个	银河	母亲	会	有	完毕	—	啊	—	任何	它	是	那	—	啊	—	出色地	的

[kɔːs] .

course	.
课程	.

一位银河系母亲会——啊——不管那是什么——啊——当然了。

" - , [huː] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒrəlɪst] , [bɪ'keɪm] ['sʌmwɒt] ['flʌstəd] .

"	Prule	,	who	was	something	of	a	moralist	,	became	somewhat	flustered	.
"	-	,	WHO	曾是	某物	的	一个	道德家	,	成为	有些	慌乱	.

“普鲁尔有点道德感，他感到有些慌乱。”

- , [huː] [wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] [ænd; ənd][nəʊ] ['mɒrəlɪst] [æt; ət][ɔːl] , [grɪnd]

Kunklin	,	who	was	young	and	handsome	and	no	moralist	at	all	,	grinned
-	,	WHO	曾是	年轻的	和	英俊的	和	不	道德家	在	全部	,	咧嘴一笑

['lɛtʃərəsli] .

lecherously	.
好色地	.

年轻英俊、毫无道德感的昆克林露出了猥琐的笑容。

" [wel] , [baɪ] ['kɒzmɒs] !

"	Well	,	by	Cosmos	!
"	出色地	,	经过	宇宙	!

“我的天哪！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

消失者(The Vanisher)
第3/5页

[ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [kjuːt] .
This is really cute .
这 是 真的 可爱的 .

这真是太可爱了。

[aɪl] [bet] [hiː; hi] ['dʌznt] ['iːv(ə)n] [nəʊ] ! "
I'll bet he doesn't even know ! "
患病的 赌注 他 不 甚至 知道 ! "

我敢打赌他根本不知道!

" [ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] .
" In all probability .
" 在 全部 可能性 .

“很有可能。”

[sɪns] [ðə; ði] [lɔːz] [dɪ'kriːt] ['saɪləns] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['laɪkli] [ðæt] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [njuː] .
Since the laws decree silence , it is not likely that even his mother knew .
自从 这 法律 法令 沉默 , 它 是 不是 可能 那 甚至 他的 母亲 知道 .

由于法律规定必须保持沉默，所以即使是他的母亲也可能不知道。

" - [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] ['hæftræk] , ['tʃɔːtl] .
" Kunklin looked back at the halftrack , chortling .
" - 看起来 后退 在 这 半履带车 , 咯咯笑 .

昆克林回头看了看半履带车，咯咯地笑了起来。

" [wel] , ['riːəli] , [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .
" Well , really , we have to look after him .
" 出色地 , 真的 , 我们 有 到 看 后 他 .

“嗯，说真的，我们得照顾他。”

[blʌd] ['brʌðə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [freɪz] [gəʊz] .
Blood brother , I think the phrase goes .
血 兄弟 , 我 思考 这 短语 去 .

我想应该是“血兄弟”这个说法吧。

" - [druː] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð] [greɪt] ['dɪgnəti] .
" Prule drew himself up with great dignity .
" - 画 他自己 向上 和 伟大的 尊严 .

普鲁尔挺直了身子，姿态十分庄重。

" ['eɪdʒənt] - , [wiː; wi] [mʌst; məst] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
" Agent Kunklin , we must look after them all .
" 代理人 - , 我们 必须 看 后 他们 全部 .

“昆克林特工，我们必须照顾好他们所有人。”

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [nəʊ] [mɔː(r)] ['kɪlɪŋ] .
There must be no more killing .
那里 必须 是 不 更多的 杀 .

绝不能再有杀戮。

[fɜːst] [ðə; ði] ['sætəlaɪt] , [ðen] [ðə; ði] [trʌks] , [ðen] [ðə; ði] ['helɪkɒptə(r)] — "
First the satellite , then the trucks , then the helicopter — "
第一的 这 卫星 , 然后 这 卡车 , 然后 这 直升机 — "

先是卫星，然后是卡车，最后是直升机——”

" [wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ]['helɪkɒptə(r)] ? "

"	Was	there	a	helicopter	?	"
"	曾是	那里	一个	直升机	?	"

“当时有直升机吗？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ai][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	was	too	late	to	save	it	.
我	曾是	也	晚的	到	节省	它	.

我来晚了，没能挽救它。

[ɔːl'ðəʊ] [ai][dɪd] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [smɔːl] ['fæktər] [ʃɪp] [ðæt] [dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Although	I	did	remove	the	small	Faktor	ship	that	destroyed	it	.
虽然	我	做过	消除	这	小的	因子	船	那	损毁	它	.

虽然我移除了摧毁它的小型 Faktor 飞船。

" - [bruːd] .

"	Kunklin	brooded	.
"	-	沉思	.

昆克林沉思着。

" [wel] [naʊ] , ['riːəli] , [ɪts] [ə'baʊt] [taɪm] [wiː; wi][dɪd] ['sʌmθɪŋ] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

"	Well	now	,	really	,	it's	about	time	we	did	something	,	don't	you	think	?
"	出色地	现在	,	真的	,	它是	关于	时间	我们	做过	某物	,	不	你	思考	?

“嗯，现在真的，我们该做点什么了，你不觉得吗？”

" - [sed] .

"	Prule	said	.
"	-	说	.

普鲁尔说道。

- [nˈɒdɪd] .

Kunklin	nodded	.
-	点头	.

昆克林点了点头。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ʌnˈfɔːtʃənətli] , [ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] . "

Unfortunately	,	there	is	only	one	thing	we	can	do	.	"
很遗憾	,	那里	是	仅有的	一	事物	我们	能	做	.	"

很遗憾，我们只能做一件事。

" [juːz][ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] ?

"	Use	the	Earthman	?
"	使用	这	地球人	?

“利用地球人？”

[ʌm; əm] .

Um	.
嗯	.

嗯。

[ai][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðæt] . "

I	had	expected	that	.	"
我	有	预期的	那	.	"

我早就料到了。

" [wɒt] ['ʌðə(r)] [kɔːs] [ɪz] [ðeə(r)] ?
" What other course is there ?
" 什么 其他 课程 是 那里 ?

还有其他课程吗?

[ðeɪ] [θɪŋk] [hiːz] [ə; eɪ] [gə'læktɪk] .
They think he's a Galactic .
他们 思考 他是 一个 银河 .

他们认为他是银河系的人。

[ðel] [traɪ] [tuː; tə] [get] [hɪm] [ɪn] ['eni] [wei] ['pɒsəb(ə)l] ,
They'll try to get him in any way possible ,
他们会 尝试 到 得到 他 在 任何 方式 可能的 ,

他们会想尽一切办法把他抓起来。

[tuː; tə] [stɒp] [ə; eɪ] [pə'trəʊl] [ʃɪp] [frɒm; frəm] [ə'raɪvɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [siːn] .
to stop a patrol ship from arriving on the scene .
到 停止 一个 巡逻 船 从 抵达 在 这 场景 .

阻止巡逻舰抵达现场。

[ænd; ənd] [wiː; wi] , [ɔːl'redi] [hɪə(r)] , [hæv; həv] [nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [weə(r)] [ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] [ðeɪ]
And we , already here , have no way of knowing where on this planet they
和 我们 , 已经 这里 , 有 不 方式 的 会心 在哪里 在 这 行星 他们
[ɑː(r); ə(r)] ,
are ,
是 ,

而我们身处此地，却无从得知他们在这个星球上的哪个位置。

[weə(r)] [ðev] [kæʃt] [ðeə(r)] — [ʌ; ɜː] — [spɔɪlz] .
where they've cached their — uh — spoils .
在哪里 他们有 缓存 他们的 — 呃 — 战利品 .

他们把战利品藏在了那里。

[hens] [wiː; wi] [mʌst; məst] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] . "
Hence we must follow the Earthman . "
因此 我们 必须 跟随 这 地球人 . "

因此，我们必须追随地球人。

" [wel] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['plænɪt] , " - [sed] .
" Well , after all , it is his planet , " Prule said .
" 出色地 , 后 全部 , 它 是 他的 行星 , " - 说 .

“毕竟，这是他的星球，”普鲁尔说道。

" [hɪz; ɪz] ['wɪmɪn] , " - [kə'rektɪd] .
" His women , " Kunklin corrected .
" 他的 女性 , " - 已更正 .

“是他的女人们，”昆克林纠正道。

[leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] ['hæftræk] [strʌk] [ə; eɪ] [rəʊd] .
Late in the afternoon the halftrack struck a road .
晚的 在 这 下午 这 半履带车 击 一个 路 .

傍晚时分，半履带车驶入了一条公路。

[ˌaɪ 'tiː] [klaɪmd] [ʌp] ['ɒntə] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [web] [prest] [fʊl] [spiːd] [tuː; tə] ['θɜːti] .
It climbed up onto it and Web pressed full speed to thirty .
它 攀登 向上 到 它 和 网站 按下 满的 速度 到 三十 .

它爬了上去，Web 将速度调到最高，达到了 30。

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'sɪdəd] ['haɪdɪŋ][ðə; ði] ['hæftræk] ['sʌmweə(r)] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][deɪ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][ɒn]

He	had	considered	hiding	the	halftrack	somewhere	during	the	day	and	going	on
他	有	经过考虑的	隐藏	这	半履带车	某处	期间	这	天	和	去	在

[æt; ət] [naɪt] ,

at	night	,
在	夜晚	,

他曾考虑过白天把半履带车藏起来，晚上再继续前进。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['riːəli] [nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə][haɪd] ,

but	there	was	really	no	place	to	hide	,
但	那里	曾是	真的	不	地方	到	隐藏	,

但实际上根本没有地方可以躲藏。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪlɪənz] [wʊd] ['prɒbəbli] ['dʌb(ə)l] [bæk] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] ['hæftræk] ['mɪsɪŋ]

and	the	aliens	would	probably	double	back	and	find	the	halftrack	missing
和	这	外星人	会	大概	双倍的	后退	和	寻找	这	半履带车	丢失的

[ænd; ənd] [kʌm] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [suːn] ,

and	come	looking	for	it	very	soon	,
和	来	寻找	为了	它	非常	很快	,

外星人很可能会折返回来，发现半履带车不见了，然后很快就会来寻找它。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['prɒbəbli] [siː] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ['eniweɪ] .

and	they	could	probably	see	in	the	dark	anyway	.
和	他们	可以	大概	看	在	这	黑暗的	反正	.

而且他们可能本来就能在黑暗中视物。

[səʊ][hiː; hi][gɒt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

So	he	got	out	of	the	desert	as	quickly	as	he	could	.
所以	他	得到	出去	的	这	沙漠	作为	迅速地	作为	他	可以	.

于是他尽快离开了沙漠。

[ɪn][ɔːl] , [θriː] ['seprət] ['skaʊtɪŋ] [kruːz] [faʊnd] [hɪm][ɪn][ðə; ði][fɜːst][fɔː(r)] ['aʊəz] .

In	all	,	three	separate	scouting	crews	found	him	in	the	first	four	hours	.
在	全部	,	三	分离	侦察	船员	成立	他	在	这	第一的	四	小时	.

总共三个不同的侦察小组在前四个小时内找到了他。

[ðeɪ] [daɪd] ['saɪləntli] , [ə'bʌv] [hɪm] , [wɪ'ðaʊt] [hɪm] ['biːɪŋ] ['iːv(ə)n] ['slaɪtli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns]

They	died	silently	,	above	him	,	without	him	being	even	slightly	aware	of	their	existence
他们	死亡	默默	,	多于	他	,	没有	他	存在	甚至	轻微地	意识到的	的	他们的	存在

.

:

.

他们在他头顶上悄无声息地死去，他甚至丝毫没有察觉到他们的存在。

[hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] .

He	had	plenty	of	time	to	think	.
他	有	很多	的	时间	到	思考	.

他有充足的时间思考。

[ðə; ði][bɪg] ['mɪst(ə)ri] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz] [waɪ] [ɪn] [hel] [hiː; hi] ['hædnt] [dɪsə'pɪəd] [ə'lɒŋ] [wɪð]

The	big	mystery	,	of	course	,	was	why	in	hell	he	hadn't	disappeared	along	with
这	大的	神秘	,	的	课程	,	曾是	为什么	在	地狱	他	之前没有	消失	沿着	和

['evribɒdi] [els] .

everybody	else	.
大家	别的	.

当然，最大的谜团是，他为什么没有和其他人一起消失。

[ðə; ði] [dæm] [θɪŋz] ['sɜːt(ə)nli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] , [ɔː(r)] [waɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [pɒd]

The	damn	things	certainly	wanted	to	kill	him	,	or	why	had	they	followed	the	pod
这	该死	事物	当然	通缉	到	杀	他	,	或者	为什么	有	他们	随后	这	荚

[daʊn] ?

down	?
向下	?

这些该死的东西肯定想杀了他，否则它们为什么要跟着逃生舱下去?

[wel] ['sʌmhaʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [mɪst] [hɪm] .

Well	somehow	,	they	had	missed	him	.
出色地	不知何故	,	他们	有	错过	他	.

不知怎么的，他们竟然错过了他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['dɒgɒn] ['lʌki] [ʌp] [ʌn'tɪl] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ]

And	he	had	been	so	doggone	lucky	up	until	now	that	he	was	beginning
和	他	有	到过	所以	该死的	幸运的	向上	直到	现在	那	他	曾是	开始

[tuː; tə] [fiːl] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] .

to	feel	invulnerable	.
到	感觉	无敌的	.

他之前一直运气好得不得了，以至于开始觉得自己刀枪不入了。

[hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] [frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [end] ,

He	considered	the	whole	business	from	beginning	to	end	,
他	经过考虑的	这	所有的	商业	从	开始	到	结尾	,

他把整个事情从头到尾都考虑了一遍。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] [aʊt] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] ['wɒntɪd] ['nəʊbədi] [ɪn] [ðə; ði]

trying	to	figure	out	what	they	were	and	why	they	wanted	nobody	in	the
尝试	到	数字	出去	什么	他们	是	和	为什么	他们	通缉	无人	在	这

['sætəlaɪt] .

satellite	.
卫星	.

试图弄清楚他们是什么人，以及为什么他们不想让任何人进入卫星。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [nəʊ] ['ɜːθˌmæn] [ɪn] [speɪs] .

They	wanted	no	Earthmen	in	space	.
他们	通缉	不	地球人	在	空间	.

他们不想让地球人进入太空。

[ðen] [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] [dʒʌst] [bləʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʌp] ?

Then	why	didn't	they	just	blow	the	thing	up	?
然后	为什么	没有	他们	只是	吹	这	事物	向上	?

那他们为什么不直接把它炸掉呢?

['meɪbi] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wʌrid] [ə'baʊt] ['stɑrtɪŋ] [ə; eɪ] [wɔː(r)] .

Maybe	they	were	worried	about	starting	a	war	.
或许	他们	是	担心	关于	开始	一个	战争	.

或许他们担心会引发战争。

['meɪbi] — [jes] — [ðeɪ] ['wɒntɪd] ['nəʊbədi] [ʌp] [ðeə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['enibɒdi] [ʌp] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [siː]

Maybe	—	yes	—	they	wanted	nobody	up	there	because	anybody	up	there	could	see
或许	—	是的	—	他们	通缉	无人	向上	那里	因为	任何人	向上	那里	可以	看

[wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] ,

what	they	were	doing	,
什么	他们	是	正在做	,

也许——是的——他们不想让任何人上去，因为上面任何人都能看到他们在做什么。

[wʊd] [gɪv] [æn; ən] [ə'lɑːm] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fʊl] [skeɪl] [wɔː(r)] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [wɜːst] [θɪŋ] [ðæt]

would	give	an	alarm	,	but	a	full	scale	war	would	be	the	worst	thing	that
会	给	一个	警报	,	但	一个	满的	规模	战争	会	是	这	最差	事物	那

[kʊd; kəd] ['hæpən] ,

could	happen	,
可以	发生	,

这会发出警报，但全面战争将是可能发生的最糟糕的事情。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'daʊtɪdli] ['sʌmweə(r)] [ɒn] [ɜːθ] [raɪt] [naʊ] ,

because	they	were	undoubtedly	somewhere	on	Earth	right	now	,
因为	他们	是	无疑	某处	在	地球	正确的	现在	,

因为他们此刻无疑就在地球上的某个地方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	they	would	be	caught	in	the	middle	of	it	.
和	他们	会	是	捕捉	在	这	中间	的	它	.

他们会被夹在中间左右为难。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [mʌtʃ] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [θruː] .

After	that	much	thinking	he	was	through	.
后	那	很多	思维	他	曾是	通过	.

经过一番深思熟虑，他决定了。

[ɪn][ðə; ði][end] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] ,

In	the	end	,	of	course	,	there	was	no	way	of	knowing	,
在	这	结尾	,	的	课程	,	那里	曾是	不	方式	的	会心	,

当然，最终我们无从得知。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['prɪti] [bæd] .

but	whatever	it	was	they	wanted	it	was	certainly	pretty	bad	.
但	任何	它	曾是	他们	通缉	它	曾是	当然	漂亮的	坏的	.

但无论他们想要什么，那肯定都很糟糕。

[bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði][bæd][hiː; hi] ['niːdɪd] .

Bad	enough	to	kill	him	,	which	was	all	the	bad	he	needed	.
坏的	足够的	到	杀	他	,	哪个	曾是	全部	这	坏的	他	需要	.

坏到足以要了他的命，这对他来说已经足够坏了。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] ['hæftræk] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] .

He	pushed	the	halftrack	at	full	speed	down	the	road	.
他	推动	这	半履带车	在	满的	速度	向下	这	路	.

他驾驶着半履带车全速沿着公路行驶。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [taʊn] [hiː; hi] [stəʊl] [ə; eɪ][kɑː(r)] .

In	the	next	town	he	stole	a	car	.
在	这	下一个	镇	他	偷窃	一个	车	.

在隔壁镇，他偷了一辆车。

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] ['sɪmpli] , [nɒt] ['bɔðərɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]

He	did	it	quite	simply	,	not	bothering	to	explain	,	because	he	was	in
他	做过	它	相当	简单地	,	不是	烦人	到	解释	,	因为	他	曾是	在

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌri] .

something	of	a	hurry	.
某物	的	一个	匆忙	.

他做事的方式很简单，懒得解释，因为他当时有点着急。

[hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][kɑː(r)][hiː; hi] ['wɒntɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kɜːb] , [æz; əz]

He	approached	the	car	he	wanted	as	it	was	standing	at	the	curb	,	as
他	接近	这	车	他	通缉	作为	它	曾是	常设	在	这	抑制	,	作为

[ɪtS]['əʊnə(r)] ,

its	owner	,
它是	所有者	,

他走向停在路边的那辆他想要的车，车主是……

[ə; eɪ] [smɔːl] , ['biːfi] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['griːsi] [ʃɜːt] , [wɒz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] [aʊt] .

a	small	,	beefy	man	with	a	greasy	shirt	,	was	just	getting	out	.
一个	小的	,	仡	男人	和	一个	腻	衬衫	,	曾是	只是	获得	出去	.

一个身材矮壮、衬衫油腻的男人正要下车。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [kiːz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][kɑː(r)] .

He	took	the	keys	away	from	the	man	and	took	the	car	.
他	采取	这	钥匙	离开	从	这	男人	和	采取	这	车	.

他从那人手里拿走车钥匙，开走了车。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [taʊn] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hiː; hi] [pɑːkt] [ðə; ði][kɑː(r)] ['kwɪkli] ,

At	the	first	town	he	came	to	he	parked	the	car	quickly	,
在	这	第一的	镇	他	来了	到	他	停放	这	车	迅速地	,

他到达的第一个城镇，就迅速停好了车。

['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɪərɪst] [fəʊn] [buːð] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kɔːl] ['dʌndən] .

headed	for	the	nearest	phone	booth	,	and	tried	to	call	Dundon	.
标题	为了	这	最近的	电话	展位	,	和	尝试	到	称呼	邓登	.

我走向最近的电话亭，试图给邓顿打电话。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [get] [θruː] .

He	couldn't	get	through	.
他	不能	得到	通过	.

他打不通电话。

['naɪðə(r)] ['dʌndən] [nɔː(r)][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] " [ə'veɪləb(ə)l] ,

Neither	Dundon	nor	the	colonel	were	"	available	,
两者都不	邓登	也不	这	上校	是	"	可用的	,

邓顿和上校都“不在”。

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [els] [ðeə(r)] [huː] [njuː] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

"	and	there	was	no	one	else	there	who	knew	who	he	was	,
"	和	那里	曾是	不	一	别的	那里	WHO	知道	WHO	他	曾是	,

“而且当时在场没有其他人认识他。”

[ɔː(r)] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

or	what	he	was	doing	.
或者	什么	他	曾是	正在做	.

或者他当时在做什么。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .

And	he	could	take	no	time	to	explain	.
和	他	可以	拿	不	时间	到	解释	.

他根本没时间解释。

['dʌndən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [aʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

Dundon	and	the	Colonel	were	probably	out	looking	for	him	.
邓登	和	这	上校	是	大概	出去	寻找	为了	他	.

邓顿和上校可能出去找他了。

[hiː; hi] [swɔː(r)] ['θʌrəli] , [bʌt; bət][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz] [liːv] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

He	swore	thoroughly	,	but	all	he	could	do	was	leave	his	name	,
他	发誓	彻底	,	但	全部	他	可以	做	曾是	离开	他的	姓名	,

他狠狠地咒骂了一番，但最终只能留下自己的名字。

[ænd; ənd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] ,

and	ask	for	the	message	to	be	left	that	he	had	called	,
和	问	为了	这	信息	到	是	左边	那	他	有	称为	,

并要求留言说明他来过电话。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [pv; əv] ['hʌntsvɪl] .

and	was	in	the	town	of	Huntsville	.
和	曾是	在	这	镇	的	亨茨维尔	.

当时他在亨茨维尔镇。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hek] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [stʌk] .

It	was	a	heck	of	a	situation	,	but	he	was	stuck	.
它	曾是	一个	见鬼	的	一个	情况	,	但	他	曾是	卡住	.

情况糟透了，但他进退两难。

[huː] [wʊd] [send] [æn; ən] ['eskɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [drʌŋk] - ['saʊndɪŋ] ['sekənd] [lef'tenənt] ?

Who	would	send	an	escort	for	a	drunk	-	sounding	second	lieutenant	?
WHO	会	发送	一个	护送	为了	一个	醉	-	听起来	第二	中尉	?

谁会派人护送一个听起来像喝醉了的少尉?

[hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [buːð] , ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [fə'get] [ə'baʊt] [ðə; ði]

He	walked	out	of	the	booth	,	realizing	that	he	must	forget	about	the
他	步行	出去	的	这	展位	,	意识到	那	他	必须	忘记	关于	这

[kɑː(r)] [ˌaʊt'saɪd] ,

car	outside	,
车	外部	,

他走出售票亭，意识到自己必须忘记外面的那辆车。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] [fjuː] [kən'sekjətɪv] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ɪn][wʌn] [pleɪs] [hiː; hi]

and	now	that	he	had	spent	a	few	consecutive	seconds	in	one	place	he
和	现在	那	他	有	花费	一个	很少	连续的	秒	在	一	地方	他

[felt] [ə; eɪ] [diːp] ['nɜːvəsnəs] [bɪ'gɪnɪŋ] .

felt	a	deep	nervousness	beginning	.
毛毡	一个	深的	紧张	开始	.

现在，他已经在原地待了几秒钟，开始感到一阵深深的紧张。

[hiː; hi] [sɜːrtʃt] [θruː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪm] , [ɪk'spektɪŋ] ['eni] ['məʊmənt][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv]

He	searched	through	the	people	around	him	,	expecting	any	moment	the	coming	of
他	搜索	通过	这	人们	大约	他	,	期待	任何	片刻	这	未来	的

[waɪd] ,

wide	,
宽的	,

他环顾四周，等待着随时可能到来的大规模袭击。

[waɪt] [aɪz] [ænd; ənd] ['naɪflaɪk] ['nəʊzɪz] .

white	eyes	and	knifelike	noses	.
白色的	眼睛	和	刀状	鼻子	.

白色的眼睛和刀锋般的鼻子。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'pærəntli] ['hjuːmən] .

But	the	people	here	were	all	apparently	human	.
但	这	人们	这里	是	全部	显然	人类	.

但这里的人显然都是人类。

[ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [nəʊ] .

Although	you	couldn't	know	.
虽然	你	不能	知道	.

虽然你不可能知道。

['iːzi] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [aɪz] [wɪð] ['kɒntækt] ['liːsɪz] .

Easy	to	disguise	eyes	with	contact	leases	.
简单的	到	伪装	眼睛	和	接触	租赁	.

戴隐形眼镜就能轻松遮住眼睛。

[hiː; hi] [left] [ə; eɪ][stɔː(r)] , [faʊnd] [ə; eɪ][həʊ'tel] [ruːm] .

He	left	a	store	,	found	a	hotel	room	.
他	左边	一个	店铺	,	成立	一个	酒店	房间	.

他离开商店，找了间酒店房间。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siːk] ['seɪfti] [wɪð] [ðə; ði] [pə'liːs] .

He	could	not	seek	safety	with	the	police	.
他	可以	不是	寻找	安全	和	这	警察	.

他无法向警方寻求安全保障。

[ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [ˌdɪsəˈpɪə(r)] .
They would all disappear .
他们 会 全部 消失 .

它们都会消失。

['eniwʌn] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wʊd] [ˌdɪsəˈpɪə(r)] .
Anyone he went to would disappear .
任何人 他 去 到 会 消失 .

他去的每个人都会消失。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [naʊ] [bʌt; bət] [haɪd] .
There was nothing to do now but hide .
那里 曾是 没有什么 到 做 现在 但 隐藏 .

现在除了躲藏别无他法。

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][bed][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
He lay down on a bed and waited .
他 躺 向下 在 一个 床 和 等待 .

他躺在床上等待。

[viː]
V
V

V

[ðə; ði] [fuːd] [ðeɪ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [θɪk] [red] [miːt] , [hɑːf] - [kʊkt] .
The food they gave her was thick red meat , half - cooked .
这 食物 他们 给予 她 曾是 厚的 红色的 肉 , 一半 - 煮熟 .

他们给她的食物是半生不熟的厚厚的红肉。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [men] , [təˈgeðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [beə(r)] [hʌt]
They sat down beside her , three of the old men , together in a small bare hut
他们 卫星 向下 旁 她 , 三 的 这 老的 男人 , 一起 在 一个 小的 裸 小屋
.
:
.

三个老人一起坐在她身边，他们坐在一个简陋的小木屋里。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][et; eɪt] .
None of them ate .
没有任何 的 他们 吃 .

他们都没吃东西。

[ðeɪ] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] , ['grɪnɪŋ] , ['spiːkɪŋ] ['ləʊli] [ænd; ənd] [ˌɪnkəʊˈhɪərəntli] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] .
They watched her , grinning , speaking lowly and incoherently among themselves .
他们 观看 她 , 咧嘴笑 , 请讲 卑微的 和 语无伦次 之中 他们自己 .

他们看着她，咧嘴笑着，低声说着一些语无伦次的话。

[ʃiː; ʃi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [bluː] - ['rɪbən] ['hefə(r)] .
She felt like a blue - ribbon heifer .
她 毛毡 喜欢 一个 蓝色的 - 丝带 小母牛 .

她觉得自己像一头获得过蓝丝带奖的小母牛。

[best] [ɒv; əv] [briːd] .
Best of breed .
最好的 的 品种 .

同类最佳。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [iːt] ['veri] [mʌtʃ] .
She found out that she couldn't eat very much .
她 成立 出去 那 她 不能 吃 非常 很多 .

她发现自己吃不了多少东西。

" [fuːd] , " [æn; ən][əʊld][mæn] [sed] [wɪð] [kən'sɜːn] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [pleɪt] .

"	Food	,	"	an	old	man	said	with	concern	,	pointing	at	her	plate	.
"	食物	,	"	一个	老的	男人	说	和	忧虑	,	指向	在	她	盘子	.

“食物，”一位老人关切地指着她的盘子说。

[hiː; hi] [ə'pærəntli] [njuː] [les] ['ɪŋglɪʃ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] .

He	apparently	knew	less	English	than	the	rest	.
他	显然	知道	较少的	英语	比	这	休息	.

显然，他的英语水平比其他人要差。

" [fuːd] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn'sɪstəntli] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['məʊʃənz] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] .

"	Food	,	"	he	repeated	insistently	,	making	the	motions	of	eating	.
"	食物	,	"	他	重复	坚持不懈	,	制作	这	运动	的	吃	.

“食物，”他反复强调，同时做出吃东西的动作。

" [nəʊ] , " ['aɪvi] [sed] .

"	No	,	"	Ivy	said	.
"	不	,	"	常春藤	说	.

“不，”艾薇说。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

She	rose	up	suddenly	and	shook	her	head	.
她	玫瑰	向上	突然	和	摇晃	她	头	.

她突然站起身，摇了摇头。

" [aɪ][dəʊnt] [wɒnt] ['eni] .

"	I	don't	want	any	.
"	我	不	想	任何	.

“我一个都不要。”

" [ɪf] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [iːt] , ['meɪbi] [ʃɪd] ['betə(r)] [nɒt] [iːt] .

"	If	they	wanted	her	to	eat	,	maybe	she'd	better	not	eat	.
"	如果	他们	通缉	她	到	吃	,	或许	棚	更好的	不是	吃	.

“如果他们想让她吃东西，也许她最好别吃。”

['meɪbi] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fuːd] —

Maybe	there	was	something	in	the	food	—
或许	那里	曾是	某物	在	这	食物	—

或许食物里有什么成分——

[ðeɪ] [lʊkt] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)] ['θʌrəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , ['grɪnɪŋ] ['hɒrəbli] .

They	looked	her	over	thoroughly	as	she	stood	before	them	,	grinning	horribly	.
他们	看起来	她	超过	彻底	作为	她	站立	前	他们	,	咧嘴笑	糟糕透了	.

她站在他们面前，咧嘴露出可怕的笑容，他们仔细地打量了她一番。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː] [kən'sɜːnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [iːt] .

They	were	not	too	concerned	that	she	did	not	eat	.
他们	是	不是	也	担心的	那	她	做过	不是	吃	.

他们并不太在意她不吃饭这件事。

['leɪtə(r)] , [ɪf] ['nesəsəri] , [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [bæk] [wɪð] ['vaɪəl][ænd; ənd] ['niːd(ə)lz] .

Later	,	if	necessary	,	they	would	come	back	with	vials	and	needles	.
之后	,	如果	必要的	,	他们	会	来	后退	和	小瓶	和	针	.

之后，如有必要，他们会带着药瓶和针头回来。

[ðə; ði] [θriː] [men] [rəʊz] .

The	three	men	rose	.
这	三	男人	玫瑰	.

三人起身。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [m'əʊʃənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [liːv] .

One	of	them	motioned	the	others	to	leave	.
一	的	他们	示意	这	其他的	到	离开	.

其中一人示意其他人离开。

[ðeɪ] [baʊd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] , ['lʊkɪŋ] [bæk] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] [tuː; tə][grɪn] .

They	bowed	and	walked	out	,	looking	back	over	their	shoulders	to	grin	.
他们	鞠躬	和	步行	出去	,	寻找	后退	超过	他们的	肩膀	到	咧嘴笑	.

他们鞠躬后走了出去，临走前还回头咧嘴一笑。

[ʃiː; ʃi] [feɪst] [ðə; ði][əʊld][mæn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ləʊ] ['wʊdn] ['teɪb(ə)l] .

She	faced	the	old	man	across	the	low	wooden	table	.
她	面对	这	老的	男人	穿过	这	低的	木制的	桌子	.

她隔着矮木桌与老人对峙。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'hæps] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [lɜːn] [waɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , " [ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] ['kwaɪətli]

"	It	is	perhaps	time	that	you	learn	why	you	are	here	,	"	the	old	man	said	quietly
"	它	是	也许	时间	那	你	学习	为什么	你	是	这里	,	"	这	老的	男人	说	悄悄

.

:

.

“或许你该明白你为什么会在这里了，”老人平静地说。

[hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] .

His	English	was	perfect	.
他的	英语	曾是	完美的	.

他的英语非常流利。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [dɪ'tætʃt] , [ˌʌn'smaɪlɪŋ] .

His	face	was	detached	,	unsmiling	.
他的	脸	曾是	分离的	,	不苟言笑	.

他面无表情，没有笑容。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] .

She	waited	.
她	等待	.

她等待着。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['briːdɪŋ] , " [ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] .

"	You	are	to	be	used	for	breeding	,	"	the	old	man	said	.
"	你	是	到	是	用过的	为了	选育	,	"	这	老的	男人	说	.

“你是用来繁衍后代的，”老人说。

[ʃiː; ʃi] [stɛərd] , [nɒt] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

She	stared	,	not	understanding	.
她	凝视	,	不是	理解	.

她愣住了，不明白。

" [ai] [wɪl] [biː; bi] [briːf] , " [hiː; hi] [sed] , [stɪl] ['kwaɪətli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪt] [ænd; ənd] ['stedi] .

"	I	will	be	brief	,	"	he	said	,	still	quietly	,	his	eyes	white	and	steady	.
"	我	将要	是	简短的	,	"	他	说	,	仍然	悄悄	,	他的	眼睛	白色的	和	稳定的	.

“我会简短地说，”他依然平静地说，眼睛白皙而坚定。

" [ðə; ði]['suːnə(r)][juː; jʊ]['riːəlaɪz][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɜːpəs] [ðə; ði]['suːnə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]

"	The	sooner	you	realize	the	nature	of	our	purpose	the	sooner	you	will	be
"	这	很快	你	意识到	这	自然	的	我们的	目的	这	很快	你	将要	是

['kɒntent] .

content	.
内容	.

“你越早认识到我们目的的本质，你就会越早感到满足。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['vɜːtʃuː] [ɪn] [rɪ'zɪstəns] .

There	is	no	virtue	in	resistance	.
那里	是	不	美德	在	反抗	.

反抗并非美德。

[wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [juː; jʊ]['ʌndə(r)][pə'ræləsɪs] [ɪn'defɪnətli] " — [hiː; hi] [smaɪld] ['slaɪtli] — " [fɔː(r); fə(r)]

We	can	keep	you	under	paralysis	indefinitely	"	—	he	smiled	slightly	—	"	for
我们	能	保持	你	在下面	麻痹	无限期	"	—	他	微笑	轻微地	—	"	为了

[ðə; ði] [fʊl] [naɪn] [mʌnθs] , [ɪf] ['nesəsəri] .

the	full	nine	months	,	if	necessary	.
这	满的	九	几个月	,	如果	必要的	.

“我们可以让你无限期地处于瘫痪状态，”他微微一笑，“如有必要，可以让你瘫痪整整九个月。”

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?

Do	you	understand	?
做	你	理解	?

你明白吗?

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bæk] ['sləʊli] [ə'weɪ] .

"	She	began	to	back	slowly	away	.
"	她	开始	到	后退	缓慢地	离开	.

她开始慢慢后退。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [smaɪl] .

The	old	man	continued	to	smile	.
这	老的	男人	持续	到	微笑	.

老人脸上依旧带着笑容。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [gest] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] — ['hjuːmən] .

"	It	is	possible	that	you	have	already	guessed	that	we	are	not	—	human	.
"	它	是	可能的	那	你	有	已经	猜对了	那	我们	是	不是	—	人类	.

“你可能已经猜到，我们不是人类。”

[ɪf] [nɒt] [ai] [tel] [juː; jʊ] [səʊ] [naʊ] .

If	not	I	tell	you	so	now	.
如果	不是	我	告诉	你	所以	现在	.

如果不是，我现在就告诉你。

['aʊə(r)] [reɪs] [hæz; həz][ɪts]['ɒrɪdʒɪnz][ɪn][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʌn'daʊtɪdli] ['nevə(r)]

Our	race	has	its	origins	in	a	system	of	which	you	have	undoubtedly	never
我们的	种族	有	它是	起源	在	一个	系统	的	哪个	你	有	无疑	绝不

[hɜːd] .

heard	.
听到	.

我们的种族起源于一个你肯定从未听说过的体系。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nəʊ]['mætə(r)] .

But	that	is	no	matter	.
但	那	是	不	事情	.

但这无关紧要。

['aʊə(r)]['reɪsɪz][ɑː(r); ə(r)][kəm'pætəb(ə)l] [dʒə'netɪkli] .

Our	races	are	compatible	genetically	.
我们的	种族	是	兼容的	基因	.

我们的种族在基因上是相容的。

[ɪn][ðə; ði][end][juː; jʊ] [wɪl] [briːd] .

In	the	end	you	will	breed	.
在	这	结尾	你	将要	品种	.

最终你们会繁衍后代。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][kɑːm] [ə'mjuːzmənt] .

"	He	paused	,	watching	her	with	a	calm	amusement	.
"	他	暂停	,	观看	她	和	一个	冷静的	娱乐	.

他停顿了一下，带着平静的愉悦看着她。

['aɪvi] [kʊd; kəd] [nɒt] [muːv] .
Ivy could not move .
常春藤 可以 不是 移动 .

艾薇动弹不得。

" ['aʊə(r)] [reɪs] [ɪz] ['veri] [əʊld] , [mʌtʃ] , [mʌtʃ] ['əʊldə][ðæn; ðən] [jɔːz] .
" Our race is very old , much , much older than yours .
" 我们的 种族 是 非常 老的 , 很多 , 很多 老 比 你的 .

“我们这个种族非常古老，比你们的种族古老得多。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] , [ˌbaɪə'lɒdʒɪkli] [əʊld] .
It is also , in a sense , biologically old .
它 是 还 , 在 一个 感觉 , 生物学 老的 .

从某种意义上说，它在生物学上也很古老。

[ɪn] [ɪ'fekt] , [ðə; ði] [reɪs] [ɪz] ['daɪɪŋ] .
In effect , the race is dying .
在 影响 , 这 种族 是 垂死 .

实际上，这个种族正在消亡。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['daɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [sʌm; səm] [taɪm] .
It has been dying for quite some time .
它 有 到过 垂死 为了 相当 一些 时间 .

它已经奄奄一息很久了。

[wiː; wi][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ɑː'selvz] — ['vɪraɪl] — [baɪ][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒbviəs] ['meθəd] .
We have managed to keep ourselves — virile — by use of the obvious method .
我们 有 管理 到 保持 我们自己 — 阳刚的 — 经过 使用 的 这 明显的 方法 .

我们通过显而易见的方法保持了自身的活力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] .
It is for this reason that we are here .
它 是 为了 这 原因 那 我们 是 这里 .

正因如此，我们才聚集于此。

[wiː; wi] [niːd] [njuː] [blʌd] .
We need new blood .
我们 需要 新的 血 .

我们需要新鲜血液。

[jʌŋ] [blʌd] .
Young blood .
年轻的 血 .

新鲜血液。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ˌɪntə'briːd] .
We must interbreed .
我们 必须 杂交 .

我们必须近亲繁衍。

" [hiː; hi] [wɔːkt] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['kɑːmli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
" He walked slowly and calmly around the edge of the table .
" 他 步行 缓慢地 和 平静地 大约 这 边缘 的 这 桌子 .

他缓慢而平静地绕着桌子边缘走了一圈。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['tʃəʊzn] [tuː; tə][beə(r)]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] .
" You have been chosen to bear our children .
" 你 有 到过 选定 到 熊 我们的 孩子们 .

你被选中为我们生育孩子。

[ðɪs] [ɪz][nəʊ][pə'tɪkjələ(r)] ['ɒnə(r)] , [aɪ] [nəʊ] ,
This is no particular honor , I know ,
这 是 不 特别的 荣誉 , 我 知道 ,

我知道，这算不上什么殊荣。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [rɪ'piːt] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [sək'siːd] [ɪn] [rɪ'zɪstɪŋ] .

but	I	will	repeat	that	you	cannot	possibly	succeed	in	resisting	.
但	我	将要	重复	那	你	不能	可能	成功	在	抵抗	.

但我还是要重申，你不可能成功抵抗。

[biː; bi] ['præktɪkl] , [pə'fɔːm] [jɔː(r); jə(r)] ['fʌŋkʃ(ə)n] .

Be	practical	,	perform	your	function	.
是	实际的	,	履行	你的	功能	.

要务实，做好自己的工作。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['træktəb(ə)l] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] .

If	you	are	tractable	,	you	will	be	given	much	.
如果	你	是	易于处理	,	你	将要	是	给定	很多	.

如果你听话，就会得到很多。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['stʌbən] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['pærəlaɪzd] .

If	you	are	stubborn	,	you	will	be	paralyzed	.
如果	你	是	固执的	,	你	将要	是	瘫痪	.

如果你固执己见，就会陷入瘫痪。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt]['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] [biː; bi] [kɪld] [ɔː(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə][daɪ] .

You	will	not	under	any	circumstances	be	killed	or	allowed	to	die	.
你	将要	不是	在下面	任何	情况	是	被杀	或者	允许	到	死	.

在任何情况下，你都不会被杀害或被允许死亡。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['kʌmpəni] .

You	will	have	company	.
你	将要	有	公司	.

你将不再孤单。

[wiː; wi][hæv; həv] — [kə'lektɪd] — ['meni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [reɪs] , [bəuθ] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] .

We	have	—	collected	—	many	of	your	race	,	both	male	and	female	.
我们	有	—	集	—	许多	的	你的	种族	,	两个都	男性	和	女性	.

我们已经收集了许多你们这个种族的人，包括男性和女性。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [biː; bi] [ə'laʊd] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [ðə; ði] [meɪlz] .

You	will	not	,	of	course	,	be	allowed	association	with	the	males	.
你	将要	不是	,	的	课程	,	是	允许	协会	和	这	男性	.

当然，你不允许与男性接触。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [strəʊd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	He	turned	and	strode	to	the	door	.
"	他	转向	和	大步走	到	这	门	.

他转身大步走向门口。

[hiː; hi] [pɔːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] [nɒb] , [hɪz; ɪz] [smaɪl] [gruː] [waɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ʃəʊd] .

He	paused	with	his	hand	on	the	knob	,	his	smile	grew	wide	and	his	teeth	showed	.
他	暂停	和	他的	手	在	这	旋钮	,	他的	微笑	生长	宽的	和	他的	牙齿	显示	.

他手放在门把手上，停顿了一下，笑容变得灿烂，露出了牙齿。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [best] [ðæt] [juː; jʊ][biː; bi] ['pærəlaɪzd] [naʊ] .

"	I	think	it	best	that	you	be	paralyzed	now	.
"	我	思考	它	最好的	那	你	是	瘫痪	现在	.

我认为你现在最好瘫痪。

" ['aɪvi] [stɪl] [kʊd; kəd][nɒt] [muːv] .

"	Ivy	still	could	not	move	.
"	常春藤	仍然	可以	不是	移动	.

“艾薇仍然动弹不得。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ] ['driːmlaɪk] ['kwɒləti] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] .

There	was	in	all	this	a	dreamlike	quality	which	she	could	not	believe	.
那里	曾是	在	全部	这	一个	如梦似幻	质量	哪个	她	可以	不是	相信	.

这一切都如梦似幻，令她难以置信。

[wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ʃiː; ʃi] ['sləʊli] [rɪ'triːtɪd] .

Within	her	mind	she	slowly	retreated	.
之内	她	头脑	她	缓慢地	撤退	.

她的思绪在她心中缓缓退却。

[ðə; ði][əʊld][mæn] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

The	old	man	opened	the	door	.
这	老的	男人	打开	这	门	.

老人打开了门。

[tuː] [men] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [keɪm] ['kwɪkli] [ɪn] , [klʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn'dʒektɪd][hɜː(r); hə(r)]

Two	men	who	had	been	waiting	came	quickly	in	,	clutched	her	,	injected	her
二	男人	WHO	有	到过	等待	来了	迅速地	在	,	紧握	她	,	注射	她

.

:

.

两个等候已久的男人迅速进来，抓住她，给她注射了药物。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ðə; ði] [drʌg] ['hæŋɪŋ] ['hevɪli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['waɪldli]

In	a	moment	she	lay	on	the	floor	,	the	drug	hanging	heavily	on	her	wildly
在	一个	片刻	她	躺	在	这	地面	,	这	药品	绞刑	重度	在	她	疯狂地

['pʌlsɪŋ] [hɑːt] .

pulsing	heart	.
脉动	心	.

片刻之后，她倒在了地板上，毒品沉重地压在她狂跳的心脏上。

[ðə; ði][fɜːst][əʊld][mæn] [stʊd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['pʊld] [aʊt][ə; eɪ] [smɔːl] ['nəʊtbʊk] .

The	first	old	man	stood	over	her	,	pulled	out	a	small	notebook	.
这	第一的	老的	男人	站立	超过	她	,	拉	出去	一个	小的	笔记本	.

第一个老人站在她面前，掏出一个小笔记本。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lʌki] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [æn; ən][aɪ'rɒnɪk][smaɪl] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [briːd] [juː; jʊ]

"	You	are	lucky	,	"	he	said	,	with	an	ironic	smile	,	"	I	think	I	will	breed	you
"	你	是	幸运的	,	"	他	说	,	和	一个	讽刺的是	微笑	,	"	我	思考	我	将要	品种	你

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

“你很幸运，”他带着讽刺的笑容说，“我想我会亲自为你繁育后代。”

" [hiː; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] .

"	He	bent	down	and	touched	her	.
"	他	弯曲	向下	和	感动	她	.

他弯下腰，摸了摸她。

[ðə; ði] [waɪt] [aɪz] [gruː] [dɑːk] [æt; ət][ðə; ði] ['edʒɪz] .

The	white	eyes	grew	dark	at	the	edges	.
这	白色的	眼睛	生长	黑暗的	在	这	边缘	.

白色的眼睛边缘变成了黑色。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [briːd] [juː; jʊ] [tə'mɒrəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	think	I	will	breed	you	tomorrow	,	"	he	said	.
"	我	思考	我	将要	品种	你	明天	,	"	他	说	.

“我想明天就让你繁殖，”他说。

[ðə; ði] [skaʊt] [ʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gəlæktɪks] [hʌŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [speɪs] ['sevrəl] [fiːt] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)]

The	scout	ship	of	the	Galactics	hung	in	a	hole	in	space	several	feet	in	the	air
这	侦察	船	的	这	银河系	悬挂	在	一个	洞	在	空间	一些	脚	在	这	空气

[ə'bʌv] [meɪn] [striːt] .

above	Main	Street	.
多于	主要的	街道	.

银河战舰悬停在主街上方几英尺高的一个太空洞里。

[ðə; ði] ['bendɪŋ] ['mekənɪzəm] [wɒz; wəz] [ɒn] , [laɪt] [reɪz] [wɜː(r); wə(r)] [daɪ'vɜːtɪd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	bending	mechanism	was	on	,	light	rays	were	diverted	around	it	.
这	弯曲	机制	曾是	在	,	光	射线	是	改道	大约	它	.

弯曲装置启动，光线被偏转到了它周围。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ˌʌnə'prəʊtʃəbl] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [əd'mɪtɪd] [ɪ'nʌf] [laɪt] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

It	was	invisible	,	unapproachable	,	although	it	admitted	enough	light	so	that	it
它	曾是	无形的	,	难以接近	,	虽然	它	承认	足够的	光	所以	那	它

[ɪt'self] [kʊd; kəd] [siː] .

itself	could	see	.
本身	可以	看	.

它隐形、难以接近，但它透出的光线足以让它自己看见东西。

- [ænd; ənd] - , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ['sɪmələli] ['ɔːlməʊst] [ˌnɒnɪg'zɪstənt] ,

Kunklin	and	Prule	,	who	were	for	a	while	similarly	almost	nonexistent	,
-	和	-	,	WHO	是	为了	一个	尽管	相似地	几乎	不存在	,

昆克林和普鲁尔，他们也曾一度几乎销声匿迹。

['fləʊtɪd] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] ['kjʊəriəsli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]

floated	down	from	the	ship	and	walked	away	curiously	in	the	middle	of	the
漂浮	向下	从	这	船	和	步行	离开	奇怪的是	在	这	中间	的	这

[striːt] .

street	.
街道	.

他从船上飘了下来，好奇地走到街中央走开了。

[ðeɪ] [ə'dʒʌstɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [sə'lɪdəti] [ɪn] [ðə; ði] ['æli] [bɪ'haɪnd] [wɛbz] [həʊ'tel] .

They	adjusted	themselves	to	solidity	in	the	alley	behind	Web's	hotel	.
他们	调整	他们自己	到	固体	在	这	胡同	在后面	网站的	酒店	.

他们调整了一下姿势，适应了韦伯酒店后面小巷里的稳固环境。

[ðə; ði] ['paʊə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['bendə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'nɔːməs] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə]

The	power	necessary	to	maintain	the	bender	was	enormous	,	and	had	to
这	力量	必要的	到	维持	这	弯	曾是	巨大的	,	和	有	到

[kʌm] [frɒm; frəm] ['pɔːtəb(ə)l] ['paʊə(r)] ['sɔːsɪz] ,

come	from	portable	power	sources	,
来	从	便携的	力量	来源	,

维持弯曲机运转所需的能量非常巨大，必须来自便携式电源。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [seɪv] ['paʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

and	they	decided	that	it	would	be	best	to	save	power	for	emergencies	.
和	他们	决定	那	它	会	是	最好的	到	节省	力量	为了	紧急情况	.

他们决定最好把电留到紧急情况下使用。

- [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] , [və'luːtɪd] [lenz] .

Prule	searched	for	a	moment	through	a	small	,	voluted	lens	.
-	搜索	为了	一个	片刻	通过	一个	小的	,	卷曲的	镜片	.

普鲁尔透过一个小巧的螺旋镜头寻找了一会儿。

[hiː; hi] [faʊnd] [web] .

He	found	Web	.
他	成立	网站	.

他找到了网络。

" [wʌts] [hiː; hi] ['duːɪŋ] ? "
" What's he doing ? "
" 是什么 他 正在做 ? "

他在做什么?

" ['nʌθɪŋ] . "
" Nothing . "
" 没有什么 . "

“没有什么。”

" [ɪn'dʒiːniəs] [mæn] .
" Ingenious man .
" 巧妙 男人 .

“真是个聪明人。”

[ɪz][hiː; hi] [ɑːmd] ? "
Is he armed ? "
是 他 武装 ? "

他有武器吗?

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [ʌm; əm] . [wiː; wi] ['kænɒt] [pə'mɪt] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] . "
" Um . We cannot permit him to be killed . "
" 嗯 . 我们 不能 允许 他 到 是 被杀 . "

“嗯……我们不能允许他被杀。”

" [wel] , [hiː; hi][ɪz] [ə'pærəntli] ['veri] [strɒŋ] . "
" Well , he is apparently very strong . "
" 出色地 , 他 是 显然 非常 强的 . "

“嗯，他显然力气很大。”

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [ðæt] [helps] . "
" There are times when that helps . "
" 那里 是 时代 什么时候 那 帮助 . "

“有时候这样做会有帮助。”

" [stɪl] , [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][hɪm] . "
" Still , we had better record him . "
" 仍然 , 我们 有 更好的 记录 他 . "

“不过，我们最好还是录下他的谈话。”

" [weɪt] .
" Wait .
" 等待 .

“等待。

[hiːz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .
He's coming down .
他是 未来 向下 .

他要下来了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] .
" It was time to do something .
" 它 曾是 时间 到 做 某物 .

是时候采取行动了。

[web] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] .
Web did not know what , but he had to do something .
网站 做过 不是 知道 什么 , 但 他 有 到 做 某物 .

韦伯不知道该做什么，但他必须做点什么。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæbi] ['lɪt(ə)l] ['fɔɪeɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] .

There	was	a	phone	in	the	shabby	little	foyer	,	but	he	passed	it	by	.
那里	曾是	一个	电话	在	这	破旧	小的	门厅	,	但	他	通过了	它	经过	.

简陋的小门厅里有一部电话，但他却径直走过去了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] ['dʌndən] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][help][æt; ət][ɔːl] .

It	had	occurred	to	him	that	Dundon	would	be	no	help	at	all	.
它	有	发生	到	他	那	邓登	会	是	不	帮助	在	全部	.

他突然意识到，邓顿根本帮不上忙。

[hiː; hi] [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

He	stepped	out	into	the	street	.
他	步	出去	进入	这	街道	.

他走到了街上。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɒŋ] ['fliːtɪŋ] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [tel] ['sʌmbədi] , ['enibɒdi] ,

He	had	a	strong	fleeting	impulse	to	tell	somebody	,	anybody	,
他	有	一个	强的	转瞬即逝	冲动	到	告诉	某人	,	任何人	,

他突然很想告诉某个人，任何人，

[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

just	for	the	companionship	of	another	human	being	.
只是	为了	这	友谊	的	其他	人类	存在	.

仅仅是为了与另一个人相伴。

[ɪ'miːdiətli] , [ðə; ði] [θɔːt] [pɑːst] .

Immediately	,	the	thought	passed	.
立即地	,	这	想法	通过了	.

这个念头立刻消失了。

" [ai][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [speɪs] ['sætəlaɪt] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ,

"	I	have	just	come	down	from	a	space	satellite	,	"	he	would	say	,
"	我	有	只是	来	向下	从	一个	空间	卫星	,	"	他	会	说	,

他会说："我刚从太空卫星上下来。"

" [weə(r)] [ai] [ɪn'kaʊntəd] ['fɔːti] - ['sev(ə)n] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [men] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['neɪkɪd] [mæn][ɪn]['əʊpən] [speɪs] —

"	where	I	encountered	forty	-	seven	disappearing	men	and	a	naked	man	in	open	space	—
"	在哪里	我	遭遇	四十	-	七	消失	男人	和	一个	裸	男人	在	打开	空间	—

"我在那里遇到了47名失踪男子和一名赤身裸体的男子——

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['drʌgstɔː(r)] .

"	He	looked	around	for	the	nearest	drugstore	.
"	他	看起来	大约	为了	这	最近的	药店	.

他环顾四周，寻找最近的药店。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɑːk] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [tuː] [kən'spɪkjuəs] [ɪn][ðə; ði] [taɪt] ['ɑːmi] [kləʊðz] — [ə; eɪ] [fiːld] ['dʒækɪt] [wɪl] [fɪt] [æn; ən] ['elɪfənt] — [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][help] ['fiːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['niːɒn] [saɪn] .

It	was	quite	dark	in	the	streets	and	he	was	not	too	conspicuous	in	the	tight	army	clothes	—	a	field	jacket	will	fit	an	elephant	—	but	he	could	not	help	feeling	like	a	neon	sign	.
它	曾是	相当	黑暗的	在	这	街道	和	他	曾是	不是	也	显眼的	在	这	紧的	军队	衣服	—	一个	场地	夹克	将要	合身	一个	大象	—	但	他	可以	不是	帮助	感觉	喜欢	一个	氖	符号	.

街上很黑，他穿着紧身的军装——一件野战夹克连大象都能穿——所以并不太显眼，但他还是觉得自己像个霓虹灯招牌。

[bʌt; bət][ə; eɪ][gʌn] .

But	a	gun	.
但	一个	枪	.

但那是一把枪。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [ə; eɪ][gʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk] [weɪ] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] .

He	needed	a	gun	,	and	a	quick	way	out	of	here	.
他	需要	一个	枪	,	和	一个	快的	方式	出去	的	这里	.

他需要一把枪，以及一条快速离开这里的路。

[hel] , [weə(r)] [kʊd; kəd][juː; jʊ][get][ə; eɪ][gʌn] ?

Hell	,	where	could	you	get	a	gun	?
地狱	,	在哪里	可以	你	得到	一个	枪	?

见鬼，上哪儿弄枪来?

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [pə'liːs] .

From	the	police	.
从	这	警察	.

来自警方。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['sɪəriəsli] [ænd; ənd] ['pɜːpəsfəli] , [bʌt; bət][nəʊ] [bluː] [kəʊt][wɒz; wəz][nɪə(r)] .

He	looked	around	seriously	and	purposefully	,	but	no	blue	coat	was	near	.
他	看起来	大约	严重地	和	故意	,	但	不	蓝色的	外套	曾是	靠近	.

他严肃而专注地环顾四周，但附近并没有蓝色外套。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['drʌgstɔː(r)] .

He	walked	into	the	drugstore	.
他	步行	进入	这	药店	.

他走进了药店。

[æt; ət][ðə; ðɪ]['kaʊntə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][faɪv] ['piːp(ə)l] .

At	the	counter	there	were	five	people	.
在	这	柜台	那里	是	五	人们	.

柜台前有五个人。

[ɔːl] [wɪð] [ðeə(r)] [bæks] [tɜːnd] .

All	with	their	backs	turned	.
全部	和	他们的	背部	转向	.

他们都背对着我。

[ðə; ðɪ]['kaʊntə(r)][mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ][fæt][nəʊz] .

The	counter	man	was	a	young	boy	with	a	fat	nose	.
这	柜台	男人	曾是	一个	年轻的	男生	和	一个	胖的	鼻子	.

柜台服务员是个长着胖鼻子的小男孩。

[web] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [fəʊn] [buːð] , [dɪ'saɪdɪŋ] [ɒn][æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][kɔːl] ['dʌndən] ['eniweɪ] .

Web	slipped	into	the	phone	booth	,	deciding	on	an	impulse	to	call	Dundon	anyway	.
网站	滑倒了	进入	这	电话	展位	,	决定	在	一个	冲动	到	称呼	邓登	反正	.

韦伯溜进了电话亭，一时兴起决定无论如何都要给邓顿打个电话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ] [suːn] ,

It	was	possible	that	he	would	die	soon	,
它	曾是	可能的	那	他	会	死	很快	,

他可能不久于人世。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwʌn] [huː] [njuː] [ə'baʊt][ðə; ðɪ]['neɪkɪd][mæn] .

and	there	ought	to	be	someone	who	knew	about	the	naked	man	.
和	那里	应该	到	是	某人	WHO	知道	关于	这	裸	男人	.

应该有人知道那个裸男的事。

[ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][hɑːf]['dɒlə(r)][ænd; ənd] [θriː] ['peniz] .

In	his	pockets	were	a	half	dollar	and	three	pennies	.
在	他的	口袋	是	一个	一半	美元	和	三	便士	.

他口袋里有五角硬币和三个一分硬币。

[nəʊ]['ʌðə(r)] [tʃeɪndʒ] .

No	other	change	.
不	其他	改变	.

没有其他变化。

[hiː; hi][swɔː(r)] .

He	swore	.
他	发誓	.

他骂了。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [buːð] , [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] ,

At	that	moment	he	looked	up	out	of	the	booth	,	saw	a	small	,
在	那	片刻	他	看起来	向上	出去	的	这	展位	,	锯	一个	小的	,

就在这时，他从隔间里抬起头，看到一个小小的，

[draɪ][mæn] [wɔːk] ['stɪfli] ['ɪntuː][ðə; ði][stɔː(r)] .

dry	man	walk	stiffly	into	the	store	.
干燥	男人	走	僵硬地	进入	这	店铺	.

一个皮肤干燥的男人僵硬地走进商店。

[hiː; hi] [frəʊz] .

He	froze	.
他	冻住了	.

他愣住了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] —

There	was	something	—
那里	曾是	某物	—

有件事——

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [sɔː] [hɪm] .

The	man	looked	around	,	saw	him	.
这	男人	看起来	大约	,	锯	他	.

那人环顾四周，看到了他。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][əʊld] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ɪk'spreʃənləs] .

The	man	was	old	,	his	face	was	expressionless	.
这	男人	曾是	老的	,	他的	脸	曾是	面无表情	.

那人年纪很大，面无表情。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [raɪt] , [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] [ænd; ənd]['juːʒuəl] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [nəʊz] [wɒz; wəz]

His	eyes	were	all	right	,	were	dark	and	usual	,	but	his	nose	was
他的	眼睛	是	全部	正确的	,	是	黑暗的	和	通常	,	但	他的	鼻子	曾是

['eɪliən] .

alien	.
外星人	.

他的眼睛没问题，颜色深邃，很正常，但他的鼻子却很怪异。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] .

There	was	no	doubt	about	that	.
那里	曾是	不	怀疑	关于	那	.

这一点毋庸置疑。

[tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] ['hjuːmən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] ['mɪəli] [ɒd] , [bʌt; bət][tuː; tə] [web] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['eɪliən] .

To	any	other	human	it	would	look	merely	odd	,	but	to	Web	it	was	alien	.
到	任何	其他	人类	它	会	看	仅仅	奇怪的	,	但	到	网站	它	曾是	外星人	.

对其他人来说，这可能只是有点奇怪，但对韦伯来说，这简直是天方夜谭。

['naɪflaɪk] [ænd; ənd]['eɪliən] .

Knifelike	and	alien	.
刀状	和	外星人	.

刀锋般锋利，如同外星生物。

[ðeɪ] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fjuː] [fiːt] [ɒv; əv] [stɔː(r)] .

They	stood	facing	each	other	across	the	few	feet	of	store	.
他们	站立	面向	每个	其他	穿过	这	很少	脚	的	店铺	.

他们隔着几英尺长的店面面对面站着。

[web] [riːtʃt] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʌn] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] .

Web	reached	again	for	the	gun	he	did	not	have	.
网站	达到	再次	为了	这	枪	他	做过	不是	有	.

韦伯再次伸手去拿他没有的枪。

['kwɪkli] — [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['glaɪdɪŋ] ['smuːðnəs] , [ɪn] [nəʊ] ['hʌri] [æt; ət] [ɔːl] — [ðə; ði] ['eɪliən] [tɜːnd] [ə'weɪ] .

Quickly	—	but	with	a	gliding	smoothness	,	in	no	hurry	at	all	—	the	alien	turned	away	.
迅速地	—	但	和	一个	滑翔	平滑度	,	在	不	匆忙	在	全部	—	这	外星人	转向	离开	.

外星人迅速地——但动作流畅自然，一点也不着急——转身离开。

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [stuːl] [æt; ət] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] .

He	sat	down	on	a	stool	at	the	fountain	.
他	卫星	向下	在	一个	凳子	在	这	喷泉	.

他坐在喷泉旁的凳子上。

[web] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ɪn] [ðə; ði] [buːð] , ['wɒtʃɪŋ] .

Web	stood	for	several	seconds	in	the	booth	,	watching	.
网站	站立	为了	一些	秒	在	这	展位	,	观看	.

韦伯在小隔间里站了几秒钟，看着。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] .

He	tried	to	think	,	but	there	was	no	time	.
他	尝试	到	思考	,	但	那里	曾是	不	时间	.

他试图思考，但根本没有时间。

['ʌðə(r)z] [wʊd] [biː; bi] ['gæðərɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .

Others	would	be	gathering	outside	.
其他的	会	是	采集	外部	.

其他人则会聚集在外面。

[hiː; hi] [fɔːt] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [rʌn] .

He	fought	the	impulse	to	run	.
他	战斗	这	冲动	到	跑步	.

他强忍住逃跑的冲动。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [buːð] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stɔː(r)] .

After	a	long	moment	he	opened	the	door	of	the	booth	and	walked	out	into	the	store	.
后	一个	长的	片刻	他	打开	这	门	的	这	展位	和	步行	出去	进入	这	店铺	.

过了好一会儿，他打开了隔间的门，走了出去，进了商店。

[ðə; ði] ['eɪliən] [dɪd] [nɒt] [tɜːn] .

The	alien	did	not	turn	.
这	外星人	做过	不是	转动	.

外星人没有转身。

[ðə; ði] [hjuːdʒ] [glɑːs] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔː(r)] [wɒz; wəz] [ʌnbl'ɒkt] .

The	huge	glass	window	of	the	store	was	unblocked	.
这	巨大的	玻璃	窗户	的	这	店铺	曾是	畅通	.

商店巨大的玻璃窗畅通无阻。

[web] [kʊd; kəd] [siː] [dˈʌzənz] [ɒv; əv] [ʃˈɒpəz] [pɑːs] [baɪ] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .

Web	could	see	dozens	of	shoppers	pass	by	in	the	night	.
网站	可以	看	几十个	的	购物者	经过	经过	在	这	夜晚	.

网络可能会显示夜间有数十名购物者经过。

[ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [əʊld] [men] .

In	the	crowd	there	would	be	old	men	.
在	这	人群	那里	会	是	老的	男人	.

人群中会有老人。

[tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [naʊ] [wɒz; wəz] [ˈfuːlɪʃ] .

To	go	out	now	was	foolish	.
到	去	出去	现在	曾是	愚蠢	.

现在出门真是愚蠢。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [tuː] [siːts] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈeɪliən] .

He	walked	over	to	the	fountain	and	sat	down	two	seats	away	from	the	alien	.
他	步行	超过	到	这	喷泉	和	卫星	向下	二	座位	离开	从	这	外星人	.

他走到喷泉边，在离外星人两个座位远的地方坐了下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fæt] , [ˈsəʊdə] - [ˈiːtɪŋ] [ˈwʊmən] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .

There	was	a	fat	,	soda	-	eating	woman	between	them	.
那里	曾是	一个	胖的	,	苏打	-	吃	女士	之间	他们	.

他们中间坐着一个胖胖的、爱喝汽水的女人。

[hiː; hi] [ˈɔːdəd] [ˈkɒfi] .

He	ordered	coffee	.
他	订购	咖啡	.

他点了杯咖啡。

[nəʊ] [wei] [aʊt] .

No	way	out	.
不	方式	出去	.

无路可逃。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wei] [aʊt] .

They	were	not	likely	to	come	in	,	but	there	was	no	way	out	.
他们	是	不是	可能	到	来	在	,	但	那里	曾是	不	方式	出去	.

他们不太可能进来，但已经没有出路了。

[θruː] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] [wʊd] [biː; bi] [ˈjuːsləs] .

Through	the	back	door	would	be	useless	.
通过	这	后退	门	会	是	无用	.

走后门是行不通的。

[dɑːkə] , [les] [ˈpiːp(ə)l] .

Darker	,	less	people	.
较暗	,	较少的	人们	.

光线较暗，人烟稀少。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈeɪliən] .

He	looked	down	toward	the	alien	.
他	看起来	向下	朝向	这	外星人	.

他低头看向那个外星人。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [mæn] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈkwaɪətli] , [ðə; ði] [glɑːs] [ʌnˈtʌtʃt] [brˈfɔː(r)] [hɪm] .

The	little	man	was	sitting	quietly	,	the	glass	untouched	before	him	.
这	小的	男人	曾是	坐着	悄悄	,	这	玻璃	未受触碰	前	他	.

小个子男人静静地坐着，面前的玻璃杯一动不动。

[ðə; ði] [nəʊz] [wɒz; wəz] [ʃɑːp] [ɪn] ['prəʊfaɪl] .

The	nose	was	sharp	in	profile	.
这	鼻子	曾是	锋利的	在	轮廓	.

从侧面看，鼻子轮廓分明。

[web] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['kwɪkli] , [ɪn] [ðə; ði] ['əʊnli] [weɪ] ['pɒsəb(ə)l] .

Web	made	up	his	mind	quickly	,	in	the	only	way	possible	.
网站	制成	向上	他的	头脑	迅速地	,	在	这	仅有的	方式	可能的	.

韦伯以唯一可能的方式迅速做出了决定。

[hɪz; ɪz] [streŋθ] , [hɪz; ɪz] [saɪz] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] ['æset] .

His	strength	,	his	size	was	his	only	asset	.
他的	力量	,	他的	尺寸	曾是	他的	仅有的	资产	.

他的力量和体型是他唯一的优势。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] .

He	would	have	to	use	it	.
他	会	有	到	使用	它	.

他必须使用它。

[hiː; hi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kɒfi] , [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] ,

He	paid	for	his	coffee	,	picked	up	his	change	,
他	有薪酬的	为了	他的	咖啡	,	挑选	向上	他的	改变	,

他付了咖啡钱，拿走了找零。

[ðen] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [laɪt] [swɪtʃ] .

then	stood	up	and	looked	for	the	light	switch	.
然后	站立	向上	和	看起来	为了	这	光	转变	.

然后站起来寻找灯开关。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r)] [lɒŋ] [flə'res(ə)nt] [tjuːbz] [ə'bʌv] [hɪm] , [nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [breɪk] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

There	were	four	long	fluorescent	tubes	above	him	,	no	chance	to	break	them	all
那里	是	四	长的	荧光	管子	多于	他	,	不	机会	到	休息	他们	全部

.

:
.

他头顶上有四根长长的荧光灯管，不可能全部弄断。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [swɪtʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [wɔːl] , [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

He	saw	the	light	switch	against	the	back	wall	,	then	took	a	deep	breath	.
他	锯	这	光	转变	反对	这	后退	墙	,	然后	采取	一个	深的	气息	.

他看到了后墙上的灯开关，然后深吸了一口气。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] ['kwɪkli] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['eɪliən] .

He	walked	up	quickly	behind	the	alien	.
他	步行	向上	迅速地	在后面	这	外星人	.

他迅速走到外星人身后。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [dɪd] [nɒt] [muːv] .

The	little	man	did	not	move	.
这	小的	男人	做过	不是	移动	.

小个子男人一动不动。

" [juː; jʊ] , " [web] [sed] .

"	You	,	"	Web	said	.
"	你	,	"	网站	说	.

“你，”韦布说道。

[ðə; ði] ['eɪliən] [feɪs] [swʌŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] .

The	alien	face	swung	toward	him	.
这	外星人	脸	摇摆	朝向	他	.

那张外星人的脸转向了他。

" [get] [ʌp] , " [web] [sed] .
" Get up , " Web said .
" 得到 向上 , " 网站 说 .

“起来，”韦布说道。

[ðə; ði][draɪ] [feɪs] ['hwaitən] ,
The dry face whitened ,
这 干燥 脸 漂白 ,

干燥的脸变得苍白，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [dɪd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn][dɪd] [nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
but the expression did not change and the old man did not say anything .
但 这 表达 做过 不是 改变 和 这 老的 男人 做过 不是 说 任何事物 .

但是他的表情没有变化，也没有说话。

" [ai] [ɑːskt] [juː; jʊ][tuː; tə][get] [ʌp] , " [web] [sed] ['dʒentli] .
" I asked you to get up , " Web said gently .
" 我 问 你 到 得到 向上 , " 网站 说 轻轻地 .

“我叫你起来，”韦伯温和地说。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [hʌŋ] [ləʊ] ,
His right hand hung low ,
他的 正确的 手 悬挂 低的 ,

他的右手低垂着。

[web] [klæmpt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['eɪliənz] [freɪl] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [dʒɜːk] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Web clamped down on the alien's frail shoulder and jerked him to his feet .
网站 夹紧 向下 在 这 外星人的 脆弱 肩膀 和 猛地一抖 他 到 他的 脚 .

蛛网紧紧抓住外星人的瘦弱肩膀，把他猛地拽了起来。

[wen] [ðə; ði]['eɪliən]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [web] [hɪt] [hɪm] [ləʊ] .
When the alien opened his mouth , Web hit him low .
什么时候 这 外星人 打开 他的 嘴 , 网站 打 他 低的 .

当外星人张开嘴时，韦伯击中了他的下体。

[ðə; ði][mæn] ['dʌbld] .
The man doubled .
这 男人 双倍 .

那人体重翻了一倍。

[web] [pɪkt] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [hiːv] [hɪm][ðə; ði] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)] ,
Web picked him up and heaved him the full length of the store ,
网站 挑选 他 向上 和 喘息 他 这 满的 长度 的 这 店铺 ,

韦伯把他拎起来，扛着他穿过了整个商店。

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lait] [swɪtʃ] .
in the direction of the light switch .
在 这 方向 的 这 光 转变 .

朝着灯开关的方向。

[hiː; hi] [liːpt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['hɜːtlɪŋ] ['bɒdi] , [θruː] [ðə; ði] [swɪtʃ] .
He leaped after the hurtling body , threw the switch .
他 跳跃 后 这 疾驰 身体 , 扔 这 转变 .

他纵身跃起，追着飞驰而来的身影，扳动了开关。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['blesɪd; blest] ['blæknəs] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['eɪliənz] [hed] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
In the sudden blessed blackness he found the alien's head on the floor ,
在 这 突然 蒙福 黑 他 成立 这 外星人的 头 在 这 地面 ,

在突如其来的漆黑中，他发现外星人的头颅掉在了地上。

[kræʃt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [twaɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] , ['nɜːvləs] [streŋθ] .
crashed it down twice with a great , nerveless strength .
崩溃了 它 向下 两次 和 一个 伟大的 , 无神经 力量 .

他以惊人的、沉着冷静的力量两次将其击倒。

['fræntɪkli] , ['sævɪdʒli] , [waɪl] [ðə; ði][fæt]['leɪdi] [skri:md] [ænd; ənd][ðə; ði] [fju:] ['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] ['beləu]

Frantically	**,**	**savagely**	**,**	**while**	**the**	**fat**	**lady**	**screamed**	**and**	**the**	**few**	**other**	**people**	**bellowed**
疯狂地	,	野蛮地	,	尽管	这	胖的	女士	尖叫	和	这	很少	其他	人们	咆哮

[tə'wɔ:d] [ðə; ði][dɔ:(r)] ,

toward	**the**	**door**	**,**
朝向	这	门	,

疯狂而野蛮地，胖女人尖叫着，其他几个人朝着门口大喊大叫，

[hi:; hi] [sɜ:rtʃt] [ðə; ði]['eɪliənz] [p'ɒkɪts] .

he	**searched**	**the**	**alien's**	**pockets**	**.**
他	搜索	这	外星人的	口袋	.

他搜查了外星人的口袋。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] [gʌn] .

There	**was**	**nothing**	**resembling**	**a**	**gun**	**.**
那里	曾是	没有什么	类似	一个	枪	.

现场没有任何类似枪支的东西。

[wɒt] [hi:; hi] [faʊnd] [hi:; hi] [dʒæmd] ['kwɪkli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɒkɪt] , [ðen] [wɜ:l] [ænd; ənd] ['weɪtɪd]

What	**he**	**found**	**he**	**jammed**	**quickly**	**into**	**his**	**own**	**pocket**	**,**	**then**	**whirled**	**and**	**waited**
什么	他	成立	他	卡住	迅速地	进入	他的	自己的	口袋	,	然后	旋转	和	等待

, ['kraʊtʃɪŋ] .

,	**crouching**	**.**
,	蹲伏	.

他迅速将找到的东西塞进口袋，然后转身蹲下等待。

[ˌaʊt'saɪd] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃaʊts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [wɒz; wəz] ['fɔ:mɪŋ] .

Outside	**were**	**shouts**	**,**	**and**	**a**	**crowd**	**was**	**forming**	**.**
外部	是	喊叫	,	和	一个	人群	曾是	成型	.

外面传来喊叫声，人群正在聚集。

[wen] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] ['pi:p(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] [hi:; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd][ræn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)]

When	**there**	**were**	**enough**	**people**	**outside**	**he**	**stood**	**up**	**and**	**ran**	**for**	**the**	**door**
什么时候	那里	是	足够的	人们	外部	他	站立	向上	和	跑	为了	这	门

.

:
.

当外面人足够多的时候，他站起来，朝门口跑去。

[hi:; hi] [wei] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:ti] [paʊndz] .

He	**weighed**	**two**	**hundred**	**and**	**forty**	**pounds**	**.**
他	称重	二	百	和	四十	磅	.

他体重240磅。

[hi:; hi] [keɪm] [θru:] [ðə; ði][dɔ:(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [freɪt] [ɪk'spres] ,

He	**came**	**through**	**the**	**door**	**like**	**a**	**freight**	**express**	**,**
他	来了	通过	这	门	喜欢	一个	货运	表达	,

他像货运列车一样冲进门来，

[rɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [kraʊd] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði]['paʊə(r)][pv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'nɔ:məs] ['bɒdi] .

ripped	**into**	**the**	**crowd**	**with**	**all**	**the**	**power**	**of**	**his**	**enormous**	**body**	**.**
撕裂	进入	这	人群	和	全部	这	力量	的	他的	巨大的	身体	.

他用庞大身躯的全部力量冲进人群。

[hi:; hi] [went] [θru:] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] , [keɪm] [aʊt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] ,

He	**went**	**through**	**and**	**over**	**,**	**came**	**out**	**the**	**other**	**side**	**,**
他	去	通过	和	超过	,	来了	出去	这	其他	边	,

他穿过那边，翻了过去，从另一边出来了。

[let] [aʊt] [hɪz; ɪz] [spi:d] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [rʌn] .

let	**out**	**his**	**speed**	**and**	**began**	**to**	**run**	**.**
让	出去	他的	速度	和	开始	到	跑步	.

他放慢速度，开始奔跑。

[ə; eɪ] [laɪt] ['ɒrɪndʒ] [fleɪm] [tʌʧt] [ə; eɪ] [brɪk] [wɔːl] [nɪə(r)] [hɪm] , [gləu] ['briːfli] [ɒn][ə; eɪ][kɑː(r)] ,

A	light	orange	flame	touched	a	brick	wall	near	him	,	glowed	briefly	on	a	car	,
一个	光	橙子	火焰	感动	一个	砖	墙	靠近	他	,	发光	简要地	在	一个	车	,

一团淡橙色的火焰触碰到他附近的砖墙，又短暂地照到一辆汽车上。

[ɒn][ə; eɪ][pəʊst] , [ɒn][ə; eɪ][saɪn] [ə'bʌv] [hɪm] .

on	a	post	,	on	a	sign	above	him	.
在	一个	邮政	,	在	一个	符号	多于	他	.

在柱子上，在他头顶的牌子上。

[hiː; hi] [swəːv] .

He	swerved	.
他	急转弯	.

他猛地转向。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['æli] , [dɑːk] [ænd; ənd]['əʊpən] .

There	was	an	alley	,	dark	and	open	.
那里	曾是	一个	胡同	,	黑暗的	和	打开	.

那里有一条昏暗而开阔的小巷。

[hiː; hi][ræn]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] , [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [bæk]

He	ran	into	it	,	over	the	fence	at	the	other	end	,	and	through	a	back
他	跑	进入	它	,	超过	这	栅栏	在	这	其他	结尾	,	和	通过	一个	后退

[jɑːd] .

yard	.
院子	.

他撞上了它，翻过另一端的栅栏，穿过一个后院。

[ðə; ði] [fleɪm] ['fɒləʊd] [ɪn] [sɒft] [bɜːstɪŋ] [bɔːlz] .

The	flame	followed	in	soft	bursting	balls	.
这	火焰	随后	在	柔软的	爆发	球	.

火焰随后化作柔软的爆裂球状物。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['æli] [wɪð] ['əʊpən] [laɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] ,

He	was	in	another	alley	with	open	light	in	front	of	him	,
他	曾是	在	其他	胡同	和	打开	光	在	正面	的	他	,

他当时身处另一条小巷，面前有明灯。

[wen] [ðə; ði] [fleɪm] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [hɪm] .

when	the	flame	caught	up	with	him	.
什么时候	这	火焰	捕捉	向上	和	他	.

当火焰追上他时。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm][dʒʌst]['ʌndə(r)][ðə; ði] [raɪt] ['ʃəʊldə(r)] [bleɪd] ,

It	took	him	just	under	the	right	shoulder	blade	,
它	采取	他	只是	在下面	这	正确的	肩膀	刀刃	,

子弹击中了他的右肩胛骨下方。

[bɜːnd] [ə; eɪ] [həʊl] [kliːn] [θruː] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] .

burned	a	hole	clean	through	him	in	the	space	of	a	second	.
烧伤	一个	洞	干净的	通过	他	在	这	空间	的	一个	第二	.

一秒钟之内，就把他烧穿了一个大洞。

[hiː; hi] [daɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [stɪl] ['rʌnɪŋ] .

He	died	on	his	feet	,	still	running	.
他	死亡	在	他的	脚	,	仍然	跑步	.

他死的时候还站着，还在奔跑。

[ðə; ði] [rɪ'kɔːdɪŋ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['drʌgstɔː(r)] , [frɒm; frəm][æn; ən] ['æli] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] .

The	recording	was	made	in	the	drugstore	,	from	an	alley	a	few	feet	away	.
这	记录	曾是	制成	在	这	药店	,	从	一个	胡同	一个	很少	脚	离开	.

录音是在药店内，从几英尺外的小巷里进行的。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [meɪd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gəlæktɪks] [tuː; tə] [tɜːn] [ðeə(r)] ['tæləntsˌ][tuː; tə] ['ʌðə(r)]

It	was	made	just	in	time	for	the	Galactics	to	turn	their	talents	to	other
它	曾是	制成	只是	在	时间	为了	这	银河系	到	转动	他们的	天赋	到	其他

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

它制作得恰到好处，让银河系成员们能够将他们的才能转移到其他领域。

[ˌɔːltəˈgeðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [əbˈzɜːvd] ['sev(ə)n] - [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] ['gæðəd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

Altogether	they	had	observed	seven	Faktors	in	the	crowd	that	gathered	in	front	of
共	他们	有	观察到	七	-	在	这	人群	那	聚集	在	正面	的

[ðə; ði][stɔː(r)] .

the	store	.
这	店铺	.

他们总共在聚集在商店前的人群中观察到了七个因素。

- [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [əˈblɪtəreɪtɪd] [ðə; ði][fɔː(r)] [huː] [leɪ] [ɪn] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [æt; ət][ðə; ði]

Kunklin	had	already	obliterated	the	four	who	lay	in	wait	in	the	darkness	at	the
-	有	已经	彻底摧毁	这	四	WHO	躺	在	等待	在	这	黑暗	在	这

[rɪə(r)] ,

rear	,
后部	,

昆克林已经消灭了埋伏在后方黑暗中的四个人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [æt; ət][ðə; ði][həʊˈtel] .

and	the	three	at	the	hotel	.
和	这	三	在	这	酒店	.

还有酒店里的三个人。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['dɪfɪkəlt] .

It	was	not	difficult	.
它	曾是	不是	难的	.

这并不难。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['sɪŋg(ə)l] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)]['gæləksi] [wɪð] [ðə; ði] [mæst] ,

There	is	no	single	being	in	the	entire	galaxy	with	the	massed	,
那里	是	不	单身的	存在	在	这	全部的	星系	和	这	大量	,

整个银河系中没有任何一个个体拥有如此庞大的.....

['poʊləraɪzd]['paʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][gəˈlæktɪk] [rɪˈpeəmæn] .

polarized	power	of	a	Galactic	repairman	.
偏振	力量	的	一个	银河	修理工	.

银河系维修工的极化力量。

[ðeɪ] [faʊnd] [wɛbz] ['bɒdi] [ɪn][ðə; ði] ['æli] .

They	found	Web's	body	in	the	alley	.
他们	成立	网站的	身体	在	这	胡同	.

他们在巷子里发现了韦伯的尸体。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] [ˌeniˈmɔː(r)] , [tuː; tə] ['enibɒdi] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˌɪnkənˈviːniənt] .

It	was	of	no	use	anymore	,	to	anybody	,	and	was	inconvenient	.
它	曾是	的	不	使用	不再	,	到	任何人	,	和	曾是	不方便	.

它对任何人都没有用处了，而且很不方便。

[səʊ] [ðeɪ] [dɪˈzɒlvd] [ˌaɪ ˈtiː] .

So	they	dissolved	it	.
所以	他们	溶解	它	.

所以他们解散了它。

[wen] [web] [ə'wəʊk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lait] ['dʒent(ə)l] ['klɪkɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt]

When	Web	awoke	there	was	a	light	gentle	clicking	in	his	mind	that	he	did	not
什么时候	网站	醒来	那里	曾是	一个	光	温和的	点击	在	他的	头脑	那	他	做过	不是

['fɒləʊ] [æt; ət] [ɔːl] .

follow	at	all	.
跟随	在	全部	.

韦布醒来时，脑海中传来一阵轻微的咔哒声，但他完全没有察觉。

[hiː; hi] [leɪ] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] , ['gæðərɪŋ] [hɪm'self] , ['kriːpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]

He	lay	listening	to	it	for	a	long	while	,	gathering	himself	,	creeping	out	of
他	躺	聆听	到	它	为了	一个	长的	尽管	,	采集	他自己	,	爬行	出去	的

[ə; eɪ] [θɪk] ['nʌmnəs] .

a	thick	numbness	.
一个	厚的	麻木	.

他躺着听了很久，让自己平静下来，慢慢从深深的麻木中挣脱出来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sæt] [bəʊlt] ['ʌpraɪt] .

And	then	he	sat	bolt	upright	.
和	然后	他	卫星	螺栓	直立	.

然后他猛地坐直了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ə; eɪ] [treɪn] .

He	was	on	a	train	.
他	曾是	在	一个	火车	.

他当时在火车上。

[ðə; ði] ['klɪkɪŋ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [wiːlz] [ə'genst] ['reɪlz] .

The	clicking	was	the	sound	of	wheels	against	rails	.
这	点击	曾是	这	声音	的	车轮	反对	铁轨	.

咔哒咔哒的声音是车轮碾过铁轨的声音。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [ruːm] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

He	stared	at	the	room	around	him	,
他	凝视	在	这	房间	大约	他	,

他凝视着周围的房间，

[æt; ət] [ðə; ði] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [flæt] [griːn] ['fiːldz] ['rəʊlɪŋ] [baɪ] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] .

at	the	open	window	and	the	flat	green	fields	rolling	by	beyond	it	.
在	这	打开	窗户	和	这	平坦的	绿色的	字段	滚动	经过	超过	它	.

透过敞开的窗户，可以看到窗外一望无际的绿色平原。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['dɪzi] .

For	a	moment	he	was	extremely	dizzy	.
为了	一个	片刻	他	曾是	极其	晕眩的	.

他顿时感到一阵强烈的眩晕。

[hiː; hi] ['loʊərd; 'laʊərd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

He	lowered	his	head	and	waited	.
他	降低	他的	头	和	等待	.

他低下头，静静等待。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [hɪz; ɪz] [hed] [klɪəd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [stænd] [ʌp] .

After	a	while	his	head	cleared	and	he	could	stand	up	.
后	一个	尽管	他的	头	已清除	和	他	可以	站立	向上	.

过了一会儿，他的头脑清醒了，可以站起来了。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌn'stedəli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] , [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['fiːldz]

He	walked	unsteadily	to	the	window	and	looked	out	,	saw	nothing	but	fields
他	步行	不稳定地	到	这	窗户	和	看起来	出去	,	锯	没有什么	但	字段

[ænd; ənd] [kwɪk] - ['swɪʃɪŋ] [pəulz] .

and	quick	-	swishing	poles	.
和	快的	-	嗖嗖声	杆子	.

他摇摇晃晃地走到窗边，向外望去，看到的只有田野和快速摆动的杆子。

[hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌŋk] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['laɪɪŋ] .

He	turned	back	to	the	bunk	on	which	he	had	been	lying	.
他	转向	后退	到	这	假寐	在	哪个	他	有	到过	说谎	.

他转身回到自己刚才躺着的床铺上。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] .

He	was	alone	in	the	compartment	.
他	曾是	独自的	在	这	隔间	.

车厢里只有他一个人。

[ə; eɪ] [treɪn] ?

A	train	?
一个	火车	?

火车?

[haʊ] [ɪn] [gɑːdz] [neɪm] [dɪd][hiː; hi][get][ɒn][ə; eɪ] [treɪn] ?

How	in	God's	name	did	he	get	on	a	train	?
如何	在	神的	姓名	做过	他	得到	在	一个	火车	?

他到底是怎么坐上火车的?

[ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nʌmɪŋ] [kraʊtʃ] , [ə; eɪ] [hɑːt] - [bɜːstɪŋ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] .

The	last	thing	he	remembered	was	a	numbing	crouch	,	a	heart	-	bursting	need	for	action	.
这	最后的	事物	他	记得	曾是	一个	麻木	蹲伏	,	一个	心	-	爆发	需要	为了	行动	.

他最后的记忆是一阵麻木的蜷缩，以及一种想要采取行动的强烈渴望。

['sləʊli] [æt; ət][fɜːst] , [ðen] [wɪð] [greɪt] ['klærəti] , [hiː; hi] [rɪ'membəd] ['biːɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['drʌgstɔː(r)] ,

Slowly	at	first	,	then	with	great	clarity	,	he	remembered	being	on	the	floor	of	the	drugstore	,
缓慢地	在	第一的	,	然后	和	伟大的	明晰	,	他	记得	存在	在	这	地面	的	这	药店	,

起初他记忆模糊，但随后变得异常清晰，他记得自己当时躺在药店的地板上。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə]['gæðə(r)][səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɔː(r)] .

waiting	for	the	crowd	to	gather	so	he	could	make	a	dash	for	the	door	.
等待	为了	这	人群	到	收集	所以	他	可以	制作	一个	短跑	为了	这	门	.

他等着人群聚集起来，然后冲向门口。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'membə(r)] ['muːvɪŋ] .

But	he	could	not	remember	moving	.
但	他	可以	不是	记住	移动	.

但他记不起自己移动过。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'membə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['kraʊtʃɪŋ] .

He	could	not	remember	anything	but	crouching	.
他	可以	不是	记住	任何事物	但	蹲伏	.

他什么都记不起来了，只记得自己蹲着。

[ænd; ənd] [ðen] — ['nʌθɪŋ] .

And	then	—	nothing	.
和	然后	—	没有什么	.

然后——就什么都没有了。

[hɪz; ɪz] ['meməri] [endid] [laɪk][ə; eɪ] [bɜːnd] - [aʊt] [mætʃ] .

His	memory	ended	like	a	burned	-	out	match	.
他的	记忆	结束	喜欢	一个	烧伤	-	出去	匹配	.

他的记忆就像燃尽的火柴一样消失了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['bruːzɪz] [ɔː(r)] [lʌmps] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] .

And	there	were	no	bruises	or	lumps	on	his	head	.
和	那里	是	不	瘀伤	或者	肿块	在	他的	头	.

他的头上没有瘀伤或肿块。

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] .

He	felt	it	carefully	to	make	sure	.
他	毛毡	它	小心	到	制作	当然	.

他仔细地摸了摸，以确保无误。

[ðə; ði] ['əʊnli] [peɪn] [hiː; hi] [felt] ['eniweə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dʌl] ,

The	only	pain	he	felt	anywhere	in	his	body	was	a	dull	,
这	仅有的	疼痛	他	毛毡	任何地方	在	他的	身体	曾是	一个	乏味的	,

他全身唯一感觉到的疼痛是一种钝痛，

[left] - ['əʊvə(r)] ['eɪkɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [saɪd] — [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pɒd] .

left	-	over	aching	in	his	side	—	that	had	come	from	the	landing	in	the	pod	.
左边	-	超过	疼痛	在	他的	边	—	那	有	来	从	这	降落	在	这	荚	.

他侧腹还残留着疼痛——那是着陆舱着陆时留下的后遗症。

[wel] ['sʌmhaʊ] , ['ɒbviəsli] , [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [nɒkt] [aʊt] .

Well	somehow	,	obviously	,	he	had	been	knocked	out	.
出色地	不知何故	,	明显地	,	他	有	到过	敲门	出去	.

显然，他不知何故被打晕了。

[bʌt; bət] — [ðə; ði] [treɪn] .

But	—	the	train	.
但	—	这	火车	.

但是——火车。

['dæmɪt] , ['hædnt] [ðeɪ] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] ?

Dammit	,	hadn't	they	been	trying	to	kill	him	?
该死	,	之前没有	他们	到过	尝试	到	杀	他	?

该死，他们不是一直想杀了他吗?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [nəʊ] [sens] .

It	made	no	sense	.
它	制成	不	感觉	.

这完全说不通。

['nevə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [dʒʌst] [ʌp] [ænd; ənd] [gɒn] [blæŋk] .

Never	in	his	life	had	his	mind	just	up	and	gone	blank	.
绝不	在	他的	生活	有	他的	头脑	只是	向上	和	已消失	空白的	.

他一生中从未有过大脑突然一片空白的经历。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [hɪt] .

But	he	had	not	been	hit	.
但	他	有	不是	到过	打	.

但他并没有被击中。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['pærəlaɪzd] ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['drʌgstɔː(r)] [ænd; ənd] —

He	had	been	paralyzed	somehow	,	and	taken	out	of	the	drugstore	and	—
他	有	到过	瘫痪	不知何故	,	和	已采取	出去	的	这	药店	和	—

他不知何故瘫痪了，被人从药店里抬了出来——

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

He	put	his	hand	in	his	pocket	.
他	放	他的	手	在	他的	口袋	.

他把手插进口袋里。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][taɪm][ˌaɪ 'tiː] [əˈkɜːd] [tuː; tə][hɪm][ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] ['dɪfrənt] [kləʊðz]

For	the	first	time	it	occurred	to	him	that	he	was	wearing	different	clothes
为了	这	第一的	时间	它	发生	到	他	那	他	曾是	穿着	不同的	衣服

.

:

.

他这才意识到自己穿的衣服不一样了。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [əˈbrʌptli] , [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɪmˈself] [wɪð] [ɪnˈkriːsɪŋ] [əˈmeɪzmənt] .

He	sat	down	abruptly	,	looked	down	at	himself	with	increasing	amazement	.
他	卫星	向下	突然	,	看起来	向下	在	他自己	和	增加	惊愕	.

他猛地坐了下来，低头看着自己，越来越惊讶。

[ðə; ði] ['ɑːmi] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

The	army	clothes	were	gone	.
这	军队	衣服	是	已消失	.

军装不见了。

[ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɪf] [waɪt] [ʃɜːt] [ænd; ənd] [braʊn] [twiːd] [pænts] ,

In	their	place	was	a	stiff	white	shirt	and	brown	tweed	pants	,
在	他们的	地方	曾是	一个	僵硬的	白色的	衬衫	和	棕色的	粗花呢	裤子	,

取而代之的是一件挺括的白衬衫和棕色粗花呢裤子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['luːsli] ['nɒtɪd] [red] [plæd] [taɪ] .

and	a	loosely	knotted	red	plaid	tie	.
和	一个	松散地	打结的	红色的	格子图案	领带	.

还有一条随意打了个结的红色格子领带。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kəmˈpɑːtmənt] .

His	eyes	leaped	to	the	door	of	the	compartment	.
他的	眼睛	跳跃	到	这	门	的	这	隔间	.

他的目光立刻转向了车厢门。

[ə; eɪ] ['mætʃɪŋ] [twiːd] [kəʊt] , ['ɒbviəsli] [njuː] , [hʌŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['waɪə(r)] [kəʊt] ['hæŋə(r)] .

A	matching	tweed	coat	,	obviously	new	,	hung	from	a	wire	coat	hanger	.
一个	匹配	粗花呢	外套	,	明显地	新的	,	悬挂	从	一个	金属丝	外套	衣架	.

一件与之相配的粗花呢外套，显然是新的，挂在金属衣架上。

[ˌeɪ 'em][aɪ][ˌem 'iː] ?

Am	I	me	?
是	我	我	?

我是我吗?

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɪmˈself] .

he	asked	himself	.
他	问	他自己	.

他问自己。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʌtəli] [lɒst] .

He	was	utterly	lost	.
他	曾是	完全地	丢失的	.

他彻底迷路了。

[əˈkrɒs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʌŋk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [wɒʃ] [ruːm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɪrə(r)] .

Across	from	the	bunk	there	was	a	small	wash	room	and	a	mirror	.
穿过	从	这	假寐	那里	曾是	一个	小的	洗	房间	和	一个	镜子	.

床铺对面是一个小型盥洗室和一面镜子。

[hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪmˈself] .

He	went	over	and	looked	at	himself	.
他	去	超过	和	看起来	在	他自己	.

他走过去，看了看自己。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [ʃɜːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]

He	had	not	seen	himself	in	a	white	shirt	for	a	long	time	and	for
他	有	不是	已见	他自己	在	一个	白色的	衬衫	为了	一个	长的	时间	和	为了

[ə; eɪ]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɒd] ,

a	moment	it	was	odd	,
一个	片刻	它	曾是	奇怪的	,

他很久没见过自己穿白衬衫的样子了，一时觉得有点奇怪。

[bʌt; bət] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪs] .

but	then	,	it	was	his	own	face	.
但	然后	,	它	曾是	他的	自己的	脸	.

但随后，那却是他自己的脸。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [tʃeɪndʒ] .

There	was	no	change	.
那里	曾是	不	改变	.

没有变化。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [ʃeɪv] .

And	he	needed	a	shave	.
和	他	需要	一个	刮胡子	.

他需要刮胡子了。

[hiː; hi] [went] [bæk] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][bed] .

He	went	back	and	sat	down	on	the	bed	.
他	去	后退	和	卫星	向下	在	这	床	.

他回到床上坐了下来。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [tɪkt] [baɪ][ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][sæt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]

The	minutes	ticked	by	and	when	he	had	sat	long	enough	without	thinking	of
这	分钟	勾选	经过	和	什么时候	他	有	卫星	长的	足够的	没有	思维	的

['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ][fɜːm][grɪp][ɒn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] ['əʊvə(r)]

anything	at	all	he	caught	a	firm	grip	on	himself	and	tried	to	go	back	over
任何事物	在	全部	他	捕捉	一个	公司	紧握	在	他自己	和	尝试	到	去	后退	超过

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .

the	whole	thing	.
这	所有的	事物	.

时间一分一秒地过去，当他久久无法思考任何事情时，他紧紧抓住自己，试图重新回顾整件事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['riːəl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'dʒektɪd][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	none	of	it	real	,	and	he	immediately	rejected	it	.
它	曾是	没有任何	的	它	真实的	,	和	他	立即地	拒绝	它	.

这一切都不是真的，他立刻否认了。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['sætəlaɪt] [æt; ət][ɔːl] ,

He	had	not	gone	up	in	a	satellite	at	all	,
他	有	不是	已消失	向上	在	一个	卫星	在	全部	,

他根本没有乘坐卫星升空。

[ɔː(r)] ['drɪvn] [ə; eɪ] ['hæftræk] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dezət] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['neɪkɪd][mæn] —

or	driven	a	halftrack	out	of	a	desert	,	and	there	was	no	naked	man	—
或者	驱动	一个	半履带车	出去	的	一个	沙漠	,	和	那里	曾是	不	裸	男人	—

或者驾驶半履带车驶出沙漠，结果发现车里没有一个赤身裸体的男人——

[jes] [hiː; hi][hæd; həd] .

Yes	he	had	.
是的	他	有	.

是的，他有。

[hiː; hi] [dæm] [wel] [hæd; həd] .

He	damn	well	had	.
他	该死	出色地	有	.

他当然有。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [lefˈtenənt] [ɔːˈgʌstəs] [ˈwebstə(r)] [ˈhɪltən] , [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv] [ðɪs] [hæd; həd] [ˈhæpənd]

He	was	Lieutenant	Augustus	Webster	Hilton	,	and	all	of	this	had	happened
他	曾是	中尉	奥古斯都	韦伯斯特	希尔顿酒店	,	和	全部	的	这	有	发生

.

:

.

他就是奥古斯都·韦伯斯特·希尔顿中尉，而这一切都是他亲身经历的。

[hiː; hi] [ˈfəʊkəst] [əˈgen] [ɒn] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

He	focused	again	on	where	he	was	.
他	专注	再次	在	在哪里	他	曾是	.

他再次将注意力集中在自己所处的位置上。

[ə; eɪ] [treɪn] .

A	train	.
一个	火车	.

一列火车。

[əˈləʊn] .

Alone	.
独自的	.

独自的。

[baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] ?

Bound	for	where	?
边界	为了	在哪里	?

前往何处?

[hiː; hi] [muːvd] [ˈsʌd(ə)nli] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbæfld] , [ˈgrəʊɪŋ] [ˈæŋgə(r)] .

He	moved	suddenly	,	with	a	baffled	,	growing	anger	.
他	已搬	突然	,	和	一个	困惑	,	生长	愤怒	.

他突然动了，带着困惑和越来越强烈的愤怒。

[wʌn] [θɪŋ] [æt; ət] [liːst] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] .

One	thing	at	least	he	could	find	out	.
一	事物	在	至少	他	可以	寻找	出去	.

至少有一件事他可以查明。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [ˈdʒækɪt] .

He	stood	up	and	put	on	the	jacket	.
他	站立	向上	和	放	在	这	夹克	.

他站起身，穿上外套。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][ˈpɔːtə(r)] [wen] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [bʌldʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]

He	was	on	his	way	out	to	find	a	porter	when	he	felt	the	bulge	in	his
他	曾是	在	他的	方式	出去	到	寻找	一个	搬运工	什么时候	他	毛毡	这	凸出	在	他的

[ˈpɒkɪt] .

pocket	.
口袋	.

他正要出门去找搬运工，突然感觉口袋里鼓鼓囊囊的。

[ˈɪnstəntli] , [hiː; hi] [rɪˈmembəd] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ['eɪliən] .

Instantly	,	he	remembered	the	things	he	had	taken	from	the	dead	alien	.
即刻	,	他	记得	这	事物	他	有	已采取	从	这	死的	外星人	.

他立刻想起了从死去的异形身上拿走的东西。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [trænsˈfəːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] [kləʊðz] .

They	had	been	transferred	to	the	pocket	of	his	new	clothes	.
他们	有	到过	转移	到	这	口袋	的	他的	新的	衣服	.

它们被转移到了他新衣服的口袋里。

[ðə; ði] ['kɜːtəsi] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm][æz; əz][ɪn'kredəb(ə)l] .

The	courtesy	of	it	struck	him	as	incredible	.
这	礼貌	的	它	击	他	作为	极好的	.

这种礼遇让他感到难以置信。

[hiː; hi] [spred] [ðə; ði] [θɪŋz] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][bed] .

He	spread	the	things	out	on	the	bed	.
他	传播	这	事物	出去	在	这	床	.

他把东西摊在床上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][set][ɒv; əv] [kiːz] , ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kiːz] .

There	was	a	set	of	keys	,	ordinary	keys	.
那里	曾是	一个	放	的	钥匙	,	普通的	钥匙	.

那里有一串钥匙，普通的钥匙。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mə'tælɪk] [dɪsk] [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] , [ɪn'greɪvd] [wɪð] ['miːnɪŋləs] ['fɪgəz] .

There	was	a	metallic	disc	about	the	size	of	a	quarter	,	engraved	with	meaningless	figures	.
那里	曾是	一个	金属	光盘	关于	这	尺寸	的	一个	四分之一	,	刻	和	无意义的	数据	.

那里有一个金属圆盘，大小和一枚硬币差不多，上面刻着一些毫无意义的数字。

[ə; eɪ] [kɔɪn] ?

A	coin	?
一个	硬币	?

一枚硬币?

[ə; eɪ] ['lʌki] [piːs] ?

A	lucky	piece	?
一个	幸运的	片	?

一件幸运物?

['prɒbəbli] [ə; eɪ] [kɔɪn] .

Probably	a	coin	.
大概	一个	硬币	.

可能是枚硬币。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] , [sɔɪld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [bɒks][ɒv; əv]['pæsti; 'peɪsti] [waɪt] ['tæblɪts] .

There	was	a	handkerchief	,	soiled	,	and	a	small	box	of	pasty	white	tablets	.
那里	曾是	一个	手帕	,	脏的	,	和	一个	小的	盒子	的	糊状物	白色的	片剂	.

那里有一条脏兮兮的手帕，还有一个装有淡白色药片的小盒子。

[hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪ'miːdiətli] .

He	put	them	down	immediately	.
他	放	他们	向下	立即地	.

他立刻把它们放下了。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kɑːd] .

The	important	thing	was	a	card	.
这	重要的	事物	曾是	一个	卡片	.

重要的是一张卡片。

[ə; eɪ] ['kɔːlɪŋ] [kɑːd] , [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , ['sɪmpli] ['prɪntɪd] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] :

A	calling	card	,	on	the	face	of	which	,	simply	printed	,	were	the	words	:
一个	呼叫	卡片	,	在	这	脸	的	哪个	,	简单地	打印	,	是	这	字	:

一张名片，上面简单地印着几个字:

['ælbət] ['bɒskoʊ] , [em] . [diː] .

Albert	**Bosco**	**,**	**M**	**.**	**D**	**.**
阿尔伯特	博斯科	,	M	.	D	.

阿尔伯特·博斯科，医学博士

- ['wɪŋˌgeɪt] [ˌɑːr 'diː] .

213	**Wingate**	**Rd**	**.**
-	温盖特	路	.

温盖特路213号

[ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ɪl] .

Chicago	**,**	**Ill**	**.**
芝加哥	,	患病的	.

伊利诺伊州芝加哥

[ðə; ði] [kɑːd] [wɒz; wəz] [waɪt] ['peɪpə(r)] , ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [mɪkst]

The	**card**	**was**	**white**	**paper**	**,**	**nothing**	**unusual**	**,**	**but**	**he**	**stared**	**at**	**it**	**with**	**mixed**
这	卡片	曾是	白色的	纸	,	没有什么	异常	,	但	他	凝视	在	它	和	混合

[ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [ˌdɪsbɪ'liːf] .

amazement	**and**	**disbelief**	**.**
惊愕	和	怀疑	.

那张卡片是白纸做的，没什么特别的，但他却带着既惊讶又难以置信的心情盯着它看。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] ['hɒrəb(ə)l] ['sekənd] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [hiː; hi] [hæd; həd]

It	**occurred**	**to**	**him**	**for**	**a**	**rather**	**horrible**	**second**	**that**	**the**	**man**	**he**	**had**
它	发生	到	他	为了	一个	相当	可怕	第二	那	这	男人	他	有

[kɪld] [maɪt] [kən'siːvəbli] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] ['eɪliən] .

killed	**might**	**conceivably**	**not**	**have**	**been**	**an**	**alien**	**.**
被杀	可能	或许	不是	有	到过	一个	外星人	.

他脑海中闪过一个可怕的念头：他杀死的那个人或许并不是外星人。

[bʌt; bət] [nəʊ] .

But	**no**	**.**
但	不	.

但并非如此。

[hiː; hi] [riˈkɔːl, 'riːkɔːl] [ðə; ði] [nəʊz] ['klɪəli] .

He	**recalled**	**the**	**nose**	**clearly**	**.**
他	召回	这	鼻子	清楚地	.

他清楚地记得那个鼻子。

[ðə; ði] [nəʊz] [wɒz; wəz] ['eɪliən] , [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] ['eɪliən] .

The	**nose**	**was**	**alien**	**,**	**the**	**man**	**was**	**alien**	**.**
这	鼻子	曾是	外星人	,	这	男人	曾是	外星人	.

鼻子很奇特，这个人也很奇特。

[ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɒtn] [ðə; ði] [kɑːd] , [ænd; ənd] [wɒt] [juːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)]

And	**where**	**he**	**had**	**gotten**	**the**	**card**	**,**	**and**	**what**	**use**	**he**	**had**	**for**
和	在哪里	他	有	获得	这	卡片	,	和	什么	使用	他	有	为了

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

他从哪里得到这张卡，以及他用它做什么?

[hæd; həd] ['prɒbəbli] [daɪd] [wɪð] [hɪm] .

had	**probably**	**died**	**with**	**him**	**.**
有	大概	死亡	和	他	.

可能和他一起死了。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

And	**then**	**,**	**of**	**course**	**,**
和	然后	,	的	课程	,

当然，还有.....

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [æn; ən] ['eɪliən] [nemd] ['ælbət] ['bɒskoʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)]

there	was	no	reason	why	an	alien	named	Albert	Bosco	could	not	be	a	doctor
那里	曾是	不	原因	为什么	一个	外星人	命名	阿尔伯特	博斯科	可以	不是	是	一个	医生

.

:

.

没有理由认为一个名叫阿尔伯特·博斯科的外星人不能成为一名医生。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɒtn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['eɪliənz] [p'ɒkɪts] .

But	that	was	all	he	had	gotten	from	the	alien's	pockets	.
但	那	曾是	全部	他	有	获得	从	这	外星人的	口袋	.

但他从外星人的口袋里只得到了这些。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kjʊəriəsli] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'saɪtɪŋ] [mes] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] ,

It	was	a	curiously	ordinary	and	unexciting	mess	of	nothing	,
它	曾是	一个	奇怪的是	普通的	和	乏味	混乱	的	没有什么	,

这是一团极其普通、毫无生气的烂摊子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [treɪs] [hɪə(r)] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [nɒt] ['hjuːmən] .

there	was	no	trace	here	of	anything	not	human	.
那里	曾是	不	痕迹	这里	的	任何事物	不是	人类	.

这里没有发现任何非人类生物的痕迹。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [gɪv] [hɪm] [wʌn] [θɪŋ] : [hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

But	it	did	give	him	one	thing	:	his	destination	.
但	它	做过	给	他	一	事物	:	他的	目的地	.

但这确实给了他一样东西：他的目的地。

[ænd; ənd] [huː'evə(r)] [hæd; həd] [pʊt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [treɪn] [njuː] [ðæt] [tuː] .

And	whoever	had	put	him	on	the	train	knew	that	too	.
和	谁	有	放	他	在	这	火车	知道	那	也	.

把他送上火车的人也知道这一点。

[ðə; ði] [fɜːst] ['pɔːtə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [let] [slɪp] , ['lʌkɪli] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] [æz; əz]

The	first	porter	he	found	let	slip	,	luckily	,	that	his	name	had	been	given	as
这	第一的	搬运工	他	成立	让	滑	,	幸运的是	,	那	他的	姓名	有	到过	给定	作为

['mɪstə(r)] . ['prɪŋgl] .

Mr	.	Pringle	.
先生	.	品客薯片	.

幸运的是，他遇到的第一个搬运工无意中透露，他的名字是普林格尔先生。

[weə(r)] [ðeɪ] [gɒt] [ðæt] [wʌn] , [ɔː(r)] [haʊ] [ðeɪ] [gɒt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [treɪn] ,

Where	they	got	that	one	,	or	how	they	got	him	on	the	train	,
在哪里	他们	得到	那	一	,	或者	如何	他们	得到	他	在	这	火车	,

他们是从哪里弄到那个人的，或者说，他们是怎么把他弄上火车的?

[web] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] .

Web	was	never	to	know	.
网站	曾是	绝不	到	知道	.

网络对此一无所知。

[ænd; ənd] ['jɛsɜː(ɹ)] , [waɪ] - , [sɜː(r)] , [sed] [ðə; ði] ['pɔːtə(r)] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] ['ɒdli] ,

And	yessir	,	why	sutinly	,	sir	,	said	the	porter	,	looking	at	him	oddly	,
和	是的，先生	,	为什么	-	,	先生	,	说	这	搬运工	,	寻找	在	他	奇怪	,

“是的，先生，为什么很快就到了，先生？”门房说着，奇怪地看着他。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evri] [raɪt] [tuː; tə] [lʊk] , [ðɪs] [hɪə(r)] [naʊ] [treɪn] [ʃəʊ] - [dʌz] [stɒp] [æt; ət]

as	he	had	every	right	to	look	,	this	here	now	train	sho	'	does	stop	at
作为	他	有	每一个	正确的	到	看	,	这	这里	现在	火车	鞋子	-	做	停止	在

[ʃɪ'kɑːgəʊ] .

Chicago	.
芝加哥	.

他完全有理由去看，这趟火车确实会在芝加哥停靠。

[wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] [ʃɪˈkɑːgəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈɑːftə(r)] [ˈmɪdnaɪt] .

When	he	left	the	train	at	Chicago	it	was	after	midnight	.
什么时候	他	左边	这	火车	在	芝加哥	它	曾是	后	午夜	.

他离开芝加哥火车站时已过午夜。

[ˈdæmɪt] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ˈbɪtəli] , [aɪ] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ˈevriθɪŋ] [æt; ət] [naɪt] .

Dammit	,	he	said	to	himself	bitterly	,	I	got	to	do	everything	at	night	.
该死	,	他	说	到	他自己	苦涩地	,	我	得到	到	做	一切	在	夜晚	.

“该死，”他愤愤不平地对自己说，“我什么事都得在晚上做。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [dɒdʒ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [bɪt] [bɪˈfɔː(r)] [ˈliːvɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeə(r)]

He	had	planned	to	dodge	around	the	station	a	bit	before	leaving	,	but	there
他	有	计划	到	躲闪	大约	这	车站	一个	少量	前	离开	,	但	那里

[wɒz; wəz] [nəʊ] [kraʊd] .

was	no	crowd	.
曾是	不	人群	.

他原本计划在离开前在车站周围转一圈，但那里并没有人群。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [waɪd] [ænd; ənd] [beə(r)] , [ˈstəʊni] , [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [naɪt] [ˈtrævələz] [ˈdəʊzɪŋ] [ɒn]

The	place	was	wide	and	bare	,	stony	,	with	a	few	night	travelers	dozing	on
这	地方	曾是	宽的	和	裸	,	石质的	,	和	一个	很少	夜晚	旅行者	打盹	在

[ˈbentʃɪz] .

benches	.
长椅	.

这里地方宽阔荒凉，全是石头，有几个夜间旅行者在长凳上打盹。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [hæd; həd] [ʃɑːp] [ˈnəʊzɪz] .

None	of	them	he	could	see	had	sharp	noses	.
没有任何	的	他们	他	可以	看	有	锋利的	鼻子	.

他看到的他们当中，没有一个人鼻子尖尖的。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ˈweðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɑːftə(r)] [hɪm] [ɔː(r)] [nɒt] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] —

But	now	he	was	not	sure	whether	they	were	after	him	or	not	,	because	—
但	现在	他	曾是	不是	当然	无论	他们	是	后	他	或者	不是	,	因为	—

但现在他不确定他们是不是在追杀他，因为——

— [huː] [ɪn] [gɑːdz] [neɪm] [hæd; həd] [pʊt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [treɪn] ?

—	who	in	God's	name	had	put	him	on	the	train	?
—	WHO	在	神的	姓名	有	放	他	在	这	火车	?

——究竟是谁把他送上火车的?

[hiː; hi] [bruːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkɒfi] [ʃɒp] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [gɒt] [mɔː(r)] [ænd; ənd]

He	brooded	for	a	while	in	a	small	coffee	shop	,	but	it	got	more	and
他	沉思	为了	一个	尽管	在	一个	小的	咖啡	店铺	,	但	它	得到	更多的	和

[mɔː(r)] [ˈkɒmplɪkeɪtɪd] .

more	complicated	.
更多的	复杂的	.

他在一家小咖啡馆里沉思了一会儿，但事情变得越来越复杂。

[sɪns] [ðə; ði] [ˈeɪlɪənz] [hæd; həd] [nɒt] [kɪld] [hɪm] ,

Since	the	aliens	had	not	killed	him	,
自从	这	外星人	有	不是	被杀	他	,

由于外星人没有杀死他，

[ænd; ənd] [ɪn] [fækt] [ˈɒbviəsli] [ment] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ʃɪˈkɑːgəʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] [ðɪs]

and	in	fact	obviously	meant	for	him	to	go	to	Chicago	and	look	up	this
和	在	事实	明显地	意思是	为了	他	到	去	到	芝加哥	和	看	向上	这

[mæn] [ˈbɒskoʊ] ,

man	Bosco	,
男人	博斯科	,

事实上，很明显，他本意是要他去芝加哥找这个叫博斯科的人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wei] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['bɒmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɒd] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['empti]

there	was	no	way	to	understand	the	bombing	of	the	pod	,	or	the	empty
那里	曾是	不	方式	到	理解	这	轰炸	的	这	荚	,	或者	这	空的

[trʌks] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] .

trucks	,	or	anything	.
卡车	,	或者	任何事物	.

根本无法理解轰炸舱、空卡车或其他任何东西的意义。

[wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [tuː] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['eɪliənz] , [ðə; ði] [gʊd] [gaɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bæd] [gaɪz] ?

Were	there	two	kinds	of	aliens	,	the	good	guys	and	the	bad	guys	?
是	那里	二	种类	的	外星人	,	这	好的	伙计们	和	这	坏的	伙计们	?

外星人分为两类吗？好外星人和坏外星人？

[ðæt] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] .

That	was	possible	.
那	曾是	可能的	.

这有可能。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] ['əʊpənd] [ʌp] .

His	mind	opened	up	.
他的	头脑	打开	向上	.

他豁然开朗了。

[ɪf] [juː; jʊ] [ək'sept] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [wʌn] ['eɪliən] , [juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [ək'sept] [d'ʌzənz] .

If	you	accept	the	presence	of	one	alien	,	you	might	just	as	well	accept	dozens	.
如果	你	接受	这	在场	的	一	外星人	,	你	可能	只是	作为	出色地	接受	几十个	.

如果你接受一个外星人的存在，那你也完全可以接受几十个外星人的存在。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [θɔːt] .

And	that	was	quite	a	thought	.
和	那	曾是	相当	一个	想法	.

这真是一个值得深思的想法。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] , [haʊ] ['meni] ['eɪliənz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] , ['riːəli] ?

As	a	matter	of	fact	,	how	many	aliens	were	there	,	really	?
作为	一个	事情	的	事实	,	如何	许多	外星人	是	那里	,	真的	?

事实上，究竟有多少外星人？

[ðə; ði] [həʊl] [dɑːn] [wɜːld] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ʃɒt] [θruː] [wɪð] ['eɪliənz] , ['skɪni] [wʌnz] , [fæt] [wʌnz] ,

The	whole	darn	world	could	be	shot	through	with	aliens	,	skinny	ones	,	fat	ones	,
这	所有的	该死	世界	可以	是	射击	通过	和	外星人	,	瘦骨嶙峋的	一个	,	胖的	一个	,

[streɪt] [wʌnz] ,

straight	ones	,
直的	一个	,

整个世界可能到处都是外星人，瘦的、胖的、直的，应有尽有。

[bent] [wʌnz] , ['meɪbi] [ɔːl] [ðə; ði] [ɒd] - ['lʊkɪŋ] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [njuː] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪliənz] .

bent	ones	,	maybe	all	the	odd	-	looking	people	he	knew	were	aliens	.
弯曲	一个	,	或许	全部	这	奇怪的	-	寻找	人们	他	知道	是	外星人	.

那些弯弯曲曲的，也许他认识的所有长相奇特的人都是外星人。

['meɪbi] ['iːv(ə)n] , ['meɪbi] ['dʌndən] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['eɪliən] .

Maybe	even	,	maybe	Dundon	was	an	alien	.
或许	甚至	,	或许	邓登	曾是	一个	外星人	.

甚至，或许邓顿是个外星人。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['fɜːtɪvli] .

He	looked	around	furtively	.
他	看起来	大约	偷偷摸摸	.

他鬼鬼祟祟地环顾四周。

[ɪn][ə; eɪ] ['kɒfi] [ʃɒp] , [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [kliːn] ['kɒfi] [ʃɒp] ,

In	a	coffee	shop	,	late	at	night	and	not	a	very	clean	coffee	shop	,
在	一个	咖啡	店铺	,	晚的	在	夜晚	和	不是	一个	非常	干净的	咖啡	店铺	,

在一家咖啡馆里，时间很晚，而且这家咖啡馆不是很干净。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [haʊ] ['θʌrəli] [ɪn'hjuːmən] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [lʊk] .

it	is	remarkable	how	thoroughly	inhuman	people	can	look	.
它	是	卓越	如何	彻底	不人道	人们	能	看	.

人类外表可以如此彻底地丧失人性，真是令人震惊。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ʃɒp] .

He	left	the	shop	.
他	左边	这	店铺	.

他离开了商店。

[wel] , [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [ʌp] , [huː] [wɒz; wəz] [gʊd] [ɔː(r)] [huː]

Well	,	he	had	no	way	of	knowing	what	was	up	,	who	was	good	or	who
出色地	,	他	有	不	方式	的	会心	什么	曾是	向上	,	WHO	曾是	好的	或者	WHO

[wɒz; wəz] [bæd] .

was	bad	.
曾是	坏的	.

他根本无从得知发生了什么事，也不知道谁是好人谁是坏人。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [men] [hæd; həd] [daɪd] , [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [njuː] [waɪ] , [ænd; ənd] [huː] [dɪd]

But	a	lot	of	men	had	died	,	and	until	he	knew	why	,	and	who	did
但	一个	很多	的	男人	有	死亡	,	和	直到	他	知道	为什么	,	和	WHO	做过

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

但是死了很多人，在他弄清楚原因和凶手是谁之前，

[ænd; ənd] [haʊ] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [prə'tekt] [hɪm'self] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] ['nəʊbədi] .

and	how	,	and	could	protect	himself	,	he	was	going	to	trust	nobody	.
和	如何	,	和	可以	保护	他自己	,	他	曾是	去	到	相信	无人	.

以及他如何保护自己，他决定不相信任何人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [dɪ'zɜːtɪd] [striːts] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ['lʊkɪŋ]

He	was	not	going	to	walk	deserted	streets	in	the	middle	of	the	night	looking
他	曾是	不是	去	到	走	荒凉的	街道	在	这	中间	的	这	夜晚	寻找

[fɔː(r); fə(r)] ['bɒskoʊ] .

for	Bosco	.
为了	博斯科	.

他不会在半夜走在空无一人的街道上寻找博斯科。

[hiː; hi] [heild] [ə; eɪ] [kæb] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['stætlər] [həʊ'tel] .

He	hailed	a	cab	for	the	Statler	Hotel	.
他	赞誉	一个	出租车	为了	这	斯塔特勒	酒店	.

他拦了一辆出租车前往斯塔特勒酒店。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['stætlər] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .

To	his	relief	,	he	found	that	there	was	a	Statler	in	Chicago	.
到	他的	宽慰	,	他	成立	那	那里	曾是	一个	斯塔特勒	在	芝加哥	.

令他欣慰的是，他发现芝加哥有一家 Statler 酒店。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['pɒsəbli] [peɪ] [ɪf] [hiː; hi] [steɪd]

He	was	given	a	room	for	which	he	could	not	possibly	pay	if	he	stayed
他	曾是	给定	一个	房间	为了	哪个	他	可以	不是	可能	支付	如果	他	入住

[hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [taɪm] ,

here	for	any	length	of	time	,
这里	为了	任何	长度	的	时间	,

他被安排住进一间房间，但如果他在这里待的时间不长，他根本不可能支付房费。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [wʌns][mɔː(r)][ɒv; əv] ['dʌndən] .

and	he	thought	once	more	of	Dundon	.
和	他	想法	一次	更多的	的	邓登	.

他又一次想起了邓顿。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][kɔːl] ['dʌndən] .

He	would	have	to	call	Dundon	.
他	会	有	到	称呼	邓登	.

他得给邓顿打个电话。

[hiː; hi] [wʊd] [ɪk'spleɪn][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] ['aʊəz] [æz; əz][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][æm'niːziə] ,

He	would	explain	the	last	few	hours	as	some	kind	of	amnesia	,
他	会	解释	这	最后的	很少	小时	作为	一些	种类	的	健忘症	,

他会把最后几个小时发生的事情解释为某种失忆症。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['gɒtn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['drʌgstɔː(r)] ['seɪfli] , [bɔːt] [sʌm; səm] [njuː]

during	which	he	had	gotten	out	of	the	drugstore	safely	,	bought	some	new
期间	哪个	他	有	获得	出去	的	这	药店	安全	,	买	一些	新的

[kləʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

在此期间，他安全离开了药店，买了一些新衣服。

[riːd] [ðə; ði]['eɪliənz] [kɑːd] , [ænd; ənd] [bɔːdɪd] [ə; eɪ] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ɔːl] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ]

read	the	alien's	card	,	and	boarded	a	train	for	Chicago	,	all	without	knowing
读	这	外星人的	卡片	,	和	登机	一个	火车	为了	芝加哥	,	全部	没有	会心

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

读了外星人的卡片，然后登上了一列开往芝加哥的火车，而这一切他都毫不知情。

[ɔːl'ðəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]['lɒdʒɪk(ə)l][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,

Although	that	was	the	most	logical	explanation	,
虽然	那	曾是	这	最多	逻辑	解释	,

虽然这是最合乎逻辑的解释，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɒd] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

there	was	an	odd	feeling	in	his	mind	and	he	did	not	believe	it	.
那里	曾是	一个	奇怪的	感觉	在	他的	头脑	和	他	做过	不是	相信	它	.

他心中涌起一种奇怪的感觉，但他自己却不相信这是真的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [tel] ['dʌndən] [ðæt] ['eniweɪ] .

But	he	decided	to	tell	Dundon	that	anyway	.
但	他	决定	到	告诉	邓登	那	反正	.

但他还是决定把这件事告诉邓顿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [kɔːl] [ðæt] [ðə; ði] - [faʊnd] [hɪm] [ə'gen] .

It	was	while	he	was	making	the	call	that	the	Faktors	found	him	again	.
它	曾是	尽管	他	曾是	制作	这	称呼	那	这	-	成立	他	再次	.

就在他打电话的时候，Faktors 再次找到了他。

['sɪksθ]

VI
六年级

六年级

[tə'wɔːd] ['mɔːnɪŋ] [riˈæləti] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kləʊz] [ɪn] [ə'pɒn] ['aɪvi] [wɪð] [ə; eɪ][kəʊld] , ['nʌmɪŋ] [fləʊ] .

Toward	morning	reality	began	to	close	in	upon	Ivy	with	a	cold	,	numbing	flow	.
朝向	早晨	现实	开始	到	关闭	在	之上	常春藤	和	一个	寒冷的	,	麻木	流动	.

临近清晨，现实开始像一股冰冷、麻木的力量向艾薇袭来。

[ʃiː; ʃi][sæt] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði][wɔːl] , [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

She	sat	examining	the	things	around	her	,	the	wall	,	the	table	,	the	ceiling	.
她	卫星	检查	这	事物	大约	她	,	这	墙	,	这	桌子	,	这	天花板	.

她坐着，仔细观察着周围的事物：墙壁、桌子、天花板。

[æz; əz][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] [ɒn][ə; eɪ] [spft] [rəʊz] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .

As	the	morning	came	on	a	soft	rose	crept	into	the	sky	.
作为	这	早晨	来了	在	一个	柔软的	玫瑰	悄悄地爬	进入	这	天空	.

清晨来临，一朵柔和的玫瑰悄然升起。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['plæstɪk] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔːn] .

She	went	to	the	plastic	window	and	stood	watching	the	dawn	.
她	去	到	这	塑料	窗户	和	站立	观看	这	黎明	.

她走到塑料窗前，站在那里看着黎明。

[ðɪs] [θɪŋ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .

This	thing	was	going	to	happen	.
这	事物	曾是	去	到	发生	.

这件事迟早会发生。

[ðə; ði] [ɪmˌpɒsəˈbɪləti] [wɒz; wəz] ['feɪdɪŋ] [naʊ] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [rəʊz][ænd; ənd][ðə; ði] [hʌt] [əˈkrɒs] [ðə; ði]

The	impossibility	was	fading	now	as	the	sun	rose	and	the	huts	across	the
这	不可能	曾是	褪色	现在	作为	这	太阳	玫瑰	和	这	小屋	穿过	这

[wei] [stept] [aʊt] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] .

way	stepped	out	of	darkness	.
方式	步	出去	的	黑暗	.

随着太阳升起，对面的茅屋从黑暗中显现出来，那种不可能的感觉也渐渐消失了。

[ðæt] [əʊld] , [ðæt] ['hɒrəb(ə)l] [θɪŋ] , [ðæt] [draɪ] , ['rɪŋkld] [θɪŋ] . . . .

That	old	,	that	horrible	thing	,	that	dry	,	wrinkled	thing	.	.	.	.
那	老的	,	那	可怕	事物	,	那	干燥	,	皱	事物	.	.	.	.

那个又老又丑的东西，那个干瘪皱巴巴的东西……

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [əˈfreɪd] , [ænd; ənd] [rɪˈvəʊltɪd] , [tuː; tə][kraɪ] .

She	was	too	much	afraid	,	and	revolted	,	to	cry	.
她	曾是	也	很多	害怕的	,	和	反抗	,	到	哭	.

她太过害怕和愤怒，以至于哭不出来。

[wɒt] ['fɒləʊd] [naʊ] [wɒz; wəz][æn; ən]['ænɪm(ə)l][fɪə(r)] , [æn; ən]['ænɪm(ə)l] [ˌdespəˈreɪʃn] ,

What	followed	now	was	an	animal	fear	,	an	animal	desperation	,
什么	随后	现在	曾是	一个	动物	害怕	,	一个	动物	绝望	,

接下来发生的是一种动物般的恐惧，一种动物般的绝望。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [felt] [æn; ən]['ɜːdʒənt] , ['vaɪt(ə)l] ['enədʒi] ['gæðərɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɜː(r); hə(r)] .

and	for	the	first	time	she	felt	an	urgent	,	vital	energy	gathering	within	her	.
和	为了	这	第一的	时间	她	毛毡	一个	紧迫的	,	必不可少的	活力	采集	之内	她	.

她第一次感到体内涌动着一股迫切而重要的能量。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][get] [aʊt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][get] [əˈweɪ] .

She	had	to	get	out	,	she	had	to	get	away	.
她	有	到	得到	出去	,	她	有	到	得到	离开	.

她必须离开，她必须逃走。

[ðɪs] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ˌʌnbɪˈliːvəb(ə)l] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] ['hæpən] [æt; ət][ɔːl] , [nɒt]['evə(r)] ,

This	thing	was	unbelievable	and	could	not	happen	at	all	,	not	ever	,
这	事物	曾是	难以置信	和	可以	不是	发生	在	全部	,	不是	曾经	,

这件事简直难以置信，根本不可能发生，永远都不可能发生。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [let] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpən] .

because	she	would	not	let	it	happen	.
因为	她	会	不是	让	它	发生	.

因为她绝不会让它发生。

[ʃi:; ʃi] [mu:vd] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [peɪs] [hɜ:(r); hə(r)][keɪdʒ] .

She	moved	back	from	the	window	and	began	to	pace	her	cage	.
她	已搬	后退	从	这	窗户	和	开始	到	步伐	她	笼	.

她从窗边退后一步，开始在笼子里踱步。

[ænd; ənd][ðə; ði]['æŋgə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'zɑ:lvɪŋ] ['helpləsnəs] .

And	the	anger	was	replaced	by	a	dissolving	helplessness	.
和	这	愤怒	曾是	替换	经过	一个	溶解	无助	.

愤怒被一种逐渐消散的无助感所取代。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nəʊ][plæn] .

She	had	no	plan	.
她	有	不	计划	.

她没有任何计划。

[ʃi:; ʃi] [sɜ:rtʃt] , [θɔ:t] ['despərətli] , ['pli:dɪd] [wɪð] [hɜ:'self] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nəʊ][plæn] .

She	searched	,	thought	desperately	,	pleaded	with	herself	,	but	she	had	no	plan	.
她	搜索	,	想法	绝望地	,	恳求	和	她自己	,	但	她	有	不	计划	.

她苦苦思索，苦苦思索，苦苦哀求自己，但她仍然没有计划。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɔ:l][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:; də] [wʊd] [bi:; bi] [faɪt] , [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] [ɪ'nʌf] ,

When	they	came	all	she	could	do	would	be	fight	,	which	would	not	be	enough	,
什么时候	他们	来了	全部	她	可以	做	会	是	斗争	,	哪个	会	不是	是	足够的	,

当他们来的时候，她唯一能做的就是反抗，但这远远不够。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] ['hæpən] .

and	the	thing	would	happen	.
和	这	事物	会	发生	.

然后事情就发生了。

[ɪ'ventʃuəli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['kæriɪŋ] [ðɪs] [ləʊd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tu:] [greɪt] ,

Eventually	,	because	carrying	this	load	in	her	mind	was	much	too	great	,
最终	,	因为	携带	这	加载	在	她	头脑	曾是	很多	也	伟大的	,

最终，因为她不堪重负，无法承受这份精神压力。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [æt; ət][lɑ:st][tu:; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'ti:] .

she	tried	at	last	to	accept	it	.
她	尝试	在	最后的	到	接受	它	.

她最终试着接受了这件事。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][dʒʌst][ɪn'djʊə(r)] .

If	she	could	just	endure	.
如果	她	可以	只是	忍受	.

如果她能坚持下去就好了。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [ʃʌt] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] , [laɪk] [ə; eɪ]['reɪdiəʊ][ɪz] [ʃʌt] [ɒf] ,

She	would	have	to	shut	off	her	mind	,	like	a	radio	is	shut	off	,
她	会	有	到	关闭	离开	她	头脑	,	喜欢	一个	收音机	是	关闭	离开	,

她必须像关掉收音机一样，让自己的思绪平静下来。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ˌɪn'saɪd] [hɜ:'self] , [ɪn] ['saɪləns] .

and	live	inside	herself	,	in	silence	.
和	居住	里面	她自己	,	在	沉默	.

她独自生活在自己的内心世界里，沉默不语。

[ʃi:; ʃi] [nju:] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [wɜ:k] ['aɪðə(r)] .

She	knew	that	would	not	work	either	.
她	知道	那	会	不是	工作	任何一个	.

她知道那样也行不通。

[baɪ][mɪd] - [ˈmɔːnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈɒbviəs] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [ˈhʌri] , [ɔː(r)][wɒz; wəz]

By	mid	-	morning	it	became	obvious	that	the	man	was	in	no	hurry	,	or	was
经过	中	-	早晨	它	成为	明显的	那	这	男人	曾是	在	不	匆忙	,	或者	曾是

[ˈbɪzi] .

busy	.
忙碌的	.

到了上午十点左右，很明显，这个人要么不着急，要么很忙。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [kʌm] [ˈɑːftə(r)] [ˈbrekfəst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] [aʊt][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] .

He	did	not	come	after	breakfast	,	and	she	waited	out	the	morning	.
他	做过	不是	来	后	早餐	,	和	她	等待	出去	这	早晨	.

早餐后他没有来，她只好等到上午过去。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][bɪˈgɪn][tuː; tə][həʊp] [wen] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə][men] , [ðə; ði]

She	was	just	beginning	to	begin	to	hope	when	two	of	the	older	men	,	the
她	曾是	只是	开始	到	开始	到	希望	什么时候	二	的	这	老	男人	,	这

[gɑːdz] ,

guards	,
守卫	,

她刚刚开始燃起希望，这时两个年纪较大的男人，也就是守卫，

[keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hʌt] .

came	into	the	hut	.
来了	进入	这	小屋	.

走进小屋。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈevɪdəntli] [ə; eɪ]['fɔːm(ə)l] [θɪŋ] , [ðɪs] ['briːdɪŋ] .

It	was	evidently	a	formal	thing	,	this	breeding	.
它	曾是	显然	一个	正式的	事物	,	这	选育	.

显然，这种繁衍后代的方式很正式。

[ðeɪ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] , [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ,

They	took	her	clothes	,	gave	her	a	single	,
他们	采取	她	衣服	,	给予	她	一个	单身的	,

他们拿走了她的衣服，给了她一件单行道，

[peɪl] ['jeləʊ] ['gɑːmənt] [wɪtʃ] [riːtʃt] [nɒt] [kwaɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [niːz] .

pale	yellow	garment	which	reached	not	quite	to	her	knees	.
苍白	黄色的	服装	哪个	达到	不是	相当	到	她	膝盖	.

一件淡黄色长袍，长度刚好到膝盖。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn] .

She	put	it	on	.
她	放	它	在	.

她穿上了。

[ðə; ði] [tuː] [əʊld] [men] [wɜː(r); wə(r)] [drest] ['dɪfrəntli] [tə'deɪ] ,

The	two	old	men	were	dressed	differently	today	,
这	二	老的	男人	是	穿着	不同	今天	,

今天两位老人的穿着打扮不一样了。

[ɪn] [sɒft] ['pæst(ə)l] [rəʊbz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['fləʊɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] ['spɪndli] [legz] .

in	soft	pastel	robes	which	were	flowing	and	ridiculous	around	their	spindly	legs	.
在	柔软的	粉彩	长袍	哪个	是	流动	和	荒谬的	大约	他们的	细长的	腿	.

她们身穿柔和的粉色长袍，长袍在她们纤细的双腿间飘逸而滑稽。

[ʃiː; ʃi] ['gæðəd] [ðæt] [tə'deɪ] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌselɪ'breɪʃn] .

She	gathered	that	today	there	would	be	a	celebration	.
她	聚集	那	今天	那里	会	是	一个	庆典	.

她猜想今天会有庆祝活动。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [men] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['niːd(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['dresɪŋ] ,

One	of	the	old	men	gave	her	the	needle	as	she	stood	dressing	,
一	的	这	老的	男人	给予	她	这	针	作为	她	站立	敷料	,

一位老人在她穿衣服的时候递给她一根针。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] .

before	she	had	a	chance	to	struggle	.
前	她	有	一个	机会	到	斗争	.

在她有机会反抗之前。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [leɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

She	was	lain	for	the	last	time	upon	the	floor	,	to	wait	for	the	evening	.
她	曾是	莱恩	为了	这	最后的	时间	之上	这	地面	,	到	等待	为了	这	晚上	.

她最后一次被放在地板上，等待着夜晚的到来。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [ə'meɪzmənt] , [ə; eɪ][kɑːm] [pə'zeʃ(ə)n] [tʊk] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]

And	then	,	to	her	great	amazement	,	a	calm	possession	took	over	her
和	然后	,	到	她	伟大的	惊愕	,	一个	冷静的	拥有	采取	超过	她

.

:

.

然后，令她无比惊讶的是，一种平静的神情占据了她。

[ɔːl] [ðə; ði] [skuːl] [gɜːl][fɪə(r)][ænd; ənd] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [fel] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

All	the	school	girl	fear	and	disgust	and	revulsion	fell	away	for	a	moment	,
全部	这	学校	女孩	害怕	和	厌恶	和	厌恶	跌倒	离开	为了	一个	片刻	,

少女时期所有的恐惧、厌恶和反感都瞬间消失了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['krɪtɪkli] .

and	she	examined	the	situation	critically	.
和	她	检查	这	情况	关键	.

她对情况进行了批判性的分析。

[wɒt] [ðə; ði] [hel] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

What	the	hell	,	she	said	to	herself	,
什么	这	地狱	,	她	说	到	她自己	,

她心想，这到底是怎么回事?

['stɑːtld] [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [fiːl] [ɒv; əv] [streŋθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .

startled	but	at	the	same	time	pleased	at	the	feel	of	strength	in	her	.
惊慌	但	在	这	相同的	时间	高兴	在	这	感觉	的	力量	在	她	.

她感到既惊讶又欣喜，因为她感觉到了自己体内的力量。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ?

What	was	this	after	all	?
什么	曾是	这	后	全部	?

这究竟是什么?

[ðɪs] [wɒz; wəz][seks] , ['riːəli] , [səʊ] [wɒt] ?

This	was	sex	,	really	,	so	what	?
这	曾是	性别	,	真的	,	所以	什么	?

这其实就是性行为，那又怎样?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] ?

It	was	going	to	happen	?
它	曾是	去	到	发生	?

这事注定会发生吗?

[wel] , [let] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] .

Well	,	let	it	happen	.
出色地	,	让	它	发生	.

好吧，就让它发生吧。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ˈʌðə(r)] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [nɒt] [kɪld] [ðem; ðəm] .

It	**happened**	**to**	**other**	**women**	**,**	**and**	**it**	**had**	**not**	**killed**	**them**	**.**
它	发生	到	其他	女性	,	和	它	有	不是	被杀	他们	.

这种情况也发生在其他女性身上，但她们并没有因此丧命。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

消失者(The Vanisher)
第4/5页

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [lɪv; laɪv]
Now **it** **was** **going** **to** **happen** **to** **her** **,** **and** **she** **would** **certainly** **live**
现在 它 曾是 去 到 发生 到 她 , 和 她 会 当然 居住
[θruː] [ˌaɪ ˈtiː] ,
through **it** **,**
通过 它 ,

现在这件事要发生在她身上了，但她肯定能挺过去。

[ænd; ənd] [sɪns] [nʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l]
and **since** **none** **of** **it** **was** **her** **fault** **,** **there** **was** **merely** **a** **physical**
和 自从 没有任何 的 它 曾是 她 过错 , 那里 曾是 仅仅 一个 身体的
[θɪŋ] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] ,
thing **that** **took** **place** **,**
事物 那 采取 地方 ,

而且这一切都不是她的错，这仅仅是一起生理事件而已。

[laɪk] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [wen] [gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [əˈgenst] [ðeə(r)] [wɪl] ,
like **in** **the** **old** **days** **when** **girls** **were** **married** **against** **their** **will** **,**
喜欢 在 这 老的 天 什么时候 女孩们 是 已婚 反对 他们的 将要 ,

就像过去女孩被迫结婚那样，

[səʊ][ʃiː; ʃi] [gest] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][beə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
so **she** **guessed** **she** **could** **bear** **it** **.**
所以 她 猜对了 她 可以 熊 它 .

所以她觉得自己可以忍受。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʃɒkt] [æt; ət] [hɜːˈself] .
She **was** **shocked** **at** **herself** **.**
她 曾是 震惊 在 她自己 .

她对自己感到震惊。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː(r); hə(r)]['sænəti] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sləʊli] [brˈgʌn] [tuː; tə][slɪp] [əˈweɪ] , [rɪˈtɜːn] [wɪð]
But **she** **felt** **her** **sanity** **,** **which** **had** **slowly** **begun** **to** **slip** **away** **,** **return** **with**
但 她 毛毡 她 理智 , 哪个 有 缓慢地 开始 到 滑 离开 , 返回 和
[ə; eɪ] [rʌʃ] .
a **rush** **.**
一个 匆忙 .

但她感到自己逐渐失去的理智，突然间又回来了。

[hɜː(r); hə(r)] [juːθ] [dɪd] [nɒt] [rɪˈtɜːn] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .
Her **youth** **did** **not** **return** **with** **it** **.**
她 青年 做过 不是 返回 和 它 .

她的青春并没有随之回归。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪˈfɜːd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [ɪˌnɪʃiˈeɪʃn] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)]
She **would** **have** **preferred** **to** **have** **her** **initiation** **take** **place** **in** **some** **other**
她 会 有 首选 到 有 她 引发 拿 地方 在 一些 其他
['mænə(r)] , ['sɜːt(ə)nli] ,
manner **,** **certainly** **,**
方式 , 当然 ,

她当然更希望以其他方式进行入会仪式。

[wɪð] ['sʌmwʌn] [mɔː(r)]['suːtəb(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] ['ɑːftəwədz] [ʃiː; ʃi] [mait] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

with	someone	more	suitable	,	and	she	knew	that	afterwards	she	might	regret	it	all
和	某人	更多的	合适的	,	和	她	知道	那	然后	她	可能	后悔	它	全部

['veri] [mʌtʃ] .

very	much	.
非常	很多	.

她觉得应该找个更合适的人，但她也知道事后可能会非常后悔。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [həʊl] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə] [pɑːs] ['laɪɪŋ] [flæt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ænd; ənd]

But	she	had	a	whole	afternoon	to	pass	lying	flat	on	her	back	and
但	她	有	一个	所有的	下午	到	经过	说谎	平坦的	在	她	后退	和

['θɪŋkɪŋ] ,

thinking	,
思维	,

但她却有整整一个下午的时间可以平躺在床上思考。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn] ['grəʊɪŋ] [ʌp] ['kwɪkli] , [æz; əz] ['kaʊntləs] ['wɪmɪn] [hæd; həd]

and	she	passed	the	afternoon	in	growing	up	quickly	,	as	countless	women	had
和	她	通过了	这	下午	在	生长	向上	迅速地	,	作为	无数	女性	有

[dʌn] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

done	before	her	,
完毕	前	她	,

她像无数前辈女性一样，在迅速成长的过程中度过了整个下午。

['helpləs] [ænd; ənd] [ə'ləʊn] , ['kæptʃəd] [ɪn][wæks][baɪ][bɑː'beərɪən]['səʊldʒəz] .

helpless	and	alone	,	captured	in	wax	by	barbarian	soldiers	.
无助	和	独自的	,	捕获	在	蜡	经过	野蛮人	士兵	.

孤苦伶仃，无助寂寞，被蛮族士兵制成蜡像。

" [aɪ] [sed] [ðɪs] [ɪz] ['hɪltən] , [baɪ] [gɒd] !

"	I	said	this	is	Hilton	,	by	God	!
"	我	说	这	是	希尔顿酒店	,	经过	上帝	!

“我说，这可是希尔顿酒店，我的天哪！”

[ˌem 'iː] .

Me	.
我	.

我。

[web] .

Web	.
网站	.

网络。

[lef'tenənt] ['hɪltən] !

Lieutenant	Hilton	!
中尉	希尔顿酒店	!

希尔顿中尉！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ˌʌndə'stændəbli] , [bɪ'fɔː(r)] ['dʌndən] [gɒt][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dɪə]

"	It	was	a	little	while	,	understandably	,	before	Dundon	got	hold	of	the	idea
"	它	曾是	一个	小的	尽管	,	可以理解	,	前	邓登	得到	抓住	的	这	主意

[ɒv; əv][ðə; ði]['eɪliənz] .

of	the	aliens	.
的	这	外星人	.

“可以理解的是，邓顿过了一段时间才理解外星人的概念。”

[ænd; ənd] [ðen] — ['ɔːlsəʊ] [wɪð] [greɪt] [ˌʌndə'stændɪŋ] — [web] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðə; ði] [fʊl]

And	then	—	also	with	great	understanding	—	Web	decided	not	to	tell	him	the	full
和	然后	—	还	和	伟大的	理解	—	网站	决定	不是	到	告诉	他	这	满的

['stɔːri] .

story	.
故事	.

然后——也是出于极大的理解——韦伯决定不把全部事情告诉他。

[nɒt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fəʊn] .

Not	over	the	phone	.
不是	超过	这	电话	.

不是通过电话。

[ɪn] ['pɜːs(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [bæd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [greɪt]

In	person	it	would	be	bad	enough	,	but	over	the	phone	it	was	too	great
在	人	它	会	是	坏的	足够的	,	但	超过	这	电话	它	曾是	也	伟大的

[æn; ən] ['efət] ,

an	effort	,
一个	努力	,

当面这样已经够糟糕的了，但通过电话来说，这又太费劲了。

[ænd; ənd] ['eniweɪ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['riːəli] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɪm'self] .

and	anyway	,	he	was	not	really	sure	that	he	was	himself	.
和	反正	,	他	曾是	不是	真的	当然	那	他	曾是	他自己	.

而且，他自己也不确定他是不是他自己。

[hiː; hi] [təʊld] ['dʌndən] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .

He	told	Dundon	where	he	was	.
他	讲述	邓登	在哪里	他	曾是	.

他告诉了邓顿他在哪里。

" [ʃɪ'kɑːgəʊ] ?

"	Chicago	?
"	芝加哥	?

芝加哥?

[ʃɪ'kɑːgəʊ] ?

Chicago	?
芝加哥	?

芝加哥?

['tʃiːkə] — "

Chica	—	"
奇卡	—	"

奇卡——

" [ðæts] [raɪt] , [tʃiːf] .

"	That's	right	,	chief	.
"	那就是	正确的	,	首席	.

“没错，老大。”

[ʃɪ'kɑːgəʊ] .

Chicago	.
芝加哥	.

芝加哥。

[juː; jʊ] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .

You	got	it	.
你	得到	它	.

答对了。

[aɪm][ɪn][ðə; ði]['stætlər][həʊ'tel] .
I'm in the Statler Hotel .
我是 在 这 斯塔特勒 酒店 .

我在斯塔特勒酒店。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [ai] [niːd] [kwaɪt][ə; eɪ] [bʌk] [tuː; tə][peɪ][maɪ] [wei] [aʊt] .
Incidentally , I need quite a buck to pay my way out .
顺便 , 我 需要 相当 一个 巴克 到 支付 我的 方式 出去 .

顺便说一句，我需要一大笔钱才能脱身。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [hɪə(r)] [raɪt] [ə'weɪ] [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌts] [ʌp] .
And if you will come here right away I will tell you what's up .
和 如果 你 将要 来 这里 正确的 离开 我 将要 告诉 你 是什么 向上 .

如果你现在就过来，我会告诉你发生了什么事。

" ['dʌndən] [wɒz; wəz] [stɪl] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] [ə'baʊt] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
" Dundon was still asking him about Chicago .
" 邓登 曾是 仍然 问 他 关于 芝加哥 .

邓顿还在问他关于芝加哥的事。

" [æt; ət][ðə; ði]['stætlər] , " [web] [ɪn'sɪstɪd] , " ['ʌndə(r)][maɪ][əʊn] [neɪm] .
" At the Statler , " Web insisted , " under my own name .
" 在 这 斯塔特勒 , " 网站 坚持 , " 在下面 我的 自己的 姓名 .

“在斯塔特勒酒店，”韦伯坚持说，“用我自己的名字。”

[brɪŋ] ['mʌni] .
Bring money .
带来 钱 .

带上钱。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [æn; ən]['eskɔːt] .
And bring an escort .
和 带来 一个 护送 .

而且要带个陪同人员。

[wɒtʃ] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][əʊld][men] [wɪð] [ʃɑːp] ['nəʊzɪz] .
Watch out for old men with sharp noses .
手表 出去 为了 老的 男人 和 锋利的 鼻子 .

小心那些鼻子尖尖的老人。

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[wɪv] [biːn] [ɪn'veɪdɪd] .
We've been invaded .
我们已经 到过 入侵 .

我们遭到入侵了。

[jes] , [baɪ]['lɪt(ə)l][əʊld][men] [wɪð] [ʃɑːp] — [lʊk] , [tʃiːf] , ['nevə(r)][maɪnd] ,
Yes , by little old men with sharp — look , chief , never mind ,
是的 , 经过 小的 老的 男人 和 锋利的 — 看 , 首席 , 绝不 头脑 ,

是的，是那些目光锐利的小老头——老大，算了，别在意。

[kʌm] [aʊt][hɪə(r)][ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .
come out here and I'll tell you the whole thing .
来 出去 这里 和 患病的 告诉 你 这 所有的 事物 .

你出来一下，我把事情的来龙去脉都告诉你。

" [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp] .
" With that he hung up .
" 和 那 他 悬挂 向上 .

说完，他就挂断了电话。

[æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [haʊ] ['dʌndən] [mʌst; məst] [lʊk] ,

At	the	thought	of	how	Dundon	must	look	,
在	这	想法	的	如何	邓登	必须	看	,

想到邓顿现在的样子，

[hi:; hi] [gru:] ['tʃɪəf(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

he	grew	cheerful	for	the	first	time	since	the	whole	business	had	begun	.
他	生长	快乐	为了	这	第一的	时间	自从	这	所有的	商业	有	开始	.

这是自整件事开始以来，他第一次露出笑容。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hæpi] ['məʊmənt][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [fɔ:(r); fə(r)][wʌns] [laɪk][hɪz; ɪz][əʊld] [geɪ]

For	a	risingly	happy	moment	he	began	to	feel	for	once	like	his	old	gay
为了	一个	上升	快乐的	片刻	他	开始	到	感觉	为了	一次	喜欢	他的	老的	同性恋

['keəfri:] [self] .

carefree	self	.
畅快	自己	.

那一刻，他感到无比幸福，仿佛又变回了以前那个无忧无虑的同性恋者。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə][weɪt] , [hi:; hi] [sed] ['hæpɪli] [tu:; tə][hɪm'self] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [həʊl] [dæm] ['ɑ:mi]

I	am	going	to	wait	,	he	said	happily	to	himself	,	until	the	whole	damn	army
我	是	去	到	等待	,	他	说	快乐地	到	他自己	,	直到	这	所有的	该死	军队

[gets][hɪə(r)] .

gets	here	.
获得	这里	.

“我要等，”他高兴地自言自语道，“直到整个军队都到齐为止。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [mu:v] [ə; eɪ] [fʊt] .

I	am	not	going	to	move	a	foot	.
我	是	不是	去	到	移动	一个	脚	.

我一步也不肯挪。

[aɪ] [wɪl] [sli:p] [ænd; ənd] [i:t] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [kaʊz] [kʌm] [həʊm] ,

I	will	sleep	and	eat	until	the	cows	come	home	,
我	将要	睡觉	和	吃	直到	这	牛	来	家	,

我会一直吃睡到天亮。

[aɪ] [wɪl] [ləʊd] [ʌp] [ɒn] [skɒtʃ] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [lɒk] [maɪ][dɔ:(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [baɪ] [hek] ,

I	will	load	up	on	scotch	and	I	will	lock	my	door	,	because	,	by	heck	,
我	将要	加载	向上	在	苏格兰威士忌	和	我	将要	锁	我的	门	,	因为	,	经过	见鬼	,

我要囤一大堆苏格兰威士忌，然后把门锁上，因为，见鬼，

[aɪ] [dɪ'zɜ:v] [ˌaɪ 'ti:] .

I	deserve	it	.
我	应得	它	.

我应得的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [ɪk'spɪərɪəns] [wɪð] [həʊ'tel][rʊmz; ru:mz] , [ɪ'speʃəli]

Because	he	had	had	little	experience	with	hotel	rooms	,	especially
因为	他	有	有	小的	经验	和	酒店	房间	,	尤其

[rʊmz; ru:mz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lævɪʃ] ['neɪtʃə(r)] ,

rooms	of	such	a	lavish	nature	,
房间	的	这样的	一个	奢华的	自然	,

因为他很少有机会入住酒店房间，尤其是像这样豪华的房间。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ru:m] ['sɜ:vɪs] .

he	did	not	think	of	room	service	.
他	做过	不是	思考	的	房间	服务	.

他没想到要叫客房服务。

[hi:; hi] [strəʊd] [θru:] [ðə; ði][dɔ:(r)] ['geɪli] ['wɪslɪŋ] ,

He	strode	through	the	door	gaily	whistling	,
他	大步走	通过	这	门	兴高采烈地	吹口哨	,

他兴高采烈地吹着口哨，大步走进门来。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˌhɑːfˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] [wen] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [flæʃ] [kʌt] [hɪm] [daʊn] .

and	was	halfway	to	the	elevator	when	the	orange	flash	cut	him	down	.
和	曾是	半	到	这	电梯	什么时候	这	橙子	闪光	切	他	向下	.

他走到电梯一半的时候，一道橙色闪光把他击倒了。

- [ænd; ənd] - [dʒɔɪnd][tuː; tə] [reɪk] [ɪn] [twelv] [mɔː(r)] - , [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪˈzɒlv] [web]

Kunklin	and	Prule	joined	to	rake	in	twelve	more	Faktors	,	and	to	dissolve	Web
-	和	-	加入	到	耙	在	十二	更多的	-	,	和	到	溶解	网站

[wʌns] [əˈgen] .

once	again	.
一次	再次	.

Kunklin 和 Prule 联手又收购了 12 家 Faktors 公司，并再次解散了 Web 公司。

" [ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [hɑːd] [ɒn] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['riːəli] , " - [əbˈzɜːvd] [rɪˈprəʊtʃfəli] .

"	This	is	quite	hard	on	the	boy	,	really	,	"	Prule	observed	reproachfully	.
"	这	是	相当	难的	在	这	男生	,	真的	,	"	-	观察到	责备地	.

“这对孩子来说确实很艰难，”普鲁尔责备地说道。

- [wɒz; wəz] [ˌʌnˈmuːvd] .

Kunklin	was	unmoved	.
-	曾是	不动	.

昆克林无动于衷。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [fiːl] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

"	He	doesn't	feel	a	thing	.
"	他	不	感觉	一个	事物	.

他一点感觉都没有。

[hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	will	never	know	about	it	.
他	将要	绝不	知道	关于	它	.

他永远不会知道这件事。

" - [əˈgriːd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sensətɪv] [mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [saɪd] .

"	Prule	agreed	,	but	he	was	a	sensitive	man	,	and	he	sighed	.
"	-	同意	,	但	他	曾是	一个	敏感的	男人	,	和	他	叹了口气	.

普鲁尔表示同意，但他是个心思细腻的人，于是叹了口气。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] :

And	then	he	said	:
和	然后	他	说	:

然后他说：

" [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] [wɪð] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [sɪˈlerɪti] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

"	They	found	him	with	remarkable	celerity	,	don't	you	think	?	"
"	他们	成立	他	和	卓越	速度	,	不	你	思考	?	"

“他们找到他的速度真是惊人，你不觉得吗？”

" ['treɪsɪŋ] [ə; eɪ][gəˈlæktɪk] — [æn; ən] [ˌʌnɪˈkwɪpt] [gəˈlæktɪk] — [ɪz][nɒt] ['dɪfɪkəlt] .

"	Tracing	a	Galactic	—	an	unequipped	Galactic	—	is	not	difficult	.
"	追踪	一个	银河	—	一个	未配备	银河	—	是	不是	难的	.

“追踪一个银河系——一个没有装备的银河系——并不难。”

[ðə; ði] [weɪv] [leŋkθ; leŋθ] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "

The	wave	length	,	of	course	.	"
这	海浪	长度	,	的	课程	.	"

当然是指波长。”

" [jes] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][aɪˈdɪə][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] . "

"	Yes	,	but	they	had	no	idea	he	was	coming	to	this	place	.	"
"	是的	,	但	他们	有	不	主意	他	曾是	未来	到	这	地方	.	"

“是的，但他们根本不知道他会来这里。”

" [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] .
" They certainly did .
" 他们 当然 做过 .

他们确实做到了。

[ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ɑːpə'reɪʃnz] — [wɪtʃ] [ðɪs] [taʊn] [mʌst; məst] ['ɒbviəsli]
They expected him at the center of operations — which this town must obviously
他们 预期的 他 在 这 中心 的 运营 — 哪个 这 镇 必须 明显地
[biː; bi] — ['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] .
be — sooner or later .
是 — 很快 或者 之后 .

他们预料他迟早会成为行动的中心——而这座城镇显然就是行动的中心。

[wen] [ðeə(r)] [men] [dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dezət] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [taʊn] , [ðeɪ] [mʌst; məst]
When their men did not return from the desert , or the town , they must
什么时候 他们的 男人 做过 不是 返回 从 这 沙漠 , 或者 这 镇 , 他们 必须
[hæv; həv] [grəʊn] [ˌæprɪ'hensɪv] . "
have grown apprehensive . "
有 生长 忧虑 . "

当他们的人迟迟没有从沙漠或城镇回来时，他们肯定开始感到担忧了。

" [wel] , ['eniweɪ] , [wiː; wi] [doʊnt] [niːd] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [ˌeni'mɔː(r)] .
" Well , anyway , we don't need this poor fellow anymore .
" 出色地 , 反正 , 我们 不 需要 这 贫穷的 同伴 不再 .

“总之，我们不再需要这个可怜的家伙了。”

[waɪ] [doʊnt] [wiː; wi] [let] [hɪm] [gəʊ] , [ænd; ənd] [mɒp] [ʌp] [ɑː'selvz] .
Why don't we let him go , and mop up ourselves .
为什么 不 我们 让 他 去 , 和 拖把 向上 我们自己 .

我们为什么不放他走，自己收拾残局呢?

" - [grɪnd] ['raɪtʃəsli] .
" Kunklin grinned righteously .
" - 咧嘴一笑 义正直地 .

昆克林得意地咧嘴一笑。

" [aɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪ'liːvə(r)] [ɪn] ['letɪŋ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [help] [ðəm'selvz] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm a great believer in letting these people help themselves , " he said .
" 我是 一个 伟大的 信徒 在 出租 这些 人们 帮助 他们自己 , " 他 说 .

“我坚信应该让这些人自助，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [mɔː(r)] ['spɔːtɪŋ] [ðæt] [wei] .
" It seems more sporting that way .
" 它 似乎 更多的 体育 那 方式 .

“这样似乎更有体育精神。”

[hiːz] ['duːɪŋ] [faɪn] [səʊ] [fɑː(r)] .
He's doing fine so far .
他是 正在做 美好的 所以 远的 .

他目前情况良好。

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] [ɪn] [dʒʌst] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [fɑː(r)] [hiː; hi] [kæn; kən] [gəʊ] .
I think we ought to leave him in just to see how far he can go .
我 思考 我们 应该 到 离开 他 在 只是 到 看 如何 远的 他 能 去 .

我认为我们应该让他继续留在队里，看看他能走多远。

['riːəli] , [hiː; hi] [dʌz] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [end] . "
Really , he does deserve to be in at the end . "
真的 , 他 做 应得 到 是 在 在 这 结尾 . "

确实，他最终入选是实至名归的。

" [ai] [səˈpəʊz] .
" I suppose .
" 我 认为 .

“我想。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] , [wiː; wi]['ɔːlməʊst]['dɪd(ə)nt] ['fɪnɪʃ] [ðæt] [lɑːst] [rɪ'kɔːdɪŋ] [ɪn] [taɪm] .
But you know , we almost didn't finish that last recording in time .
但 你 知道 , 我们 几乎 没有 结束 那 最后的 记录 在 时间 .

但你知道吗，我们差点没能及时完成最后一次录音。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['səʊbərɪŋ] [θɔːt] .
" It was a sobering thought .
" 它 曾是 一个 令人清醒 想法 .

这是一个令人深思的想法。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm][mɔː(r)] ['kləʊsli] , " - [sed] , [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]
" We'll have to follow him more closely , " Kunklin said , beginning the work of
" 出色地 有 到 跟随 他 更多的 密切 , " - 说 , 开始 这 工作 的
[ə'sembli] .
assembly .
集会 .

“我们得更密切地关注他，”昆克林说着，开始组装工作。

" [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wɪr] ['veri] [nɪə(r)][ðə; ði][end] .
" But after all , we're very near the end .
" 但 后 全部 , 是 非常 靠近 这 结尾 .

“但毕竟，我们已经非常接近终点了。”

[aɪ][ɪk'spekt][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi]['gəʊɪŋ] [həʊm] —
I expect we will be going home —
我 预计 我们 将要 是 去 家 —

我估计我们会回家——

" [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] [ɪn][mɪd] - ['sentəns] [æz; əz][ə; eɪ][tɔːl] ,
" He broke off in mid - sentence as a tall ,
" 他 打破 离开 在 中 - 句子 作为 一个 高的 ,

“他话说到一半突然停了下来，因为一个高个子……”

[ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [sɪ'metrɪk(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
unusually symmetrical young woman walked leggily around the corner of the
异常地 对称的 年轻的 女士 步行 腿长 大约 这 角落 的 这
[hɔːl] .
hall .
大厅 .

一位身材比例异常匀称的年轻女子迈着修长的双腿，从大厅拐角处走了过来。

- [wɒz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wɔːp] [ʃiːld] ,
Kunklin was invisible behind the warp shield ,
- 曾是 无形的 在后面 这 经 盾 ,

昆克林躲在传送护盾后面，隐形了。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [hɪm][hiː; hi][kʊd; kəd] ['klɪəli] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
but although she could not see him he could clearly see her , and his
但 虽然 她 可以 不是 看 他 他 可以 清楚地 看 她 , 和 他的
['aɪbraʊz] [rəʊz] ['hæpɪli] .
eyebrows rose happily .
眉毛 玫瑰 快乐地 .

虽然她看不见他，但他却能清楚地看到她，他高兴地挑了挑眉。

" [ʌm; əm] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] ,
" Um , " he began ,
" 嗯 , " 他 开始 ,

“嗯，”他开口道，“

" [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] [waɪ] [ðɪs] ['plænɪt] [ɪz][səʊ] [wel] - ['vɪzɪtɪd] .

"	it	begins	to	come	home	to	me	now	why	this	planet	is	so	well	-	visited	.
"	它	开始	到	来	家	到	我	现在	为什么	这	行星	是	所以	出色地	-	到访	.

“我现在开始明白为什么这个星球如此受人类青睐了。”

[fɜːst] [ðɪs] [ɜːθmənz] ['fɑːðə(r)] , [ðen] [ðə; ði] - —

First	this	Earthman's	father	,	then	the	Faktors	—
第一的	这	地球人的	父亲	,	然后	这	-	—

先是这位地球人的父亲，然后是因子们——

" - [kʌt] [hɪm] [ɒf] .

"	Prule	cut	him	off	.
"	-	切	他	离开	.

普鲁尔打断了他。

- [wɒz; wəz][ə; eɪ][fɜːst] [reɪt] [rɪ'peəmæn] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][fɜːst] [reɪt] ['letʃə(r)] ,

Kunklin	was	a	first	rate	repairman	,	but	he	was	also	a	first	rate	lecher	,
-	曾是	一个	第一的	速度	修理工	,	但	他	曾是	还	一个	第一的	速度	登徒子	,

昆克林是个一流的修理工，但他也是个一流的好色之徒。

[ə; eɪ] [treɪt] [hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [tuː; tə] ['sevrəl] ['hærəʊɪŋ] [ɛkstɹ'iːmz] [ɒn] ['ʌðə(r)] ['hjuːmənɔɪd] [wɜːld] ,

a	trait	he	had	carried	to	several	harrowing	extremes	on	other	humanoid	worlds	,
一个	特征	他	有	携带	到	一些	令人痛心的	极端情况	在	其他	人形	世界	,

他在其他类人星球上将这种特质发挥到了几个令人毛骨悚然的极端程度。

[tuː; tə] - ['ɔːlməʊst] - ['sɒrəʊ] .

to	Prule's	almost	Quakerian	sorrow	.
到	-	几乎	-	悲哀	.

普鲁尔对此感到近乎贵格会教徒般的悲伤。

- ['səʊbəli] [prest] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [wɜːk] ,

Prule	soberly	pressed	him	back	to	work	,
-	清醒地	按下	他	后退	到	工作	,

普鲁尔严肃地催促他回去工作。

[tuː; tə][ðə; ði] ['mesi] [dʒɒb][ɒv; əv] [ə'semb(ə)lɪŋ] [web] ['hɪltən] [frɒm; frəm][ðə; ði][mə'lekjələ(r)] [rɪ'kɔːdɪŋ] .

to	the	messy	job	of	assembling	Web	Hilton	from	the	molecular	recording	.
到	这	凌乱的	工作	的	组装	网站	希尔顿酒店	从	这	分子	记录	.

从分子记录中组装 Web Hilton 的繁琐工作。

[ænd; ənd] [wen] - [hed] [wɒz; wəz] [daʊn] [ænd; ənd] ['bɪzi] ,

And	when	Kunklin's	head	was	down	and	busy	,
和	什么时候	-	头	曾是	向下	和	忙碌的	,

当昆克林低头忙着的时候，

- [aɪz] ['kwɪkli] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [njuː'mætɪk] [jʌŋ] ['leɪdi][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði]

Prule's	eyes	quickly	followed	the	pneumatic	young	lady	as	she	walked	down	the
-	眼睛	迅速地	随后	这	气动	年轻的	女士	作为	她	步行	向下	这

['kɑːpit] [hɔːl] .

carpeted	hall	.
铺地毯的	大厅	.

普鲁尔的目光迅速追随着这位身材丰满的年轻女子，看着她沿着铺着地毯的走廊走去。

[ænd; ənd] [naʊ] [web] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [striːt] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [naɪt] , ['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] ,

And	now	Web	was	walking	down	a	street	in	the	black	night	,	walking	slowly	,
和	现在	网站	曾是	步行	向下	一个	街道	在	这	黑色的	夜晚	,	步行	缓慢地	,

现在，韦伯正走在漆黑的夜色中，缓慢地走在一条街道上。

[wɪ'ðaʊt] ['pɜːpəs] [ɔː(r)][də'rekʃ(ə)n][ɔː(r)] [ɪn'telɪdʒəns] .

without	purpose	or	direction	or	intelligence	.
没有	目的	或者	方向	或者	智力	.

没有目的、方向或智慧。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][kwaɪt][sʌm; səm] [waɪl] , ['nʌmli] , ['veɪkəntli] ,

He	was	aware	of	walking	for	quite	some	while	,	numbly	,	vacantly	,
他	曾是	意识到的	的	步行	为了	相当	一些	尽管	,	麻木地	,	空洞地	,

他意识到自己走了很长一段路，但感觉麻木而空洞。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] [dɑːk] ['tʌn(ə)l] ,

as	if	he	was	rising	from	a	long	dark	tunnel	,
作为	如果	他	曾是	上升	从	一个	长的	黑暗的	隧道	,

仿佛他正从一条漫长黑暗的隧道中升起，

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ænd; ənd] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'laɪv] .

before	he	reached	the	end	and	came	suddenly	alive	.
前	他	达到	这	结尾	和	来了	突然	活	.

在他到达终点之前，他突然复活了。

[hiː; hi] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

He	stopped	in	the	center	of	the	sidewalk	.
他	停止	在	这	中心	的	这	人行道	.

他停在了人行道中央。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] [ə'gen] .

It	had	happened	again	.
它	有	发生	再次	.

同样的事情再次发生了。

[bɪ'wɪldəd] , [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm] .

Bewildered	,	he	looked	around	him	.
困惑	,	他	看起来	大约	他	.

他茫然地环顾四周。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːt] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɒŋ] [ləʊ] [rəʊz] [ɒv; əv] [skwɒt] [blæk]

There	was	nothing	about	the	street	,	about	the	long	low	rows	of	squat	black
那里	曾是	没有什么	关于	这	街道	,	关于	这	长的	低的	行	的	蹲	黑色的

['haʊzɪz] ,

houses	,
房屋	,

街道上什么也没有，一排排矮矮的黑色房屋也什么也没有。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] .

which	was	familiar	.
哪个	曾是	熟悉的	.

这感觉很熟悉。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] ;

He	had	no	reason	of	his	own	to	come	here	;
他	有	不	原因	的	他的	自己的	到	来	这里	;

他自己并没有什么理由来到这里；

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['iːv(ə)n][ʃʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .

he	was	not	even	sure	he	was	still	in	Chicago	.
他	曾是	不是	甚至	当然	他	曾是	仍然	在	芝加哥	.

他甚至不确定自己是否还在芝加哥。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	put	his	hand	to	his	forehead	and	rubbed	his	eyes	.
他	放	他的	手	到	他的	前额	和	摩擦	他的	眼睛	.

他用手扶住额头，揉了揉眼睛。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [greɪt] ['emptɪnəs] , [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['ʌtəli] [ə'ləʊn] [ɪn] [æn; ən] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [wɜːld] ,

A	feeling	of	great	emptiness	,	of	being	utterly	alone	in	an	impossible	world	,
一个	感觉	的	伟大的	空虚	,	的	存在	完全地	独自的	在	一个	不可能的	世界	,

[swept] [θruː] [hɪm] .

swept	through	him	.
扫荡	通过	他	.

一种巨大的空虚感，一种身处一个不可能的世界却感到彻底孤独的感觉，席卷了他。

[ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['meməri] [went] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [kɔːl] [tuː; tə] ['dʌndən] , [nəʊ] ['fɑːðə(r)] .

This	time	his	memory	went	as	far	as	the	call	to	Dundon	,	no	farther	.
这	时间	他的	记忆	去	作为	远的	作为	这	称呼	到	邓登	,	不	更远	.

这一次，他的记忆只停留在给邓顿打的电话上，再往后就什么也记不起来了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [wɔːk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] ,

He	had	begun	to	walk	from	the	room	,
他	有	开始	到	走	从	这	房间	,

他开始走出房间，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɔːkt] [ɒf] [ə; eɪ] [klɪf] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋ] , ['ɪntuː] [ə; eɪ]

and	it	was	as	if	he	had	walked	off	a	cliff	into	nothing	,	into	a
和	它	曾是	作为	如果	他	有	步行	离开	一个	悬崖	进入	没有什么	,	进入	一个

[klaʊd] ,

cloud	,
云	,

他仿佛从悬崖上走下去，消失在虚无之中，消失在云雾之中。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [stɪl] ['wɔːkɪŋ] ,

and	he	had	emerged	from	the	other	side	still	walking	,
和	他	有	出现	从	这	其他	边	仍然	步行	,

他从河对岸走出来时，仍然在行走。

['əʊnli] [naʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɒn] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [striːt] .

only	now	he	was	walking	on	an	unknown	street	.
仅有的	现在	他	曾是	步行	在	一个	未知	街道	.

只是现在他正走在一条陌生的街道上。

[wɒt] ['hæpənd] [ɪn] [bɪ'twiːn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

What	happened	in	between	was	not	in	his	mind	.
什么	发生	在	之间	曾是	不是	在	他的	头脑	.

他并没有想起中间发生的事情。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [traɪ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːv(ə)n]

After	a	moment	he	did	not	try	to	remember	,	because	there	was	not	even
后	一个	片刻	他	做过	不是	尝试	到	记住	,	因为	那里	曾是	不是	甚至

[æn; ən] [ə͵səʊsi'eɪʃn; ə͵səʊʃi'eɪʃn] .

an	association	.
一个	协会	.

过了一会儿，他不再试图回忆，因为他根本没有联想。

[ɪn] [ðæt] ['eəriə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɒz; wəz] ['təʊtəli] ['empti] .

In	that	area	his	mind	was	totally	empty	.
在	那	区域	他的	头脑	曾是	完全	空的	.

在那片区域，他的脑子里一片空白。

[hiː; hi] ['gæðəd] [hɪm'self] ['kwɪkli] .

He	gathered	himself	quickly	.
他	聚集	他自己	迅速地	.

他很快镇定下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [draɪv] [ˌɪn'saɪd] [hɪm] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [j'iəz] [ʌp][tuː; tə] [naʊ] [hæd; həd][nɒt]

There	was	a	great	drive	inside	him	which	all	the	years	up	to	now	had	not
那里	曾是	一个	伟大的	驾驶	里面	他	哪个	全部	这	年	向上	到	现在	有	不是

['riːəli] [tʌtʃt] ,

really	touched	,
真的	感动	,

他内心深处蕴藏着一股强大的动力，而这股动力在之前的岁月里从未真正被激发过。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [hɪm'self] [muːv] .

but	now	he	was	beginning	to	feel	himself	move	.
但	现在	他	曾是	开始	到	感觉	他自己	移动	.

但现在他开始感觉到自己动了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'fjuːzd] .

He	was	confused	.
他	曾是	使困惑	.

他感到困惑。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] .

He	was	alone	.
他	曾是	独自的	.

他独自一人。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['diːpli] ['æŋgri] .

But	he	was	also	becoming	deeply	angry	.
但	他	曾是	还	成为	深	生气的	.

但他同时也变得越来越愤怒。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] ,

He	was	going	to	find	out	what	had	happened	,	was	happening	,
他	曾是	去	到	寻找	出去	什么	有	发生	,	曾是	发生	,

他要查明发生了什么，正在发生什么。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['sɜːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	he	would	do	it	if	it	meant	searching	to	the	end	of	his	life	.
和	他	会	做	它	如果	它	意思是	搜索	到	这	结尾	的	他的	生活	.

即使这意味着他要奋斗到生命的尽头，他也会这样做。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['kɔːnə(r)] .

He	walked	quickly	to	the	nearest	corner	.
他	步行	迅速地	到	这	最近的	角落	.

他快步走到最近的拐角处。

[ðə; ði] [striːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][wɒz; wəz] ['wɪŋˌgeɪt] [striːt] .

The	street	he	was	on	was	Wingate	Street	.
这	街道	他	曾是	在	曾是	温盖特	街道	.

他当时所在的街道是温盖特街。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [hiː; hi][riˈkɔːl, 'riːkɔːl] ['ɪnstəntli] , [ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv] ['ælbət] ['bɒskoʊ] .

Which	was	,	he	recalled	instantly	,	the	address	of	Albert	Bosco	.
哪个	曾是	,	他	召回	即刻	,	这	地址	的	阿尔伯特	博斯科	.

他立刻想起，那是阿尔伯特·博斯科的地址。

[səʊ][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [daɪ'rɛktɪd][hɪə(r)] .

So	he	had	been	directed	here	.
所以	他	有	到过	指导	这里	.

所以他被指引到了这里。

[ðə; ði][blæŋk][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][nɒt] [æm'niːziə] .

The	blank	in	his	mind	was	not	amnesia	.
这	空白的	在	他的	头脑	曾是	不是	健忘症	.

他脑海中的空白并非失忆。

['sʌmwʌn] [hæd; həd] ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [tuː; tə] ['wɪŋˌgeɪt] [striːt] ,

Someone	had	guided	his	movements	to	Wingate	Street	,
某人	有	引导	他的	移动	到	温盖特	街道	,

有人指引他前往温盖特街。

[hæd; həd] [pɪkt] [hɪm] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊ'tel] [laɪk] [juː; jʊ] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [tɔɪ] [treɪn] [ðæt] [hæz; həz]

had	picked	him	up	out	of	the	hotel	like	you	pick	up	a	toy	train	that	has
有	挑选	他	向上	出去	的	这	酒店	喜欢	你	挑选	向上	一个	玩具	火车	那	有

[gɒn] [ɒf] [ðə; ði] [træk] .

gone	off	the	track	.
已消失	离开	这	追踪	.

就像把脱轨的玩具火车从轨道上扶起来一样，把他从酒店里接了出来。

[hɪz; ɪz] ['æŋgə(r)] [rəʊz] .

His	anger	rose	.
他的	愤怒	玫瑰	.

他怒火中烧。

[hiː; hi] [wʊd] ['fɒləʊ] [ðæt] [treɪl] , [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] —

He	would	follow	that	trail	,	all	right	,	and	when	he	reached	the	end	—
他	会	跟随	那	踪迹	, 全部	正确的	,		和	什么时候	他	达到	这	结尾	—

他会沿着那条路走下去，没错，当他到达终点时——

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɒktəz] [haʊs] .

He	began	to	look	for	the	Doctor's	house	.
他	开始	到	看	为了	这	医生的	房子	.

他开始寻找医生的家。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [haɪ] , ['nærəʊ] ['bɪldɪŋ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blɒk] .

It	was	a	high	,	narrow	building	near	the	end	of	the	block	.
它	曾是	一个	高的	,	狭窄的	建筑	靠近	这	结尾	的	这	堵塞	.

那是一栋位于街区尽头附近的高而窄的建筑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [laɪt] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

There	was	no	light	in	any	of	the	windows	.
那里	曾是	不	光	在	任何	的	这	视窗	.

所有窗户里都没有光线。

[hiː; hi] [strəʊd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] , ['fɔːsfəli] [pʌntʃt] [ðə; ði] [bel] .

He	strode	up	to	the	front	door	without	hesitation	,	forcefully	punched	the	bell	.
他	大步走	向上	到	这	正面	门	没有	犹豫	,	强硬地	拳击	这	钟	.

他毫不犹豫地大步走到前门，用力按响了门铃。

[laɪts] [keɪm] [ɒn] [ˌʌp'steəz] .

Lights	came	on	upstairs	.
灯	来了	在	楼上	.

楼上的灯亮了。

['sʌmθɪŋ] [keɪm] ['klʌmpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

Something	came	clumping	down	the	hall	toward	the	door	,	opened	it	.
某物	来了	聚集	向下	这	大厅	朝向	这	门	,	打开	它	.

有什么东西笨拙地沿着走廊朝门口走来，把门打开了。

['bɒskoʊ] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] , [əʊld] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['bɑːθrəʊb] .

Bosco	was	an	old	,	old	man	in	a	shining	bathrobe	.
博斯科	曾是	一个	老的	,	老的	男人	在	一个	灼灼	浴衣	.

博斯科是一位穿着闪亮浴袍的老人。

[ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] [hɪz; ɪz] ['eɪliən] [nəʊz] [wɒz; wəz] [kiːn] [ænd; ənd] ['ɒbviəs] .

In	the	light	of	the	hall	his	alien	nose	was	keen	and	obvious	.
在	这	光	的	这	大厅	他的	外星人	鼻子	曾是	敏锐的	和	明显的	.

在大厅的灯光下，他那异于常人的鼻子显得格外敏锐和显眼。

" [ɪ'mɜːdʒənsi] , " [sed] [web] ['kwɪkli] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði]['dɒktə(r)] ?

"	Emergency	,	"	said	Web	quickly	,	"	are	you	the	Doctor	?
"	紧急情况	,	"	说	网站	迅速地	,	"	是	你	这	医生	?

“紧急情况，”韦伯迅速说道，“你是医生吗？”

" [hiː; hi] [stept] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][əʊld][mæn] , ['stɑːtld] , [kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)] .

"	He	stepped	inside	the	door	before	the	old	man	,	startled	,	could	answer	.
"	他	步	里面	这	门	前	这	老的	男人	,	惊慌	,	可以	回答	.

“他还没等老人反应过来，就走进了门里，老人吓了一跳，还没来得及回答。”

[hiː; hi] [stʊd] [pɔɪzd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [θɪk] ['kɑːpɪt] , ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [saʊndz] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [pɑːts]

He	stood	poised	upon	a	thick	carpet	,	listening	for	sounds	from	other	parts
他	站立	准备	之上	一个	厚的	地毯	,	聆听	为了	声音	从	其他	部分

[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

of	the	house	.
的	这	房子	.

他站在厚厚的地毯上，侧耳倾听着屋子其他地方传来的声音。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .

The	house	was	silent	.
这	房子	曾是	沉默的	.

屋子里一片寂静。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['dɒktə(r)]['bɒskoʊ] , " [ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] ['wiːkli] , ['nɜːvəsli] , " [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ]

"	I	am	Doctor	Bosco	,	"	the	old	man	said	weakly	,	nervously	,	"	what	is	it	you
"	我	是	医生	博斯科	,	"	这	老的	男人	说	弱	,	紧张地	,	"	什么	是	它	你

[wɒnt] ?

want	?
想	?

“我是博斯科医生，”老人虚弱而紧张地说，“你想要什么？”

[huː] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] ? "

Who	sent	you	to	me	?	"
WHO	发送	你	到	我	?	"

谁派你来的?

" [aɪ] [niːd] [jɔː(r); jə(r)] [help] , " [web] [sed] .

"	I	need	your	help	,	"	Web	said	.
"	我	需要	你的	帮助	,	"	网站	说	.

“我需要你的帮助，”韦布说。

[hiː; hi] [θɔːt] : [ðɪs] [wʌn] ['dʌznt] [nəʊ] [ˌem 'iː] .

He	thought	:	this	one	doesn't	know	me	.
他	想法	:	这	一	不	知道	我	.

他心想：这个人不认识我。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [kʌm] ? "

"	Can	you	come	?	"
"	能	你	来	?	"

你能来吗?

" [bʌt; bət] . . . [bʌt; bət] . . .

"	But	. . .	but	. . .
"	但	. . .	但	. . .

但是……但是……

[bʌt; bət] . . .

but	. . .
但	. . .

但 ...

[ai][duː; də][nɒt] [liːv] [ðɪs] [haʊs] .

I	do	not	leave	this	house	.
我	做	不是	离开	这	房子	.

我不会离开这所房子。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] . . .

I	am	not	.	.	.
我	是	不是	.	.	.

我不是.....

[ai] ['kænɒt] [gəʊ][aʊt] .

I	cannot	go	out	.
我	不能	去	出去	.

我不能出门。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmwʌn] [els] .

You	will	have	to	find	someone	else	.
你	将要	有	到	寻找	某人	别的	.

你得另找他人。

" [hiː; hi] [riːtʃt] [pɑːst][web][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] [ə'gen] .

"	He	reached	past	Web	to	open	the	door	again	.
"	他	达到	过去的	网站	到	打开	这	门	再次	.

他越过韦伯，再次打开了门。

[web] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [muːv] .

Web	decided	to	make	his	move	.
网站	决定	到	制作	他的	移动	.

韦伯决定采取行动。

[ðə; ði][ɑːm] [riːtʃt] [baɪ][hɪm] .

The	arm	reached	by	him	.
这	手臂	达到	经过	他	.

他伸出的手臂。

[hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][ðə; ði] [rɪst] .

He	closed	his	hand	upon	the	wrist	.
他	关闭	他的	手	之上	这	手腕	.

他握紧了手腕。

[ðə; ði]['eɪliən] [frəʊz] , [stɛərd] [wɪð] [ɪ'nɔːməs] ['hɒrə(r)] [streɪt] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

The	alien	froze	,	stared	with	enormous	horror	straight	up	into	his	eyes	.
这	外星人	冻住了	,	凝视	和	巨大的	恐怖	直的	向上	进入	他的	眼睛	.

外星人愣住了，惊恐万分地直直地盯着他的眼睛。

[ðə; ði] [rɪst] [ɪn] [wɛbz] [grɪp][wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəbli] [gɔːnt] [ænd; ənd]['brɪt(ə)l] .

The	wrist	in	Web's	grip	was	remarkably	gaunt	and	brittle	.
这	手腕	在	网站的	紧握	曾是	非常	瘦削	和	脆	.

韦伯抓住的那只手腕异常消瘦脆弱。

[wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] ['daʊnwəd] ['məʊʃn] [hiː; hi][kʊd; kəd] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm]

With	a	quick	downward	motion	he	could	break	it	,	and	both	of	them
和	一个	快的	向下	运动	他	可以	休息	它	,	和	两个都	的	他们

[njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

knew	it	.
知道	它	.

他只需迅速向下猛击就能将其击碎，他们两人都知道这一点。

[ðə; ði][əʊld][mæn] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [bæk] [ə'weɪ] , [məʊn] [wʌns] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʌblɪŋ] [hʌm] , [ænd; ənd]

The	old	man	started	to	back	away	,	moaned	once	with	a	bubbling	hum	,	and
这	老的	男人	开始	到	后退	离开	,	呻吟	一次	和	一个	冒泡	哼	,	和

[kə'læpst] .

collapsed	.
倒塌	.

老人开始后退，呻吟了一声，发出咕噜咕噜的低吟，然后倒下了。

[web] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mæn] .

Web	bent	down	to	look	at	the	man	.
网站	弯曲	向下	到	看	在	这	男人	.

韦伯弯下腰去看那个人。

[hiː; hi] ['wʌznt] [ded] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [kəʊld] .

He	wasn't	dead	,	but	he	was	out	cold	.
他	不是	死的	,	但	他	曾是	出去	寒冷的	.

他没死，但昏迷不醒。

[skeəd] [dæm] [nɪə(r)][tuː; tə] [deθ] .

Scared	damn	near	to	death	.
害怕的	该死	靠近	到	死亡	.

吓得魂飞魄散。

[web] [wɒz; wəz] [ə'mjuːzd] , [grɪnd] [wʌns] ['veri] ['swɪftli] .

Web	was	amused	,	grinned	once	very	swiftly	.
网站	曾是	觉得好笑	,	咧嘴一笑	一次	非常	迅速地	.

Web觉得很有趣，迅速地咧嘴一笑。

[ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l] , [ðiːz] ['eɪliənz] [wɜːrnt] [mʌtʃ] .

If	this	was	a	sample	,	these	aliens	weren't	much	.
如果	这	曾是	一个	样本	,	这些	外星人	不是	很多	.

如果这只是个样本，那么这些外星人并不算什么。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [lait] [ænd; ənd] ['wɪspi] [æz; əz][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [liːvz] ,

He	picked	up	the	old	man	,	light	and	wispy	as	a	bundle	of	leaves	,
他	挑选	向上	这	老的	男人	,	光	和	飘渺的	作为	一个	捆	的	树叶	,

他抱起老人，老人轻飘飘的，像一束树叶。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] ['ʌndə(r)][wʌn] [ɑːm] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [wɪtʃ] ['əʊpənd] [ɒf] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	carried	him	under	one	arm	into	the	big	living	room	which	opened	off	of	the
和	携带	他	在下面	一	手臂	进入	这	大的	活的	房间	哪个	打开	离开	的	这

[hɔːl] .

hall	.
大厅	.

然后他用一只胳膊抱着他走进了与走廊相连的大客厅。

[hiː; hi] [θɔːt] ['betə(r)][ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [lait] ,

He	thought	better	of	turning	on	a	light	,
他	想法	更好的	的	转弯	在	一个	光	,

他转念一想，还是别开灯了。

[slʌmpt] [ðə; ði][əʊld][mæn][ɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

slumped	the	old	man	on	a	couch	and	sat	down	beside	him	.
瘫倒	这	老的	男人	在	一个	长椅	和	卫星	向下	旁	他	.

他把老人拉到沙发上，然后坐在他旁边。

[ə; eɪ] [striːt] [bʌlb] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] [θruː] [ə; eɪ] [waɪt] [sɒft] [gləʊ] [ɒv; əv] [lait] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

A	street	bulb	outside	the	house	threw	a	white	soft	glow	of	light	into	the	room	.
一个	街道	电灯泡	外部	这	房子	扔	一个	白色的	柔软的	辉光	的	光	进入	这	房间	.

屋外的一盏路灯将柔和的白色光芒投射进房间。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] [baɪ][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [p'ɜ:pəsɪz] .

That	was	enough	to	see	by	for	his	purposes	.
那	曾是	足够的	到	看	经过	为了	他的	目的	.

这对他来说已经足够了。

[hi:; hi] [mu:vd] ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [tu:; tə][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði]

He	moved	over	on	the	couch	to	a	position	from	which	he	could	see	the
他	已搬	超过	在	这	长椅	到	一个	位置	从	哪个	他	可以	看	这

[dɔ:(r)] .

door	.
门	.

他挪了挪沙发，找到一个能看到门口的位置。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] ['dɑ:knəs] , [hi:; hi] ['weɪtɪd] .

And	then	,	in	darkness	,	he	waited	.
和	然后	,	在	黑暗	,	他	等待	.

然后，他在黑暗中等待着。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][əʊld][mæn] [mu:vd] .

It	was	several	minutes	before	the	old	man	moved	.
它	曾是	一些	分钟	前	这	老的	男人	已搬	.

过了好几分钟，老人才动了。

[web] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] , [tu:; tə] [fɔ:m] [ə; eɪ][plæn] .

Web	had	time	to	think	,	to	form	a	plan	.
网站	有	时间	到	思考	,	到	形式	一个	计划	.

Web有时间思考，制定计划。

[ðə; ði] [fɜ:st] [θɪŋ] [ðæt] [mu:vd] [ɪn] [wɛbz] [maɪnd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʌndə(r)][ɒv; əv] [waɪ] [ɪn] [hek] [ðə; ði][əʊld]

The	first	thing	that	moved	in	Web's	mind	was	a	wonder	of	why	in	heck	the	old
这	第一的	事物	那	已搬	在	网站的	头脑	曾是	一个	想知道	的	为什么	在	见鬼	这	老的

[mæn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['feɪntɪd] ,

man	should	have	fainted	,
男人	应该	有	昏厥	,

韦布脑海中第一个念头是：这老头到底为什么会晕倒?

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:d] [tu:; tə] [hɪm] [ðæt] [ðɪs] [θɪŋ] [hɪə(r)][wɒz; wəz]['eɪliən] , ['tru:li]['eɪliən] ,

and	then	it	occurred	to	him	that	this	thing	here	was	alien	,	truly	alien	,
和	然后	它	发生	到	他	那	这	事物	这里	曾是	外星人	,	真的	外星人	,

然后他突然意识到，这东西是外星的，彻头彻尾的外星生物。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['saɪəns] [səʊ][fɑ:(r)] [bɪ'jɒnd] ['aʊəz][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l]

and	probably	had	a	science	so	far	beyond	ours	as	to	be	impossible
和	大概	有	一个	科学	所以	远的	超过	我们的	作为	到	是	不可能的

[tu:; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] .

to	comprehend	.
到	理解	.

而且他们可能拥有远超我们现代科学水平的科技，以至于我们根本无法理解。

[hi:; hi] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [bi:; bi] [lɒŋ] - [lɪvd; 'laɪvd] .

He	would	undoubtedly	be	long	-	lived	.
他	会	无疑	是	长的	-	居住地	.

他无疑会长寿。

[web] [θɔ:t] ; [kʊd; kəd][dʒʌst][æz; əz] [wel] [bi:; bi] [ɪ'mɔ:t(ə)l] .

Web	thought	;	could	just	as	well	be	immortal	.
网站	想法	;	可以	只是	作为	出色地	是	不朽	.

网络想法：或许可以永生。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [els] [hi:; hi][wɒz; wəz] ,

But	anyway	,	no	matter	what	else	he	was	,
但	反正	,	不	事情	什么	别的	他	曾是	,

但不管怎样，无论他还有什么其他身份，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] , [ænd; ənd] [deθ] , ['eni] [deθ] ,

it	was	pretty	sure	that	he	lived	a	long	while	,	and	death	,	any	death	,
它	曾是	漂亮的	当然	那	他	居住地	一个	长的	尽管	,	和	死亡	,	任何	死亡	,

他肯定活了很久，至于死亡，任何形式的死亡，

[wɒz; wəz][ə; eɪ][reə(r)] [θɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

was	a	rare	thing	among	his	people	.
曾是	一个	稀有的	事物	之中	他的	人们	.

这在他族人中是罕见的。

[hens] [ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] , [tuː; tə][æn; ən] ['ɜːθˌmæn] , [fɪə(r)][ɒv; əv] ['daɪɪŋ] .

Hence	the	unusual	,	to	an	Earthman	,	fear	of	dying	.
因此	这	异常	,	到	一个	地球人	,	害怕	的	垂死	.

因此，对于地球人来说，他们对死亡有着不同寻常的恐惧。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɪgəd] .

It	figured	.
它	想	.

果然如此。

['hjuːmənz][fɪə(r)] ['daɪɪŋ] [ɔːl] [raɪt] .

Humans	fear	dying	all	right	.
人类	害怕	垂死	全部	正确的	.

人类的确惧怕死亡。

[bʌt; bət][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðem; ðəm] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] [æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)][d'ʒɒbz] ,

But	a	lot	of	them	face	it	every	day	as	part	of	their	jobs	,
但	一个	很多	的	他们	脸	它	每一个	天	作为	部分	的	他们的	工作	,

但他们中的许多人每天都要面对这种情况，这是他们工作的一部分。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][laɪf][ɒn] [ɜːθ] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði]

because	life	on	Earth	must	be	something	like	a	jungle	compared	to	the
因为	生活	在	地球	必须	是	某物	喜欢	一个	丛林	比较的	到	这

[dʒɜːm] - [friː] , [wɔː(r)] - [friː] ,

germ	-	free	,	war	-	free	,
细菌	-	自由的	,	战争	-	自由的	,

因为与无菌、无战争的太空相比，地球上的生活一定像丛林一样。

['suːpə(r)] - ['sænət(ə)ri] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

super	-	sanitary	world	of	the	future	.
极好的	-	卫生	世界	的	这	未来	.

未来超级卫生的世界。

[deθ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [θɪŋ] .

Death	to	a	man	like	this	would	be	quite	a	fearful	thing	.
死亡	到	一个	男人	喜欢	这	会	是	相当	一个	可怕	事物	.

对于这样的人来说，死亡将是一件非常可怕的事情。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [kə'læps] .

And	so	the	collapse	.
和	所以	这	坍塌	.

于是，崩溃发生了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wepən] [fɔː(r); fə(r)] [web] .

And	a	weapon	for	Web	.
和	一个	武器	为了	网站	.

以及一种针对网络的武器。

[hiː; hi] [smaɪld] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , ['kruːəli] , [æz; əz][ðə; ði]['eɪliən] [stɜːd] .

He	smiled	in	the	darkness	,	cruelly	,	as	the	alien	stirred	.
他	微笑	在	这	黑暗	,	残酷地	,	作为	这	外星人	搅拌	.

当外星人动弹时，他在黑暗中露出了残酷的笑容。

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [mæn] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

He	would	find	out	from	this	man	whatever	he	wanted	to	know	.
他	会	寻找	出去	从	这	男人	任何	他	通缉	到	知道	.

他要从这个人那里得到他想知道的一切。

[ə'weɪk] [æt; ət] [lɑːst] , [wɪð] [web] [ə'bʌv] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [blæk] ['maʊntən] ,

Awake	at	last	,	with	Web	above	him	like	a	huge	black	mountain	,
醒	在	最后的	,	和	网站	多于	他	喜欢	一个	巨大的	黑色的	山	,

他终于醒了过来，眼前是如山般巨大的黑色巨网。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] ['nɪəli] ['feɪntɪd] [ə'gen] .

the	old	man	nearly	fainted	again	.
这	老的	男人	几乎	昏厥	再次	.

老人差点又晕倒了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] ['sləʊli] , [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['riːəli] ['pɪtɪf(ə)l] ['terə(r)] .

But	he	managed	to	recover	slowly	,	in	a	state	of	really	pitiful	terror	.
但	他	管理	到	恢复	缓慢地	,	在	一个	状态	的	真的	可怜	恐怖	.

但他慢慢恢复了过来，但内心却充满了令人心碎的恐惧。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðæt] [web] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [gə'læktɪk] — [ə; eɪ] [gə'læktɪk] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ɪn] ['pɜːs(ə)n] .

He	had	known	from	the	beginning	that	Web	was	not	a	Galactic	—	a	Galactic	would	never	have	approached	in	person	.
他	有	已知	从	这	开始	那	网站	曾是	不是	一个	银河	—	一个	银河	会	绝不	有	接近	在	人	.

他从一开始就知道韦伯不是银河系的人——银河系的人绝不会亲自接近他。

[ðə; ði] [θɔːt] [helpt] [hɪm] [tuː; tə] [sə'vaɪv] .

The	thought	helped	him	to	survive	.
这	想法	帮助	他	到	存活	.

这个念头帮助他活了下来。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðen] [ðɪs] ['ɜːθˌmæn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɑː'beərɪən] , [æn; ən] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [mæn] [wɪð] [nəʊ] ['skruːplz] [ə'genst] ['kɪlɪŋ] ,

But	even	then	this	Earthman	was	a	barbarian	,	an	unaccountable	man	with	no	scruples	against	killing	,
但	甚至	然后	这	地球人	曾是	一个	野蛮人	,	一个	无法解释	男人	和	不	顾虑	反对	杀	,

但即便如此，这个地球人也是个野蛮人，一个肆无忌惮、杀人毫无顾忌的人。

[ænd; ənd] [web] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [deθ] .

and	Web	was	perfectly	right	about	the	fear	of	death	.
和	网站	曾是	完美	正确的	关于	这	害怕	的	死亡	.

韦伯对死亡的恐惧完全正确。

[ðə; ði] ['eɪliən] [tɔːkt] .

The	alien	talked	.
这	外星人	谈话	.

外星人开口说话了。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] ['bæbəld] , [bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [sens] .

For	a	while	he	babbled	,	but	then	it	began	to	make	sense	.
为了	一个	尽管	他	胡言乱语	,	但	然后	它	开始	到	制作	感觉	.

他一开始语无伦次，但后来开始变得有道理了。

[hiː; hi] [təʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɪk'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪs] ,

He	told	about	the	coming	extinction	of	his	race	,
他	讲述	关于	这	未来	灭绝	的	他的	种族	,

他讲述了他的种族即将灭绝的预言。

[ænd; ənd][ðə; ði][plæn][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntə'briːdɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	plan	for	interbreeding	which	would	save	it	.
和	这	计划	为了	杂交	哪个	会	节省	它	.

以及拯救它的杂交育种计划。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɒn] [ɜːθ] , [hiː; hi] [sed] , [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] , [tʃuːzɪŋ] ['spesəmən]

He	had	been	on	Earth	,	he	said	,	for	several	years	,	choosing	specimens
他	有	到过	在	地球	,	他	说	,	为了	一些	年	,	选择	标本

[fɔː(r); fə(r)] [test] [p'ɜːpəsɪz] .

for	test	purposes	.
为了	测试	目的	.

他说，他已经在地球上待了好几年，挑选样本进行测试。

[ðə; ði] [tests] [hæd; həd] [pruːvd] ['pɒzətɪv] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [step] [ɒv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]

The	tests	had	proved	positive	and	the	first	step	of	selection	was	almost
这	测试	有	已证实	积极的	和	这	第一的	步	的	选择	曾是	几乎

[kəm'plitɪd] .

completed	.
完全的	.

测试结果呈阳性，甄选的第一阶段已接近完成。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [stˈeɪʃənd] [æz; əz][ə; eɪ]['riːəl]['dɒktə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['riːəl] ['præktɪs] ,

He	had	been	stationed	as	a	real	doctor	with	a	real	practice	,
他	有	到过	驻	作为	一个	真实的	医生	和	一个	真实的	实践	,

他被派驻到当地，是一名拥有正规诊所的真正医生。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [prɪ'lɪmɪnəri] ['fɪzɪk(ə)l] [ig,zæmi'neiʃənz]

so	that	he	would	have	the	opportunity	of	giving	preliminary	physical	examinations
所以	那	他	会	有	这	机会	的	给予	初步的	身体的	考试

[ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [pə'tenʃəli] [ək'septəb(ə)l] ['kændɪdəts] .

and	passing	on	the	names	of	potentially	acceptable	candidates	.
和	通过	在	这	姓名	的	可能	可接受	候选人	.

这样他就有机会进行初步体检，并提交潜在合格候选人的名单。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['dɑːktərz] [laɪk] [hɪm] [spred] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] .

And	there	were	many	doctors	like	him	spread	all	over	the	world	.
和	那里	是	许多	医生	喜欢	他	传播	全部	超过	这	世界	.

像他这样的医生在世界各地还有很多。

[sɪns] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɒz; wəz][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði] ['ɜːrθs] [h'ɛlθɪəst] ['kʌntri] [ɒv; əv] ['eni] [saɪz] ,

Since	the	United	States	was	by	far	the	Earth's	healthiest	country	of	any	size	,
自从	这	团结的	各州	曾是	经过	远的	这	地球的	最健康的	国家	的	任何	尺寸	,

由于美国是地球上所有国家中健康状况最好的国家，

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'lektɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [raɪt] [hɪə(r)] .

most	of	the	selecting	had	been	done	right	here	.
最多	的	这	选择	有	到过	完毕	正确的	这里	.

大部分筛选工作都在这里完成了。

" [bʌt; bət] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] ['sætəlaɪt] ?

"	But	what	did	you	do	with	the	men	in	the	satellite	?
"	但	什么	做过	你	做	和	这	男人	在	这	卫星	?

“但是你们把卫星上的那些人怎么处置了？”

" [web] [ɑːskt] , ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [bʌt; bət][fɑːst] ['luːzɪŋ] [graʊnd] .

"	Web	asked	,	doing	his	best	to	follow	but	fast	losing	ground	.
"	网站	问	,	正在做	他的	最好的	到	跟随	但	快速地	输	地面	.

“Web问道，他尽力跟上，但很快就落后了。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] — ?

"	How	did	you	know	—	?
"	如何	做过	你	知道	—	?

你是怎么知道的?

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['eɪliən]['ɔːlməʊst] [kə'læpst] [ə'gen] .
" And then the alien almost collapsed again .
" 和 然后 这 外星人 几乎 倒塌 再次 .

“然后，外星人几乎又倒下了。”

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] , [ʌn'daʊtɪdli] , [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][mæn] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
He had heard , undoubtedly , of the one man that had escaped from the
他 有 听到 , 无疑 , 的 这 一 男人 那 有 逃脱 从 这
['sætəlaɪt] .
satellite .
卫星 .

毫无疑问，他听说过那个从卫星上逃脱的人。

[bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [gə'læktɪk] —
But that had been a Galactic —
但 那 有 到过 一个 银河 —

但那是一次银河系级别的——

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [ðæt] , [kɪl] [ɔːl] [ðəʊz] [men] , [ænd; ənd] [haʊ] ?
" Why did you do that , kill all those men , and how ?
" 为什么 做过 你 做 那 , 杀 全部 那些 男人 , 和 如何 ?

“你为什么要这么做？为什么要杀害那么多人？你是怎么做到的？”

" [web] [ʃʊk] [hɪm] , [ðə; ði]['eɪliən] ['jelp] ['fiːbli] , [ðen] ['bæbəld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
" Web shook him , the alien yelped feebly , then babbled it out .
" 网站 摇晃 他 , 这 外星人 尖叫 虚弱地 , 然后 胡言乱语 它 出去 .

“韦伯摇晃着他，外星人虚弱地叫了一声，然后胡言乱语地说了出来。

" [ðə; ði] ['sætəlaɪt] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] [pə'zɪʃ(ə)n] .
" The satellite was in a very dangerous position .
" 这 卫星 曾是 在 一个 非常 危险的 位置 .

“这颗卫星当时处于非常危险的位置。”

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [siː] [ɔːl]['aʊə(r)] [ˌɪntəˌkɒntɪ'nentl] ['træv(ə)l] , [ðə; ði] [ʃɪps] [wiː; wi][hæv; həv]['gəʊɪŋ][ænd; ənd]
It could see all our intercontinental travel , the ships we have going and
它 可以 看 全部 我们的 洲际 旅行 , 这 船舶 我们 有 去 和
['kʌmɪŋ] ['deɪli] .
coming daily .
未来 日常的 .

它可以看到我们所有的洲际旅行，以及我们每天往返的船只。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [wɔːn] [ðə; ði] ['plænɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] .
It would undoubtedly warn the planet of what it saw .
它 会 无疑 警告 这 行星 的 什么 它 锯 .

它无疑会向世人发出警告，让他们了解它所看到的一切。

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] ['sɪmpli] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
But we could not simply destroy it .
但 我们 可以 不是 简单地 破坏 它 .

但我们不能就这么把它摧毁。

[bleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [maɪt] [kən'siːvəbli] [biː; bi] [pleɪst] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['enəmɪz] ,
Blame for that might conceivably be placed on your enemies ,
责备 为了 那 可能 或许 是 放置 在 你的 敌人 ,

这件事的责任或许可以归咎于你的敌人。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ʌn'steɪb(ə)l] [piːp] — [ðæt] [ɪz] — [wiː; wi] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [niːd]
and you are such unstable peop — that is — we — there was no need
和 你 是 这样的 不稳定 人们 — 那 是 — 我们 — 那里 曾是 不 需要
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][wɔː(r)] .
for a general war .
为了 一个 一般的 战争 .

你们是如此不稳定的人民——也就是说——我们——根本没有必要发动全面战争。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][rɪsk][ðæt] , ['biːɪŋ] [ɑː'selvz] [dʒʌst][æz; əz] ['vʌlnərəbl] [tuː; tə][ə'tɒmɪk] [ə'tæk] [æz; əz]

We	could	not	risk	that	,	being	ourselves	just	as	vulnerable	to	atomic	attack	as
我们	可以	不是	风险	那	,	存在	我们自己	只是	作为	易受伤害的	到	原子	攻击	作为

['eni] [laɪf] .

any	life	.
任何	生活	.

我们不能冒这样的风险，因为我们自身也和任何生命一样容易受到原子弹的攻击。

[səʊ][wiː; wi] — [rɪ'muːvd] [ðə; ði][men][ɒn][ðə; ði] ['sætəlaɪt] . "

So	we	—	removed	the	men	on	the	satellite	.	"
所以	我们	—	已移除	这	男人	在	这	卫星	.	"

所以我们——把卫星上的那些人撤走了。

" [haʊ] , ['dæmɪt] , [haʊ] ?

"	How	,	dammit	,	how	?
"	如何	,	该死	,	如何	?

“怎么会这样，该死，怎么会这样？”

" [wen] [hiː; hi][swɔː(r)][ðə; ði]['eɪliən] [dʒʌmpt] .

"	When	he	swore	the	alien	jumped	.
"	什么时候	他	发誓	这	外星人	跳了起来	.

“当他发誓时，外星人跳了起来。”

" [θruː] [dɪ'vaɪsɪz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] — [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ɔːl'redi] [nəʊ] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [biː; bi] — [əʊ]

"	Through	devices	which	you	—	if	you	do	not	already	know	,	you	cannot	be	—	oh
"	通过	设备	哪个	你	—	如果	你	做	不是	已经	知道	,	你	不能	是	—	哦

— [jes] — [aɪ] [wɪl] [tel] ,

—	yes	—	I	will	tell	,
—	是的	—	我	将要	告诉	,

“通过你——如果你还不知道的话，你不可能——哦——是的——我会告诉你，

[aɪ] [wɪl] [tel] — " [ðə; ði][əʊld][mæn] [sɜːrtʃt] ['despərətli] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

I	will	tell	—	"	The	old	man	searched	desperately	for	an	explanation	.
我	将要	告诉	—	"	这	老的	男人	搜索	绝望地	为了	一个	解释	.

“我会告诉——”老人拼命地寻找着解释。

" [jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] [hæz; həz] — ['evri] ['bɒdi] [ɪz] [held] [tə'geðə(r)] [baɪ] [ɪ'lektrɪk] ['fɔːsɪz] .

"	Your	body	has	—	every	body	is	held	together	by	electric	forces	.
"	你的	身体	有	—	每一个	身体	是	握住	一起	经过	电的	力量	.

“你的身体——所有身体都是由电场力维系的。”

[baɪ] ['mɪljən] [ə'pɒn] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]['taɪni] [ɪ'lektrɪk] ['kʌrənts] .

By	million	upon	millions	of	tiny	electric	currents	.
经过	百万	之上	百万	的	微小的	电的	电流	.

由数以百万计的微小电流产生。

[ðə; ði]['ætəmz][ɒv; əv]['eni] ['bɒdi] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] — [baɪ][æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] [bɪ'twiːn]

The	atoms	of	any	body	are	kept	in	position	by	a	—	by	an	attraction	between
这	原子	的	任何	身体	是	保留	在	位置	经过	一个	—	经过	一个	景点	之间

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

任何物体的原子之所以能保持其位置，是因为它们之间存在吸引力。

[naʊ] , [ɪf] [ðæt] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪz] ['nʌlɪfaɪd] , [ðə; ði]['ætəmz] [wɪl] [drɪft] [ə'pɑːt] , [dɪ'spɜːs] .

Now	,	if	that	attraction	is	nullified	,	the	atoms	will	drift	apart	,	disperse	.
现在	,	如果	那	景点	是	无效	,	这	原子	将要	漂移	除	,	分散	.

如果这种吸引力消失，原子就会彼此远离，分散开来。

[ðə; ði]['ætəmz] [wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪg'zɪst][ɪn] ['eni] [fɔːm] .

The	atoms	will	no	longer	exist	in	any	form	.
这	原子	将要	不	更长	存在	在	任何	形式	.

这些原子将不再以任何形式存在。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði]['sætəlaɪt] .

That	was	what	happened	to	the	men	in	the	satellite	.
那	曾是	什么	发生	到	这	男人	在	这	卫星	.

这就是卫星上那些人遭遇的情景。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] — [tɜːnd] [ɒf] .

They	were	—	turned	off	.
他们	是	—	转向	离开	.

它们被关掉了。

" [web] [sæt] ['pɜːfɪktli] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt] .

"	Web	sat	perfectly	still	for	a	long	moment	.
"	网站	卫星	完美	仍然	为了	一个	长的	片刻	.

“Web 静静地待了很久。”

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['swɪftli] , ['vɪʃəsli] :

Then	he	said	swiftly	,	viciously	:
然后	他	说	迅速地	,	恶毒地	:

然后他迅速而恶毒地说：

" [bʌt; bət] [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][get][ˌem 'iː] ?

"	But	why	didn't	it	get	me	?
"	但	为什么	没有	它	得到	我	?

“但为什么我没被抓到呢？”

" [ðə; ði]['eɪliən] [raɪðd] [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] .

"	The	alien	writhed	on	the	couch	.
"	这	外星人	扭动	在	这	长椅	.

外星人在沙发上扭动着身体。

" [jɔː(r); jə(r)] [blʌd] [mʌst; məst][biː; bi] ['dɪfrənt] .

"	Your	blood	must	be	different	.
"	你的	血	必须	是	不同的	.

你的血型肯定不一样。

[wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][gə'læktɪk] .

We	thought	you	were	a	Galactic	.
我们	想法	你	是	一个	银河	.

我们以为你是银河系的人。

[jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] ['kemɪstri] [ɪz][ʌn'juːʒuəl] , [jɔː(r); jə(r)] — [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːdʒ] [ɪz] ['dɪfrənt] .

Your	body	chemistry	is	unusual	,	your	—	your	charge	is	different	.
你的	身体	化学	是	异常	,	你的	—	你的	收费	是	不同的	.

你的身体化学成分很特殊，你的——你的电荷也不同。

" [wʌns] [ə'gen] [web] [sæt][ɪn] ['saɪləns] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðæt] .

"	Once	again	Web	sat	in	silence	,	trying	to	follow	that	.
"	一次	再次	网站	卫星	在	沉默	,	尝试	到	跟随	那	.

“韦伯再次沉默不语，试图理解这一切。”

[gə'læktɪk][ænd; ənd] ['dɪfrənt] [blʌd] .

Galactic	and	different	blood	.
银河	和	不同的	血	.

银河系，不同的血统。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rentʃ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'weɪ] .

But	he	wrenched	his	mind	away	.
但	他	扭动	他的	头脑	离开	.

但他努力将注意力转移到别处。

[ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [biː; bi] [ʌp] [suːn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] ['kwɪkli]

The	sun	would	be	up	soon	and	he	would	have	to	be	out	of	here	quickly
这	太阳	会	是	向上	很快	和	他	会	有	到	是	出去	的	这里	迅速地

.

:

.

太阳很快就要升起来了，他得赶紧离开这里。

[hiː; hi] [wʊd] [niːd] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ðeə(r)] [meɪn] [beɪs] [wɒz; wəz] .

He	would	need	to	know	where	their	main	base	was	.
他	会	需要	到	知道	在哪里	他们的	主要的	根据	曾是	.

他需要知道他们的主要基地在哪里。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɑːrmiz] [tɜːn] .

Then	it	was	the	army's	turn	.
然后	它	曾是	这	军队的	转动	.

接下来轮到军队了。

[ɔːl'ðəʊ] [wɒt] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['ɑːmi] [duː; də] ?

Although	what	could	the	army	do	?
虽然	什么	可以	这	军队	做	?

军队又能做什么呢?

[hiː; hi] [gɒt] [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .

He	got	the	location	out	of	the	old	man	.
他	得到	这	地点	出去	的	这	老的	男人	.

他从老人那里套出了地点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'praɪzɪŋli] [nɪə(r)][tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .

It	was	surprisingly	near	to	Chicago	.
它	曾是	出奇	靠近	到	芝加哥	.

它离芝加哥出乎意料地近。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [teɪk] - [ɒf] , [ðə; ði] [fɜːst] ['ʃɪpmənt] , [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [naɪt] .

And	the	time	of	the	first	take	-	off	,	the	first	shipment	,	would	be	that	night	.
和	这	时间	的	这	第一的	拿	-	离开	,	这	第一的	运输	,	会	是	那	夜晚	.

而第一次起飞、第一次发货的时间，就是当晚。

[hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə] [liːv] .

He	rose	to	leave	.
他	玫瑰	到	离开	.

他起身离开。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mæn] .

Then	he	turned	back	to	the	old	man	.
然后	他	转向	后退	到	这	老的	男人	.

然后他转过身去看老人。

[hiː; hi] [dɪ'beɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [bʌt; bət] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [els] ['pɒsəb(ə)l] .

He	debated	it	for	a	moment	,	but	saw	nothing	else	possible	.
他	辩论	它	为了	一个	片刻	,	但	锯	没有什么	别的	可能的	.

他犹豫了一会儿，但觉得别无他法。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [njuː] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [wɒt]

The	old	man	knew	who	he	was	and	where	he	was	going	,	and	what
这	老的	男人	知道	WHO	他	曾是	和	在哪里	他	曾是	去	,	和	什么

[hiː; hi] [njuː] .

he	knew	.
他	知道	.

老人知道自己是谁，要去哪里，以及自己知道些什么。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [liːv] [ðə; ði][əʊld][mæn][tuː; tə] [wɔːn] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

He	could	not	leave	the	old	man	to	warn	the	others	.
他	可以	不是	离开	这	老的	男人	到	警告	这	其他的	.

他不能留下老人去警告其他人。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [njuː] [ðæt] [tuː] , [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [seɪvd] [hɪm][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

The	old	man	knew	that	too	,	looked	up	at	him	and	saved	him	the	trouble	.
这	老的	男人	知道	那	也	,	看起来	向上	在	他	和	已保存	他	这	麻烦	.

老人也知道这一点，抬头看了他一眼，省去了他麻烦。

[hiː; hi][daɪd][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] [wɛbz] [greɪt] [hændz] [riːtʃt] [hɪm] .

He	died	just	before	Web's	great	hands	reached	him	.
他	死亡	只是	前	网站的	伟大的	双手	达到	他	.

就在韦伯的大手即将触及他之前，他去世了。

[sevn]

VII

七

第七章

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst]['aʊə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][gʌn] ,

Within	the	next	hour	he	had	a	gun	,
之内	这	下一个	小时	他	有	一个	枪	,

接下来一个小时内他就拿到了枪。

['teɪkən][frɒm; frəm][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l][bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənət] [jʌŋ] [kɒp] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːtəsi]

taken	from	an	amiable	but	unfortunate	young	cop	who	had	the	courtesy
已采取	从	一个	可亲	但	不幸	年轻的	警察	WHO	有	这	礼貌

[tuː; tə][stɒp][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [mætʃ] [ɒn][ə; eɪ][dɑːk] [bæk] [striːt] .

to	stop	and	give	him	a	match	on	a	dark	back	street	.
到	停止	和	给	他	一个	匹配	在	一个	黑暗的	后退	街道	.

这段故事来自一位和蔼可亲但命运多舛的年轻警察，他好心地在一条昏暗的小巷里停下来给了他一根火柴。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sɪn'sɪəli] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðæt] , ['nəʊɪŋ] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði][kɒp] ,

He	was	sincerely	sorry	for	that	,	knowing	what	would	happen	to	the	cop	,
他	曾是	真挚地	对不起	为了	那	,	会心	什么	会	发生	到	这	警察	,

他对此深感抱歉，因为他知道那名警察会遭遇什么。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ə'kjuːtli] [ə'weə(r)][ðæt][hiː; hi] ['niːdɪd] [ðə; ði][gʌn][ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ][lɒt]

but	he	was	also	acutely	aware	that	he	needed	the	gun	a	hell	of	a	lot
但	他	曾是	还	急性	意识到的	那	他	需要	这	枪	一个	地狱	的	一个	很多

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][kɒp][dɪd] ,

more	than	the	cop	did	,
更多的	比	这	警察	做过	,

但他同时也非常清楚，他比警察更需要那把枪。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .

even	if	this	was	Chicago	.
甚至	如果	这	曾是	芝加哥	.

即使这里是芝加哥。

['leɪtə(r)][ɒn] , [wen] [ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz][ʌp] , [hiː; hi] [,riːkən'sidə] .

Later	on	,	when	the	sun	was	up	,	he	reconsidered	.
之后	在	, 什么时候		这	太阳	曾是	向上	,	他	重新考虑	.

后来，太阳升起后，他重新考虑了一下。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [nɔɪz] [wʊd] [biː; bi][nəʊ]['vɜːtʃuː] ,

It	occurred	to	him	that	where	he	was	going	noise	would	be	no	virtue	,
它	发生	到	他	那	在哪里	他	曾是	去	噪音	会	是	不	美德	,

他突然意识到，在他要去的地方，喧闹绝对不是什么好事。

[nɒt] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɪn][ə'ləʊn] .

not	if	he	was	going	in	alone	.
不是	如果	他	曾是	去	在	独自的	.

如果他独自一人进去，那就不是这样了。

[səʊ][hiː; hi] [bɔːt] [hɪm'self][ə; eɪ] [naɪf] — ['bəʊi] , [wɪð] [ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [edʒd] [tɪp] .

So	he	bought	himself	a	knife	—	Bowie	,	with	a	double	edged	tip	.
所以	他	买	他自己	一个	刀	—	鲍伊	,	和	一个	双倍的	边缘	提示	.

于是他给自己买了一把刀——一把双刃的博伊刀。

['eniweɪ] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [skuːld] [ɪn] [naɪvz] [ɪn][dʒʌmp] [skuːl] ,

Anyway	,	he	had	been	schooled	in	knives	in	jump	school	,
反正	,	他	有	到过	受过教育	在	刀具	在	跳	学校	,

总之，他在跳伞学校接受过刀具使用训练。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə][juːz][wʌn]['iːv(ə)n]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][waɪld] . - .

and	he	knew	how	to	use	one	even	better	than	a	wild	.	45	.
和	他	知道	如何	到	使用	一	甚至	更好的	比	一个	荒野	.	-	.

而且他使用这种枪的技巧甚至比使用一把普通的.45口径手枪还要高明。

[ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [naʊ] [wɒz; wəz][get] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] .

The	thing	to	do	now	was	get	within	reach	.
这	事物	到	做	现在	曾是	得到	之内	抵达	.

现在最重要的是要靠近到对方的攻击范围之内。

[ə; eɪ][kæb] [tʊk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [bʌs] ['tɜːmɪn(ə)l] .

A	cab	took	him	to	the	bus	terminal	.
一个	出租车	采取	他	到	这	公共汽车	终端	.

他乘出租车去了汽车站。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːnɪŋ] , [brɪsk] [ænd; ənd][klɪə(r)][ænd; ənd][kəʊld] ,

It	was	a	beautiful	morning	,	brisk	and	clear	and	cold	,
它	曾是	一个	美丽的	早晨	,	轻快	和	清除	和	寒冷的	,

这是一个美好的早晨，空气清新，阳光明媚，但天气寒冷。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [θriː] - .

and	on	the	way	he	picked	up	three	Faktors	.
和	在	这	方式	他	挑选	向上	三	-	.

途中他买了三个 Faktor。

[æt; ət] [dɪ'skriːt] ['ɪntərvlz] , [ðeɪ] ['fɒləʊd] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['tɜːmɪn(ə)l] .

At	discreet	intervals	,	they	followed	him	into	the	terminal	.
在	慎重	间隔	,	他们	随后	他	进入	这	终端	.

他们时不时地尾随他进入航站楼。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] ['nəʊtɪs][ðem; ðəm] .

He	did	not	notice	them	.
他	做过	不是	注意	他们	.

他没有注意到他们。

[ðeɪ] [rɪŋd] [hɪm][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ][set][plæn][ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [prɪ'peəd]

They	ringed	him	at	a	distance	,	following	a	set	plan	of	destruction	,	prepared
他们	环状	他	在	一个	距离	,	下列的	一个	放	计划	的	破坏	,	准备

[tuː; tə][kləʊz][ɪn] .

to	close	in	.
到	关闭	在	.

他们按照既定的毁灭计划，从远处包围了他，准备伺机而动。

[sɪns] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [rɪ'kɔːdɪŋ] , - [ænd; ənd] -

Since	there	had	been	no	time	for	another	recording	,	Kunklin	and	Prule
自从	那里	有	到过	不	时间	为了	其他	记录	,	-	和	-

[hæd; həd] [nəʊ] [tʃɔɪs] .

had	no	choice	.
有	不	选择	.

由于没有时间进行另一次录音，昆克林和普鲁别无选择。

[ðə; ði] [θriː] - [daɪd] [æt; ət] [wʌns] , [ɪn] [ðeə(r)] [træks] , [ɪn] ['seprət] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ]

The	three	Faktors	died	at	once	,	in	their	tracks	,	in	separate	parts	of	the	waiting
这	三	-	死亡	在	一次	,	在	他们的	轨道	,	在	分离	部分	的	这	等待

[ruːm] .

room	.
房间	.

三个 Faktor 成员同时死去，分别死在候诊室的不同角落。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['slʌmpɪŋ] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['nəʊtɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði]

It	was	a	short	while	before	the	slumping	men	were	noticed	and	the
它	曾是	一个	短的	尽管	前	这	暴跌	男人	是	注意到	和	这

['ʌprɔː(r)] [bɪ'gæn] .

uproar	began	.
骚动	开始	.

没过多久，瘫倒在地的男人们就被人注意到，骚动随即爆发。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [web] [wɒz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] ['bɔːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʌs] ,

By	that	time	Web	was	outside	boarding	a	bus	,
经过	那	时间	网站	曾是	外部	登机	一个	公共汽车	,

那时韦伯已经在外面准备上公交车了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['nəʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ,

and	he	went	on	his	way	knowing	nothing	at	all	of	the	Faktors	,
和	他	去	在	他的	方式	会心	没有什么	在	全部	的	这	-	,

于是他继续上路了，对“因素”一无所知。

[nɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'fel] [ðə; ði] [gəlæktɪks] .

nor	of	the	unfortunate	incident	that	immediately	befell	the	Galactics	.
也不	的	这	不幸	事件	那	立即地	发生	这	银河系	.

也没有提到银河系成员随即遭遇的不幸事件。

[hiː; hi] [rəʊd] [ðə; ði] [bʌs] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] .

He	rode	the	bus	for	two	hours	.
他	骑	这	公共汽车	为了	二	小时	.

他乘公交车坐了两个小时。

[æz; əz] [hiː; hi] [gɒt] ['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɒlv] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [slɪp]

As	he	got	nearer	and	nearer	to	his	destination	his	resolve	began	to	slip
作为	他	得到	更近	和	更近	到	他的	目的地	他的	解决	开始	到	滑

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

随着他离目的地越来越近，他的决心开始动摇。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['enəmɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪliən] .

He	was	utterly	alone	,	and	these	enemies	were	alien	.
他	曾是	完全地	独自的	,	和	这些	敌人	是	外星人	.

他彻底孤立无援，而且这些敌人都是陌生人。

[wɒt] [ɪn] [hek] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [ə'kʌmplɪʃ] ?

What	in	heck	could	he	accomplish	?
什么	在	见鬼	可以	他	完成	?

他到底能做到什么?

[ðə; ði] [bʌs] ['pʊld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [taʊn] [kɔːld] ['ɔːlfərd] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [nuːn] .

The	bus	pulled	into	a	town	called	Alford	just	before	noon	.
这	公共汽车	拉	进入	一个	镇	称为	阿尔福德	只是	前	中午	.

临近中午，巴士驶入了一个名叫阿尔福德的小镇。

[hiː; hi] [stept] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kwaɪət] [striːt] .

He	stepped	down	into	the	quiet	street	.
他	步	向下	进入	这	安静的	街道	.

他走下台阶，来到了寂静的街道上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['eɪliənz] [ə'raʊnd] , [nʌn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] .

There	were	no	aliens	around	,	none	that	he	could	tell	.
那里	是	不	外星人	大约	,	没有任何	那	他	可以	告诉	.

周围没有外星人，至少他没发现。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [nəʊ] [sens] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɑːk] .

He	decided	that	there	was	probably	no	sense	in	waiting	for	the	dark	.
他	决定	那	那里	曾是	大概	不	感觉	在	等待	为了	这	黑暗的	.

他觉得等到天黑可能没什么意义。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪaʊt] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ,

He	did	not	know	his	way	and	the	layout	would	be	important	,
他	做过	不是	知道	他的	方式	和	这	布局	会	是	重要的	,

他不熟悉路，所以路线布局很重要。

[səʊ][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][gəʊ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] [raɪt] [ə'weɪ] .

so	he	decided	to	go	up	into	the	hills	right	away	.
所以	他	决定	到	去	向上	进入	这	丘陵	正确的	离开	.

所以他决定立刻上山去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] .

It	was	a	long	walk	.
它	曾是	一个	长的	走	.

这是一段很长的路程。

[hiː; hi] [steɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] , [ðen] [kʌt] [ɒf] [ə'brʌptli] ['ɪntuː][ðə; ði]

He	stayed	with	the	road	for	about	two	miles	,	then	cut	off	abruptly	into	the
他	入住	和	这	路	为了	关于	二	英里	,	然后	切	离开	突然	进入	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

他沿着公路走了大约两英里，然后突然拐进了树林。

[ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'keɪm] ['stiːpə] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [klaɪm] .

The	ground	became	steeper	,	he	began	to	climb	.
这	地面	成为	更陡峭	,	他	开始	到	爬	.

地面变得越来越陡峭，他开始向上攀爬。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [gɒn] ['fɔːti] [fiːt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [trɪpt] [ðə; ði] [fɜːst] [ə'lɑːm] .

He	had	not	gone	forty	feet	before	he	tripped	the	first	alarm	.
他	有	不是	已消失	四十	脚	前	他	绊倒了	这	第一的	警报	.

他还没走四十英尺就触发了第一个警报。

[ðə; ði] [kə'tæstrəfi] , [wɪtʃ] ['naɪðə(r)] - [nɔː(r)] - [hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [ə'kɜːd] [æz; əz]

The	catastrophe	,	which	neither	Kunklin	nor	Prule	had	anticipated	,	occurred	as
这	灾难	,	哪个	两者都不	-	也不	-	有	预期	,	发生	作为

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['paʊə(r)]['feɪljə(r)] .

the	result	of	a	power	failure	.
这	结果	的	一个	力量	失败	.

这场灾难是昆克林和普鲁尔都没有预料到的，是由停电造成的。

[kən'tɪnjuːd] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] " ['bendə(r)] ,

Continued	operation	of	the	machine	known	as	the	"	bender	,
持续	手术	的	这	机器	已知	作为	这	"	弯	,

继续操作被称为“弯管机”的机器，

" [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] ['paʊə(r)] [dreɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænti] - ['grævəti] [wɛbs] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə]

"	together	with	the	enormous	power	drain	of	the	anti	-	gravity	webs	they	used	to
"	一起	和	这	巨大的	力量	流走	的	这	反对	-	重力	网络	他们	用过的	到

[fləʊt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ,

float	back	and	forth	,
漂浮	后退	和	前进	,

再加上他们用来来回回漂浮的反重力网所消耗的巨大能量，

[hæd; həd] [sæpt] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [suːts] [daʊn] [bɪ'ləʊ] ['deɪndʒə(r)]['ɪev(ə)l] .

had	sapped	the	power	of	their	suits	down	below	danger	level	.
有	精疲力竭	这	力量	的	他们的	西装	向下	以下	危险	等级	.

他们的战甲能量已被削弱到低于危险水平。

[ðə; ði][wʌn] [lɑːst] [bɜːst] [wɪtʃ] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [θriː] - [rɪ'djuːst] [ðæt] ['paʊə(r)] [kəm'pliːtli] .

The	one	last	burst	which	destroyed	the	three	Faktors	reduced	that	power	completely	.
这	一	最后的	爆裂	哪个	损毁	这	三	-	减少	那	力量	完全地	.

最后一次爆发摧毁了三个因子，彻底削弱了那种力量。

[bəuθ] - [ænd; ənd] - [bɪ'keɪm] [ɪ'miːdiətli] ['vɪzəb(ə)l] .

Both	Kunklin	and	Prule	became	immediately	visible	.
两个都	-	和	-	成为	立即地	可见的	.

昆克林和普鲁尔立刻就出现在了人们的视线中。

[ðeɪ] [kɔːzd] [kwaɪt] [ə; eɪ][stɜː(r)] .

They	caused	quite	a	stir	.
他们	导致	相当	一个	搅拌	.

他们引起了不小的轰动。

[drest] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [waɪt] , ['sætɪn] - [laɪk] [suːts] ,

Dressed	as	they	were	in	white	,	satin	-	like	suits	,
穿着	作为	他们	是	在	白色的	,	缎	-	喜欢	西装	,

他们身着白色缎面西装，

[wɪð] [glɑːs] [bəʊl] ['helmits] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bæk] [pæk] ['spraʊtɪŋ] [æn'teniː] [ɪn]

with	glass	bowl	helmets	on	their	heads	and	a	large	back	pack	sprouting	antennae	in
和	玻璃	碗	头盔	在	他们的	头部	和	一个	大的	后退	盒	发芽	天线	在

[ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,

all	directions	,
全部	方向	,

他们头戴玻璃碗状头盔，背着一个长满触角的巨大背包，触角向四面八方伸展。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən] [ˌɪnstən'teɪniəs] ['fəʊkəs][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [bʌs] ['tɜːmɪn(ə)l] .

they	were	an	instantaneous	focus	of	interest	in	the	bus	terminal	.
他们	是	一个	瞬间	重点	的	兴趣	在	这	公共汽车	终端	.

他们立刻成为汽车站里人们关注的焦点。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [ə'nɔɪd] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['sʌmwɒt] [ɪm'bærəst] .

They	were	greatly	annoyed	,	and	also	somewhat	embarrassed	.
他们	是	非常	恼怒	,	和	还	有些	尴尬的	.

他们感到非常恼火，也有些尴尬。

" [gə'læktɪk] [əb'senəti] , " [sed] - , [æz; əz][ə; eɪ] [kraʊd] ['gæðəd] , " [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ]

"	Galactic	obscenity	,	"	said	Kunklin	,	as	a	crowd	gathered	,	"	I	thought	you
"	银河	淫秽	,	"	说	-	,	作为	一个	人群	聚集	,	"	我	想法	你

[riː'tʃɑːdʒd] [ðə; ði] [suːts] . "

recharged	the	suits	.	"
已充电	这	西装	.	"

“真是银河系的污秽之物，”昆克林说道，人群聚集过来，“我还以为你们已经给宇航服充好电了。”

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][dɪd] , " [ˈmʌtə] - [ˈæŋkʃəsli] .
" I thought you did , " muttered Prule anxiously .
" 我 想法 你 做过 , " 低声说道 - 焦虑地 .

“我还以为你真的这么做了呢，”普鲁尔焦急地低声说道。

" [bʌt; bət] [lets] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] .
" But let's get out of here .
" 但 我们来吧 得到 出去 的 这里 .

“但我们还是离开这里吧。”

[wɪtʃ] [wei] [ɪz][ðə; ði] [ʃɪp] ?
Which way is the ship ?
哪个 方式 是 这 船 ?

船往哪个方向开?

" [ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [wɔːk] [ˈfɔːwəd] [təˈwɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] , [ˈgrɪnɪŋ] [kraʊd]
" They began to walk forward toward the door and the curious , grinning crowd
" 他们 开始 到 走 向前 朝向 这 门 和 这 好奇的 , 咧嘴笑 人群
[ˈpɑːtɪd] .
parted .
分手了 .

“他们开始朝门口走去，好奇的、咧嘴笑着的围观人群让开了一条路。”

" [ɪts] [wei] [daʊn] [ðɪs] [waɪd] [striːt] .
" It's way down this wide street .
" 它是 方式 向下 这 宽的 街道 .

“它就在这条宽阔的街道尽头。”

[əʊ] [faɪn] !
Oh fine !
哦 美好的 !

哦，好吧!

" - [swɔː(r)] [ˈgluːmɪli] , [ə'tempt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪmˈpæsɪv]
" Kunklin swore gloomily , attempting at the same time to keep his face impassive
" - 发誓 阴郁地 , 尝试 在 这 相同的 时间 到 保持 他的 脸 冷漠
.
:
.

昆克林阴沉地咒骂着，同时努力保持面无表情。

[ˈfɔːtʃənətli] , [ˈɜːθˌmæn] [wɜː(r); wə(r)][ˈhjuːmənɔɪd] .
Fortunately , Earthmen were humanoid .
幸运的是 , 地球人 是 人形 .

幸运的是，地球人是类人生物。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [gəlæktɪks] [wʊd] [ˈnevə(r)][hæv; həv] [əˈlaʊd] [ðɪs] [tuː; tə]
If they were not , of course , the Galactics would never have allowed this to
如果 他们 是 不是 , 的 课程 , 这 银河系 会 绝不 有 允许 这 到
[ˈhæpən] .
happen .
发生 .

如果他们不是那样的人，银河系文明当然绝不会允许这种事情发生。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒn] [ˈʌðə(r)] [ˈplænɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈkʌltʃə(r)] [ˈlev(ə)l] [wɒz; wəz] [ˈeni] [dʒʌdʒ] ,
And if experience on other planets of this culture level was any judge ,
和 如果 经验 在 其他 行星 的 这 文化 等级 曾是 任何 法官 ,

如果以其他具有同等文化水平的星球上的经验为参考的话，

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)] [wʊd] [θɪŋk] [ðə; ði] [gəlæktɪks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [suːts] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [kaɪnd]

these	people	here	would	think	the	Galactics	and	the	suits	were	some	kind
这些	人们	这里	会	思考	这	银河系	和	这	西装	是	一些	种类

[ɒv; əv] [stʌnt] .

of	stunt	.
的	特技	.

这里的人会认为银河战舰和那些宇航服是某种噱头。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðɪs] ['æksɪdənt] [hæd; həd] ['hæpənd] [kwaɪt] ['ɒf(ə)n] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] [gə'læktɪk] ['eɪdʒənts] ,

But	though	this	accident	had	happened	quite	often	to	other	Galactic	agents	,
但	尽管	这	事故	有	发生	相当	经常	到	其他	银河	代理人	,

虽然这种事故在其他银河特工身上经常发生，

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌæprɪ'hensɪv] .

it	had	never	happened	to	them	,	and	they	were	apprehensive	.
它	有	绝不	发生	到	他们	,	和	他们	是	忧虑	.

他们从未遇到过这种情况，所以感到很不安。

[ðeɪ] [aɪd] [ðə; ði] [kraʊd] ['weərəli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] .

They	eyed	the	crowd	warily	as	they	walked	.
他们	眼睛	这	人群	谨慎地	作为	他们	步行	.

他们边走边警惕地打量着人群。

['grɪnɪŋ] , ['gɪglɪŋ] , ['pɔɪntɪŋ] , [ðə; ði] [kraʊd] [aɪd] [ðem; ðəm] [bæk] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] .

Grinning	,	giggling	,	pointing	,	the	crowd	eyed	them	back	,	and	followed	.
咧嘴笑	,	咯咯笑	,	指向	,	这	人群	眼睛	他们	后退	,	和	随后	.

人群咧嘴笑着，咯咯笑着，指指点点，回望着他们，然后跟了上去。

[aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] [ðeɪ] [went] , [tuː] [tɔːl] ,

Out	into	the	street	they	went	,	two	tall	,
出去	进入	这	街道	他们	去	,	二	高的	,

他们走到街上，两个高个子，

[ˌʌndɪ'naɪəbli] [wɪəd] - ['lʊkɪŋ] [men] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] [ɪm'bærəsmənt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)]

undeniably	weird	-	looking	men	unable	to	keep	their	embarrassment	from	their
无可否认	诡异的	-	寻找	男人	无法	到	保持	他们的	尴尬	从	他们的

['feɪsɪz] .

faces	.
面孔	.

一群长相怪异的男人，脸上难掩尴尬之情。

[wʌn] [waɪd] - [aɪd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] - , [græbd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [sliːv] [wɪð] ['tæfi] -

One	wide	-	eyed	little	boy	ran	up	to	Prule	,	grabbed	at	his	sleeve	with	taffy	-
一	宽的	-	眼睛	小的	男生	跑	向上	到	-	,	抓住	在	他的	袖子	和	太妃糖	-

[smɪəd] ['fɪŋgəz] .

smeared	fingers	.
涂抹	手指	.

一个睁大眼睛的小男孩跑到普鲁尔面前，用沾满太妃糖的手指抓住他的袖子。

[hiː; hi] [tʃɜːrpt] ['laʊdli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['peərənts] [tuː; tə] " ['lʊkə] [ðə; ði] [speɪs] [men] .

He	chirped	loudly	to	his	parents	to	"	looka	the	space	men	.
他	啁啾	高声	到	他的	父母	到	"	看看	这	空间	男人	.

他大声地对父母说："快看，宇航员！"

" [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [keɪm] [ʌp] , [pə'laɪtli] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] , [geɪv] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] , [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l]

"	The	mother	came	up	,	politely	disengaged	his	fingers	,	gave	a	smiling	,	unintelligible
"	这	母亲	来了	向上	,	礼貌地	脱离	他的	手指	,	给予	一个	微笑	,	无法理解

[ə'pɒlədʒi] [tuː; tə] - .

apology	to	Prule	.
道歉	到	-	.

"母亲走过来，礼貌地松开他的手指，面带微笑地向普鲁尔含糊不清地道了歉。

- [n'ɒdɪd] [æz; əz] ['greɪʃəsli] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] , [traɪd][tu:; tə] [wɔ:k] [fɑ:stə(r)] .

Prule	**nodded**	**as**	**graciously**	**as**	**he**	**could**	**,**	**tried**	**to**	**walk**	**faster**	**.**
-	点头	作为	亲切地	作为	他	可以	,	尝试	到	走	快点	.

普鲁尔尽可能礼貌地点了点头，并试图加快脚步。

" ['lɪs(ə)n] , " - [grəʊn] , " [ðə; ði]['paʊə(r)][ɪz] [tu:] [ləʊ] [tu:; tə] [wɜ:k] [ðə; ði][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] .

"	**Listen**	**,**	**"**	**Prule**	**groaned**	**,**	**"**	**the**	**power**	**is**	**too**	**low**	**to**	**work**	**the**	**translator**	**.**
"	听	,	"	-	呻吟	,	"	这	力量	是	也	低的	到	工作	这	翻译	.

“听着，”普鲁尔呻吟道，“电力太弱，翻译器无法工作。”

[sə'pəʊz] [wɪr] [stɒpt] ?

Suppose	**we're**	**stopped**	**?**
认为	是	停止	?

假设我们被困住了?

[wi:; wi] [kænt] [tɔ:k] [tu:; tə][ðem; ðəm] . "

We	**can't**	**talk**	**to**	**them**	**.**	**"**
我们	不能	讲话	到	他们	.	"

我们没法和他们交谈。

" [hɪə(r)] ['kɒmz] [wʌn][ɪn][ə; eɪ]['ju:nɪfɔ:m] , " [sed] - , [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][pə'spaɪə(r)] .

"	**Here**	**comes**	**one**	**in**	**a**	**uniform**	**,**	**"**	**said**	**Kunklin**	**,**	**beginning**	**to**	**perspire**	**.**
"	这里	来	一	在	一个	制服	,	"	说	-	,	开始	到	出汗	.

“来了个穿制服的，”昆克林说着，开始冒汗。

" [pə'li:s] ? "

"	**Police**	**?**	**"**
"	警察	?	"

“警察？ ”

" [jes] . "

"	**Yes**	**.**	**"**
"	是的	.	"

“是的。”

" [aɪ] [sə'dʒest] [wi:; wi] [rʌn] .

"	**I**	**suggest**	**we**	**run**	**.**
"	我	建议	我们	跑步	.

我建议我们跑。

" [ðeɪ] [brəʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ] [trɒt] .

"	**They**	**broke**	**into**	**a**	**trot**	**.**
"	他们	打破	进入	一个	小跑	.

他们开始小跑起来。

[ðə; ði] [kraʊd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][hæd; həd] [grəʊn] ['ræpɪdli] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [trɒt] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

The	**crowd**	**around**	**them**	**had**	**grown**	**rapidly**	**and**	**began**	**to**	**trot**	**with**	**them**	**,**
这	人群	大约	他们	有	生长	快速	和	开始	到	小跑	和	他们	,

他们周围的人群迅速聚集起来，并开始和他们一起小跑。

['wʌndərɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] [ʃəʊ] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] .

wondering	**where**	**the**	**show**	**would**	**take**	**place**	**.**
好奇	在哪里	这	展示	会	拿	地方	.

想知道演出会在哪里举行。

[ðə; ði] [pə'li:smən] [ræn] [tu:] .

The	**policeman**	**ran**	**too**	**.**
这	警察	跑	也	.

警察也跑了。

[ðeɪ] [let] [aʊt] [ðeə(r)] [spi:d] .

They	**let**	**out**	**their**	**speed**	**.**
他们	让	出去	他们的	速度	.

他们释放了速度。

[naʊ] [ə; eɪ] [həʊl] [həʊst][ɒv; əv]['piːp(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [njuː] [wʌnz] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] ,

Now	a	whole	host	of	people	began	to	shout	and	new	ones	joined	them	,
现在	一个	所有的	主持人	的	人们	开始	到	喊	和	新的	一个	加入	他们	,

['rʌnɪŋ] ,

running	,
跑步	,

这时，一大群人开始大声喊叫，越来越多的人加入进来，边跑边喊。

[æz; əz] [ðeɪ] [krɒst] [ə; eɪ][meɪn] [striːt] [ə'genst] [ə; eɪ] [laɪt] .

as	they	crossed	a	main	street	against	a	light	.
作为	他们	交叉	一个	主要的	街道	反对	一个	光	.

他们闯红灯穿过主干道。

" [fɑːstə(r)] , " [grʌnt] - .

"	Faster	,	"	grunted	Kunklin	.
"	快点	,	"	哼哼	-	.

“快点，”昆克林咕哝道。

- [swɔː(r)] .

Prule	swore	.
-	发誓	.

普鲁尔咒骂道。

" [aɪ][kænt] .

"	I	can't	.
"	我	不能	.

我不能。

[ðə; ðɪ] [suːts] [tuː] ['hevi] . "

The	suit's	too	heavy	.	"
这	诉讼的	也	重的	.	"

这身衣服太重了。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] .

"	Just	a	little	way	.
"	只是	一个	小的	方式	.

“就差一小段路了。”

[wen] [wiː; wi][get][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wiːl; wil][pʊt][ɒn][ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

When	we	get	to	the	ship	we'll	put	on	a	demonstration	.
什么时候	我们	得到	到	这	船	出色地	放	在	一个	示范	.

我们到达船上后会进行演示。

" [ðeɪ] [tɔː(r)] [daʊn] [ðə; ðɪ]['ævənjuː] , ['nærəʊli] [ɪ'veɪdɪŋ] ['tʃɪldrən] , [əʊld] ['leɪdɪz] , [ænd; ənd] ['njuːzstænd]

"	They	tore	down	the	avenue	,	narrowly	evading	children	,	old	ladies	,	and	newsstands
"	他们	撕裂	向下	这	大街	,	勉强	逃避	孩子们	,	老的	女士们	,	和	报摊

.

:
.

“他们沿着大道飞驰而去，险些撞到孩子、老太太和报摊。

[tuː] [mɔː(r)] [bluː] - ['kəʊtɪd] [ə'fɪʃ(ə)lz] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ðɪ] [tʃeɪs] , [kən'vəːdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] ['wɪslz]

Two	more	blue	-	coated	officials	joined	in	the	chase	,	converging	and	blowing	whistles
二	更多的	蓝色的	-	涂层	官员	加入	在	这	追赶	,	收敛	和	吹	哨声

.

:
.

又有两名身穿蓝色制服的官员加入追捕，他们一边靠近一边吹哨。

['sevrəl] [mɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] [ri:tʃt] [ðə; ði]

Several	more	were	coming	up	in	front	of	them	when	they	finally	reached	the
一些	更多的	是	未来	向上	在	正面	的	他们	什么时候	他们	最后	达到	这

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

当他们终于到达船边时，前面又有好几艘船迎面驶来。

[ðeɪ] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪd] [stri:t] .

They	stopped	in	the	center	of	the	wide	street	.
他们	停止	在	这	中心	的	这	宽的	街道	.

他们停在了宽阔街道的中央。

['træfɪk] [skri:tʃt] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt][ɒn] [ɔ:l] [saɪdz] .

Traffic	screeched	to	a	halt	on	all	sides	.
交通	尖叫	到	一个	停止	在	全部	侧面	.

四周交通骤然停滞。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ʃʊə(r)] [ɪts] [hɪə(r)] ?

"	Are	you	sure	it's	here	?
"	是	你	当然	它是	这里	?

你确定它在这里吗?

" - [lʊkt] [ə'raʊnd] [ʌn'i:zɪli] , [ðen] [spaɪd] [ðə; ði] [feɪnt] ['heɪzi]['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ,

"	Kunklin	looked	around	uneasily	,	then	spied	the	faint	hazy	circle	of	the	opening	,
"	-	看起来	大约	不安地	,	然后	间谍	这	头晕的	朦胧	圆圈	的	这	开幕	,

昆克林不安地环顾四周，然后瞥见了洞口那模糊不清的圆圈。

['sevrəl] [fi:t] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

several	feet	in	the	air	above	them	.
一些	脚	在	这	空气	多于	他们	.

在他们上方几英尺高的空中。

[hi:; hi] [pʊʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ænti] - ['grævəti] [nɒb] , [felt] [hɪm'self] ['laɪt(ə)nɪŋ] , [bʌt; bət][nɒt] ['lɪftɪŋ] .

He	pushed	at	his	anti	-	gravity	knob	,	felt	himself	lightening	,	but	not	lifting	.
他	推动	在	他的	反对	-	重力	旋钮	,	毛毡	他自己	闪电	,	但	不是	举重	.

他按下反重力旋钮，感觉自己变得轻盈，但并没有升空。

[hi:; hi] [swɔ:(r)] .

He	swore	.
他	发誓	.

他骂了。

[ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] ['ri:tʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [smɔ:l] [bɔɪz] [ænd; ənd] [men] [lə:tʃ] [tu:; tə][ə; eɪ] [stɒp]

The	crowd	was	reaching	them	,	small	boys	and	men	lurched	to	a	stop
这	人群	曾是	到达	他们	,	小的	男孩们	和	男人	踉跄了一下	到	一个	停止

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

around	them	.
大约	他们	.

人群越来越近，小男孩和大人们纷纷停下脚步，围拢在他们周围。

" ['ðer] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][tu:; tə][du:; də] ['sʌmθɪŋ] , " - [his] .

"	They're	waiting	for	us	to	do	something	,	"	Prule	hissed	.
"	它们是	等待	为了	我们	到	做	某物	,	"	-	嘶嘶作响	.

“他们正等着我们采取行动呢，”普鲁尔低声说道。

" [kwɪk] !

"	Quick	!
"	快的	!

“快的!

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [pəˈliːs] [get] [hɪə(r)] !
Before **the** **police** **get** **here** **!**
前 这 警察 得到 这里 !

趁警察还没到!

[dʒʌmp] !
Jump **!**
跳 !

跳!

" - [lʊkt] [ʌp] ['helpləsli] [æt; ət] [ðə; ði] ['heɪzi] ['sɜːk(ə)l] .
" **Prule** **looked** **up** **helplessly** **at** **the** **hazy** **circle** **.**
" - 看起来 向上 无助地 在 这 朦胧 圆圈 .

普鲁尔无助地抬头望着那朦胧的圆圈。

" [haʊ] " — [hiː; hi] [bɪˈgæn] , [bʌt; bət] - [pʊʃt] [hɪm] [əˈsaɪd] , [əˈsjuːmd] [ə; eɪ] [brɔːd] [stæns] [ɪn]
" **How** **"** **—** **he** **began** **,** **but** **Kunklin** **pushed** **him** **aside** **,** **assumed** **a** **broad** **stance** **in**
" 如何 " — 他 开始 , 但 - 推动 他 旁边 , 假定 一个 广阔 姿态 在
[ðə; ði] ['sentə(r)] [pv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] .
the **center** **of** **the** **crowd** **.**
这 中心 的 这 人群 .

“怎么会这样?”他刚开口，昆克林就把他推到一边，在人群中央摆出一个宽阔的站姿。

[hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['aʊtwəd] [drəˈmætɪkli] , [æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪləns] .
He **thrust** **his** **arms** **outward** **dramatically** **,** **as** **if** **for** **silence** **.**
他 推力 他的 武器 向外 戏剧性地 , 作为 如果 为了 沉默 .

他戏剧性地张开双臂，仿佛要示意大家安静。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [fɜːst] [kɒp] [brəʊk] [θruː] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sentə(r)] [pv; əv] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] [ænd; ənd]
Just **then** **the** **first** **cop** **broke** **through** **and** **into** **the** **center** **of** **the** **circle** **and**
只是 然后 这 第一的 警察 打破 通过 和 进入 这 中心 的 这 圆圈 和
[bɪˈgæn] [tuː; tə] [spiːk] ['vɜːtʃuəsli] ,
began **to** **speak** **virtuously** **,**
开始 到 说话 有德行 ,

就在这时，第一个警察冲破人群，来到圆圈中央，开始慷慨激昂地讲话。

['æŋgrəli] , [ɪn] [ðə; ði] ['mænə(r)] [pv; əv] [kɒps] ,
angrily **,** **in** **the** **manner** **of** **cops** **,**
愤怒地 , 在 这 方式 的 警察 ,

愤怒地，像警察一样，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [əˈraʊnd] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] ['steərɪŋ] [æt; ət] - [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ɪkˈspektəntli] .
but **the** **people** **around** **him** **were** **staring** **at** **Kunklin** **and** **waiting** **expectantly** **.**
但 这 人们 大约 他 是 凝视 在 - 和 等待 满怀期待地 .

但他周围的人都盯着昆克林，满怀期待地等待着。

" [wel] , " [sed] - , ['spiːkɪŋ] ['tʃɪəfəli] [ɪn] [gəˈlæktɪk] , " [ɪts] [biːn] [fʌn] .
" **Well** **,** **"** **said** **Kunklin** **,** **speaking** **cheerfully** **in** **Galactic** **,** **"** **it's** **been** **fun** **.**
" 出色地 , " 说 - , 请讲 愉快地 在 银河 , " 它是 到过 乐趣 .

“嗯,”昆克林用银河语愉快地说，“这很有趣。”

" [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] ['ænti] - ['grævəti] [tuː; tə] [fʊl] ['paʊə(r)] ,
" **He** **threw** **the** **anti** **-** **gravity** **to** **full** **power** **,**
" 他 扔 这 反对 - 重力 到 满的 力量 ,

他将反重力装置开到了最大功率，

['weɪtɪd] [tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [lɪft] [wʊd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ɪnˈkriːs] .
waited **till** **he** **could** **feel** **that** **the** **lift** **would** **no** **longer** **increase** **.**
等待 直到 他 可以 感觉 那 这 举起 会 不 更长 增加 .

他等到感觉电梯不再上升时才离开。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [get] [hɪm] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [naʊ] [wei] [nekst]

It	was	not	enough	to	get	him	off	the	ground	,	but	he	now	weighed	next
它	曾是	不是	足够的	到	得到	他	离开	这	地面	,	但	他	现在	称重	下一个

[tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] .

to	nothing	.
到	没有什么	.

虽然这不足以让他离开地面，但他现在的体重几乎为零。

[hiː; hi] [kraʊtʃt] , [ðen] [liːpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [heɪz] [əˈbʌv] .

He	crouched	,	then	leaped	for	the	haze	above	.
他	蹲着	,	然后	跳跃	为了	这	阴霾	多于	.

他蹲下身子，然后纵身跃向上方的薄雾。

[hiː; hi] [ʃɒt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈrɒkɪt] , [went] [θruː] [ðə; ði][ˈsɜːk(ə)l][ænd; ənd] [dɪsəˈpɪəd] .

He	shot	up	like	a	rocket	,	went	through	the	circle	and	disappeared	.
他	射击	向上	喜欢	一个	火箭	,	去	通过	这	圆圈	和	消失	.

他像火箭一样冲了上去，穿过圆圈，消失了。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] - ['fɒləʊd] [hɪm] .

A	moment	later	Prule	followed	him	.
一个	片刻	之后	-	随后	他	.

片刻之后，普鲁尔也跟了上去。

[æz; əz][hiː; hi] [seɪld] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [heɪz] [ðə; ði] [ʃɪp] [bɪˈkeɪm] [ɪˈmiːdiətli] ['vɪzəb(ə)l] [əˈbʌv] ,

As	he	sailed	up	through	the	haze	the	ship	became	immediately	visible	above	,
作为	他	航行	向上	通过	这	阴霾	这	船	成为	立即地	可见的	多于	,

当他穿过薄雾向上航行时，那艘船立刻出现在他上方。

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [kɔːt] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] [rʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)] [bɪˈləʊ] - .

he	reached	out	and	caught	on	to	a	rung	of	the	ladder	below	Kunklin	.
他	达到	出去	和	捕捉	在	到	一个	梯子	的	这	梯子	以下	-	.

他伸手抓住了昆克林下方梯子的一根横档。

['θæŋkfəli] , ['wɪərəli] , [nɒt] ['bɔðərɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [stʌnd] ,

Thankfully	,	wearily	,	not	bothering	to	look	down	at	the	stunned	,
谢天谢地	,	疲劳	,	不是	烦人	到	看	向下	在	这	目瞪口呆	,

值得庆幸的是，他疲惫地没有低头去看那些惊愕不已的人，

['əʊpən] - [maʊðd] [kraʊd] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [bɪˈləʊ] [hɪm][bʌt; bət] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)]

open	-	mouthed	crowd	which	he	could	see	below	him	but	which	could	no	longer
打开	-	嘴巴	人群	哪个	他	可以	看	以下	他	但	哪个	可以	不	更长

[siː] [hɪm] ,

see	him	,
看	他	,

他能看到下方目瞪口呆的人群，但他们却再也看不到他了。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] - [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] .

he	followed	Kunklin	up	into	the	ship	.
他	随后	-	向上	进入	这	船	.

他跟着昆克林上了船。

- [dɪd][nɒt] [weɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['eəlɒk] , [hiː; hi][ræn] ['kwɪkli] [əˈweɪ] .

Kunklin	did	not	wait	at	the	airlock	,	he	ran	quickly	away	.
-	做过	不是	等待	在	这	气闸	,	他	跑	迅速地	离开	.

昆克林没有在气闸处等待，而是迅速跑开了。

- , ['pʌfɪŋ] , [pɔːzd] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [æt; ət][lɑːst][ɒn][ðə; ði] [kraʊd] [bɪˈləʊ] .

Prule	,	puffing	,	paused	to	look	down	at	last	on	the	crowd	below	.
-	,	抽气	,	暂停	到	看	向下	在	最后的	在	这	人群	以下	.

普鲁尔气喘吁吁地停下来，终于向下望去，看到了下面的人群。

[ðeə(r)] [ə'sent] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [sək'ses] .

Their	ascent	had	been	a	success	.
他们的	上升	有	到过	一个	成功	.

他们的攀登取得了成功。

[ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'plɔːd] .

The	crowd	was	beginning	to	applaud	.
这	人群	曾是	开始	到	鼓掌	.

人群开始鼓掌。

- [kləʊzd] [ðə; ði] ['eəlɒk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ʌn'tʌtʃəbl] [ʃɪp] ['lɪftɪd] .

Prule	closed	the	airlock	and	the	invisible	,	untouchable	ship	lifted	.
-	关闭	这	气闸	和	这	无形的	,	不可触碰的	船	抬起	.

普鲁尔关闭了气闸，那艘看不见摸不着的飞船升空了。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [dʒɔɪn] - .

He	went	to	join	Kunklin	.
他	去	到	加入	-	.

他加入了昆克林公司。

[ðə; ði] [bɪg] [gə'læktɪk] [wɒz; wəz] [bent] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kən'trəʊlz] ,

The	big	Galactic	was	bent	over	the	controls	,
这	大的	银河	曾是	弯曲	超过	这	控制	,

那位身材魁梧的银河系飞行员正俯身操作控制台。

['gaɪdɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [nɒt] ['ʌpwəd] — [æz; əz] - [hæd; həd] [θɔːt] — [bʌt; bət] [ˌhɒrɪ'zɒntəli] [daʊn]

guiding	the	ship	not	upward	—	as	Prule	had	thought	—	but	horizontally	down
指导	这	船	不是	向上	—	作为	-	有	想法	—	但	水平方向	向下

[ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪd] [striːt] .

the	length	of	the	wide	street	.
这	长度	的	这	宽的	街道	.

引导这艘船不是向上航行——正如普鲁尔所想的那样——而是沿着宽阔的街道水平向下航行。

" [eɪ] ? " [sed] - .

"	Eh	?	"	said	Prule	.
"	嗯	?	"	说	-	.

“嗯？”普鲁尔说道。

" [gɒt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] ['fæktər] , " - [sed] ['æŋkʃəsli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [gluːd] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	Got	to	get	a	live	Faktor	,	"	Kunklin	said	anxiously	,	his	eyes	glued	to	the
"	得到	到	得到	一个	居住	因子	,	"	-	说	焦虑地	,	他的	眼睛	胶合	到	这

['vjuː.skriːn] .

viewscreen	.
显示屏	.

“得弄个活的Faktor，”昆克林焦急地说，眼睛紧紧盯着显示屏。

" [wɪv] [lɒst] [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] .

"	We've	lost	the	Earthman	.
"	我们已经	丢失的	这	地球人	.

我们失去了地球人。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['eniweə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kænt] [help] [hɪm] .

He	could	be	anywhere	now	,	and	we	can't	help	him	.
他	可以	是	任何地方	现在	,	和	我们	不能	帮助	他	.

他现在可能身在任何地方，我们帮不了他。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - [meɪn] [beɪs] .

He	may	be	headed	for	the	Faktor's	main	base	.
他	可能	是	标题	为了	这	-	主要的	根据	.

他可能正前往 Faktor 的主基地。

[ɪf] [səʊ][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [kɪld] .

If	so	he	will	be	killed	.
如果	所以	他	将要	是	被杀	.

如果真是这样，他会被杀。

[wɪv] [gɒt][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [fɜːst] .

We've	got	to	get	to	the	base	first	.
我们已经	得到	到	得到	到	这	根据	第一的	.

我们得先到达基地。

" - [pɜːst] [hɪz; ɪz][lɪps] .

"	Prule	pursed	his	lips	.
"	-	攥紧	他的	嘴唇	.

普鲁尔抿了抿嘴唇。

" [ɪf] [hiː; hi][daɪz][ɒn]['aʊə(r)] [ə'kaʊnt] , [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fuːlɪʃ] [aɪ'dɪə][tuː; tə][juːz][hɪm]

"	If	he	dies	on	our	account	,	just	because	of	your	foolish	idea	to	use	him
"	如果	他	死亡	在	我们的	帐户	,	只是	因为	的	你的	愚蠢	主意	到	使用	他

— "

—	"
—	"

“如果他因为你愚蠢地想利用他而死在我们手里——”

" [aɪ] [nəʊ] , " - [kʌt] [ɪn] .

"	I	know	,	"	Kunklin	cut	in	.
"	我	知道	,	"	-	切	在	.

“我知道，”昆克林插话道。

" [səʊ][wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] ['fæktər] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [ðə; ði] [beɪs] [ɪz] .

"	So	we	need	a	Faktor	to	tell	us	where	the	base	is	.
"	所以	我们	需要	一个	因子	到	告诉	我们	在哪里	这	根据	是	.

所以我们需要一个因子来告诉我们基地在哪里。

['ðer] ['prɒbəbli] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ðɪs] ['sɪti] .

They're	probably	all	over	this	city	.
它们是	大概	全部	超过	这	城市	.

它们可能遍布整个城市。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ]['iːv(ə)n] [sɔː] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .

I	think	I	even	saw	one	in	the	crowd	.
我	思考	我	甚至	锯	一	在	这	人群	.

我好像在人群中看到了一个。

" [hiː; hi] [stɒpt] .

"	He	stopped	.
"	他	停止	.

他停了下来。

" [ðæts] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [ʌn'hæpɪli] , " [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] - [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ,

"	That's	another	thing	,	"	he	said	unhappily	,	"	if	there	were	Faktors	in	the	crowd	,
"	那就是	其他	事物	,	"	他	说	不幸地	,	"	如果	那里	是	-	在	这	人群	,

“还有一件事，”他不高兴地说，“如果人群中有 Faktors 乐队成员，

[ðel] [nəʊ] [ə; eɪ][gə'læktɪk] [ʃɪp] [ɪz][hɪə(r)] .

they'll	know	a	Galactic	ship	is	here	.
他们会	知道	一个	银河	船	是	这里	.

他们会知道这里有一艘银河飞船。

" - [grʌnt] , [piə] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [left] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [skriːn] .

"	Prule	grunted	,	peered	down	at	the	left	side	of	the	screen	.
"	-	哼哼	,	窥视	向下	在	这	左边	边	的	这	屏幕	.

普鲁尔哼了一声，低头看向屏幕左侧。

" [lʊk] , ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [wʌn] ?
" Look , isn't that one ?
" 看 , 不是 那 一 ?

“你看，那不就是那个吗？”

" [hiː; hi]['ɪndəˌkeɪtɪd][ə; eɪ] [smɔːl] ,
" He indicated a small ,
" 他 表明的 一个 小的 ,

他指了指一个小的，

['fɜːtɪv] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['swɪftli] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['eəriə] [ðeɪ] [hæd; həd]
furtive - looking man who was walking swiftly away from the area they had
鬼鬼祟祟 - 寻找 男人 WHO 曾是 步行 迅速地 离开 从 这 区域 他们 有
[dʒʌst] [left] .
just left .
只是 左边 .

一个神色鬼祟的男人正迅速地从他们刚刚离开的地方走开。

- [əˈdʒʌstɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kləʊz] [vjuː] .
Kunklin adjusted for a close view .
- 调整 为了 一个 关闭 看法 .

昆克林调整了姿势以便近距离观察。

" [jep] .
" Yep .
" 是的 .

“是的。

" [hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l] , [wɜːkt] ['keəfəli] [æt; ət][ə; eɪ] ['trævɜ-sɪŋ]
" He moved to the instrument panel , worked carefully at a traversing
" 他 已搬 到 这 乐器 控制板 , 工作 小心 在 一个 穿越
['mekənɪzəm] .
mechanism .
机制 .

他走到仪表盘前，仔细地操作着一个移动机构。

" [get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['eəlɒk] .
" Get down to the airlock .
" 得到 向下 到 这 气闸 .

“到气闸舱去。”

[wiːl; wil] [sʌk] [hɪm] [ʌp] . "
We'll suck him up . "
出色地 吸 他 向上 . "

我们会把他吸干。

" [hiːl] [daɪ][ɒv; əv] [fraɪt] , " - [prɪ'dɪktɪd] .
" He'll die of fright , " Prule predicted .
" 地狱 死 的 惊吓 , " - 预测 .

“他会吓死的，”普鲁尔预言道。

" [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [duː; də] .
" They always do .
" 他们 总是 做 .

他们总是这样。

" - [ʃrʌg] .
" Kunklin shrugged .
" - 耸了耸肩 .

昆克林耸了耸肩。

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][traɪ] .
" We have to try .
" 我们 有 到 尝试 .

我们必须尝试。

['meɪbi] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [strɒŋ] [wʌn] . "
Maybe this will be a strong one . "
或许 这 将要 是 一个 强的 一 . "

也许这会是一场硬仗。

" [lets] [həʊp] [səʊ] .
" Let's hope so .
" 我们来吧 希望 所以 .

但愿如此。

" - ['redid] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði]['əʊpən] ['eəlɒk] .
" Prule readied himself at the open airlock .
" - 准备就绪 他自己 在 这 打开 气闸 .

普鲁尔在敞开的气闸前做好了准备。

- [θruː] [ə; eɪ] [swɪtʃ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [diːp] , ['sʌt(ə)l] [hʌm] ,
Kunklin threw a switch , there was a deep , subtle hum ,
- 扔 一个 转变 , 那里 曾是 一个 深的 , 微妙的 哼 ,

昆克林拨动了一个开关，传来一声低沉而细微的嗡嗡声。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæg'netɪk] [biːm] [duːz] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][mæn] [bɪ'ləʊ] .
and a magnetic beam dosed down on the man below .
和 一个 磁的 光束 剂量 向下 在 这 男人 以下 .

一道磁力束向下照射到下面的人身上。

[hiː; hi] [flɪpt] [streɪt] [ʌp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] , [laɪk] [ə; eɪ] [hʊkt] ['mɪnəʊ] .
He flipped straight up toward the ship , like a hooked minnow .
他 翻转 直的 向上 朝向 这 船 , 喜欢 一个 钩子 桃花鱼 .

他像一条被钩住的小鱼一样，径直跃向船的方向。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][strɒŋgə(r)] - .
But he was not one of the stronger Faktors .
但 他 曾是 不是 一 的 这 更强 - .

但他并不是实力较强的 Faktors 成员之一。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)] .
He was dead before he reached the door .
他 曾是 死的 前 他 达到 这 门 .

他还没走到门口就已经死了。

[ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] , [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [daɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz]['kwaɪət] ,
In the late afternoon , when the wind had died and the day was quiet ,
在 这 晚的 下午 , 什么时候 这 风 有 死亡 和 这 天 曾是 安静的 ,
[ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] .
the door opened .
这 门 打开 .

傍晚时分，风停了，天色静谧，门开了。

[ðə; ði] [seɪm] [tuː] [men] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ə'pɑːt] —
The same two men — she had begun to be able to tell them apart —
这 相同的 二 男人 — 她 有 开始 到 是 有能力的 到 告诉 他们 除 —
[keɪm] [ɪn][ænd; ənd] ,
came in and ,
来了 在 和 ,

还是那两个男人——她已经开始能分辨出他们了——走了进来，

[ðɪs] [taɪm] , [baʊd] .
this time , bowed .
这 时间 , 鞠躬 .

这一次，他鞠躬了。

['aɪvi] [jɔ:n] , [rəʊz] [ʌp] [ɒn] [æn; ən] ['elbəʊ] [ænd; ənd] [blɪŋk] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
Ivy yawned , rose up on an elbow and blinked her eyes .
常春藤 打哈欠 , 玫瑰 向上 在 一个 弯头 和 眨眼 她 眼睛 .

艾薇打了个哈欠，用手肘撑起身子，眨了眨眼睛。

[ðə; ði] [tu:] [men] , [sə'praɪzd] , [stɛərd] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] .
The two men , surprised , stared at her .
这 二 男人 , 惊讶 , 凝视 在 她 .

两个男人惊讶地盯着她。

" [ɔ:l] [raɪt] , [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ?
" All right , what is it ?
" 全部 正确的 , 什么 是 它 ?

“好吧，到底是什么事？”

" ['aɪvi] [sed] [æz; əz] ['brɪskli] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [fɔ:s] [daʊn] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [fɪə(r)] .
" Ivy said as briskly as she could , trying to force down the sudden fear .
" 常春藤 说 作为 轻快地 作为 她 可以 , 尝试 到 力量 向下 这 突然 害怕 .

“艾薇尽可能迅速地说，努力压下突然涌起的恐惧。

" [stɒp] [ðæt] [dæmd] ['bəʊɪŋ] .
" Stop that damned bowing .
" 停止 那 该死的 鞠躬 .

“别再鞠躬了。”

[ə; eɪ] [sɪlɪə] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['skɪni] ['idiəts] [ai] ['nevə(r)] [sɔ:] .
A sillier bunch of skinny idiots I never saw .
一个 更愚蠢 束 的 瘦骨嶙峋的 白痴 我 绝不 锯 .

我从未见过比这更愚蠢的一群瘦骨嶙峋的白痴。

[men] !
Men !
男人 !

男人们!

[hʌ] !
Huh !
嗯 !

哈!

[jʊr; jər] ['daɪɪŋ] [aʊt] , [ɔ:l] [raɪt] , [ðæts] ['ɒbviəs] .
You're dying out , all right , that's obvious .
你是 垂死 出去 , 全部 正确的 , 那就是 明显的 .

你们正在走向灭亡，这显而易见。

" [ðə; ði] [tu:] [men] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .
" The two men looked at each other .
" 这 二 男人 看起来 在 每个 其他 .

两人对视了一眼。

[ðen] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ˌri:'kæptʃə] [hɪz; ɪz] [grɪn] .
Then one of them recaptured his grin .
然后 一 的 他们 重新捕获 他的 咧嘴笑 .

然后，其中一人重新露出了笑容。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['bri:dɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] ['lɛtʃərəsli] .
" It is time for your breeding , " he said lecherously .
" 它 是 时间 为了 你的 选育 , " 他 说 好色地 .

“是时候让你繁衍后代了，”他色眯眯地说。

['aɪvi] [jɔːn] [ə'gen] , ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [raɪz] .

Ivy	yawned	again	,	started	to	rise	.
常春藤	打哈欠	再次	,	开始	到	上升	.

艾薇又打了个哈欠，开始起身。

" [əʊ'keɪ] , [aɪl] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	Okay	,	I'll	be	with	you	in	a	minute	.
"	好的	,	患病的	是	和	你	在	一个	分钟	.

“好的，我马上就来。”

[aɪ] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [teɪk] [tuː] [lɒŋ] .

I	hope	it	doesn't	take	too	long	.
我	希望	它	不	拿	也	长的	.

希望不会花费太长时间。

[aɪv] [lɒst] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [sliːp] .

I've	lost	a	lot	of	sleep	.
我已经丢失的		一个	很多	的	睡觉	.

我失眠了很多。

" [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [stænd] [ʌp] ['kɑːmli] , [wɪð] [kəm'pəʊʒə(r)] .

"	She	managed	to	stand	up	calmly	,	with	composure	.
"	她	管理	到	站立	向上	平静地	,	和	镇定	.

她镇定自若地站了起来。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][tuː; tə][duː; də] [naʊ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðɪs] [həʊl]

The	only	thing	she	could	think	of	to	do	now	was	to	regard	this	whole
这	仅有的	事物	她	可以	思考	的	到	做	现在	曾是	到	看待	这	所有的

[θɪŋ] ['laɪtli] ,

thing	lightly	,
事物	轻轻	,

她现在唯一能想到的办法就是对整件事一笑置之。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [rɪ'mɑːk] [ə'baʊt] [ðə; ði]['rɑːðə(r)] ['ɒbviəs] [dɪ'fekts] [ɒv; əv]

and	to	make	an	occasional	remark	about	the	rather	obvious	defects	of
和	到	制作	一个	偶然	评论	关于	这	相当	明显的	缺陷	的

[hɜː(r); hə(r)] ['kæptəz] .

her	captors	.
她	俘虏者	.

并且偶尔会对俘虏她的人的明显缺陷发表一些评论。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [sens] [ɪn] [kə'læpsɪŋ] .

There	was	no	sense	in	collapsing	.
那里	曾是	不	感觉	在	崩溃	.

倒下毫无意义。

[ðə; ði] [tuː] [men] , ['pʌz(ə)ld] , ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [flʌf] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]

The	two	men	,	puzzled	,	followed	her	with	their	eyes	as	she	fluffed	up	her
这	二	男人	,	困惑	,	随后	她	和	他们的	眼睛	作为	她	蓬松的	向上	她

[heə(r)] .

hair	.
头发	.

两个男人疑惑地看着她整理头发。

" [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [ðæt] , " [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] ['kwɪkli] , " [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [prɪ'peəd] [baɪ]

"	No	need	of	that	,	"	one	of	them	said	quickly	,	"	you	will	be	prepared	by
"	不	需要	的	那	,	"	一	的	他们	说	迅速地	,	"	你	将要	是	准备	经过

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

“不必了，”其中一人迅速说道，“其他人会为你做好准备的。”

" ['aɪvi] [let] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [fɔːl] .

"	Ivy	let	her	hair	fall	.
"	常春藤	让	她	头发	落下	.

艾薇放下了头发。

" [əʊ'keɪ] ['ɒskə(r)] .

"	Okay	Oscar	.
"	好的	奥斯卡	.

“好的，奥斯卡。”

[wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [seɪ] .

Whatever	you	say	.
任何	你	说	.

随便你怎么说。

" [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'leɪdɪlaɪk] ['mænə(r)] , [ʃiː; ʃi] [jɔːn] [ə'gen] , [skrætʃt] [hɜː'self] .

"	In	a	very	unladylike	manner	,	she	yawned	again	,	scratched	herself	.
"	在	一个	非常	不淑女	方式	,	她	打哈欠	再次	,	刮痕	她自己	.

她很不淑女地又打了个哈欠，挠了挠自己。

[ʃiː; ʃi] [grɪnd] [æt; ət] [ðem; ðəm] [bəuθ] .

She	grinned	at	them	both	.
她	咧嘴一笑	在	他们	两个都	.

她朝他们俩咧嘴一笑。

" [aɪ] [doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [biː; bi] ['nɑːsti] , ['feləz] ,

"	I	don't	mean	to	be	nasty	,	fellas	,
"	我	不	意思是	到	是	可恶的	,	伙计们	,

“伙计们，我不是故意要说难听的话。”

[bʌt; bət] [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [pʊl] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ?

but	why	don't	you	pull	up	a	chair	for	a	minute	?
但	为什么	不	你	拉	向上	一个	椅子	为了	一个	分钟	?

您何不先搬把椅子过来坐一会儿?

[əʊld] [gaɪz] [laɪk] [juː; jʊ] ['ʃudnt] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ɔːl] [deɪ] —

Old	guys	like	you	shouldn't	be	running	around	all	day	—
老的	伙计们	喜欢	你	不应该	是	跑步	大约	全部	天	—

像你这样的老家伙不应该整天到处跑——

" [ðə; ði] [nɪə(r)] [wʌn] [graul] .

"	The	near	one	growled	.
"	这	靠近	一	咆哮	.

靠近的那只低吼道。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn] [rɪ'streɪnd] [hɪm] , [smaɪld] ['θɪnli] .

The	other	one	restrained	him	,	smiled	thinly	.
这	其他	一	克制	他	,	微笑	薄薄的	.

另一个人拉住他，嘴角露出一丝冷笑。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [rest] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] .

"	We	have	no	need	of	rest	,	"	he	said	slowly	.
"	我们	有	不	需要	的	休息	,	"	他	说	缓慢地	.

“我们不需要休息，”他缓缓说道。

" [wiː; wi] [pə'zes] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] — [vaɪ'tæləti] .

"	We	possess	a	certain	—	vitality	.
"	我们	具有	一个	肯定	—	活力	.

我们拥有某种——活力。

" [hɪz; ɪz] [smaɪl] ['brɔːdnd] .

"	His	smile	broadened	.
"	他的	微笑	扩大	.

他的笑容更灿烂了。

" [æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['prez(ə)ntli] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .

"	As	you	shall	presently	see	for	yourself	.
"	作为	你	将	目前	看	为了	你自己	.

“你很快就会亲眼看到。”

" ['aɪvi] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] , [wɔːkt] ['sʌd(ə)nli] [pɑːst] [hɪm] [ænd; ənd] [aʊt] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

"	Ivy	did	not	look	at	him	,	walked	suddenly	past	him	and	out	the	door	.
"	常春藤	做过	不是	看	在	他	,	步行	突然	过去的	他	和	出去	这	门	.

“艾薇没有看他一眼，径直从他身边走过，出了门。”

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [tuː; tə][græb][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][held] [bæk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɒpt] .

They	made	a	motion	to	grab	her	,	but	held	back	as	she	stopped	.
他们	制成	一个	运动	到	抓住	她	,	但	握住	后退	作为	她	停止	.

他们试图抓住她，但她停了下来，他们便作罢了。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [sʌn] [ænd; ənd] [stretʃt] ['leɪzɪli] .

She	stood	in	the	afternoon	sun	and	stretched	lazily	.
她	站立	在	这	下午	太阳	和	拉伸	懒洋洋	.

她站在午后的阳光下，懒洋洋地伸了个懒腰。

" [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [left] , " [ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [sed] .

"	To	your	left	,	"	the	man	behind	her	said	.
"	到	你的	左边	,	"	这	男人	在后面	她	说	.

“在你左边，”她身后的男人说。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] .

She	waited	for	a	moment	,	and	then	she	walked	.
她	等待	为了	一个	片刻	,	和	然后	她	步行	.

她等了一会儿，然后走了。

[ʃiː; ʃi] [strəʊd] [ə'pɒn] [beə(r)] [graʊnd] , [ə'pɒn] [sɒft] [grɑːs] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['flɪpənt] [naʊ] ,

She	strode	upon	bare	ground	,	upon	soft	grass	,	unable	to	be	flippant	now	,
她	大步走	之上	裸	地面	,	之上	柔软的	草	,	无法	到	是	轻浮的	现在	,

她大步走在裸露的地面上，柔软的草地上，此刻已无力再轻浮行事。

['lʊkɪŋ] ['stɪfli] [ə'hed] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [flæt] [greɪ] ['bɪldɪŋ] .

looking	stiffly	ahead	toward	a	flat	gray	building	.
寻找	僵硬地	前方	朝向	一个	平坦的	灰色的	建筑	.

目光僵硬地望着前方，远处是一栋扁平的灰色建筑。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpən][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][fɑː(r)] [wɔːl] ,

The	door	was	open	and	she	could	see	the	far	wall	,
这	门	曾是	打开	和	她	可以	看	这	远的	墙	,

门开着，她可以看到远处的墙。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rɪtʃli] [hʌŋ] [ænd; ənd] ['kʌləd] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [diːp] [red] .

which	was	richly	hung	and	colored	in	a	strange	deep	red	.
哪个	曾是	丰富	悬挂	和	有色	在	一个	奇怪的	深的	红色的	.

它挂得十分华丽，颜色是奇异的深红色。

[ðə; ði] [tuː] [men] [left] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [weə(r)] [ə'nʌðə(r)] [mæn] ,

The	two	men	left	her	at	the	door	,	where	another	man	,
这	二	男人	左边	她	在	这	门	,	在哪里	其他	男人	,

两个男人把她留在门口，另一个男人……

['veri] [əʊld][ænd; ənd] [waɪt] [gaun] [ænd; ənd] ['prɪsi] , [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [ɑːm] .

very	old	and	white	gowned	and	prissy	,	took	her	by	the	arm	.
非常	老的	和	白色的	身着礼服	和	矫揉造作	,	采取	她	经过	这	手臂	.

一位年纪很大、身穿白色长袍、举止端庄的女士，挽着她的胳膊。

[ðə; ði][mæn] [prɪ'peəd] [hɜː(r); hə(r)] .

The	man	prepared	her	.
这	男人	准备	她	.

那人为她做了准备。

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ɔːl] [prɪ'tens] [æt; ət] ['hɑːdnəs] , [æt; ət] [dɪs'ɪntrəst] , [ænd; ənd][sæt][laɪk][ə; eɪ][stəʊn] .

She	dropped	all	pretense	at	hardness	,	at	disinterest	,	and	sat	like	a	stone	.
她	掉落	全部	虚伪	在	硬度	,	在	漠不关心	,	和	卫星	喜欢	一个	石头	.

她放弃了所有装腔作势，不再装作冷漠无情，像石头一样一动不动地坐着。

[ɪn] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ðə; ði]['briːdə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['aɪsi] .

In	with	the	other	,	the	breeder	,	she	would	have	to	be	icy	.
在	和	这	其他	,	这	育种者	,	她	会	有	到	是	冰冷的	.

如果和另一位饲养员在一起，她就必须表现得冷若冰霜。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['veɪgli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪk] ['freɪgrəns] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ə; eɪ] ['mʌski] , ['ɔɪli] [smel] .

She	became	vaguely	aware	of	a	thick	fragrance	around	her	,	a	musky	,	oily	smell	.
她	成为	依稀	意识到的	的	一个	厚的	香味	大约	她	,	一个	麝香	,	油腻的	闻	.

她隐约感觉到周围弥漫着一股浓烈的香味，一种麝香般的油腻气味。

[ðen] [ðə; ði][mæn] [rɪ'liːst] [hɜː(r); hə(r)] .

Then	the	man	released	her	.
然后	这	男人	发布	她	.

然后那人放开了她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] .

She	was	prepared	.
她	曾是	准备	.

她做好了准备。

[hiː; hi] [stʊd] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] , [weɪvd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

He	stood	her	up	,	waved	at	the	door	at	the	far	end	of	the	room	.
他	站立	她	向上	,	挥手	在	这	门	在	这	远的	结尾	的	这	房间	.

他扶她站起来，朝房间另一头的门挥了挥手。

" [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəst] , ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] .

"	There	,	"	he	said	without	interest	,	turning	away	.
"	那里	,	"	他	说	没有	兴趣	,	转弯	离开	.

“好了，”他漫不经心地说着，转身离开了。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['fɔːwəd] .

She	took	a	deep	breath	and	walked	forward	.
她	采取	一个	深的	气息	和	步行	向前	.

她深吸一口气，向前走了去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ʌp][ænd; ənd] [web] [went] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [æt; ət][ə; eɪ] [kraʊtʃ] ,

It	was	a	long	way	up	and	Web	went	most	of	the	way	at	a	crouch	,
它	曾是	一个	长的	方式	向上	和	网站	去	最多	的	这	方式	在	一个	蹲伏	,

爬坡路很长，韦伯几乎全程都是弯着腰爬上去的。

[ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌn] [bəuθ] ['redi] [æt; ət][hɪz; ɪz] [belt] .

the	knife	and	the	gun	both	ready	at	his	belt	.
这	刀	和	这	枪	两个都	准备好	在	他的	腰带	.

他腰间别着刀和枪，随时准备拔枪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

消失者(The Vanisher)
第5/5页

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] [taɪ] ;

He	had	taken	off	his	coat	and	tie	;
他	有	已采取	离开	他的	外套	和	领带	;

他脱掉了外套和领带;

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['tʃɪli] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wʊdz] [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

it	was	chilly	in	the	woods	but	he	did	not	feel	it	.
它	曾是	寒冷	在	这	树林	但	他	做过	不是	感觉	它	.

树林里很冷，但他却感觉不到。

[fɔː(r)] [maɪlz] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['ɔːlfərd] , [ðə; ðɪ] [əʊld] [mæn] [hæd; həd] [sed] .

Four	miles	north	of	Alford	,	the	old	man	had	said	.
四	英里	北	的	阿尔福德	,	这	老的	男人	有	说	.

老人说，这里是阿尔福德以北四英里处。

[dʒʌst] [ə; eɪ] [hɑːf] [maɪl] [ɒf] [ðə; ðɪ] ['haɪweɪ] , [ɒn] [ðə; ðɪ] [tɔlɪst] [hɪl] , [ðə; ðɪ] ['riːəli] [stiːp] [wʌn] .

Just	a	half	mile	off	the	highway	,	on	the	tallest	hill	,	the	really	steep	one	.
只是	一个	一半	英里	离开	这	公路	,	在	这	最高	爬坡道	,	这	真的	陡	一	.

距离高速公路仅半英里，在最高的山坡上，也是最陡峭的山坡上。

[hiː; hi] [kept] [ðə; ðɪ] ['haɪweɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['gəʊɪŋ] [ʌp] ,

He	kept	the	highway	to	his	right	going	up	,
他	保留	这	公路	到	他的	正确的	去	向上	,

他沿着右侧的公路继续上山，

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['wʌndə(r)] [æt; ət] [lɑːst] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['eɪliən] [hæd; həd] [təʊld] [ðə; ðɪ] [truːθ] .

beginning	to	wonder	at	last	if	the	alien	had	told	the	truth	.
开始	到	想知道	在	最后的如果		这	外星人	有	讲述	这	真相	.

我开始怀疑，那个外星人说的到底是不是真话。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hiː; hi] [njuː] , [ðə; ðɪ] [kæmp] [mait] ['riːəli] [biː; bi] [ɪn] ['nɔːðən] [ti'bet] ,

For	all	he	knew	,	the	camp	might	really	be	in	northern	Tibet	,
为了	全部	他	知道	,	这	营	可能	真的	是	在	北方	西藏	,

就他所知，营地很可能真的位于西藏北部。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['stiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['evə(r)] [səʊ] ['stelθɪli] [θruː] ['təʊt(ə)l] ['emptinəs] .

and	he	could	be	stealing	his	way	ever	so	stealthily	through	total	emptiness	.
和	他	可以	是	偷窃	他的	方式	曾经	所以	悄悄地	通过	全部的	空虚	.

他或许正悄无声息地穿过一片虚无。

[bʌt; bət] [nəʊ] .

But	no	.
但	不	.

但并非如此。

[ðə; ðɪ] [əʊld] [mæn] [hæd; həd] [biːn] [skeəd] [tuː; tə] [deθ] .

The	old	man	had	been	scared	to	death	.
这	老的	男人	有	到过	害怕的	到	死亡	.

老人吓坏了。

['lɪtərəli] .

Literally	.
字面上地	.

字面上地。

[ænd; ənd] ['eniweɪ] , [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː][wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ][træp] ,

And	anyway	,	the	thing	he	was	walking	into	was	undoubtedly	a	trap	,
和	反正	,	这	事物	他	曾是	步行	进入	曾是	无疑	一个	陷阱	,

而且，他即将踏入的无疑是一个陷阱。

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt][duː; də] [mʌtʃ] [gʊd] .

and	knowing	it	did	not	do	much	good	.
和	会心	它	做过	不是	做	很多	好的	.

但明知如此也无济于事。

[hiː; hi] [klɪəd] [ðə; ðɪ][fɜːst][raɪz][ænd; ənd] [klaɪmd] [ɪn] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [rɒks] .

He	cleared	the	first	rise	and	climbed	in	among	some	rocks	.
他	已清除	这	第一的	上升	和	攀登	在	之中	一些	岩石	.

他翻过第一个小坡，爬进了一些岩石中。

[ˌnɪə'baɪ] [bɪ'ləʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] ['haɪweɪ] , ['empti] .

Nearby	below	he	could	see	the	highway	,	empty	.
附近	以下	他	可以	看	这	公路	,	空的	.

他可以看到下方不远处的公路，空无一人。

[ðə; ðɪ][sʌn][wɒz; wəz] [haɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] .

The	sun	was	high	in	the	afternoon	.
这	太阳	曾是	高的	在	这	下午	.

下午太阳很高。

[fɔː(r)] [maɪlz][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] , ['iːv(ə)n] ['kraʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['prɒbəbli]

Four	miles	was	not	a	long	way	,	even	crouching	,	and	he	could	probably
四	英里	曾是	不是	一个	长的	方式	,	甚至	蹲伏	,	和	他	可以	大概

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] .

make	it	before	dark	.
制作	它	前	黑暗的	.

四英里路程不算远，即使是蹲着走，他很可能在天黑前到达。

[ɪn][ðə; ðɪ] [dɑːk] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] [ə'raʊnd] [hɪm] , ['nʌθɪŋ] [muːvd] .

In	the	dark	shadows	of	the	bushes	around	him	,	nothing	moved	.
在	这	黑暗的	阴影	的	这	灌木丛	大约	他	,	没有什么	已搬	.

在他周围灌木丛的阴影里，什么也没有动静。

[hiː; hi] [went] [ʌp][ðə; ðɪ][nekst] [hɪl] .

He	went	up	the	next	hill	.
他	去	向上	这	下一个	爬坡道	.

他爬上了旁边的山坡。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][tɒp][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][pə'spaɪə(r)] .

When	he	reached	the	top	he	was	beginning	to	perspire	.
什么时候	他	达到	这	顶部	他	曾是	开始	到	出汗	.

当他到达山顶时，他开始冒汗了。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [θɪŋk] .

He	sat	down	for	a	moment	to	think	.
他	卫星	向下	为了	一个	片刻	到	思考	.

他坐下来思考了一会儿。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kləʊz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['məʊmənt][ɒv; əv]['kɒntækt][wɒz; wəz][səʊ][nɪə(r)][hiː; hi]

Now	that	he	was	close	and	the	moment	of	contact	was	so	near	he
现在	那	他	曾是	关闭	和	这	片刻	的	接触	曾是	所以	靠近	他

[kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

could	almost	touch	it	,
可以	几乎	触碰	它	,

现在他离得很近了，接触的瞬间近在咫尺，他几乎可以触摸到它了。

[hɪz; ɪz][maɪnd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['fʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ][kəʊld] , ['kʌmfətɪŋ] ['klærəti] .

his	mind	began	to	function	with	a	cold	,	comforting	clarity	.
他的	头脑	开始	到	功能	和	一个	寒冷的	,	令人感到安慰	明晰	.

他的思维开始变得冷静而清晰，这让他感到一丝慰藉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][plæn] .

It	was	time	to	make	a	plan	.
它	曾是	时间	到	制作	一个	计划	.

是时候制定计划了。

[hɪz; ɪz] ['tɑːgɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃɪp] , [jes] ,

His	target	was	the	ship	,	yes	,
他的	目标	曾是	这	船	,	是的	,

是的，他的目标是那艘船。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [prə'siːd] [ɒn][ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [ðæt] [ðeɪ] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz]

but	he	would	have	to	proceed	on	the	assumption	that	they	knew	he	was
但	他	会	有	到	继续	在	这	假设	那	他们	知道	他	曾是

['kʌmɪŋ] .

coming	.
未来	.

但他必须假设他们知道他会来。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] ['sɪstəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] ['wepənz]

They	would	have	some	kind	of	warning	system	,	and	a	variety	of	weapons
他们	会	有	一些	种类	的	警告	系统	,	和	一个	种类	的	武器

.

:
.

他们会配备某种预警系统和各种武器。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] [hiː; hi][held][ðə; ði] [eɪs] .

But	for	the	time	being	he	held	the	ace	.
但	为了	这	时间	存在	他	握住	这	高手	.

但就目前而言，他手里握着王牌。

[hiː; hi] [grɪnd] ['tʃɪrləsli] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][raɪz] .

He	grinned	cheerlessly	to	himself	and	headed	for	the	next	rise	.
他	咧嘴一笑	沮丧地	到	他自己	和	标题	为了	这	下一个	上升	.

他苦笑着，朝着下一个山坡走去。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [flæt] [speɪs] , [skrʌb] - [bʊʃt]

On	the	other	side	of	this	one	there	was	a	long	flat	space	,	scrub	-	bushed
在	这	其他	边	的	这	一	那里	曾是	一个	长的	平坦的	空间	,	擦洗	-	灌木丛

[ænd; ənd] ['empti] ,

and	empty	,
和	空的	,

这边是一片狭长的平坦地带，长满了灌木丛，空无一人。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][lɑːst] [hɪl] , [ðə; ði] [stiːp] [wʌn] , [bɪ'gæn] .

and	then	the	last	hill	,	the	steep	one	,	began	.
和	然后	这	最后的	爬坡道	,	这	陡	一	,	开始	.

然后，最后一个山坡，也是最陡峭的那个山坡，开始了。

[hiː; hi] [went] ['fɔːwəd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊpən] [speɪs] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .

He	went	forward	across	the	open	space	in	broad	daylight	.
他	去	向前	穿过	这	打开	空间	在	广阔	日光	.

他大白天穿过空地向前走去。

[hiː; hi] [felt] [laɪk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [praɪmd] ['kænən] .

He	felt	like	he	was	walking	into	the	mouth	of	a	primed	cannon	.
他	毛毡	喜欢	他	曾是	步行	进入	这	嘴	的	一个	已准备	大炮	.

他感觉自己就像走进了一门上了膛的大炮的炮口。

[ɪn] [ɪˈfekt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] .

In	effect	,	he	was	.
在	影响	,	他	曾是	.

实际上，他的确是。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [paɪnz] , [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [griːn] ,

It	was	in	among	a	clump	of	pines	,	silent	and	green	,
它	曾是	在	之中	一个	丛	的	松树	,	沉默的	和	绿色的	,

它位于一片静谧翠绿的松树林中。

[ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [nɪə(r)] [hɪm] .

that	the	thing	fell	to	the	ground	near	him	.
那	这	事物	跌倒	到	这	地面	靠近	他	.

那东西掉在他附近的地上。

[hiː; hi] [frəʊz] , [ˈməʊməntrəli] [ˈpænɪk] - [ˈstrɪkən] , [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [belt] .

He	froze	,	momentarily	panic	-	stricken	,	his	hand	to	his	belt	.
他	冻住了	,	片刻	恐慌	-	受打击的	,	他的	手	到	他的	腰带	.

他愣住了，一时惊慌失措，手下意识地摸向腰带。

[ðə; ði] [ˈfɔːlən] [θɪŋ] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈɪntʃɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [stɪf] [ænd; ənd] [ˌʌnˈmuːvɪŋ] ,

The	fallen	thing	lay	on	the	ground	a	few	inches	from	his	right	hand	,	stiff	and	unmoving	,
这	倒下	事物	躺	在	这	地面	一个	很少	英寸	从	他的	正确的	手	,	僵硬的	和	不动	,

那倒下的东西僵硬地躺在离他右手几英寸远的地上，一动不动。

[dɑːk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] .

dark	among	the	leaves	.
黑暗的	之中	这	树叶	.

树叶间透着一丝幽暗。

[hiː; hi] [rɪˈlækst] [ˈslaɪtli] .

He	relaxed	slightly	.
他	轻松	轻微地	.

他稍微放松了一些。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ][bɜːd] .

It	was	only	a	bird	.
它	曾是	仅有的	一个	鸟	.

那只是一只鸟。

[ə; eɪ] [ded] [bɜːd] .

A	dead	bird	.
一个	死的	鸟	.

一只死鸟。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] , [ˈməʊʃnləs] .

He	stared	at	it	for	a	long	while	,	motionless	.
他	凝视	在	它	为了	一个	长的	尽管	,	静止不动	.

他一动不动地盯着它看了很久。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [əˈbʌv] [hɪm][ə; eɪ] [ded] [bɜːd][hæd; həd] [ˈfɔːlən] .

Out	of	the	trees	above	him	a	dead	bird	had	fallen	.
出去	的	这	树木	多于	他	一个	死的	鸟	有	倒下	.

一只死鸟从他头顶的树上掉了下来。

[kəʊˈɪnsɪdəns] ?

Coincidence	?
巧合	?

巧合?

[ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [naʊ] ['tɜːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['paʊə(r)] ?

Or	were	they	now	turning	on	the	power	?
或者	是	他们	现在	转弯	在	这	力量	?

或者他们现在正在通电?

[hiː; hi] [leɪ] [flæt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

He	lay	flat	on	the	ground	.
他	躺	平坦的	在	这	地面	.

他平躺在地上。

[ðeɪ] [njuː] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

They	knew	where	he	was	and	they	did	not	like	it	.
他们	知道	在哪里	他	曾是	和	他们	做过	不是	喜欢	它	.

他们知道他在哪里，他们不喜欢这样。

[ðeɪ] [hæd; həd]['faɪəd][ɒn] [hɪm] .

They	had	fired	on	him	.
他们	有	被解雇	在	他	.

他们向他开了枪。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [naʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [kɪld] [ðə; ði][bɜːd][hæd; həd] [mɪst] [hɪm] ,

He	did	not	know	whether	the	thing	that	killed	the	bird	had	missed	him	,
他	做过	不是	知道	无论	这	事物	那	被杀	这	鸟	有	错过	他	,

他不知道杀死那只鸟的东西是否也伤到了他。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][hɪt] [hɪm] [tuː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪn'kredəb(ə)l] [ɪ'mjuːnəti] [hæd; həd] [prə'tektɪd]

or	whether	it	had	hit	him	too	and	his	incredible	immunity	had	protected
或者	无论	它	有	打	他	也	和	他的	极好的	免疫	有	受保护

[hɪm] .

him	.
他	.

或者他是否也感染了病毒，只是他惊人的免疫力保护了他。

[pə'hæps] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['faɪəd][ɒn] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [gʌn] , [ðə; ði][wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði]

Perhaps	they	had	already	fired	on	him	with	the	other	gun	,	the	one	from	the
也许	他们	有	已经	被解雇	在	他	和	这	其他	枪	,	这	一	从	这

['sætəlaɪt] .

satellite	.
卫星	.

或许他们已经用另一支枪，也就是卫星上的那支枪，向他开火了。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [naʊ] [ðæt] ['aɪðə(r)] .

He	did	not	know	that	either	.
他	做过	不是	知道	那	任何一个	.

他也不知道这一点。

[bʌt; bət][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] [leɪ] [ðə; ði] [ded] [bɜːd] .

But	in	front	of	him	lay	the	dead	bird	.
但	在	正面	的	他	躺	这	死的	鸟	.

但他面前却躺着一只死鸟。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [trɪpt] [ə'nʌðə(r)] [ɪˌlek'trɒnɪk] [aɪ] , [ðeɪ] [wʊd] ['prɒbəbli] [kʌm] [aʊt] [ɪn]

And	now	,	if	he	tripped	another	electronic	eye	,	they	would	probably	come	out	in
和	现在	,	如果	他	绊倒了	其他	电子的	眼睛	,	他们	会	大概	来	出去	在

['pɜːs(ə)n] .

person	.
人	.

而现在，如果他再次触发电子监控，他们很可能会亲自出来。

[ɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] .

All	for	the	best	.
全部	为了	这	最好的	.

一切都是最好的安排。

[hiː; hi] [piə] [ɪn'tentli] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] , ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [saɪn] [ɒv; əv]

He	peered	intently	through	the	trees	up	the	hill	,	searching	for	some	sign	of
他	窥视	专注地	通过	这	树木	向上	这	爬坡道	,	搜索	为了	一些	符号	的

['bɪldɪŋz] .

buildings	.
建筑物	.

他透过树丛，仔细地向山坡上望去，寻找建筑物的踪迹。

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] , [kʊd; kəd] [siː] ,

If	he	could	get	to	the	edge	of	a	clearing	,	could	see	,
如果	他	可以	得到	到	这	边缘	的	一个	清理	,	可以	看	,

如果他能走到林间空地的边缘，就能看到，

[hiː; hi] [wʊd] [stænd] [ə; eɪ] ['betə(r)] [tʃɑːns] .

he	would	stand	a	better	chance	.
他	会	站立	一个	更好的	机会	.

他会更有机会。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [bʊʃɪz] , [ðə; ði] [beə(r)] [braʊn] [ʃɑːfts] [ɒv; əv] [triːz] .

But	there	was	nothing	but	bushes	,	the	bare	brown	shafts	of	trees	.
但	那里	曾是	没有什么	但	灌木丛	,	这	裸	棕色的	轴	的	树木	.

但那里除了灌木丛和光秃秃的棕色树干之外什么也没有。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [njuː] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,

Now	that	they	knew	where	he	was	,
现在	那	他们	知道	在哪里	他	曾是	,

既然他们知道他在哪里，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['diːpli] ['θæŋkfl] [ðæt] [id] [hæd; həd] [ðə; ði] [sens] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] .

he	was	deeply	thankful	that	he'd	had	the	sense	to	bring	the	gun	.
他	曾是	深	感恩	那	他会	有	这	感觉	到	带来	这	枪	.

他非常庆幸自己当时有带枪的头脑。

[hiː; hi] [muːvd] ['fɔːwəd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] , ['wɒtʃɪŋ] , ['lɪsənɪŋ] , [preŋ] [ðæt] [hiː; hi]

He	moved	forward	on	his	hands	and	knees	,	watching	,	listening	,	praying	that	he
他	已搬	向前	在	他的	双手	和	膝盖	,	观看	,	聆听	,	祈祷	那	他

['dɪd(ə)nt] [trɪp] [ə'nʌðə(r)] [aɪ] .

didn't	trip	another	eye	.
没有	旅行	其他	眼睛	.

他手脚并用地向前挪动，一边观察，一边倾听，一边祈祷不要再绊倒别人。

[ðə; ði] [bʊʃɪz] ['kræk(ə)ld] [ə'raʊnd] [hɪm] .

The	bushes	crackled	around	him	.
这	灌木丛	噼啪作响	大约	他	.

他周围的灌木丛发出噼啪声。

[ðə; ði] [wɪnd] , ['dæmɪt] .

The	wind	,	dammit	.
这	风	,	该死	.

该死的风。

[hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] , [hɜːd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['biːtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

He	stopped	and	listened	,	heard	his	heart	beating	in	his	throat	.
他	停止	和	听着	,	听到	他的	心	殴打	在	他的	喉	.

他停下来倾听，听到自己的心脏在喉咙里砰砰直跳。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [krɔːl] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [wɪð] [wʌn] [hænd] , [səʊ] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði]

He	decided	he	could	crawl	just	as	well	with	one	hand	,	so	he	took	out	the
他	决定	他	可以	爬行	只是	作为	出色地	和	一	手	,	所以	他	采取	出去	这

[gʌn] .

gun	.
枪	.

他觉得用一只手也能爬，于是掏出了枪。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][fɜːst] [ˈfæktər] .

It	was	at	that	moment	that	he	saw	the	first	Faktor	.
它	曾是	在	那	片刻	那	他	锯	这	第一的	因子	.

就在那一刻，他看到了第一个因子。

[æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˌsɪluˈet] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [əˈhed] , [ˈmuːvɪŋ] [ˈsaɪləntli] [təˈwɔːd] [hɪm] .

An	instant	silhouette	through	the	trees	ahead	,	moving	silently	toward	him	.
一个	立即的	轮廓	通过	这	树木	前方	,	移动	默默	朝向	他	.

前方树丛中突然出现一个身影，悄无声息地向他走来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌmɪŋ] .

They	were	coming	.
他们	是	未来	.

他们来了。

[hiː; hi] [drɒpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] , [krɔːl] [wɪð] [ə; eɪ][kəʊld][ˈsaɪlənt][slaɪd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [bʊʃ] [klʌmp] .

He	dropped	to	his	stomach	,	crawled	with	a	cold	silent	slide	into	the	nearest	bush	clump	.
他	掉落	到	他的	胃	,	爬行	和	一个	寒冷的	沉默的	滑动	进入	这	最近的	衬套	丛	.

他趴倒在地，冰冷无声地爬进了最近的灌木丛中。

[ɔːlˈðəʊ] [ðeɪ] [ˈprɒbəbli] [njuː] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][laɪ] [stɪl] .

Although	they	probably	knew	to	the	foot	where	he	was	,	he	had	to	lie	still	.
虽然	他们	大概	知道	到	这	脚	在哪里	他	曾是	,	他	有	到	说谎	仍然	.

虽然他们可能精确到脚地知道他在哪里，但他必须一动不动地躺着。

[ɪn][ə; eɪ] [briːf] , [ˈbruːt(ə)l] [flæʃ] [ɒv; əv] [rɪˈprəʊtʃ] [ænd; ənd] [dɪsˈgʌst] ,

In	a	brief	,	brutal	flash	of	reproach	and	disgust	,
在	一个	简短的	,	野蛮	闪光	的	责备	和	厌恶	,

在短暂而残酷的责备和厌恶之情中，

[hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [wɒt] [æn; ən] [ˈɪdiət] [id] [biːn] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)] [əˈləʊn] .

he	realized	what	an	idiot	he'd	been	to	come	out	here	alone	.
他	已实现	什么	一个	笨蛋	他会	到过	到	来	出去	这里	独自的	.

他意识到自己独自一人来到这里是多么愚蠢。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈhelpɪŋ] [ðæt] [naʊ] .

But	there	was	no	helping	that	now	.
但	那里	曾是	不	帮助	那	现在	.

但现在已经无力回天了。

[hiː; hi] [muːvd] [daʊn] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [ˈfɔːlən] [lɒg] ,

He	moved	down	behind	a	fallen	log	,
他	已搬	向下	在后面	一个	倒下	日志	,

他躲到一根倒下的树干后面，

[leɪd][ðə; ði] [ˈbærəl] [ɒv; əv][ðə; ði] . - [ɒn][ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] [ˈsaɪtɪd] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] .

laid	the	barrel	of	the	.	45	on	the	trunk	and	sighted	through	the	leaves	.
铺设	这	桶	的	这	.	-	在	这	树干	和	目击者	通过	这	树叶	.

他将.45口径手枪的枪管放在树干上，透过树叶瞄准。

[naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðem; ðəm] .

Now	he	could	hear	them	.
现在	他	可以	听到	他们	.

现在他能听到他们的声音了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] , [bʌt; bət] ['slɒpi] .
They **were** **small** **,** **but** **sloppy** **.**
他们 是 小的 , 但 邋遢 .

它们个头虽小，但做工粗糙。

['meɪbi] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][keə(r)] .
Maybe **they** **didn't** **care** **.**
或许 他们 没有 关心 .

或许他们根本不在乎。

[ðæt] ['dɪd(ə)nt] ['fɪgə(r)] .
That **didn't** **figure** **.**
那 没有 数字 .

这出乎我的意料。

[bʌt; bət][baɪ] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [ˌʌndə'stʊd] [hɪz; ɪz] [ɪ'mjuːnəti] ,
But **by** **now** **they** **had** **undoubtedly** **understood** **his** **immunity** **,**
但 经过 现在 他们 有 无疑 理解 他的 免疫 ,

但毫无疑问，他们现在已经明白了他的豁免权。

[wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] ['blʌdi] [weɪz] [ɒv; əv] [ɜːθ] .
were **coming** **to** **kill** **him** **in** **the** **bloody** **ways** **of** **Earth** **.**
是 未来 到 杀 他 在 这 血腥 方式 的 地球 .

他们将以人间血腥的方式杀死他。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd] [biːn] ['terɪfaɪd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz]
He **had** **no** **way** **of** **knowing** **that** **the** **Faktors** **had** **been** **terrified** **to** **realize**
他 有 不 方式 的 会心 那 这 - 有 到过 恐惧 到 意识到
[ðæt] [ə; eɪ] [gə'læktɪk] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,
that **a** **Galactic** **was** **approaching** **,**
那 一个 银河 曾是 接近 ,

他无从得知，当意识到银河系文明正在逼近时，法克托人有多么恐惧。

[bʌt; bət] [ɪ'mensli] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [gə'læktɪk] [wɒz; wəz] [ə'fʊt] .
but **immensely** **relieved** **to** **see** **that** **the** **Galactic** **was** **afoot** **.**
但 非常 松了口气 到 看 那 这 银河 曾是 步行 .

但看到银河系正在崛起，我感到无比欣慰。

[tuː; tə][ðə; ði] - , [web] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [tuː] [θɪŋz] : [ə; eɪ]['haɪbrɪd] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['strændɪd]
To **the** **Faktors** **,** **Web** **was** **one** **of** **two** **things** **:** **a** **hybrid** **,** **or** **a** **stranded**
到 这 - , 网站 曾是 一 的 二 事物 : 一个 杂交种 , 或者 一个 搁浅
[gə'læktɪk] .
Galactic **.**
银河 .

对于 Faktors 来说，Web 不外乎两种：要么是混合体，要么是滞留在银河系的。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['eɪdʒənt] [wʊd] ['evə(r)] [ə'prəʊtʃ] [ɒn] [fʊt] , [nɒt][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] .
For **no** **agent** **would** **ever** **approach** **on** **foot** **,** **not** **in** **his** **right** **mind** **.**
为了 不 代理人 会 曾经 方法 在 脚 , 不是 在 他的 正确的 头脑 .

任何神志清醒的特工都不会步行前往。

[ʃɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːs] [fiːld] , [nəʊ]['ɑːmə(r)] [nəʊn] [wɪl] [stɒp] [ə; eɪ] [haɪ] [və'lɒsəti] ['mɪsaɪl] .
Short **of** **a** **force** **field** **,** **no** **armor** **known** **will** **stop** **a** **high** **velocity** **missile** **.**
短的 的 一个 力量 场地 , 不 盔甲 已知 将要 停止 一个 高的 速度 导弹 .

除了力场之外，目前已知的任何装甲都无法阻挡高速导弹。

[ænd; ənd][ə; eɪ][gə'læktɪk][ɒn] [fʊt] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][ðæt] .
And **a** **Galactic** **on** **foot** **could** **not** **have** **that** **.**
和 一个 银河 在 脚 可以 不是 有 那 .

而一个步行的银河人不可能拥有那种能力。

[ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][gə'læktɪk][wɒz; wəz][ə; eɪ][reə(r)] [θɪŋ] , [ə; eɪ] [dɪ'lektəbl] [θɪŋ] .

The	killing	of	a	Galactic	was	a	rare	thing	,	a	delectable	thing	.
这	杀	的	一个	银河	曾是	一个	稀有的	事物	,	一个	美味的	事物	.

杀死一名银河系成员是件罕见的事，也是一件令人垂涎的事。

['sev(ə)n] - [kən'və:dʒd] [ɒn] [web] .

Seven	Faktors	converged	on	Web	.
七	-	收敛	在	网站	.

七大因素汇聚于网络。

[hi:; hi] [let] [ðem; ðəm] [kʌm] [ɪn] ['veri] [kləʊz] , ['kaʊntɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['nəʊtɪŋ] [ðeə(r)] [pə'zɪʃnz] ,

He	let	them	come	in	very	close	,	counting	them	and	noting	their	positions	,
他	让	他们	来	在	非常	关闭	,	计数	他们	和	注意到	他们的	职位	,

[bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi]['faɪəd] .

before	he	fired	.
前	他	被解雇	.

他让他们靠得很近，清点人数并记下他们的位置，然后才开火。

[wen] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [mæn][wɒz; wəz] [ten] [jɑ:rdz] [ə'weɪ] , ['krɔ:lɪŋ] [tə'wɔ:d] [web] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l] ,

When	the	nearest	man	was	ten	yards	away	,	crawling	toward	Web	at	an	angle	,
什么时候	这	最近的	男人	曾是	十	码	离开	,	爬行	朝向	网站	在	一个	角度	,

当最近的人距离韦伯只有十码远，斜着爬向他时，

[ðə; ði] [waɪt] [raʊnd] [aɪz] [lʊkt] [pɑ:st][hɪm] .

the	white	round	eyes	looked	past	him	.
这	白色的	圆形的	眼睛	看起来	过去的	他	.

那双白色的圆眼睛越过他看向别处。

[ɪn][ðə; ði][lɑ:st] ['sekənd] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɜ:klɪŋ] [ðə; ði] [rɒŋ] [spɒt] .

In	the	last	second	he	saw	that	they	were	circling	the	wrong	spot	.
在	这	最后的	第二	他	锯	那	他们	是	盘旋	这	错误的	点	.

最后一刻，他发现他们绕错了方向。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ɪk'spektɪd] [hɪz; ɪz] ['saɪdwəd] ['mu:vmənt] .

They	had	not	expected	his	sideward	movement	.
他们	有	不是	预期的	他的	横向	移动	.

他们没想到他会横向移动。

[hi:; hi]['faɪəd] .

He	fired	.
他	被解雇	.

他开枪了。

[ðə; ði] ['hevi] [pə'li:s] ['bʊlɪt] [kɔ:t] [ðə; ði] ['fæktər] [ɪn][ðə; ði] [hed] .

The	heavy	police	bullet	caught	the	Faktor	in	the	head	.
这	重的	警察	子弹	捕捉	这	因子	在	这	头	.

警方的重型子弹击中了 Faktor 的头部。

[hi:; hi] [daɪd] [weə(r)] [hi:; hi] [leɪ] , ['ɪnstəntli] .

He	died	where	he	lay	,	instantly	.
他	死亡	在哪里	他	躺	,	即刻	.

他当场死亡，当场毙命。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [swɪft] , ['raɪzɪŋ] , ['hɒrəbli] ['fraɪt(ə)nd] [skri:mz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ə'raʊnd] [hɪm]

There	were	swift	,	rising	,	horribly	frightened	screams	from	the	bushes	around	him
那里	是	迅速	,	上升	,	糟糕透了	害怕	尖叫	从	这	灌木丛	大约	他

.

:

.

他周围的灌木丛中传来急促而急促的、令人毛骨悚然的尖叫声。

[web] [rəʊld] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɒg] , [krɔːl] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] .

Web	rolled	back	from	the	log	,	crawled	around	to	the	other	side	of	the	tree	.
网站	滚动	后退	从	这	日志	,	爬行	大约	到	这	其他	边	的	这	树	.

蛛网从树干上滚落下来，爬到树的另一侧。

[ðə; ði][gɒd] - ['ɔːf(ə)l] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪmpərɪŋ] .

The	god	-	awful	things	were	whimpering	.
这	上帝	-	可怕	事物	是	呜咽	.

这些可怕的东西在呜咽。

[hiː; hi] [piə] ['fɜːtɪvli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [triː] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ʃɒt] [waɪl] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ]

He	peered	furtively	around	the	tree	looking	for	another	shot	while	the	shooting
他	窥视	偷偷摸摸	大约	这	树	寻找	为了	其他	射击	尽管	这	射击

[wɒz; wəz] [gʊd] ,

was	good	,
曾是	好的	,

趁着射击手感不错，他偷偷地从树后探出头，寻找再次射击的机会。

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ɪn] [hel] [ðeid] ['evə(r)] ['gɒtn] [ðə; ði] [nɜːv] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn]['ɑːftə(r)][hɪm] .

wondering	how	in	hell	they'd	ever	gotten	the	nerve	to	come	in	after	him	.
好奇	如何	在	地狱	他们会	曾经	获得	这	神经	到	来	在	后	他	.

他纳闷他们到底是怎么鼓起勇气追杀他的。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪliən] [id] [kɪld] ,

And	then	he	looked	at	the	body	of	the	alien	he'd	killed	,
和	然后	他	看起来	在	这	身体	的	这	外星人	他会	被杀	,

然后他看向了他杀死的外星人的尸体。

[sɔː] [ðə; ði] [smɔːl] [braʊn] [bɒm] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [njuː] .

saw	the	small	brown	bomb	in	his	hand	,	and	knew	.
锯	这	小的	棕色的	炸弹	在	他的	手	,	和	知道	.

看到他手里拿着那枚棕色的小炸弹，他就明白了。

[ðeid] ['nevə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][get][ɪn] [kləʊz] .

They'd	never	intended	to	get	in	close	.
他们会	绝不	故意的	到	得到	在	关闭	.

他们原本就没打算走得太近。

[ðeɪ] ['prɒbəbli] ['hædnt] ['iːv(ə)n] [ɪk'spektɪd] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ɑːmd] .

They	probably	hadn't	even	expected	him	to	be	armed	.
他们	大概	之前没有	甚至	预期的	他	到	是	武装	.

他们可能根本没想到他会携带武器。

[hiː; hi] [grɪnd] ['vɪʃəsli] , ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] [waɪl] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wei] [aʊt] .

He	grinned	viciously	,	turning	his	head	the	while	to	look	for	a	way	out	.
他	咧嘴一笑	恶毒地	,	转弯	他的	头	这	尽管	到	看	为了	一个	方式	出去	.

他露出了凶狠的笑容，同时转头寻找出路。

[ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [sɔː] [ə'nʌðə(r)] ['eɪliən] [muːv] .

In	that	instant	he	saw	another	alien	move	.
在	那	立即的	他	锯	其他	外星人	移动	.

就在那一瞬间，他看到另一个外星人动了。

[hiː; hi]['faɪəd] .

He	fired	.
他	被解雇	.

他开枪了。

[ðə; ði] [ʃɒt] [went] [həʊm] .

The	shot	went	home	.
这	射击	去	家	.

球进了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [skriːmz] .

There	were	more	screams	.
那里	是	更多的	尖叫	.

尖叫声更多了。

[gʊd] [gɒd] , [hiː; hi] [sed] , ['ɔːlməʊst] [ə'laʊd] , [ʃɒkt] .

Good	God	,	he	said	,	almost	aloud	,	shocked	.
好的	上帝	,	他	说	,	几乎	大声	,	震惊	.

“我的天哪！”他震惊地几乎是脱口而出。

[hiː; hi][dɪd][nɒt]['faɪə(r)] [ə'gen] , [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɒz; wəz] [rɪ'vəʊltɪŋ] .

He	did	not	fire	again	,	the	fear	of	the	things	was	revolting	.
他	做过	不是	火	再次	,	这	害怕	的	这	事物	曾是	令人作呕的	.

他没有再开枪，对那些东西的恐惧让他感到恶心。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get] [aʊt] .

He	wanted	to	get	out	.
他	通缉	到	得到	出去	.

他想离开。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [muːv] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ləʊ'keɪtɪd][hɪm] .

He	started	to	move	,	but	they	located	him	.
他	开始	到	移动	,	但	他们	位于	他	.

他开始移动，但他们还是找到了他。

[ðə; ði][fɜːst] [bɒm] [hɪt][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] , [bluː] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] ,

The	first	bomb	hit	on	the	other	side	of	the	tree	,	blew	with	a	white	blinding	flash	,
这	第一的	炸弹	打	在	这	其他	边	的	这	树	,	吹	和	一个	白色的	失明	闪光	,

第一枚炸弹落在树的另一边，爆炸时发出耀眼的白光。

[ə; eɪ] [θɪn] , ['skriːmɪŋ] , ['rɪpɪŋ] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

a	thin	,	screaming	,	ripping	explosion	.
一个	薄的	,	尖叫	,	撕裂	爆炸	.

一声尖锐、刺耳、撕裂般的爆炸。

[ðə; ði] [triː] [seɪvd] [hɪm] .

The	tree	saved	him	.
这	树	已保存	他	.

那棵树救了他。

[hiː; hi] [fel] [flæt] , [traɪd] [tuː; tə] [krɔːl] [ə'weɪ] .

He	fell	flat	,	tried	to	crawl	away	.
他	跌倒	平坦的	,	尝试	到	爬行	离开	.

他摔倒在地，试图爬走。

[tuː] [mɔː(r)] [bɒmz] [let] [gəʊ][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ,

Two	more	bombs	let	go	on	the	other	side	of	the	tree	,
二	更多的	炸弹	让	去	在	这	其他	边	的	这	树	,

在树的另一侧又投放了两枚炸弹。

['spætə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [liːvz] , [kʌt] [ðə; ði] [triː] [ɪn][hɑːf] .

spattered	among	the	bushes	and	leaves	,	cut	the	tree	in	half	.
溅射	之中	这	灌木丛	和	树叶	,	切	这	树	在	一半	.

飞溅的碎片散落在灌木丛和树叶间，将树拦腰截断。

[ðə; ði] [triː] [fel] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [bɒm] , [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bləʊn]

The	tree	fell	in	the	direction	of	another	bomb	,	the	top	of	it	was	blown
这	树	跌倒	在	这	方向	的	其他	炸弹	,	这	顶部	的	它	曾是	吹

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

那棵树朝着另一枚炸弹的方向倒了下去，树顶被炸飞了。

[ɪn] ['fræntɪk] [ˌdespə'reɪʃn] , [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] .

In	frantic	desperation	,	the	Faktors	were	giving	it	everything	they	had	.
在	疯狂的	绝望	,	这	-	是	给予	它	一切	他们	有	.

在绝望的疯狂驱使下，Faktors 倾尽全力。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tens] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['saɪləns] .

There	was	a	tense	moment	of	silence	.
那里	曾是	一个	紧张	片刻	的	沉默	.

一阵令人窒息的沉默。

[web] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [raɪz] .

Web	started	to	rise	.
网站	开始	到	上升	.

互联网开始兴起。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] .

He	had	to	get	away	.
他	有	到	得到	离开	.

他必须逃走。

[hiː; hi] ['faɪəd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] [ə'raʊnd] [hɪm] , [rəʊz] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]

He	fired	again	and	again	into	the	woods	around	him	,	rose	and	started	to
他	被解雇	再次	和	再次	进入	这	树林	大约	他	,	玫瑰	和	开始	到

[rʌn] ,

run	,
跑步	,

他朝周围的树林里连开数枪，然后起身开始奔跑。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði] ['eɪliənz] [flæt] ,

hoping	that	the	shooting	would	keep	the	aliens	flat	,
希望	那	这	射击	会	保持	这	外星人	平坦的	,

希望枪击能让外星人保持静止状态。

[ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [liːst] [hæd; həd] [daɪd] [ɒv; əv] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

that	some	of	them	at	least	had	died	of	fear	and	that	he	could
那	一些	的	他们	在	至少	有	死亡	的	害怕	和	那	他	可以

[ˌaʊt'rʌn] [ðem; ðəm] .

outrun	them	.
超越	他们	.

他们当中至少有些人是被吓死了，而且他能跑得比他们快。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [əˈnʌðə(r)] ['fɔːlən] [lɒg] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [nekst] [bɒm] [let] [gəʊ] ,

He	made	it	as	far	as	another	fallen	log	before	the	next	bomb	let	go	,
他	制成	它	作为	远的	作为	其他	倒下	日志	前	这	下一个	炸弹	让	去	,

在下一枚炸弹爆炸前，他跑到了另一根倒下的圆木旁。

['gɪvɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [krʌntʃɪŋ] [ʃʌv] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bæk] .

giving	him	a	great	crunching	shove	in	his	back	.
给予	他	一个	伟大的	嘎吱作响	推	在	他的	后退	.

狠狠地推了他一把，后背发出咔嚓一声。

[hiː; hi] [fel] [feɪs] [daʊn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [lɒg] .

He	fell	face	down	over	the	log	.
他	跌倒	脸	向下	超过	这	日志	.

他脸朝下摔倒在圆木上。

[əʊ] [hel] , [hiː; hi] [sed] ['peɪnfəli] ,

Oh	hell	,	he	said	painfully	,
哦	地狱	,	他	说	痛苦地	,

“哦，该死，”他痛苦地说。

[əʊ] [hel]
oh **hell**
哦 地狱

哦，天哪

[əʊ] [hel]
oh **hell**
哦 地狱

哦，天哪

[əʊ] [hel] .
oh **hell** **.**
哦 地狱 .

哦，天哪。

[ə; eɪ] [bɒm] [fel] [nɪə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ,
A **bomb** **fell** **near** **him** **,** **and** **another** **,**
一个 炸弹 跌倒 靠近 他 , 和 其他 ,

一枚炸弹落在他附近，接着又是一枚。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] ['faɪə(r)] [bæk] [dʒʌst] [wʌns] [mɔː(r)] , ['sweərɪŋ] ,
and **he** **turned** **to** **rise** **and** **fire** **back** **just** **once** **more** **,** **swearing** **,**
和 他 转向 到 上升 和 火 后退 只是 一次 更多的 , 咒骂 ,

他转身再次起身还击，嘴里咒骂着。

[hɪz; ɪz] [fleʃ] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [wʌn] [lɑːst] ['kɪlɪŋ] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [dæm] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ,
his **flesh** **rising** **to** **greet** **the** **one** **last** **killing** **explosion** **,** **and** **damn** **it** **all** **,**
他的 肉 上升 到 迎接 这 一 最后的 杀 爆炸 , 和 该死 它 全部 ,

他的血肉之躯隆起，迎接最后一次致命的爆炸，该死的，这一切！

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] .
he **was** **going** **to** **die** **.**
他 曾是 去 到 死 .

他即将死去。

[ə; eɪ] [hjuːdʒ] [fɪst] [hɪt] [hɪm] ['skweəli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] .
A **huge** **fist** **hit** **him** **squarely** **between** **the** **eyes** **.**
一个 巨大的 拳头 打 他 完全 之间 这 眼睛 .

一记重拳击中了他的眉心。

[hiː; hi] [fel] ['əʊvə(r)] ['bækwədz] .
He **fell** **over** **backwards** **.**
他 跌倒 超过 向后 .

他向后摔倒了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dɑːk] , ['blesɪd; blest] ['saɪləns] .
And **there** **was** **dark** **,** **blessed** **silence** **.**
和 那里 曾是 黑暗的 , 蒙福 沉默 .

周围一片漆黑，寂静无声。

[ðə; ði] [dɔːz] ['əʊpənd] [ˌɔːtə'mætɪkli] [wen] - [pʊʃt] [ðə; ði] [raɪt] ['bʌt(ə)n] .
The **doors** **opened** **automatically** **when** **Prule** **pushed** **the** **right** **button** **.**
这 门 打开 自动地 什么时候 - 推动 这 正确的 按钮 .

普鲁尔按下正确的按钮后，门自动打开了。

[θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [twelv] [jʌŋ] [gɜːlz] [ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɔː'tiːn] [jʌŋ]
Three **hundred** **and** **twelve** **young** **girls** **and** **two** **hundred** **and** **fourteen** **young**
三 百 和 十二 年轻的 女孩们 和 二 百 和 十四 年轻的
[men] ,
men **,**
男人 ,

三百一十二名年轻女孩和二百一十四名年轻男孩，

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [kriːm] [ɒv; əv] ['ɜːrθs] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['mʌðə(r)] -

all	of	them	the	cream	of	Earth's	children	and	most	of	them	mother	-
全部	的	他们	这	奶油	的	地球的	孩子们	和	最多	的	他们	母亲	-

['neɪkɪd] , [piə] [aʊt] ['kɔːʃəsli] ,

naked	,	peered	out	cautiously	,
裸	,	窥视	出去	谨慎地	,

他们都是地球上最优秀的孩子，而且大多数都赤身裸体，小心翼翼地向外张望。

['fɜːtɪvli] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [dʌsk] .

furtively	,	into	the	gathering	dusk	.
偷偷摸摸	,	进入	这	采集	黄昏	.

偷偷摸摸地，融入渐浓的暮色中。

[wʌn] [meɪd] [ə; eɪ] [muːv] , [ðen] [ə'nʌðə(r)] .

One	made	a	move	,	then	another	.
一	制成	一个	移动	,	然后	其他	.

一人先迈出一步，接着又是另一人。

[ə; eɪ]['rɑːðə(r)]['breɪz(ə)n] [jʌŋ] ['wʊmən] , [njuːd] , [wɔːkt] [raɪt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

A	rather	brazen	young	woman	,	nude	,	walked	right	out	into	the	center	of	the
一个	相当	厚颜无耻	年轻的	女士	,	裸体	,	步行	正确的	出去	进入	这	中心	的	这

[kæmp] .

camp	.
营	.

一位胆大妄为的年轻女子，一丝不挂地径直走到了营地中央。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [ɪ'mɜːdʒd] , [waɪd] - [aɪd] [ænd; ənd] [tɔːt] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - .

And	then	they	all	emerged	,	wide	-	eyed	and	taut	,	looking	for	the	Faktors	.
和	然后	他们	全部	出现	,	宽的	-	眼睛	和	紧绷	,	寻找	为了	这	-	.

然后，他们都出现了，睁大了眼睛，绷紧了神经，寻找着 Faktors。

" [ɔːl] [gɒn] , " [sed] - , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [ɪk'spresɪvli] .

"	All	gone	,	"	said	Kunklin	,	waving	his	hands	expressively	.
"	全部	已消失	,	"	说	-	,	挥手	他的	双手	富有表现力地	.

“全没了，”昆克林说着，夸张地挥了挥手。

[bʌt; bət] [sɪns] [hɪz; ɪz][suːt][wɒz; wəz] [riː'tʃɑːdʒd] [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] , ['nəʊbədi] [sɔː] [hɪm] .

But	since	his	suit	was	recharged	and	working	,	nobody	saw	him	.
但	自从	他的	套装	曾是	已充电	和	在职的	,	无人	锯	他	.

但由于他的战衣已经重新充电并可以正常运作，所以没有人看到他。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [siː] [ðə; ði] - ['aɪðə(r)] .

They	did	not	see	the	Faktors	either	.
他们	做过	不是	看	这	-	任何一个	.

他们也没有看到因子。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['gæðə(r)][ænd; ənd][tɔːk] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [sʌm; səm] ['deɪndʒərəsli] [kləʊz][tuː; tə]

They	began	to	gather	and	talk	with	each	other	,	some	dangerously	close	to
他们	开始	到	收集	和	讲话	和	每个	其他	,	一些	危险地	关闭	到

[ʃɒk] ,

shock	,
震惊	,

他们开始聚集在一起互相交谈，有些人几乎惊恐万分。

[sʌm; səm] [ɪk'saɪtɪdli] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][weə(r)] .

some	excitedly	none	the	worse	for	wear	.
一些	兴奋地	没有任何	这	更糟	为了	穿	.

有些兴奋不已，毫发无损。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kʌvəd] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['mɒdəsti] ,

Most	of	the	women	were	recovered	so	far	as	to	return	to	modesty	,
最多	的	这	女性	是	恢复	所以	远的	作为	到	返回	到	谦逊	,

大多数妇女已经恢复到可以保持端庄的程度。

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌvərɪŋ] .

began	to	search	for	covering	.
开始	到	搜索	为了	覆盖	.

开始寻找掩护。

[ðɪs] [dɪd] [nɒt] [pliːz] - [æt; ət] [ɔːl] .

This	did	not	please	Kunklin	at	all	.
这	做过	不是	请	-	在	全部	.

昆克林对此非常不满。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ə'gen] [ænd; ənd] [kləʊz] [ɔːl] [ðə; ði] [dɔːz] ,

He	was	tempted	to	push	the	button	again	and	close	all	the	doors	,
他	曾是	受诱惑	到	推	这	按钮	再次	和	关闭	全部	这	门	,

他很想再次按下按钮，把所有的门都关上。

[ˌðeə'baɪ] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] ['kləʊðɪŋ] [ˌʌnə'veɪləb(ə)l] , [bʌt; bət] — ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [lʊk] [æt; ət] - —

thereby	making	all	clothing	unavailable	,	but	—	after	a	thoughtful	look	at	Prule	—
从而	制作	全部	衣服	不可用	,	但	—	后	一个	周到	看	在	-	—

[hiː; hi] [let] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] .

he	let	it	go	.
他	让	它	去	.

这样一来，所有衣服都买不到了，但是——在仔细看了看普鲁尔之后——他放弃了。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [saɪt] , [ə; eɪ] [dɪ'lektəbl] [saɪt] ,

It	had	been	an	extraordinary	sight	,	a	delectable	sight	,
它	有	到过	一个	非凡的	视线	,	一个	美味的	视线	,

那真是一幅非凡的景象，一幅令人垂涎的景象。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [s'kaɪrɒkɪtɪŋ] .

and	his	opinion	of	the	virtues	of	Earth	was	skyrocketing	.
和	他的	观点	的	这	美德	的	地球	曾是	飙升	.

他对地球的赞美之情与日俱增。

[raɪt] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] - [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] [spɒt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [nekst] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

Right	then	and	there	Kunklin	decided	the	spot	for	his	next	vacation	.
正确的	然后	和	那里	-	决定	这	点	为了	他的	下一个	假期	.

就在那时，昆克林决定了他下一个度假地点。

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət] [lɑːst] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɒtʃt] , [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

And	now	at	last	,	as	they	watched	,	the	men	and	the	girls	began	to
和	现在	在	最后的	,	作为	他们	观看	,	这	男人	和	这	女孩们	开始	到

[liːv] .

leave	.
离开	.

最后，在众人的注视下，男人们和女人们开始离开。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [dɑːk] [ænd; ənd] [kwaɪt] [kəʊld] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [steɪ] [hɪə(r)] .

It	was	growing	dark	and	quite	cold	and	they	could	not	stay	here	.
它	曾是	生长	黑暗的	和	相当	寒冷的	和	他们	可以	不是	停留	这里	.

天色渐暗，天气也变得很冷，他们不能继续待在这里了。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] , [ɪn] ['veərɪŋ] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] [ʌn'dres] , [ðeɪ] [strəʊd] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] .

One	by	one	,	in	varying	degrees	of	undress	,	they	strode	off	down	the	mountain	.
一	经过	一	,	在	变化	学位	的	脱衣服	,	他们	大步走	离开	向下	这	山	.

他们一个接一个，衣衫不整地，大步走下山去。

[ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [kri'eɪtɪd] [ɪn] ['ɔːlfərd] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] [ðeɪ]

The	sensation	they	created	in	Alford	was	nothing	next	to	the	sensation	they
这	感觉	他们	创建	在	阿尔福德	曾是	没有什么	下一个	到	这	感觉	他们

[kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,

created	the	next	day	,
创建	这	下一个	天	,

他们在阿尔福德引起的轰动与第二天引起的轰动相比简直不值一提。

[ɪn] ['njuːzˌpeɪpəz] [ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)] .

in	newspapers	the	world	over	.
在	报纸	这	世界	超过	.

世界各地的报纸都刊登了这篇文章。

- [wɒtʃt] [ðem; ðəm][gəʊ] [wɪð] [mɪkst] ['tɔːtʃə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

Kunklin	watched	them	go	with	mixed	torture	and	delight	.
-	观看	他们	去	和	混合	酷刑	和	喜	.

昆克林看着他们离开，心中既痛苦又高兴。

- [brɔːt] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][nekst]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['bɪznəs] .

Prule	brought	him	back	to	the	next	order	of	business	.
-	带来	他	后退	到	这	下一个	命令	的	商业	.

普鲁尔把他带回到了下一个要处理的事情上。

" [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] , " [hiː; hi] [sed] ['gluːmɪli] .

"	The	Earthman	,	"	he	said	gloomily	.
"	这	地球人	,	"	他	说	阴郁地	.

“地球人，”他阴沉地说。

" [ʌm; əm] ? "

"	Um	?	"
"	嗯	?	"

嗯?

" [ðə; ði][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sætəlaɪt] .

"	The	man	from	the	satellite	.
"	这	男人	从	这	卫星	.

“来自卫星的人。”

[weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ? "

Where	is	he	?	"
在哪里	是	他	?	"

他在哪儿?

" [ʌm; əm] , " [sed] - , ['səʊbərɪŋ] .

"	Um	,	"	said	Kunklin	,	sobering	.
"	嗯	,	"	说	-	,	令人清醒	.

“嗯，”昆克林严肃地说。

" [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] [ɪn'diːd] ?

"	Where	is	he	indeed	?
"	在哪里	是	他	的确	?

他究竟在哪里?

" - ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [liːn] ['fɪŋgə(r)][æt; ət][ðə; ði][nɪə(r)] [wʊdz] .

"	Prule	pointed	a	lean	finger	at	the	near	woods	.
"	-	尖	一个	倾斜	手指	在	这	靠近	树林	.

普鲁尔用一根瘦长的手指指向附近的树林。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ɪk'sploʊʒənz] ['gəʊɪŋ] [ɒn]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [wen] [wiː; wi] [fluː] [daʊn] .

"	There	were	explosions	going	on	over	there	when	we	flew	down	.
"	那里	是	爆炸	去	在	超过	那里	什么时候	我们	飞翔	向下	.

“我们飞下去的时候，那边正在发生爆炸。”

[aɪ] [sə'pəʊz] — " [hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪ'prəʊtʃfəli] [ɒn] - — " [ðeɪ] [bɒmd] [hɪm] .

I	suppose	—	"	he	fixed	his	eyes	reproachfully	on	Kunklin	—	"	they	bombed	him	.
我	认为	—	"	他	固定的	他的	眼睛	责备地	在	-	—	"	他们	轰炸	他	.

“我想——”他责备地盯着昆克林——“他们轰炸了他。”

" - [ʃrʌg] .

"	Kunklin	shrugged	.
"	-	耸了耸肩	.

昆克林耸了耸肩。

" [ðə; ðiː][mæn] [keɪm] [ɔːl][ðə; ðiː] [weɪ] [ʌp][hɪə(r)] .
" The man came all the way up here .
" 这 男人 来了 全部 这 方式 向上 这里 .

“这个人一路走到这里。”

['riːəli] .
Really .
真的 .

真的。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][əd'maɪə(r)] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , [ɪn][mɔː(r)] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] .
You know , you have to admire these people , in more ways than one .
你 知道 , 你 有 到 钦佩 这些 人们 , 在 更多的 方式 比 一 .

你知道，你不得不佩服这些人，从很多方面来说都是如此。

[aɪ] —
I —
我 —

我-

" [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] .
" He broke off .
" 他 打破 离开 .

他突然中断了。

[fɔː(r); fə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [wʊdz] , ['stʌmblɪŋ] ,
For out of the woods , stumbling ,
为了 出去 的 这 树林 , 踉跄 ,

跌跌撞撞地走出树林

['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəʊlt] . - [ɪn][ðə; ðiː]['ʌðə(r)] ,
holding his head in one hand and his colt . 45 in the other ,
保持 他的 头 在 一 手 和 他的 小马 . - 在 这 其他 ,

他一手托着头，一手拿着柯尔特.45手枪，

[keɪm] [ðə; ðiː] [greɪt] ['bætəd] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [web] ['hɪltən] .
came the great battered figure of Web Hilton .
来了 这 伟大的 伤痕累累 数字 的 网站 希尔顿酒店 .

韦伯·希尔顿那饱经风霜的身影出现了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [skɑːd] [ænd; ənd] ['blʌdi] , [wʌn] [aɪ] [wɒz; wəz] [kləʊzd]
He was scarred and bloody , one eye was closed
他 曾是 疤痕 和 血腥 , 一 眼睛 曾是 关闭

他浑身伤痕累累，血迹斑斑，一只眼睛紧闭着。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [lɪmp] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [æt; ət] [liːst] ,
and he walked with a heavy limp , but he was walking at least ,
和 他 步行 和 一个 重的 跛行 , 但 他 曾是 步行 在 至少 ,
[ænd; ənd] - ['braitən] .
and Kunklin brightened .
和 - 明亮 .

他走路一瘸一拐的，但至少他能走路了，昆克林也精神振奋起来。

" [wel] [baɪ]['dʒuːpɪtə(r)] , [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] !
" Well by Jupiter , he made it !
" 出色地 经过 木星 , 他 制成 它 !

“我的天哪，他成功了！”

" - [smaɪld] ['hæpɪli] .
" Prule smiled happily .
" - 微笑 快乐地 .

普鲁尔高兴地笑了。

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][dʒʌst][gɒt][hɪə(r)][ɪn][taɪm] .

"	We	must	have	just	got	here	in	time	.
"	我们	必须	有	只是	得到	这里	在	时间	.

我们一定是来得正是时候。

[ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] ['bɒmɪŋ] [hɪm] [wen] [ðeɪ] [dɪsə'pɪəd] . "

The	Faktors	were	probably	bombing	him	when	they	disappeared	.	"
这	-	是	大概	轰炸	他	什么时候	他们	消失	.	"

“Faktors 消失的时候，可能正在轰炸他。”

" [jes] , [jes] .

"	Yes	,	yes	.
"	是的	,	是的	.

“是的，是的。”

[wel] , [wel] , [wel] .

Well	,	well	,	well	.
出色地	,	出色地	,	出色地	.

哎呀，哎呀，哎呀。

" - [fʌst] [wɪð] [ə; eɪ] [nɒb] , [tɜːnd] [ɒf] [hɪz; ɪz]['bendə(r)][ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɒn][ðə; ði]

"	Kunklin	fussed	with	a	knob	,	turned	off	his	bender	and	switched	on	the
"	-	烦躁不安	和	一个	旋钮	,	转向	离开	他的	弯	和	切换	在	这

[trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] .

translator	.
翻译	.

昆克林摆弄着旋钮，关掉了他的弯管机，打开了翻译器。

" [aɪ] [sə'pəʊz] , [naʊ] [ðæt] [ɪts] [ɔːl]['əʊvə(r)] , [wiː; wi] [əʊ] [ðɪs] ['feləʊ] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

"	I	suppose	,	now	that	it's	all	over	,	we	owe	this	fellow	an	explanation	.
"	我	认为	,	现在	那	它是	全部	超过	,	我们	欠	这	同伴	一个	解释	.

“我想，既然事情已经结束了，我们应该向这个人解释一下。”

[lɔːd] , [mæn] , [wiː; wi] [əʊ] [hɪm][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .

Lord	,	man	,	we	owe	him	more	than	that	.
主	,	男人	,	我们	欠	他	更多的	比	那	.

老天爷啊，我们亏欠他的远不止这些。

[hiːz] [wʌn][ɒv; əv][juː 'es] !

He's	one	of	us	!
他是	一	的	我们	!

他也是我们的一员！

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['wɔːkɪŋ] ['kwɪkli] [tə'wɔːd] [web] .

"	He	started	walking	quickly	toward	Web	.
"	他	开始	步行	迅速地	朝向	网站	.

他开始快步走向韦布。

" [həʊ] ! [heɪ] !

"	Ho	!	Hey	!
"	何	!	嘿	!

“嚯！嘿！”

[juː; jʊ][ðeə(r)] !

You	there	!
你	那里	!

你在那里！

" [web] [stɒpt] , [piə] [kən'fju:zədli] [θru:] ['blɪəri] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] ['fɪgəz] [ɒn]
" Web stopped , peered confusedly through bleary eyes at the incredible figures on
" 网站 停止 , 窥视 困惑地 通过 迷迷糊糊的 眼睛 在 这 极好的 数据 在
[ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .
the mountain side before him .
这 山 边 前 他 .

“韦伯停了下来，迷迷糊糊地透过惺忪的睡眼，茫然地望着眼前山坡上那些不可思议的身影。

[hɪz; ɪz] [gʌn] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'ti:] .
His gun was in his hand , but he had forgotten it .
他的 枪 曾是 在 他的 手 , 但 他 有 被遗忘的 它 .

他的枪就在手里，但他却忘了带。

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [jet] [kə'lektɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
He had not yet collected himself and there was an awful ringing in his
他 有 不是 然而 集 他自己 和 那里 曾是 一个 可怕 铃声 在 他的
[hed] .
head .
头 .

他还没缓过神来，脑袋里嗡嗡作响，非常难受。

- [ænd; ənd] - [sə'raʊndɪd] [hɪm] , ['bæb(ə)lɪŋ] [ə'weɪ] ['tʃɪəfəli] , [set] [hɪm] [daʊn] [ænd; ənd]
Kunklin and Prule surrounded him , babbling away cheerfully , set him down and
- 和 - 包围 他 , 胡说 离开 愉快地 , 放 他 向下 和
[geɪv] [hɪm] [fɜ:st] [eɪd] .
gave him first aid .
给予 他 第一的 援助 .

昆克林和普鲁尔围着他，愉快地叽叽喳喳说个不停，把他放下来，给他做了急救。

[ɪn][æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋli] [ʃɔ:t] [taɪm] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['fi:lɪŋ] [wel] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði] [gəlæktɪks] [dɪd]
In an astonishingly short time he was feeling well again and the Galactics did
在 一个 令人震惊地 短的 时间 他 曾是 感觉 出色地 再次 和 这 银河系 做过
[ðeə(r)] [best] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm] [ʌp] [tu:; tə] [deɪt] [ɒn] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜ:d] ,
their best to bring him up to date on what had occurred ,
他们的 最好的 到 带来 他 向上 到 日期 在 什么 有 发生 ,

出乎意料的是，他很快就恢复了健康，银河系的人们尽力向他解释了所发生的事情。

['bi:ɪŋ] ['keəf(ə)l] [tu:; tə] [preɪz] [hɪz; ɪz] [ˌʌndɪ'naɪəbl] ['kʌrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɒdz] .
being careful to praise his undeniable courage in the face of such odds .
存在 小心 到 称赞 他的 无可否认 勇气 在 这 脸 的 这样的 赔率 .

小心翼翼地赞扬他在如此逆境中展现出的无可否认的勇气。

[ðeɪ] [ədˈmɪtɪd] [tu:; tə] ['ju:zɪŋ] [hɪm] [æz; əz] [dɪ'kɔɪ] , [bʌt; bət][təʊld][hɪm] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'kɔ:dɪŋ]
They admitted to using him as decoy , but told him nothing about the recording
他们 承认 到 使用 他 作为 诱饵 , 但 讲述 他 没有什么 关于 这 记录
['bɪznəs] .
business .
商业 .

他们承认利用他做诱饵，但对录音业务却只字未提。

[ðeɪ] [sɔ:] [nəʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [tel] [ðɪs] [bɔɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv]['ri:s(ə)nt]
They saw no reason to tell this boy that he had , during the course of recent
他们 锯 不 原因 到 告诉 这 男生 那 他 有 , 期间 这 课程 的 最近的
[ɪ'vents] ,
events ,
活动 ,

他们认为没有理由告诉这个男孩，在最近发生的事情中，他已经.....

[daɪd] [twaɪs] .
died twice .
死亡 两次 .

死了两次。

[nəʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'ækt] .

No	telling	how	he	would	react	.
不	讲述	如何	他	会	反应	.

无法预料他会作何反应。

[ɔːl'ðəʊ] ['riːəli] , [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ætəm][fɔː(r); fə(r)]['ætəm][aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [web] ['hɪltən] ,

Although	really	,	since	he	was	atom	for	atom	identical	with	the	original	Web	Hilton	,
虽然	真的	,	自从	他	曾是	原子	为了	原子	完全相同的	和	这	原来的	网站	希尔顿酒店	,

虽然实际上，因为他与原版 Web Hilton 的原子级相似度完全相同，

[wɒt] ['dɪfrəns] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ?

what	difference	did	it	make	?
什么	不同之处	做过	它	制作	?

这有什么区别呢?

" — [ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] ['faɪnəli] [faʊnd] [ə; eɪ] ['fæktər] [wɪð] [sʌm; səm] [streŋθ] [ɒv; əv] [wɪl] — [hæd; həd] [tuː; tə][ɪn'dʒekt][ðə; ði][mæn][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ə'bɔːd] — [ðen] [keɪm] [aʊt] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

"	—	and	so	we	finally	found	a	Faktor	with	some	strength	of	will	—	had	to	inject	the	man	as	he	came	aboard	—	then	came	out	here	and	eliminated	the	rest	of	them	.
"	—	和	所以	我们	最后	成立	一个	因子	和	一些	力量	的	将要	—	有	到	注入	这	男人	作为	他	来了	船上	—	然后	来了	出去	这里	和	已淘汰	这	休息	的	他们	.

“——所以我们终于找到了一个意志力比较强的Faktor——我们不得不在他上船的时候给他注射药物——然后他来到这里，消灭了其余的人。

" [web] [stɛərd] ['deɪzɪdlɪ] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['empti] ['bɪldɪŋz] .

"	Web	stared	dazedly	around	at	the	empty	buildings	.
"	网站	凝视	茫然地	大约	在	这	空的	建筑物	.

韦伯茫然地环顾四周空荡荡的建筑物。

" [ɔːl] [gɒn] ? "

"	All	gone	?	"
"	全部	已消失	?	"

“都走了吗？”

" [kəm'pliːtli] .

"	Completely	.
"	完全地	.

“完全地。

" - [grɪnd] .

"	Kunklin	grinned	.
"	-	咧嘴一笑	.

昆克林咧嘴一笑。

" [wiː; wi] [juːst] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'vaɪs] [ɒn][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [juːst] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] .

"	We	used	the	same	device	on	them	that	they	used	on	your	people	.
"	我们	用过的	这	相同的	设备	在	他们	那	他们	用过的	在	你的	人们	.

“我们对他们使用了和他们对付你们的人一样的设备。”

[wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] ['fɪtɪŋ] .

We	thought	it	only	fitting	.
我们	想法	它	仅有的	配件	.

我们认为这很合适。

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['wepən] .
Quite a weapon .
相当 一个 武器 .

真是个厉害的武器。

[juːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst] ['deɪndʒərəs] ['wepən] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ʌn'tɪl] [wiː; wi]
Used to be the most dangerous weapon in this part of the universe until we
用过的 到 是 这 最多 危险的 武器 在 这 部分 的 这 宇宙 直到 我们
[faʊnd] [ɪ'mjuːnəti] .
found immunity .
成立 免疫 .

它曾是宇宙这一区域最危险的武器，直到我们找到了免疫方法。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [waɪp] [aʊt] [həʊl] ['plænɪts] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [liːf] ['biːɪŋ] [hɑːrmd] — "
You could wipe out whole planets without a single leaf being harmed — "
你 可以 擦拭 出去 所有的 行星 没有 一个 单身的 叶子 存在 受到伤害 — "

你可以摧毁整个星球，却不会伤害到一片叶子——

" [jes] , [jes] , " [sed] - , " [bʌt; bət][ðə; ði][dʒɒb][ɪz] [endid] .
" Yes , yes , " said Prule , " but the job is ended .
" 是的 , 是的 , " 说 - , " 但 这 工作 是 结束 .

“是的，是的，”普鲁尔说，“但是工作结束了。”

[θæŋk] [juː; jʊ][maɪ] [frend] .
Thank you my friend .
感谢 你 我的 朋友 .

谢谢你，我的朋友。

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv] [greɪt] [help] .
You have been of great help .
你 有 到过 的 伟大的 帮助 .

你帮了我很大的忙。

['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [niːd] [juː 'es] .
Any time you need us .
任何 时间 你 需要 我们 .

随时为您服务。

- ? "
Kunklin ? "
- ? "

昆克林?

" [wɒt] ? " [sed] - , ['streɪtnɪŋ] .
" What ? " said Kunklin , straightening .
" 什么 ? " 说 - , 拉直 .

“什么？”昆克林直起身子说道。

" [juː; jʊ] [miːn] [liːv] [hɪm][hɪə(r)] ?
" You mean leave him here ?
" 你 意思是 离开 他 这里 ?

你是说把他留在这里?

[wel] ['riːəli] , - , [ðæts] ['hɑːdli] —
Well really , Prule , that's hardly —
出色地 真的 , - , 那就是 几乎 —

普鲁尔，说真的，这根本算不上——

" [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [həʊl] [feɪs] ['braitən] .
" And then his whole face brightened .
" 和 然后 他的 所有的 脸 明亮 .

然后，他的脸色顿时明亮起来。

[hiː; hi] [klæpt] [web] ['hevɪli] [ɒn][ðə; ði] [bæk] .

He	clapped	Web	heavily	on	the	back	.
他	鼓掌	网站	重度	在	这	后退	.

他重重地拍了拍韦伯的背。

" [waɪ] - , [ðɪs] [bɔɪz] [ə; eɪ][gə'læktɪk] !

"	Why	Prule	,	this	boy's	a	Galactic	!
"	为什么	-	,	这	男孩们	一个	银河	!

“普鲁尔，这孩子可是个银河系级人物啊！”

['ɑːftə(r)][ɔːl] [hiːz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ,

After	all	he's	done	for	us	,
后	全部	他是	完毕	为了	我们	,

他为我们做了那么多，

[ðə; ði] [liːst] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ɪz] [teɪk] [hɪm] [bæk] [wɪð] [juː 'es] " — - [dʒʌmpt] — " [tuː; tə]

the	least	we	can	do	is	take	him	back	with	us	"	—	Prule	jumped	—	"	to
这	至少	我们	能	做	是	拿	他	后退	和	我们	"	—	-	跳了起来	—	"	到

[ˌhed'kwɔːtəz] , [æt; ət] [liːst] ,

headquarters	,	at	least	,
总部	,	在	至少	,

我们至少可以把他带回去——”普鲁尔跳了起来——“至少带他回总部去。”

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːs] [hɪm] [ə'raʊnd] .

and	introduce	him	around	.
和	介绍	他	大约	.

并把他介绍给其他人。

[waɪ] , [ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['herɪtɪdʒ] !

Why	,	the	boy	has	a	heritage	!
为什么	,	这	男生	有	一个	遗产	!

这孩子可是有血统的！

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [end] .

You	can	see	that	from	the	way	he	held	up	his	end	.
你	能	看	那	从	这	方式	他	握住	向上	他的	结尾	.

从他坚持己见的方式就能看出来。

[əʊ] [jes] , [jes] , [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [bæk] .

Oh	yes	,	yes	,	we'll	have	to	take	him	back	.
哦	是的	,	是的	,	出色地	有	到	拿	他	后退	.

哦，是的，是的，我们得把他带回去。

" [web] [lʊkt] [ʌp] ['blɪərəli] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

"	Web	looked	up	blearily	,	beginning	to	understand	.
"	网站	看起来	向上	迷迷糊糊地	,	开始	到	理解	.

“韦伯迷迷糊糊地抬起头，开始明白过来。”

" [bæk] [weə(r)] ?

"	Back	where	?
"	后退	在哪里	?

“回到哪里？”

" [bʌt; bət] - [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['liːdɪŋ] [hɪm]

"	But	Kunklin	reached	down	and	took	him	by	the	arm	,	and	began	leading	him
"	但	-	达到	向下	和	采取	他	经过	这	手臂	,	和	开始	领导	他

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

toward	the	ship	.
朝向	这	船	.

“但昆克林俯身抓住他的胳膊，开始领着他走向船。”

[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] , [æz; əz] [ˈpeɪnləsli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ðə; ði][fækt][ɒv; əv] [wɛbz] [gəˈlæktɪk]

He	explained	,	as	painlessly	as	he	could	,	the	fact	of	Web's	Galactic
他	解释	,	作为	无痛	作为	他	可以	,	这	事实	的	网站的	银河

['peərəntɪdʒ] .

parentage	.
亲子关系	.

他尽可能不让人感到痛苦地解释了韦伯的银河系血统这一事实。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɛbz] ['fɑːðə(r)] — [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌbaɪəˈlɒdʒɪk(ə)l] ['riːz(ə)nz] ,

He	did	not	say	that	it	was	Web's	father	—	which	,	for	biological	reasons	,
他	做过	不是	说	那	它	曾是	网站的	父亲	—	哪个	,	为了	生物	原因	,

他没有说那是韦伯的父亲——从生物学角度来看，

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] — [bʌt; bət]['əʊnli] [ðæt] [sʌm; səm]['ænsestə(r)] , ['sʌmweə(r)] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][laɪn] ,

it	had	to	be	—	but	only	that	some	ancestor	,	somewhere	along	the	line	,
它	有	到	是	—	但	仅有的	那	一些	祖先	,	某处	沿着	这	线	,

[hæd; həd] [biːn] [ˌekstrətəˈrestriəl] .

had	been	extraterrestrial	.
有	到过	外星人	.

一定是这样——但只能说明，在漫长的进化过程中，我们的某个祖先是外星人。

[ænd; ənd] [waɪl] [web] [wɒz; wəz] ['daʊnɪŋ] [ðæt] , [ænd; ənd] - [wɒz; wəz] [prəʊˈtestɪŋ] , - [spəʊk]

And	while	Web	was	downing	that	,	and	Prule	was	protesting	,	Kunklin	spoke
和	尽管	网站	曾是	击倒	那	,	和	-	曾是	抗议	,	-	辐

['geɪli] [ɒn] .

gaily	on	.
兴高采烈地	在	.

当 Web 对此表示反对，Prule 表示抗议时，Kunklin 却兴高采烈地继续发言。

" [jʊl] [niːd] [taɪm] , [maɪ] [bɔɪ] , [woʊnt][juː; jʊ] , [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [kʌm] [əˈlɒŋ] [wɪð] [juː ˈes] ?

"	You'll	need	time	,	my	boy	,	won't	you	,	before	you	come	along	with	us	?
"	你会	需要	时间	,	我的	男生	,	惯于	你	,	前	你	来	沿着	和	我们	?

“孩子，在你和我们一起走之前，你需要一些时间，对吧？”

[jʊl] [niːd] [taɪm] , [eɪ] ? "

You'll	need	time	,	eh	?	"
你会	需要	时间	,	嗯	?	"

你需要时间，是吗?

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [siː] ['dʌndən] — "

"	I	have	to	see	Dundon	—	"
"	我	有	到	看	邓登	—	"

“我得去看看邓顿——”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " - [ˈtʃʌkl] , " [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [wɒnt] .

"	Of	course	,	of	course	,	"	Kunklin	chuckled	,	"	take	all	the	time	you	want	.
"	的	课程	,	的	课程	,	"	-	轻笑	,	"	拿	全部	这	时间	你	想	.

“当然，当然，”昆克林轻笑着说，“你想花多少时间就花多少时间。”

[teɪk] [wiːks] , [teɪk] [mʌnθs] .

Take	weeks	,	take	months	.
拿	周	,	拿	几个月	.

需要几周，几个月。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , " [hiː; hi] [grɪnd] [təˈwɔːd] - ,

And	in	the	meantime	,	"	he	grinned	toward	Prule	,
和	在	这	与此同时	,	"	他	咧嘴一笑	朝向	-	,

与此同时，”他朝普鲁尔咧嘴一笑，“

[ɪn] [huːm] [dʒʌst] [naʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] [wɒz; wəz] ['dɔːnɪŋ] — " [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] -

in	whom	just	now	a	great	light	was	dawning	—	"	in	the	meantime	Prule
在	谁	只是	现在	一个	伟大的	光	曾是	黎明	—	"	在	这	与此同时	-

就在此刻，一道耀眼的光芒在他心中升起——“与此同时，普鲁尔

[ænd; ənd][ai] [wɪl] ['wɒndə(r)][ðə; ði]['bairəud][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['lʌvli] ['plænɪt] .

and	I	will	wander	the	byroads	of	your	lovely	planet	.
和	我	将要	漫步	这	小路	的	你的	迷人的	行星	.

我将漫步在你美丽星球的乡间小路上。

[eɪ] , - ?

Eh	,	Prule	?
嗯	,	-	?

呃，普鲁尔?

[ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] !

A	vacation	!
一个	假期	!

度假!

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [muːd] [ɒv; əv]['dʒiːniəl] ['letʃəri] — [fɔː(r); fə(r)] ['ɜːθˌmæn] , [gə'læktɪk] , ['fæktər] ,

"	And	in	a	mood	of	genial	lechery	—	for	Earthman	,	Galactic	,	Faktor	,
"	和	在	一个	情绪	的	和蔼可亲	好色	—	为了	地球人	,	银河	,	因子	,

“带着一种和蔼好色的心情——对于地球人、银河系、Faktor，

[ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] ['kɒnstənt] — [ðə; ði] [θriː] [men] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði]

this	one	thing	is	constant	—	the	three	men	climbed	into	the	ship	,	and	then	,	the
这	一	事物	是	持续的	—	这	三	男人	攀登	进入	这	船	,	和	然后	,	这

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

有一件事始终不变——这三个人爬进了飞船，然后，他们升入了天空。

['aɪvi] [dʒiːn] ['tɔmpsn] , [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪn][ðə; ði][k'əʊldəst][ɒv; əv] [truːθ] ,

Ivy	Jean	Thompson	,	to	complete	the	story	in	the	coldest	of	truth	,
常春藤	让	汤普森	,	到	完全的	这	故事	在	这	最冷	的	真相	,

艾薇·简·汤普森，用最冷酷的真相来总结这个故事：

['nevə(r)] [set] [aɪz] [ɒn] [web] ['hɪltən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .

never	set	eyes	on	Web	Hilton	in	her	life	.
绝不	放	眼睛	在	网站	希尔顿酒店	在	她	生活	.

她这辈子都没见过韦伯·希尔顿。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] ,

And	if	she	had	,	it	would	have	made	little	difference	,
和	如果	她	有	,	它	会	有	制成	小的	不同之处	,

即使她那样做，也不会有什么不同。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] [ðæt] ['aɪvi] [dʒiːn] ['tɔmpsn] [hæd; həd][hæd; həd] [kwaɪt]

for	the	fact	of	the	matter	is	that	Ivy	Jean	Thompson	had	had	quite
为了	这	事实	的	这	事情	是	那	常春藤	让	汤普森	有	有	相当

[ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [men] .

enough	of	men	.
足够的	的	男人	.

事实上，艾薇·简·汤普森已经受够了男人。

['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] [men] .

Any	kind	of	men	.
任何	种类	的	男人	.

任何类型的男人。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] - [hæd; həd] [ə'kɜːd] , [kəʊˌɪnsɪ'dentəli] ,

The	disappearance	of	the	Faktors	had	occurred	,	coincidentally	,
这	消失	的	这	-	有	发生	,	巧合的是	,

“因素”组织的消失纯属巧合。

[æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['pɒsəb(ə)l]['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv]['aɪviz] ['vɜːtʃuː] .

at	**the**	**last**	**possible**	**moment**	**for**	**the**	**saving**	**of**	**Ivy's**	**virtue**	**.**
在	这	最后的	可能的	片刻	为了	这	保存	的	常春藤	美德	.

在最后一刻，为了挽救艾薇的贞洁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ˌʌndə'stændəbli] , [æn; ən] [ˌʌn'nɜːvɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] .

It	**was**	**,**	**understandably**	**,**	**an**	**unnerving**	**experience**	**.**
它	曾是	,	可以理解	,	一个	令人不安	经验	.

这无疑是一次令人不安的经历。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə][faɪnd]['nəʊbədi] [ðeə(r)] .

She	**opened**	**her**	**eyes**	**to**	**find**	**nobody**	**there**	**.**
她	打开	她	眼睛	到	寻找	无人	那里	.

她睁开眼睛，却发现那里空无一人。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði][kæmp] ['fɜːmli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][biː; bi] ['enibɒdi] [ðeə(r)] .

She	**left**	**the**	**camp**	**firmly**	**convinced**	**that**	**there**	**should**	**never**	**be**	**anybody**	**there**	**.**
她	左边	这	营	牢牢	确信	那	那里	应该	绝不	是	任何人	那里	.

她离开集中营时坚信，那里永远不应该有任何人。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ɪn] [nɔːθ] ['dʒɜːzi] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['greʊtʃi] [laɪ'breəriən]['spɪnstə(r)] ,

She	**retired**	**to**	**a**	**small**	**town**	**in**	**north**	**Jersey**	**where**	**she**	**became**	**a**	**particularly**	**grouchy**	**librarian**	**spinster**	**,**
她	退休	到	一个	小的	镇	在	北	球衣	在哪里	她	成为	一个	特别	脾气暴躁的	图书管理员	单身女子	,

她退休后搬到新泽西州北部的一个小镇，成了一位脾气特别暴躁的老处女图书管理员。

[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kæʒuəltiz] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] ['brʌðə(r)] .

the	**last**	**of**	**all**	**the**	**casualties**	**in**	**the**	**case**	**of**	**the**	**Blood**	**Brother**	**.**
这	最后的	的	全部	这	伤亡	在	这	案件	的	这	血	兄弟	.

这是“血兄弟”事件中最后一位遇难者。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神